

1988

Activities



INSTRAW

Public Information Unit

1989 I
INS-GLO
ACT

INTRODUCTION

This has been another good year for INSTRAW. And another good year for women in development issues. We note with satisfaction that the subject is being taken up by agents in mainstream development; INSTRAW's strategy of building bridges to the mainstream is bearing fruit. A generalized consciousness that women are not just a footnote to development, but a key actor in this process, is in the making.

INSTRAW's activities on and for women in development (WID) have been many and varied. This Press Album reflects some of the important events as covered in the international press; there is a noteworthy expansion in this coverage (section 4). Since the United Nations and INSTRAW do not maintain a clipping service, we were able to include only some of the articles which appeared in media and reached the Institute as of 15 January 1989. The Album takes into account the printed press; however we would like to point out the TV and radio effort to let a wide audience know about INSTRAW's work. For example, the Department of Public Information in New York prepared a TV programme on INSTRAW of the series UN IN ACTION which was shown on over a hundred TV stations through the CNN network.

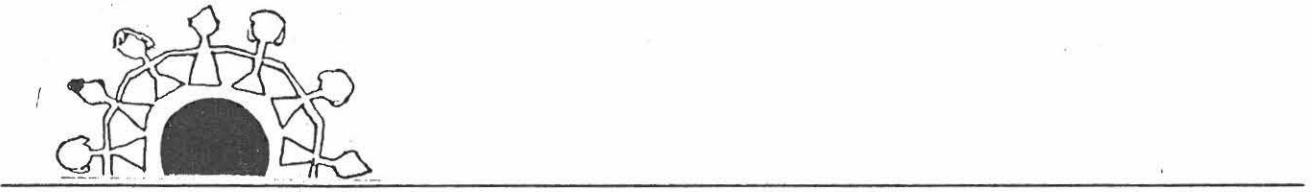
Another important change. The number of letters from readers of INSTRAW News is steadily increasing. They tell us how this newsletter is appreciated and used as a resource (you will find a selection of these letters in section 7).

INSTRAW's Public Information activities have been growing fast in view of the ever growing requests for information from all over the world, from countries as far from INSTRAW's headquarters as Papua New Guinea, Japan and Lesotho. In addition to the publication of INSTRAW News in English, French and Spanish with its supplement, the Institute produced several posters and brochures for seminars and workshops in China, Bulgaria, Rome or Santo Domingo. INSTRAW was also busy on the local scene. The Dominican media reflected regularly the Institute multifaceted activities in the host country: meetings, seminars, visits of important personalities, and lectures and panel discussions on women in development, by researchers, scientists, UN functionaries, grass-root level workers, etc. (section 3).

Keeping the public informed of INSTRAW's activities on behalf of women in development will remain a challenging task in 1989, another promising year ahead of us.

CONTENTS

- 1 Eighth Session of INSTRAW's Board of Trustees
- 2 8 March, 1988 - International Women's Day
- 3 INSTRAW's Meetings and Activities (as covered by Dominican Press):
 - * Reunión Consultiva sobre Las Mujeres como Beneficiarias de Servicios, Santo Domingo, 7 January 1988.
 - * National Workshop on the Improvement and Use of Statistics and Indicators on Women in Development, Beijing, China, 1-8 June 1988.
 - * Interregional Consultative Meeting on Women in Cooperatives, Plovdiv, Bulgaria, 20-24 June 1988.
 - * UNDP/UNFPA/INSTRAW Joint Sub-Regional Training Workshop on Women in Development (WID), Santo Domingo, Dominican Republic, 28 November-2 December 1988.
 - * Taller sub-regional para productores y usuarios de estadísticas e indicadores sobre la mujer, San José, Costa Rica, 5-9 December 1988.
 - * Reunión Consultiva sobre la Mujer Envejeciente, Santo Domingo, Dominican Republic, 20 January 1988.
 - * Other Activities.
- 4 International News and Reviews on INSTRAW's Work
- 5 Women in the World Economy
- 6 Keeping in Touch with the Press
- 7 Feedback from all over the World on our publications



1. EIGHTH SESSION OF INSTRAW'S BOARD OF TRUSTEES

Inauguran hoy sesión INSTRAW

Por Tilio Navarrete

Con representantes de los países europeos, el Lejano Oriente y la América Latina, será inaugurada hoy a las 9:00 a.m., la Octava Sesión de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

En el acto que tendrá lugar en la sede del INSTRAW, localizado en la calle César Nicolás Penson, en esta capital, hablarán el señor Guido Bertucci, del Secretariado de la ONU, en New York, quien leerá un mensaje del secretario general de ese alto organismo, doctor Javier Pérez de Cuellar.

La directora del INSTRAW señora Dujan Pastizzi-Ferencic, directora del INSTRAW y la licenciada Jacqueline Malagón, miembro ex-oficio de la Junta de Consejeras, en representación del Gobierno dominicano.

Entre los puntos importantes que aparecen en la agenda de la Octava Sesión, destaca las estrategias de capacitación sobre la mujer y desarrollo, elaborado por el INSTRAW.

Esta estrategia cubre tanto al personal de la ONU como a otras personas. Para el desarrollo de estas se "utilizan métodos novedosos, participativos y audiovisuales, para canalizar los resultados de las investigaciones más recientes sobre la mujer y el desarrollo".

La agenda contiene además un punto relativo a la aplicación de las nuevas tecnologías de comunicación al campo de la mujer y el desarrollo.

Estas son la comunicación electrónica, el videotexto y el teletexto, los discos compactos y los videodiscos, "todas estas nuevas tecnologías deben ser aplicadas para compartir la información y desarrollar la cooperación en lo que toca a la mujer y el desarrollo".

Una nota de la institución indica que ésta recientemente ha entrado en el mundo de la computarización, por lo que es capaz de conectarse con las principales redes y bancos de datos del mundo, por lo que desea estimular la utilización de las nuevas tecnologías en la promoción de la mujer.

La agenda de la reunión que comienza hoy contiene otro punto que es sobre la cooperación del INSTRAW con otros organismos de la ONU especialmente con las cinco Comisiones Regionales (CEPAL) para Latinoamérica y el Caribe, y con otros gubernamentales o no, interesados en los asuntos de la mujer y el desarrollo.

Asistentes

La Junta de Consejeras del INSTRAW se reúne una vez cada año para formular las políticas y directrices de la institución. Esta integrada por once miembros propuestos por los estados miembros de la ONU.

Las Consejeras integran la Junta a título personal durante tres años y pueden ser reelegidas por un período adicional.

A la reunión que comienza a las 9:00 a.m., asisten destacadas profesionales en el campo femenino y el desarrollo como Inés Alberdi, España; Berta Torrijos de Arosemena, Panamá,

Daniela Colombo, Italia; Fabiola Cuví Ortiz, Ecuador; Elena Atanassova Lagadinova, Bulgaria; Achie Sudiarti Luhulima, Indonesia; Victoria N Okobi, Nigeria; Tawhida Hadra Osman, Sudán; Siga Seye, Senegal; Lin Schanzhen, China y Kristin Tornes, Noruega.

Miembros

Son miembros ex-oficio de la Junta, además de un representante de Pérez Cuellar, los de las cinco Comisiones Regionales de ese alto organismo, una representante del país anfitrión, la licenciada Malagón y la directora del INSTRAW, señora Pastizzi-Ferencic.

Sesionarán el lunes consejeras INSTRAW

Por Tilio Navarrete

El Instituto de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) inaugurará el próximo lunes en esta capital su Octava Sesión de la Junta de Consejeras.

El acto tendrá lugar en la sede del organismo, localizada en la calle César Nicolás Penson.

El INSTRAW pertenece a la Organización de las Naciones Unidas, (ONU) y será la cuarta oportunidad que tal evento se celebre en la capital dominicana, sede del citado organismo.

En el acto de apertura hablarán la licenciada Jacqueline Malagón, miembro ex-oficio de la Junta de Consejeras del INSTRAW, en representación del Gobierno Dominicano y el señor Guido Bertuci, del Secretariado de las Naciones Unidas en

Nueva York, quien leerá un mensaje del secretario general de ese organismo, doctor Javier Pérez de Cuellar, y la doctora Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del INSTRAW.

En una rueda de prensa celebrada en uno de los salones de la institución, la doctora Pastizzi-Ferencic calificó la actividad que se inaugurará el lunes como "de suma importancia, porque como organismo de la ONU, nosotros tenemos que seguir las mismas políticas que nos dan los Consejeros, sobre nuestro programa pasado, y el futuro".

En la inauguración hablarán la señora Jacqueline Malagón, miembro ex-oficio de la Junta por el Gobierno Dominicano; el señor Guido Bertuci, del Secretariado de las Naciones Unidas en

Nueva York, quien leerá un mensaje del Secretario General; y la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del INSTRAW.

Entre los puntos importantes de la agenda de esta Sesión, se destacan las estrategias de capacitación sobre mujer y desarrollo que ha elaborado el Instituto, tanto para el personal de las Naciones unidas como para otras personas. Estas estrategias utilizan métodos novedosos, participativos y audiovisuales, para canalizar los resultados de las investigaciones más recientes sobre mujer y desarrollo.

Otro punto importante de la agenda es la aplicación de las nuevas tecnologías de comunicación al campo de la mujer y el desarrollo. Las computadoras, la comunicación electrónica, el

videotexto y el teletexto, los discos compactos y los videodiscos, todas estas nuevas tecnologías deben ser aplicadas para compartir la información y desarrollar la cooperación en lo que toca a la mujer y el desarrollo. El INSTRAW, recientemente computarizado y así capaz de conectarse con las principales redes y bancos de datos del mundo, quiere estimular la utilización de las nuevas tecnologías en promoción de la mujer.

Otro punto importante en la agenda es la cooperación con otros organismos de las Naciones Unidas, especialmente con las cinco Comisiones Regionales (CEPALC para Latinoamérica y el Caribe), y con otros organismos gubernamentales o no, interesados en los asuntos de la mujer y el desarrollo.

ECUADOR



Aspecto de una de las sesiones de la VII Reunión del Consejo Directivo del INSTRAW realizado en la República Dominicana.

Investigación y capacitación de la mujer tema de cita internacional

Veinte y un proyectos relacionados con el mejoramiento de la vida de las mujeres de los países en desarrollo, fueron aprobados en la VIII Reunión del Consejo Directivo del Instraw, organismo de las Naciones Unidas para la investigación de la situación de la mujer, evento que se realizó del 8 al 12 de febrero últimos en la sede del Instituto en Santo Domingo, República Dominicana.

Al evento asistieron diez de los once miembros del Consejo: incluida la economista Fabiola Cuví directora del Instituto de Investigaciones y Capacitación de la mujer de Ecuador.

Los programas previstos para el período de labores se refieren a actividades que puedan ofrecer información y datos de la mujer; la elaboración metodológica para políticas públicas; el papel de la mujer en el sector no estructurado de la economía; la planificación para la mujer y el desarrollo; la incorporación de programas de cooperación Sur-sur; tecnologías para la movilización de la mujer; políticas financieras para mejorar el crédito para la mujer; la mujer en actividad empresarial e industrial; la mujer y las estrategias agrícolas y alimenticias, entre otros proyectos.

La inauguración del evento contó con la presencia de altas autoridades de las Naciones Unidas; del Gobierno Dominicano y del YNSTRAW. El mensaje estuvo a cargo del señor Guido Bertucci representante de Javier Pérez de

Cuellar quien destacó el compromiso que tienen las naciones de mejorar las condiciones de vida de la mujer como parte de los esfuerzos del desarrollo general, reliviando la extraordinaria labor que ha realizado el INSTRAW en favor de la mujer.

La señora Jacqueline Malagón representante del Gobierno Dominicano y la señora Dunja Pastizzi Directora del INSTRAW destacó el apoyo dado por su país al Instituto de la Mujer, a través de la investigación, capacitación, y difusión de la problemática de la mujer.

La Junta Consultiva del INSTRAW, decidió dar énfasis a los programas de investigación y capacitación así como a la creación de la red de puntos focales del INSTRAW.

La economista Cuví informó que conjuntamente con la señora Bertha Torrijos de Arosemena de El Caribe solicitaron la realización de dos cursos sobre planificación y desarrollo en la Región y el fortalecimiento de las filiales. La delegada ecuatoriana según informó consiguió también que el Icaim participe en el Seminario "La Mujer y el Capitalismo" que tendrá lugar en Bulgaria. Por su pedido se publicarán también las memorias del curso taller realizado en Quito sobre: Mujer, planificación en el Área Andina" y el trabajo de investigación "Mujer microempresaria y microcomerciante".

INSTRAW celebrará sesión anual

★ Llegan consejeras que participaran en el evento

Denisse Fuertes

Con el objetivo de elaborar las estrategias de capacitación sobre mujer y desarrollo que ha elaborado el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), se inaugura este lunes 8 la octava sesión de la Junta de Consejeras, acto en el cual hablarán la miembro ex-oficio de la Junta por el gobierno dominicano, Jacqueline Malagón; el secretario de las Naciones Unidas en Nueva York, Guido Bertucci y la directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic.

Es una junta que está integrada por once miembros y que cada año se reúne para formular políticas y directrices del Instituto, estando entre los puntos más importantes a trabajar durante esta sesión, la aplicación de las nuevas tecnologías de comunicación al campo de la mujer y el desarrollo. Las computadoras, la comunicación electrónica, el videotexto y el teletexto, los discos compactos y los videodiscos, todas estas nuevas tecnologías deben ser aplicadas para compartir la información y desarrollar la cooperación en lo que toca a la mujer y el desarrollo.

La directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic, manifestó que durante esta sesión se tomará en cuenta la cooperación con otros organismos de las Naciones Unidas, especialmente con las cinco Comisiones Regionales, así como otros organismos gubernamentales o no, interesados en los asuntos de la mujer y el desarrollo.

"Son tres aspectos principales que debemos planificar y estudiar, el rol productivo de la



Dunja Pashezzi Ferencic

mujer; los diseñar de política en beneficio de la mujer, y cómo vincular a la mujer a varios sectores de la agronomía", expresó la directora del INSTRAW.

Inés Alberdi, de España; Berta Torrijos de Arosemena, Panamá; Daniela Colombo, Italia; Fabiola Curi Ortiz, Ecuador; Elena Atanassova Lagadinova, Bulgaria; Achie Sudiarte Luhulima, Indonesia; Victoria N. Okobi, Nigeria; Tawhida Hadra Osman, Sudán; Siga Seye, Senegal; Lin Shangzhen, China y Kristin Tornes, Noruega, son las consejeras que estarán en la sesión anual organizada por el INSTRAW.

Lunes 8 de Febrero, 1988

Se Reúne Hoy en Santo Domingo La Junta de Consejeras el INSTRRAW

Será inaugurada hoy en nuestro país a las 9:00 de la mañana, "La Octava Sesión de la Junta Consejera del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la promoción de la Mujer (INSTRRAW), con la intervención de la señora Jacqueline Malagón, miembro ex-oficio de la Junta por el Gobierno dominicano; el señor

Guido Bertucci, del Secretariado de las Naciones Unidas en Nueva York, y la señora Dunja Pastizzi, directora del INSTRRAW.

Entre los puntos a tratar en esta Sesión, se destacan: las estrategias de capacitación sobre mujer y desarrollo, que ha elaborado el Instituto tanto para el personal de las Naciones Unidas, como para otras personas, así como la aplicación de las nuevas tecnologías en comunicación al campo de la mujer y el desarrollo: las computadoras, la comunicación electrónica, el videotexto, el teletexto, los discos compactos y los videodiscos, son nuevas tecnologías que deben ser aplicadas para compartir la información y desarrollar la cooperación referente a la mujer y el desarrollo.

El INSTRRAW cuenta con un moderno equipo de computadoras capaz de comunicarse con las

principales redes y bancos del mundo, estimulando así la utilización de las nuevas tecnologías en promoción de la mujer.

Otro tema en la agenda es la cooperación con otros organismos de las Naciones Unidas, especialmente con las cinco Comisiones Regionales: (CEPA para Latinoamérica y el Caribe), y otros organismos gubernamentales.

La Junta de Consejeras del INSTRRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices del Instituto. Está integrada por once miembros de la Naciones Unidas y las Consejeras son personalidades de destacada trayectoria profesional en el campo de la mujer y el desarrollo.

Son ellas: Inés Alberdi (España), Berta Torrijos de Arosemena (Panamá), Daniela Colombo (Italia), Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador), Elena

Alanassova Lagadinova (Bulgaria), Achie Sudarti Luhulima (Indonesia), Victoria N. Okobi (Nigeria), Tahwida Hadra Osman (Sudán), Siga Seye (Senegal), Lin Shangzhen (China) y Kristin Tornes (Noruega).

Pérez Cuéllar destaca apoyo RD al INSTRAW

Por Tilio Navarrete

El secretario general de las Naciones Unidas (ONU), Javier Pérez de Cuellar, destacó ayer la cooperación que brinda el Gobierno Dominicano a los trabajos que realiza ese alto organismo por impulsar la capacitación, promoción y desarrollo de la mujer a nivel internacional.

Pérez de Cuellar se expresó en esos términos en un mensaje que dirigió ayer al país con motivo de la inauguración de la Octava Sesión de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de la ONU de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

La actividad se celebra en la sede del INSTRAW, localizada en la calle César Nicolás Pensón, de esta capital. Concluye el viernes y asisten delegadas de los países euro-

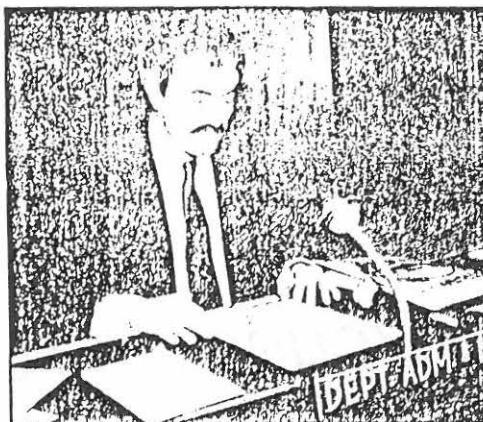
peos, asiáticos y latinoamericanos.

En su mensaje, leído por su representante Guido Bertucci, Pérez de Cuellar señaló que le daba particular importancia a la ubicación del INSTRAW en el continente latinoamericano, que "así ejemplifica el compromiso de las naciones y pueblos latinoamericanos a mejorar la condición de la mujer como parte de sus esfuerzos generales de desarrollo".

Más adelante pidió "un crédito especial debe ser dado al Gobierno de la República Dominicana por haber ofrecido la sede del Instituto y por haber apoyado, desde el principio, sus actividades y su misma existencia".

Dijo que el "apoyo del país anfitrión ha sido constante e invaluable".

Explicó que aprovecha la oportunidad para transmitir al Gobierno y



EL SEÑOR GUIDO BERTUCCI, da lectura al mensaje enviado por el secretario general de la ONU, doctor Javier Pérez de Cuellar a la participantes en la Octava Sesión de la Junta de Consejeras de INSTRAW. (Foto: Napoleón Leroux).

al pueblo de la República Dominicana su más sincero arecio.

En el acto, inaugurado en horas de la mañana también hablaron la directora del INSTRAW, señora Dunja Pastizzi-Ferencic, y la miembro ex-oficio de la Junta de Consejeros de esa institución, licenciada Jacqueline Malagón, representante del Gobierno Dominicano.

La señora Pastizzi, en su discurso leído en inglés, se refirió a todos los esfuerzos que realiza el INSTRAW por mejorar las condiciones de vida de la mujer, a través de su capacitación y promoción.

Hablot sobre lo que calificó de hermosas relaciones y el trabajo que realiza el alto mando del movimiento de la mujer a escala mundial y detalló las actividades que sus congéneres desarrollan por alcanzar niveles en la sociedad moderna.

Malagón

La representante del Gobierno nacional, licenciada Jacqueline Malagón hizo mención en su discurso leído, de la "extraordinaria labor desplegada" por el INSTRAW durante el año transcurrido entre el pasado período de sesiones y el que se inició ayer.

Afirmó que de esa labor se ha beneficiado el país "específicamente las organizaciones públicas y privadas, cuyas actividades se encaminan en favor de la mujer".

También destacó el apoyo brindado por el INSTRAW en la creación de una institución que ha venido a "llenar un gran vacío en nuestra sociedad".

Se refería a la Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales, así como su afiliación a la International Federation of Business Professional Women.

LISTIN DIARIO-Martes 9 de Febrero de 1988-Página 12-B

Desde la ONU

El secretario general de la ONU, Javier Pérez de Cuellar, destacó ayer la cooperación que brinda el Gobierno dominicano a los trabajos del INSTRAW.

■ Página 12-B



EN PRIMER PLANO, a la izquierda la directora del INSTRAW señora Dunja Pastizzi-Ferencic, seguida de la licenciada Jacqueline Malagón, de la República Dominicana, Kin Shanghen de China, Archie Sudarmi Luhulima, de Indonesia y el señor Guido Bertucci, del Secretariado de la ONU, ocupan la mesa principal en la inauguración ayer de la Octava Sesión de la Junta de Consejeras de ese alto organismo para la mujer. (Foto: Napoleón Leroux).



La mesa directiva de la Octava Sesión de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) estuvo integrada por Dunja Pastizzi, directora; la licenciada Jaqueline Malagón, representante del gobierno Dominicano; Achie Luhulima, presidenta de la Junta; Marle Paulty, secretaria, y Guido Bertucci, del secretariado de la ONU.

ONU Envía Mensaje a INSTRAW

Por Vivian Jiménez

El secretario general de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) envió un mensaje de felicitación al personal del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) con motivo de la celebración de su Octava Sesión de Consejeras.

El señor Javier Pérez de Cuéllar dice en su mensaje que "este pequeño personal que constituye el instituto fue capaz de producir con extraordinaria competencia y esfuerzo un vasto conjunto de estudios y material de capacitación utilizado hoy en el mundo entero".

El señor Guido Bertucci, del secretariado de la ONU en Nueva York, leyó el mensaje ante representantes de países de América, Asia y África.

El mensaje del secretario general de la ONU dice que la ubicación del INSTRRAW en Latinoamérica es un ejemplo del compromiso de las naciones de la región por mejorar las condiciones de la mujer como parte de sus esfuerzos generales de desarrollo.

Agrega que "hay que dar crédito especial al gobierno dominicano por haber ofrecido la sede del instituto y por haber apoyado, desde el principio, sus actividades y su existencia misma".

Asimismo, que la Octava Sesión de la Junta de Consejeras del INSTRRAW se celebra en un momento en

que "los esfuerzos de todos los gobiernos, organismos y agencias del sistema de la ONU necesitan estar planificados y coordinados de manera más comprensiva".

Además, que el INSTRRAW juega un papel importante mediante la elaboración de metodologías especiales para promover amplios enfoques en los programas y proyectos para la mujer.

La sesión de consejeras del INSTRRAW se inició ayer en su sede ubicada en la calle César Nicolás Penson 102 de esta capital y concluirá el próximo viernes.

Trataron las estrategias de capacitación que sobre la mujer y su desarrollo ha elaborado el INSTRRAW y la aplicación de nuevas tecnologías de comunicación al campo de la mujer, entre otros temas.

La directora del Instraw, Dunja Pastizzi Ferencic dijo durante la inauguración de la sesión que en la misma se examinarán los progresos alcanzados por la institución en 1987.

Asimismo, dio la bienvenida a los visitantes y expresó agradecimiento por la ayuda que han prestado a la institución las organizaciones dominicanas que trabajan en beneficio de la mujer.

La representación del gobierno dominicano en la sesión estuvo a cargo de la licenciada Jaqueline Malagón, quien habló de los beneficios que ha aportado el

INSTRRAW a las organizaciones públicas y privadas que realizan actividades a favor de la mujer en el país.

"Cabe destacar el apoyo brindado por el INSTRRAW en la creación de una institución que ha llenado un gran vacío en nuestra sociedad como lo es la Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales así como su afiliación a la International Federation of Business and Professional Women", dijo la licenciada Malagón.

Agregó que el gobierno está en disposición de brindar la mayor colaboración posible para que las instituciones como el INSTRRAW alcancen sus metas.

La Junta de Consejeras del INSTRRAW se reúne una vez al año para formular sus políticas y directrices. Está integrada por once miembros propuestos por los Estados que forman la ONU.

El INSTRRAW es un organismo autónomo de la ONU que realiza actividades de investigación, capacitación e información para movilizar a la mujer como un factor fundamental del proceso de desarrollo.

La sesión de la Junta de Consejeras del INSTRRAW cuenta con la presencia de su presidenta Achie Luhulima, de Indonesia, Inés Alberdi de España, Berta Torrijos de Panamá, Daniela Colombo de Italia, Siga Seye de Senegal, Lin Shangzhen de China y Kristin Tornes de Noruega entre otras.

Directora INSTRAW Agasaja Participantes Sesión

Por Taty Asencio

La directora del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la promoción de la Mujer (INSTRAW) ofreció el lunes una recepción en la Casa de Bastidas a los participantes en la Octava Sesión de la Junta de Consejeras de ese organismo.

La señora Dunja Pastilizzi Ferencic ofreció el acto

social en ocasión de celebrarse en el país la Sesión, con mujeres representantes de diferentes naciones.

La Junta de consejeras de INSTRAW se reúne una vez al año para formular políticas y directrices del Instituto. La misma la forman 11 miembros propuestos por los Estados miembros de las Naciones Unidas.

El acto se inició a partir de las 8:00 de la noche, en los Jardines de la Institución cultural, con la asistencia de

mujeres miembros de diferentes organizaciones femeninas, así como otras personalidades de la vida nacional e internacional.

La línea de recepción la integraron, además de la señora Pastilizzi Ferencic, su esposo, doctor Antonio Ferencic, así como las señoras Krishna Ahonja de Patel, Marie Paul Aristy y el señor Alfonso Chan, subdirectora, secretaria de Junta Consejeras y administrador, respectivamente del INSTRAW.

Además, conformaba la línea el señor Guido Bertucci, del secretariado de las Naciones Unidas en Nueva York.

En la recepción estaba presente la licenciada Jacqueline Malagón miembro ex-oficio de la Junta por el Gobierno Dominicano y representante del país anfitrión.

En el transcurso del acto la señora Daniela Colombo, actual presidenta de la Junta, dijo que la tarea que desarrolla el INSTRAW en diferentes Países es "muy importante", porque a través de sus programas se capta a la mujer.

La señora Colombo, quien es oriunda de Italia dijo que como miembro de la Junta se preocupa por buscar fondos para ayudar al Instituto a desarrollar sus programas.

La señora Colombo, quien fue electa presidenta de la Junta de Consejeras durante la Octava Sesión celebrada el lunes puso de ejemplo que en su país logró conseguir fondos para ayudar al Instituto.

Dijo que la tarea que desarrolla el INSTRAW a través de su programa, ayuda a la mujer, pero que los problemas que confrontan en cada país no se pueden resolver tan fácil, porque es una tarea "muy difícil" dijo además, que la tarea de la Junta es la de velar por los programas que pone en manos de sus representantes. En cuanto a República Dominicana, dijo que en lo poco que lleva aquí, pudo contactar que su gente es "muy agradable".

En la recepción, que se desarrolló por varias horas, estuvieron presentes, además, los señores Jaime Wolfson y su esposa Elena de Wolfson, Iván Romero Martínez y su esposa Miriam de Romero, embajadores del Uruguay y Honduras, respectivamente.

Asimismo, los señores Luis Maríña Otero y su esposa, Laura de Otero; el doctor Claude Fouquet y su esposa, señora Marie de Fouquet; Wolfgang Schulthess y su esposa, señora Loner de Schulthess; embajadores de España, Francia y Alemania, respectivamente.



Las señoras Sarah de Herrera y Dunja Pastilizzi Ferencic, directora del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), disfrutan junto al señor Fabio Herrera, viceministro, y a la señora Daniela Colombo,

Italana, quien es la actual presidenta de la Junta de Consejeras del organismo Internacional. La escena se produjo en la recepción que la señora Pastilizzi Ferencic, ofreció el lunes en la Casa Rodrigo de Bastidas, con motivo de la celebración de la Octava Sesión de la Junta de Consejeras.



Momentos en que los embajadores de Francia en el país, señores Claude Fouquet y su esposa, señora Marie de Fouquet, en primer plano, son recibidos por la línea de recepción que se formó en el agasajo que la

directora del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) presentó en los Jardines de la Casa Rodrigo de Bastidas.

Desarrollo (BID) y su esposa señora Grabiela de Ocampo.

También las señoras Belkiss Adrover de Cibrán, Josefina Espaillat Nanita, presidenta de la Asociación de Mujeres Ejecutivas y profesionales Alttagracia Roldán, vicepresidenta del Banco del Comercio, así como la señora Tomasina Gil viuda Gómez.

Asimismo, los señores Fabio Herrera, viceministro y su esposa, señora Sarah de Herrera, entre otras.

Los asistentes disfrutaron de brindis de licores y vino así como de un buffet de picaderas variadas. Para la ocasión fueron colocados en el jardín algunos objetos portando velones encendidos y cubiertos con un tubo de cristal.

La Junta de Consejeras de INSTRRAW, que durante se reunieron en el país, la conforman las señoras Inés Alberdi de España; Berta Torrijos de Arosemena, de Panamá; Daniela Colombo, de Italia; Fabiola Cuvi, del Ecuador; Elena Atanassova Lagadinova, de Bulgaria; y Achie Sudarti Luhulima, de Indonesia.

También, conforman la Junta las señoras Victoria N. Okobi, de Nigeria; Tawhida Hadra Osman, de Sudán; Siga Seyo, de Senegal; Lin Shagshen, de China, y Kristin Tornes, de Noruega. Ellas estuvieron también presentes en el agasajo.



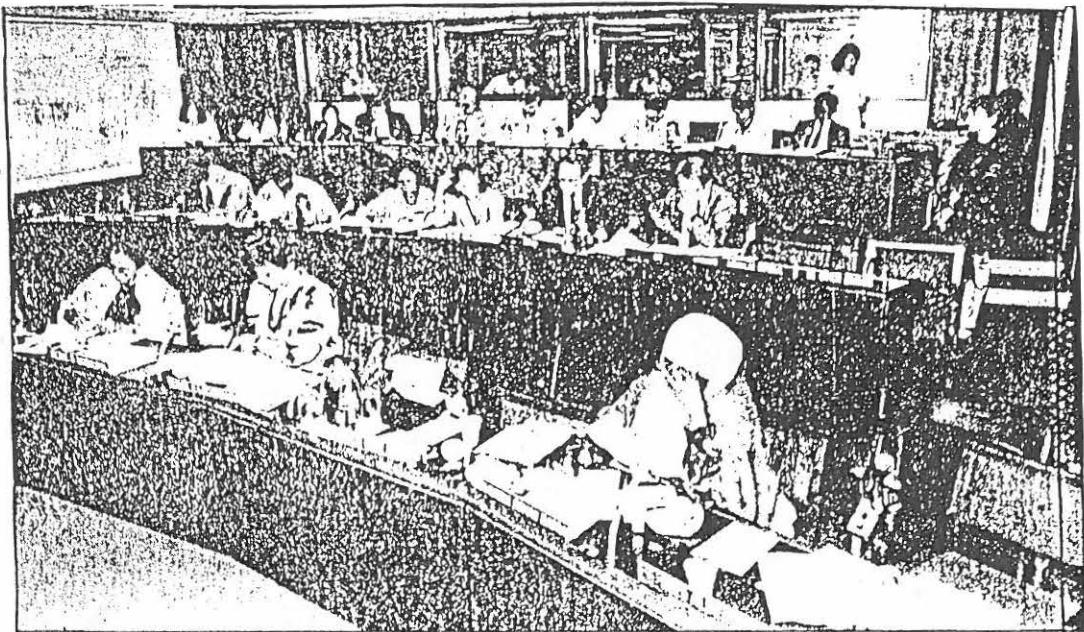
Las señoras Miriam de Romero, Sonia de Lira, Gabriela de Ocampo y Elena de Wolfson, mientras disfrutaban en la recepción que el lunes ofreció el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de

Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRRAW) en la Casa Rodríguez de Bastidas, con motivo de la celebración de la Octava Sesión de la Junta de Consejeras de INSTRRAW.



El embajador de Honduras en el país, señor Iván Romero Martínez, a la izquierda, departe junto a la señora Berta Torrijos de Arosemena, embajadora de Panamá en España y con los esposos señora Laura de Mariña y señor Luis Mariño Otero,

embajador de España en el país, en la recepción que el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer ofreció el lunes en los Jardines de la Casa Rodríguez de Bastidas.



MUJERES PREOCUPADAS por el desarrollo de éstas a la par con las nuevas tecnologías laborales y otras personalidades internacionales, son miembros de la Junta de Consejeras.

INSTRAW CLÁUSURA

Junta de Consejeras

POR WENDY CEPEDA
(FOTOS: CESAR SANCHEZ)

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), clausuró el viernes la octava sesión de su Junta de Consejeras.

La Junta, que se reúne con la intención de estudiar los puntos y el programa para el desarrollo de la mujer elaborados por el Instituto durante el pasado año, concluyó su encuentro con un reconocimiento favorable a los temas tratados.

En su informe, ésta expresó satisfacción por la cantidad de trabajo realizado por el INSTRAW dentro del marco de las actividades prioritarias tendentes a buscar una mejoría en la vida laboral de las mujeres del Tercer Mundo.

Entre las actividades celebradas por la Junta de Consejeras, está la amplia difusión de las actividades del Instituto y la



INES ALBERTI, de la Universidad Complutense de Madrid.

aplicación de estrategias de desarrollo de la mujer, tendentes a conseguir una mayor integración de ésta con la tecnología y los trabajos del campo, entre otros.

La Junta de Conse-

jeras se reúne una vez al año para revisar las actividades del Instituto y el programa que se llevará a cabo este año.

El INSTRAW, un organismo autónomo de la ONU, con sede

en nuestro país desde hace cinco años, realiza actividades de investigación y capacitación de la mujer, que la colocan en un plano productivo dentro de nuestro proceso de desarrollo.

La Junta de Consejeras está compuesta por mujeres de todo el mundo preocupadas por que el avance de éstas esté a la par con los tiempos actuales. Inés Alberti, profesora auxiliar de la Facultad de Ciencias Políticas de la Universidad Complutense de Madrid, y miembro de la Junta, expresó la satisfacción por la agenda conocida.

Dijo que "el INSTRAW ha crecido mucho en los últimos tiempos", lo que de alguna manera conlleva un adelanto en la mujer de los países del Tercer Mundo "la serie de programas del Instituto, como el referente al aspecto sanitario, la mujer y la energía, ha sido provechoso".

Informó del proyecto del INSTRAW de capacitar a las mujeres en la formación cooperativa, para el año próximo.

Senadora socialista italiana elogia estilo Corazón Aquino

Por Túlio Navarrete
de gobiernos que ha impuesto la señora Thatcher en el Reino Unido es "reaccionario", porque limita las posibilidades de la mujer. La señora socialista italiana Helena Mariluchi, dijo, que el mejor modelo de liderazgo político que pueden aspirar las mujeres dominicanas es el que representa la Presidenta de Filipinas, Corazón Aquino, y no el de la primera ministra de Inglaterra, Margaret Thatcher, "por ser muy reaccionario". Señaló, que el sistema

lucha tenaz por encauzar su país por grandes vías de desarrollo y particularmente sus congéneres que residen en zonas rurales "enfrentan también problemas de educación, de información, de salud". La señora Mariluchi, quien es presidenta de la Comisión para la Igualdad entre el Hombre y la Mujer en Italia, explicó que "toda mujer en el mundo afronta el mismo problema; tiene que tener acceso a un trabajo y poder contabilizarlo con las responsabilidades familiares".

La senadora aclaró que la mujer en este país

como en todos los países, se encuentra en el país representando a Italia en la Octava Sesión de la Junta Consejeras del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer.

ASISTENCIA-DEUDA

CEPALC asiste superar crisis

Por Héctor Herrera

Miriam Krawoczyk, oficial de asuntos sociales y jefa de la unidad de la mujer de la CEPALC, declaró que esa comisión trabaja intensamente con los gobiernos latinoamericanos para tratar de superar la crisis provocada por la deuda externa.

La funcionaria de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe asiste actualmente a la Octava Sesión de la Junta de Consejeras del INSTRAW en esta capital.

Consejeras provenientes de España, Panamá, Italia, Ecuador, Bulgaria, Indonesia, Nigeria, Senegal, China y Noruega se han congregado aquí para estudiar las estrategias de capacitación sobre mujer y desarrollo.

La señora Krawoczyk, de origen israelí y residiendo durante más de 20 años en Santiago de Chile donde se encuentra la sede de la CEPALC, dice que existe entre esa entidad una gran preocupación por el deterioro de la vida y se buscan soluciones para lograr un desarrollo social y económico de manera integral.

"Aunque el deterioro económico y social no ha sido parejo en nuestros países pues cada cual tiene problemas distintos es necesario lograr una respuesta común y un fuerte acuerdo político para afrontar la situación", dijo.

En cuanto al trabajo en pro de la mujer, explicó que desde hace muchos años la CEPALC ha elaborado programas para integrar a ese sector a las actividades económicas.

Desde el año 1973 se han realizado investigaciones para analizar el impacto del componente femenino en

la economía mediante encuestas en los hogares mediante las cuales determinamos que existe una gran cantidad de hogares encabezados por mujeres solas.

El desempleo es el problema principal para ambos sexos teniendo un gran impacto negativo haciendo muy difícil la incorporación de la mujer en la sociedad moderna. Actualmente se subvalora el trabajo que realiza la mujer en el mercado informal, señaló la funcionaria.

Mediante un trabajo coordinado entre la CEPALC, la Organización de las Naciones Unidas y el INSTRAW se ha establecido un programa que investiga la captación, generación y difusión de información concerniente a la situación de la mujer en la región.

Con la información se podría diagnosticar la situación y establecer las políticas de lugar.

Actualmente se promueven becas, se planifican módulos sobre el tema Mujer y a pesar de los problemas de recursos financieros se ha logrado gran progreso y mejoría.



MIRIAM KRAWOCZYK

Estos fueron más o menos los conceptos emitidos durante un breve encuentro con la experta en INSTRAW.

Representante de España resalta logros del Instraw

INES AIZPUN

La Junta Directiva del INSTRRAW, (Instituto Internacional para la Promoción y Capacitación de la Mujer) se reunió en su sede de Santo Domingo, para analizar los resultados de su gestión el año pasado y trazar las nuevas directrices de actuación. Inés Alberdi, representante de España en la Junta, explica cual es la situación del Instraw ahora.

Inés Alberdi, socióloga española, fue la representante por el gobierno español para ocupar uno de los once puestos directivos del INSTRRAW durante los próximos tres años. Desde su óptica, tan importantes como los logros económicos concretos que este organismo ha obtenido en diferentes países, "es la labor de información y concientización que los organismos internacionales, a través de investigaciones y equipos, hacen sobre los gobiernos".

Para Inés Alberdi, "el Instraw se ocupa de temas directamente relacionados con la mujer en países



■ Inés Alberdi, es representante de España en la Junta Directiva del Instraw para los próximos tres años. (Foto: Oscar del Rosario).

en vía de desarrollo. Y dentro de ese contexto hay dos o tres temas prioritarios, como el de la capacitación de las mujeres para la utilización del agua potable y de saneamiento integral. Concretamente, durante el pasado año, Italia trabajó muy duro en la creación de módulo de formación de mujeres en esos temas y

tienen unos seminarios de entrenamiento y ensayo en África, concretamente en Sudán y Somalia. España ha colaborado en estos planes, traduciendo las informaciones al español, para que puedan ser aplicadas en Latinoamérica".

Respecto a la Tarea que el Instraw desarrolla en Latinoamérica, hay que resaltar que el problema del agua potable no es ni mucho menos tan urgente como en África, o determinados países asiáticos: Por eso, el Instraw lleva en Latinoamérica, proyectos de estudio, por ejemplo de lo que se llama economía informal, de la participación de las mujeres en la situación económica y en esas formas de trabajar de la mujer que normalmente no tienen reconocimiento, ni seguridad social...

■ Concientización de los gobiernos

Para muchos, las enormes inversiones y presupuestos con que cuentan los organismos internacionales no se reflejan en los logros concretos que se obtienen. Para Inés Alberdi, "cuando se piensa en lo mucho que hay por hacer, puede pensarse que no, que no son efectivos. Sin embargo, hay que pensar en lo importante que estuvo,

por ejemplo, la década de la mujer instituida en el 1975 por la ONU. Al principio parecía todo para propaganda, y en cambio, obligó a la mayoría de los países a revisar sus legislaciones y ponerlas la española, era intolerablemente machista".

Para Inés Alberdi, las Naciones Unidas "tiran bastante" de la situación legal que se vive en los países, empujan el estudio de situaciones concretas, impulsan la formación de planes de acción para determinadas injusticias. "Yo creo que aunque no sean de una eficacia o urgencia concreta y total, crean movimientos ideológicos que se traducen en mejorar concretas", dice.

El Instraw se traza ahora los objetivos de los dos próximos años. De la reunión que se ha mantenido en Santo Domingo saldrán las directrices que deberán seguir los países miembros: "hay que resaltar, para nosotros es muy importante, que no sólo los países desarrollados financian y colaboran con el Instraw. Hay países en vías de desarrollo e incluso, de los llamados "pobres", que participan en la manera en que pueden con el financiamiento del Instraw. Ellos pueden aportar, mejor que nadie la experiencia de la realidad cotidiana sobre las necesidades más urgentes".

EL CARIBE, 17 DE FEBRERO DE 1988.—

Piden Programas Estudios la Mujer

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la promoción de la Mujer (INSTRAW) dijo que dada la importancia de los estudios de la mujer, es necesario producir programas prototipos y materiales de estudio de la mujer, en los países en desarrollo.

Agregó que con estos grupos como destinatarios de los programas de capacitación, se obtiene un efecto multiplicador y los conocimientos adquiridos pueden tener un efecto visible sobre los planes de desarrollo.

INSTRAW recomendó aumentar las conexiones por computadoras con los sistemas de información de las Naciones Unidas y con las redes de información y

bancos de datos fuera de la ONU.

Dijo que en cuanto a la obtención de fondos, la organización acordó intensificar los esfuerzos para que los gobiernos e instituciones privadas aporten

lo necesario para seguir trabajando en favor de la mujer.

La Junta de consejeras del INSTRAW cerró su octava sesión el pasado día 12 en la sede mundial en Santo Domingo.

Reconocen damas dominicanas por su labor en pro de la Mujer

En una ceremonia efectuada en el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), la senadora y vice-ministra de Italia, señora Elena Marinucci, entregó medallas de reconocimientos a dos mujeres dominicanas.

La señora Clara Luna Peguero directora de la Dirección de Promoción de la Mujer, y la doctora Jacqueline Malagón, presidenta de APEC recibieron los galardones en reconocimiento de su labor en pro de la mujer.

Asimismo, la senadora Marinucci entregó otras dos medallas a la directora del INSTRAW, señora Dunja Pastizzi-Ferencic, y a la subdirectora, Krishna Ahooja-Patel.

La información del INSTRAW indica que la senadora Marinucci preside desde 1983 la Comisión por la Igualdad de la Mujer y el Hombre en Italia, y las medallas que ella entregó en dicha ceremonia fueron encargadas por dicha Comisión con motivo de la Conferencia Internacional de Nairobi en 1985.

Luego la Comisión, con la anuencia del gobierno italiano, realizó otra edición de las medallas, que son otorgadas a distintas personas que se han destacado internacionalmente por su trabajo

en favor de la mujer. De esa forma han sido concedidas, entre otras, a las Ministras de Asuntos de la Mujer de Austria, Francia y Suecia.

El hermoso diseño de las medallas, realizado por una artista femi-

nista italiana, Laura Cretara, representa la centralidad de la mujer en los procesos fundamentales de la existencia, y el equilibrio dinámico de su ciclo vital según el esquema de la antigua filosofía griega, la fusión con los

cuatro elementos, agua, fuego, tierra y aire.

La senadora Marinucci se encuentra en el país visitando el INSTRAW en ocasión de la Octava Sesión de la Junta de Consejeros del Instituto, que tuvo lugar del 8 al 12 de febrero.



La señora Elena Marinucci, senadora italiana entrega una medalla a la señora Clara Luna Peguero, director de la Dirección de Promoción de la Mujer, cuyo reconocimiento fue un encargo de la Comisión por la Igualdad de la Mujer que ella preside, cuyo acto tuvo efecto recientemente.



A la izquierda, Senadora Italiana Elena Marinucci hace entrega de una medalla. A la derecha, Sena. Clara de Luna.

INSTRANW Entrega Medalla Mujeres Destacadas por su Labor

En una ceremonia informal, en el INSTRAW, la senadora y vice-ministra de la salud en Italia, Elena Marinucci, entregó medallas de reconocimiento a dos destacadas mujeres dominicanas.

Una medalla fue obsequiada a la directora general de la Dirección General de Promoción de la Mujer y punto focal del INSTRAW en el país, Clara de Luna Pérez, quien agradeció al recibirla en nombre de todas las mujeres dominicanas.

La segunda medalla fue entregada a la representante del Gobierno Dominicano ante la Junta de Consejeras del INSTRAW, Jacqueline Malagón, Presidenta de APEC.

Asimismo, la senadora Marinucci, entregó otras dos medallas a la directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferenci y a la sub-directora, Krishna Ahooja-Patel.

La senadora Marinucci, electa desde

1983, preside la comisión por la Igualdad de la Mujer y el Hombre en Italia. Las medallas que ella entregó fueron encargadas por esta Comisión con motivo de la Conferencia Internacional de Nairobi en 1985. Luego, con la anuencia del gobierno italiano, la Comisión realizó otra edición de las medallas, que son otorgadas a distintas personas que se han destacado internacionalmente por su trabajo en favor de la mujer. Así han sido concedidas, entre otras, a las Ministras de Asuntos de la Mujer de Austria, Francia y Suecia.

El hermoso diseño de las medallas, realizado por una artista feminista italiana, Laura Cretara, representa la centralidad de la mujer en los procesos fundamentales de la existencia, y el equilibrio dinámico de su ciclo vital según el esquema de la antigua filosofía griega, la fusión con los cuatro elementos: agua,

fuego, tierra y aire.

La Senadora Marinucci se encuentra en el país visitando el INSTRAW en ocasión de la Octava Sesión de la Junta de Consejeras del Instituto, que tiene lugar del 8 al 12 de febrero. Por su posición como vice-ministra de la Salud, la señora Marinucci se interesa especialmente por el programa del INSTRAW sobre mujer, agua y saneamiento. El Gobierno italiano demostró, el año pasado su apoyo a la labor del INSTRAW, aportando una contribución considerable para los programas del Instituto sobre mujer, agua y saneamiento, y el programa sobre la mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables. La senadora Marinucci jugó un rol fundamental en difundir la labor del INSTRAW en Italia, así como la miembro de la Junta de Consejeras, señora Daniela Colombo, también presente en el país estos días.

Senadora italiana entrega medallas a destacadas mujeres dominicanas

En una ceremonia informal celebrada en el INSTRAW, la senadora y vice ministra de la Salud en Italia, Elena Marinucci, entregó medallas de reconocimiento a dos destacadas mujeres dominicanas.

Una medalla fue obsequiada a la directora general de la Dirección General de Promoción de la Mujer y punto focal de INSTRAW en el país, Clara de Luna Peguero, quien agradeció al recibirla en nombre de todas las mujeres dominicanas.

La segunda medalla fue entregada a la representante del gobierno dominicano ante la Junta de Consejeras del INSTRAW, Doctora Jacqueline Malagón, presidenta de APEC.

Asimismo, la senadora Marinucci entregó otras dos medallas a la directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi Ferencic y a la Sub Directora, Krishna Ahooja Patel.

La Senadora Marinucci, electa desde 1983, preside la Comisión por la Igualdad de la Mujer y el Hombre en Italia.



A la izquierda, Dunja Pastizzi-Ferencic recibe una medalla de la Senadora Italiana Sa. Elena Marinucci.

Las medallas que ella entregó fueron encargadas por esta Comisión con motivo de la Conferencia Internacional de Nairobi en 1985. Luego, con la anuencia del gobierno italiano, la Comisión realizó otra edición de las medallas que son otorgadas a distintas personas

que se han destacado internacionalmente por su trabajo en favor de la mujer. Así han sido concedidas, entre otras, a las Ministras de Asuntos de la Mujer de Austria, Francia y Suecia.

El hermoso diseño de las me-

dallas, realizado por una artista femenista italiana, Laura Cretara, representa la centralidad de la mujer en los procesos fundamentales de la existencia, y el equilibrio dinámico de su ciclo vital según el esquema de la antigua filosofía griega.

Expertas Hablan Condición Mujeres Empresariales en Ecuador y Noruega



Kristin Tornes, Sociologa.

Dos Consejeras del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer, INSTRAW, hablaron de la participación activa a nivel empresarial, de las mujeres en sus respectivos países: Ecuador y Noruega.

La economista, Fabiola Cuví Ortiz, de Ecuador y la sociologa Kristin Tornes, de Noruega, externaron sus ideas a propósito de celebrarse la Octava Sesión de la Junta de Consejeras del INSTRAW.

En relación a la participación de la mujer, en el Ecuador, en lo que respecta al empresariado, Fabiola Cuví refirió que las mismas tienen muchas actividades dadas a través de la pequeña industria, de la pequeña artesanía y que desde ese punto de vista efectúan ingresos para desarrollar las actividades de su familia puesto que son jefas de hogar y no cuentan con los ingresos de un esposo.

Significó que por otro lado existe otra parte de la población donde las mujeres se dedican a empresas más grandes y hay muchas que tra-

jan en empresas de mediana cuantía.

Asimismo agregó que las mujeres cuentan con el apoyo del gobierno ya que tienen el Ministerio de Industria, Comercio e Integración que tiene una unidad grande dirigida a la pequeña industria a través de la cual las mujeres reciben un apoyo bastante significativo.

"Tenemos mujeres empresarias de alto nivel que han formado instituciones grandes que promueven el desarrollo del país", dijo.

En Ecuador existe una Asociación de Mujeres Profesionales y de Negocios donde la mujer se dedica a trabajar para la superación de la mujer profesional y también para aquella que está incorporada a los negocios. La Asociación tiene gran proyección mundial.

Explicó que las mujeres en el Ecuador se han desarrollado más en el campo económico trabajando tanto en organismos gubernamentales como privados.

Existen mujeres en Ecuador que han llegado a ser presidentas de la Cámara de Industriales y Comerciantes, otras que han tenido y tienen una integración en la bolsa de valores, bancos, hoteles, financieras, y otros tipos de instituciones.

NORUEGA

Por su parte la sociologa, Kristin Tornes, indicó que en su país la mujer participa en todos los niveles empresariales.

Manifestó que en Noruega el 50 o/o de los estudios de administración de empresas, en las universidades, son mujeres, y que alrededor de otro 50 o/o participa en el mundo empresarial.

Entre los problemas que

enfrenta la mujer ejecutiva de este país es el del cuidado de los niños. "Muchas mujeres tienen que pagarles a otras o llevar los niños a un kindergarten para que sean cuidados", dijo Tornes.

Informó que aunque el gobierno dá facilidades a las parejas que tienen niños pequeños, proporcionándoles trabajos a medio tiempo y bien remunerados, es importante la ayuda que puedan aportar los hombres en la casa "por que si sólo es la mujer que tiene que hacer el trabajo completo de la casa, es casi imposible combinar el trabajo fuera de ella junto con el trabajo del hogar", agregó.

Puntualizó en el sentido de



Fabiola Cuví Ortiz.

que en la actualidad, en Noruega no hay mucha discriminación en cuanto a que la mujer ocupe buenas posiciones porque hay muchas de ellas que tienen gran capacidad profesional.

WINAP —

NEWSLETTER

Vol. 1, No. 1, September 1987

INSTRAW Board Meeting Feb.'87

The seventh session of the Board of Trustees of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) convened on 2-6 February 1987 in Santo Domingo, Dominican Republic. Representatives attended from Bulgaria, China, Ecuador, Indonesia, Italy, Morocco, Norway, Panama, Senegal, Spain and the Dominican Republic, along with representatives from the United Nations Secretary-General's office and five regional commissions, including ESCAP.

For the first time, the board considered the quality of co-operation between the regional commissions and INSTRAW as a separate agenda item. The representative of each of the five regional commissions submitted a report on their respective current and planned activities and programmes for women in development. The discussion led the Board to realize the importance of improved co-ordination between the regional commissions and INSTRAW.

Among the proposals for upgrading co-operation between INSTRAW and the regional commissions were:

- (a) increased linkage and exchange of information and documentation of activities on women and development;
- (b) priority to standardizing indicators and statistical analysis for determining the status of women;
- (c) research on national machineries for the advancement of women;
- (d) training of women's leaders and development officials to secure implementation of the Forward-looking Strategies at the regional level;
- (e) regional commissions assisting in dissemination of INSTRAW's training materials;
- (f) cost-sharing between INSTRAW and the regional commissions on joint development activities.

In accordance with the emphasis on co-operative ventures, ESCAP and INSTRAW plan to co-sponsor two training workshops on women and the economy. One workshop will be organized in Jakarta from 5-9 October 1987 jointly with Indonesia's Office of the Minister of State for the Role of Women and the Indonesian Central Bureau of Statistics. The second workshop, sponsored jointly with Sri Lanka's Center for Women's Research, is set for 12-16 October 1987, in Colombo.



2. 8 MARCH 1989 - INTERNATIONAL WOMEN'S DAY



Digitized by srujanika@gmail.com

Viernes 4 de Marzo, 1988

Las Naciones Unidas Celebrarán Día Internacional de la Mujer

Con música y canciones de todas partes del mundo, los organismos de las Naciones Unidas en la República Dominicana festejarán el 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, un acto organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer - INSTRAW.

El martes 8 de marzo, de 6 a 8 pm, en el auditorio de APEC (Avenida México esquina Máximo Gómez) se presentarán los Cantores de las Naciones Unidas, interpretando canciones típicas de Brasil, China, Jamalca, Japón, Nigeria, las Filipinas y otros países.

Los Cantores de las Naciones Unidas, quienes son miembros del personal de la ONU en New York, actúan desde 1947, uniendo a los pueblos del mundo mediante el lenguaje universal de la música. Esta es su segunda visita a la República Dominicana.

Bajo la conducción del renombrado director John Motley, los Cantores dan un espectáculo lleno de ritmo y alegría. Ataviados con los trajes típicos, uno a uno los 37 Cantores se presentan al público. Caftanes bordados, camisas de batik, faldas de volados, chaquetas floreadas,

sombreros y gorros exóticos, estampados vistosos y telas de todas partes del mundo engalanaron el escenario. A un gesto del Director, la sala se llena del ritmo contagioso de las más bellas canciones folklóricas del mundo entero.

Las Naciones Unidas fueron establecidas para asegurar la justicia y la paz, para promover el progreso social y para estimular la comprensión entre las culturas y naciones del mundo. Este mensaje de alegría y solidaridad es el que transmiten los Cantores, en el Día Internacional de la Mujer, día en que se celebran las contribuciones de la mujer a la historia y a la cultura mundial.

Lunes 7 de Marzo, 1988

VARIAS ORGANIZACIONES

Celebrarán con Diversos Actos Día Internacional de la Mujer

Numerosas actividades que incluyen concentraciones de mujeres, recitales, paneles, conversatorios, puestas en circulación y exposiciones serán realizadas con motivo de celebrarse mañana el Día Internacional de la Mujer.

El Centro de Investigación para la Acción Feminista ha puesto a circular un afiche conmemorativo de la fecha así como una carpeta educativa, titulada 8 de Marzo, con informaciones esenciales sobre la situación de la Mujer.

CIPAF, según indicó Margarita Cordero, inaugurará el miércoles su Centro de Documentación Camila Henríquez Ureña, en un acto que se iniciará a las cinco treinta de la tarde.

Y para ese mismo día, el Centro dará a conocer las y los ganadores de su concurso sobre Investigación en torno a la Mujer mediante una rueda de prensa en su local, de la calle Luis F. Thomé No. 308-A, Ensanche Quisqueya.

Mujeres en Desarrollo tiene una concentración de mujeres campesinas, cerca de 700 personas según se ha estimado. El evento se titula Séptimo Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas y será realizado mañana a partir de las 10 de la mañana en el local-club de Inespre, de la avenida Luperón.

Gregorio Martes, de Relaciones Públicas de

MUDE, informó que pasadas las dos de la tarde, las campesinas realizarán una marcha en la calle El Conde, actividad para la cual se está solicitando autorización de la secretaría de lo Interior y Policía.

Para el próximo día 15 MUDE inaugurará una muestra permanente de cultura campesina en su local de la calle Leopoldo Navarro No. 61, sexta planta. Se abrirá con un acto cultural a cargo de campesinas. Mujeres en Desarrollo pondrá a circular los folletos Organizadas Podemos (resumen del Segundo Concurso de Décimas y Poesías Campesinas); Cojan la Mocha Mujeres (también del mismo concurso pero para el aspecto ecológico) y las Conclusiones del Sexto Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas.

Martes indicó que el tema del VII Encuentro Nacional es la Relación de la Mujer con la Tierra y en el mismo se darán a conocer los resultados de una encuesta participativa con datos reveladores y asombrosos sobre las campesinas en función de la tierra.

Sergia Galván, por parte del Programa de la Mujer del Centro Dominicano de Estudios de la Educación (CEDEE), indicó sus actividades el pasado sábado, con una exposición de afiches y una

Espectáculos

feria en el sector Katanga, de Los Mina, a partir de las seis de la tarde.

Manifestó la dirigente feminista que el miércoles de la semana en curso, a partir de las cuatro de la tarde se pondrá a circular el libro Queremos Cuentos Nuevos, con los cuentos premiados en el Concurso de Cuentos Infantiles No Sexistas, que el organismo auspició. La puesta en circulación se realizará en el local del CEDEE de la calle Santiago No. 153.

El día 13, será efectuada una actividad cultural de mujeres en el barrio Mirador del Este y el 18 habrá otro acto similar en Yaguate, a partir de las cuatro de la tarde.

La Editorial Papeles de Aquelarre puso a circular un afiche común a unas quince instituciones que trabajan con mujeres. El afiche, impreso a todo color está suscrito por Centro Dominicano de Estudios de la Educación, Centro de Planificación y Acción Ecuménica, Centro de Investigación para la Acción Feminista, Equipo Nosotras, Estudios de la Mujer de Intec, IDDI, Mujeres en Desarrollo Dominicana, OCSD, Naciones Unidas, Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer y el Programa PNUD, también de Naciones Unidas.

VOCALDE DOMÍNEZ



Joaquin Balaguer

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DOMINICANA

MENSAJE

La República Dominicana y el Gobierno que me honro en presidir, se precia de estar realizando un esfuerzo sincero y substancial para establecer un ordenamiento político-social que reconozca equitativamente el legítimo derecho que asiste a la mujer a participar, en pie de igualdad con el hombre, en las graves tareas de crear una sociedad solidaria, que descanse sobre bases de justicia y equidad para todos, sin discriminaciones inadmisibles.

Estos empeños son expresión de un deseo profundo y sincero por lograr que la mujer dominicana sea respetada en su dignidad y condición humana, ofreciéndole las condiciones para su desarrollo pleno y participación activa en el trabajo, las artes, la ciencia, los deportes, el ejercicio profesional y todas las actividades a las que está llamada a tener acceso, sin cortapisas ni discriminaciones.

Esa mujer que se nimba de heroísmo en las lides patrióticas que forjaron nuestra nacioralidad; la mestra consagrada que moldea con ejemplo y sabiduría generaciones de ciudadanos; la profesional brillante; la atleta que cosecha lauros olímpicos, y también aquella humilde mujer que bajo el ardiente sol hace fructificar la tierra, o que en el taller fabril labora incansablemente para sustentar su familia, tiene sobrados derechos a que se le considere en igualdad de atributos sociales y oportunidades en relación al hombre, de quien es compañera y complemento.

Hoy, cuando se celebra el Día Internacional de la Mujer, saludo cordialmente a todas las damas dirigentes del INSTRAM y de todas las organizaciones femeninas, nacionales e internacionales, cuyos esfuerzos cuentan con la simpatía y el apoyo del Gobierno Dominicano.

DIOS, PATRIA Y LIBERTAD,

JOAQUIN BALAGUER.

Celebran Día Internacional de la Mujer

Con música y canciones de todas las partes del mundo, los organismos de las Naciones Unidas en la República Dominicana festejarán el próximo martes 8 de marzo, Día Internacional de La Mujer, en un acto organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

El martes, de 6 a 8 p.m., en el auditorio de Apec, cito en la avenida México esquina Máximo Gómez, se presentarán los Cantores de la Naciones Unidas, interpretando canciones típicas de Brasil, China, Jamaica, Japón, Nigeria, las Filipinas y otros países.

Los Cantores de las Naciones Unidas, quienes son miembros del personal de la ONU en New York, actúan desde 1947, uniendo a los pueblos del mundo mediante el lenguaje universal de la música. Esta es su segunda visita a la República Dominicana.

Bajo la conducción del director John Motley, los Cantores dan un espectáculo lleno de ritmo y alegría. Ataviados con los trajes típicos, uno a uno los 37 cantores se presentan al público.

Caftanes bordados, camisas de batik, faldas de volados, chaquetas floreadas, sombreros y gorros exóticos, estampados vistosos y telas de todas partes del mundo engalanán el escenario.

A un gesto del Director, la sala se llena del ritmo contagioso de las más bellas canciones folklóricas del mundo entero.

Las Naciones Unidas fueron establecidas para asegurar la justicia y la paz, para promover el progreso social y para estimular la compresión entre las culturas y naciones del mundo.

Realizarán diversas actividades con motivo Día Internacional Mujer

N

umerosas actividades que incluyen concentraciones de mujeres, recitales, paneles, conversatorios, puestas en circulación y exposiciones serán realizadas con motivo de celebrarse hoy el Día Internacional de la Mujer.

El Centro de Investigación para la Acción Femenina ha puesto a circular un afiche conmemorativo de la fecha así como una carpeta educativa, titulada 8 de Marzo, con informaciones esenciales sobre la situación de la Mujer.

CIPAF, según indicó Margarita Cordero, inaugurará el miércoles nueve de marzo su Centro de Documentación Camila Henríquez Ureña, en un acto que se iniciará a las cinco y treinta de la tarde.

El día 11 de marzo, el Centro dará a conocer las y los ganadores de su concurso sobre investigación en torno a la Mujer mediante una rueda de prensa en su local, de la calle Luis F. Thoméñ No. 308-A, Ensanche Quisqueya.

Mujeres en desarrollo tiene una concentración de mujeres campesinas, cerca de 700 personas, según se ha estimado. El evento se titula Séptimo Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas y será realizado el martes 8 de marzo a partir de las 10 de la mañana en el local-club de INESPRE, de la Avenida Luperón.

Gregorio Martes, de Relaciones Públicas de

MUDE, informó que pasadas las dos de la tarde, las campesinas realizarán una marcha en la calle El Conde, actividad para la cual se está solicitando autorización de la Secretaría de lo Interior y Policía.

El 15 de marzo, MUDE inaugurará una muestra permanente de cultura campesina en su local de la calle Leopoldo Navarro No. 61, sexta planta. Se abrirá con un acto cultural a cargo de campesinas.

Mujeres en Desarrollo pondrá a circular los folletos Organizadas Podemos (resumen del Segundo Concurso de Décimas y Poesías Campesinas); Cojan la Mocha Mujeres (también del mismo concurso pero para el aspecto ecológico) y las Conclusiones del Sexto Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas.

Martes indicó que el tema del VII Encuentro Nacional es la Relación de la Mujer con la Tierra y en el mismo se darán a conocer los resultados de una encuesta participativa con datos reveladores y asombrosos sobre las campesinas en función de la tierra.

Sergia Galván, por parte del Programa de la Mujer del Centro Dominicano de Estudios de la Educación (CEDEE), informó que las actividades se inician el sábado seis de marzo con una exposición de afiches y una feria en el sector Katanga, de Los Minas, a partir de las seis de la tarde.

Manifestó la dirigente feminista que el 9 de marzo, miércoles, a partir de las cuatro de la tarde se pondrá

a circular el libro Queremos Cuentos Nuevos, con los cuentos premiados en el Concurso de Cuentos Infantiles No Sexistas, que el organismo auspició. La puesta en circulación se realizará en el local del CEDEE de la calle Santiago No. 153.

El 13 de marzo, será efectuada una actividad cultural de mujeres en el barrio Mirador del Este y el 18 habrá otro acto similar en Yaguate, a partir de las cuatro de la tarde.

La Editorial Papeleras de Aquelarre puso a circular un afiche común a unas quince instituciones que trabajan con mujeres. El afiche, impreso a todo color, está suscrito por Centro Dominicano de Estudios de la Educación, Centro de Planificación y Acción Ecuménica, Centro de Investigación para la Acción Femenina, Equipo Nosotras, Estudios de la Mujer de INTEC, IDDI, Mujeres en Desarrollo Dominicana, OCSD, Naciones Unidas, Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer y el Programa PNUD, también de Naciones Unidas.

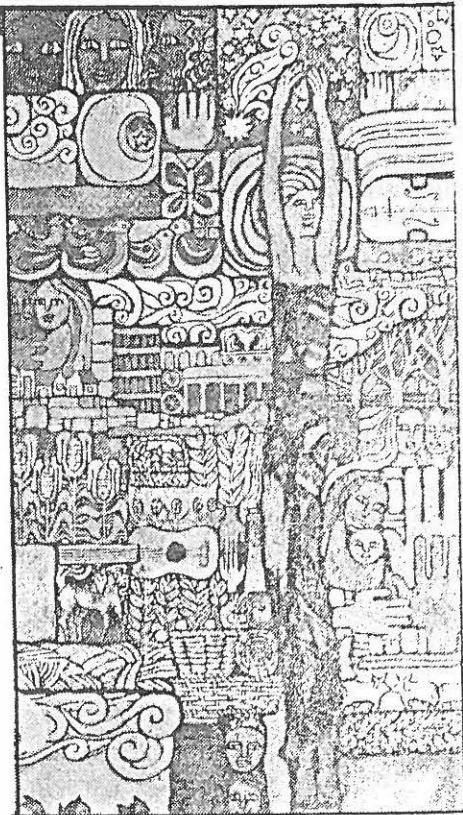
También firman el afiche UNICEF, Tú, Mujer Inc., la Asociación Dominicana Pro-Bienestar de la Familia y la Dirección General de Promoción de la Mujer.

La oficial de información del INSTRAW, Mercedes Sayaguez, informó que el martes 8 de marzo, el Coro de Naciones Unidas —integrado por 37 voces— ofrecerá un concierto folklórico de seis a ocho de la noche en APEC, de la Avenida México, esquina Máximo Gómez. El acto artístico, en el cual se interpretarán canciones de diferentes países, es gratuito y en homenaje a la mujer.

La Asociación Dominicana Pro-Bienestar de la Familia y la Secretaría de Estado de Educación Bellas Artes y Cultos tendrán el lunes siete una concentración de cientos de mujeres provenientes de diferentes regiones del país, que incluyen alumnas y profesoras de las Escuelas Vocacionales de Educación, mujeres de organizaciones femeninas, profesoras de liceos secundarios y grupo feministas así como trabajadoras voluntarias de PROFAMILIA. El encuentro se realizará en el Palacio de Bellas Artes a partir de las nueve de la mañana, según indicó Octavio Estrella, funcionario de la entidad privada.

Editorial Alas, por su parte, auspicia un coloquio-conversatorio sobre la Vigencia del Feminismo Hoy, a efectuarse en la Casa de la Cultura Universitaria, de la calle Luperón Numero 54, de la Zona Colonial, frente a las ruinas del Hospital San Nicolás de Bari. Angela Hernández manifestó que la actividad se iniciará a las ocho de la noche y están invitadas todas las personas interesadas en el tema.

El 29 de marzo, miércoles, será presentado un recital de poesía por parte de las mujeres poetas de las más recientes generaciones en una actividad programada también para la Casa de la Cultura, en coordinación con la Dirección de Difusión Artística y Extensión Cultural de la UASD, que dirige el poeta Mateo Morrison.



Afiche alusivo al Día Internacional de la mujer.

Celebrarán hoy Día de la Mujer

Por Tullio Navarrete

El Instituto Internacio-
nal de las Naciones
Unidas para la Capacita-
ción y Promoción de la
Mujer (INSTRAW),
celebrará hoy con diver-
sos actos el Día Interna-
cional de la mujer.

Los actos tendrán
lugar en el Auditorio de
APEC, localizado en las
avenidas México y Má-
ximo Gómez en esta
capital de 6:00 p.m. a 8:00
p.m.

Los actos incluyen
actuaciones de los Canto-
res de las Naciones
Unidas, interpretando
canciones típicas de
Brasil, China, Jamaica,
Japón, Nigeria, las
Filipinas y otras
naciones.

Los Cantores son
miembros del personal de
la ONU, en Nueva York,
quienes actúan desde
1947, en una labor
dirigida a la unificación
de los pueblos del mundo
mediante el lenguaje
universal de la música.

Con su presentación de

hoy los Cantores agota-
rán su segunda presen-
tación en República
Dominicana.

Una nota de prensa del
INSTRAW indica que
bajo la conducción del
renombrado director
John Motley, los Canto-
res dan un espectáculo
lleno de ritmo y alegría.

La nota describe el
grupo como artistas
ataviados con los trajes
típicos, que en un cere-
monial suelen presen-
tarse uno a uno al
público.

Además señala que su
atuendo matizado de
estampados vistosos y
telas de todas partes del
mundo, tradicionalmente
engalanán a cuantos
escenarios el grupo actúa.

En la descripción no
falta un sólo detalle de la
espectacularidad que
rodea la presentación de
los Cantores, 37 en total,
que durante su actuación
las salas se llenan del
ritmo contagioso de las
más bellas canciones
folklóricas del mundo.

Celebran Día Internacional Mujer

Los organismos de las Naciones Unidas en la República Dominicana, celebraron el Día Internacional de la Mujer con un acto organizado por el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer.

La actividad se desarrolló en el Auditorio de la Universidad APEC, en el que se presentaron cantores pertenecientes al organismo e interpretaron canciones típicas de Brasil, China, Jamaica, Japón, Nigeria, Filipinas y otros países.

Los cantores de las Naciones Unidas, quienes son miembros del personal de la ONU en la ciudad de New York, actúan desde 1947, uniendo a los pueblos del mundo mediante el lenguaje universal de la música.

El grupo de cantores de las Naciones Unidas estuvo conducido por el

renombrado director John Motley, artistas que ofrecen un espectáculo cargado de ritmo y alegría.

Los artistas participantes en el espectáculo se presentan ataviados con trajes típicos, presentándose uno a uno ante el público, cuyo total es de 37.

Su vestuario lo conforman caftanes bordados, camisas de batik, faldas de volados, chaquetas floreadas, sombreros y gorros exóticos, estampados vistosos y telas de todas partes del mundo que engalanaron el escenario.

La sala del Auditorio de la Universidad APEC se llenó de música y ritmos contagiosos de las más bellas canciones folklóricas del mundo entero.

Las Naciones Unidas fueron establecidas para asegurar la justicia y la paz, para promover el progreso



En la foto figuran los cantantes de Naciones Unidas y su director, John Motley, durante el acto en que se festejaba el Día Internacional de la Mujer en el Auditorio de APEC.

social y para estimular la comprensión entre las culturas y naciones del mundo.

El espectáculo presentado por los cantores está considerado como un mensaje de alegría y solidaridad.



Día de la Mujer

8 ■ LA TARDE ALÉGRE ■ Martes 8 de Marzo de 1988

MUJER 88

Cifras sobre una desigualdad

MARIA JOSE RAZKIN

La Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó el periodo comprendido entre 1976-1985 como el Decenio de las Naciones Unidas para la mujer con el objetivo de impartir dinamismo y orientación al movimiento internacional de la mujer.

Durante ese decenio la ONU recopiló numerosos datos sobre la mujer que indicaban claramente la absoluta desigualdad con respecto al hombre.

A pesar de constituir la mitad de la población del mundo, la mujer realiza las dos terceras partes del trabajo y percibe menos de las dos terceras partes del salario que perciben los hombres.

Los estudios no concluyen ahí: Las mujeres cumplen múltiples funciones indispensables para la sociedad pero en su mayor parte son ignoradas en las estadísticas económicas, y no sólo ignoradas, muchas no se remuneran en absoluto.

Precisamente el reconocimiento de ese hecho es uno de los primeros pasos para lograr la igualdad.

■ Todavía más

Otros estudios realizados por la ONU demostraron que las mujeres ocupan uno de cada diez escaños en las legislaturas nacionales y en todo el mundo sólo hay cinco mujeres que son jefes de gobierno.

Únicamente ocupan 159 puestos como embajadoras de la ONU y sólo el 8 por ciento de los puestos de categoría de las Naciones Unidas.

Las mujeres encabezan el 20 por ciento de las familias del mundo y son su único sostén. El cultivo de la mitad de los productos alimenticios del mundo es realizado también por la mujer y sobre ella recaen la mayoría de las veces la doble carga del trabajo familiar por un lado y profesional o laboral por el otro.

La mujer tiene un promedio de dos o cuatro horas menos de tiempo libre por día que los hombres y representan hasta el 60 por ciento de la cifra de analfabetos del mundo.

■ Estrategias para la igualdad

Ante esta situación los estados miembros de las



■ La mujer lucha hoy por incorporarse a la vida productiva. Pero aún falta mucho trecho por recorrer. (Foto: Juan Guzmán. Fotogrupro).

Naciones Unidas aprobaron en 1979 la convención de las Naciones Unidas sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer. La Convención resalta la necesidad de eliminar las funciones estereotipadas entre hombres y mujeres.

En 1985 se aprobaron las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer. Esta estrategia prevén medidas mundiales en las esferas de la igualdad, desarrollo y paz y medidas para grupos desfavorecidos en los que se incluyen mujeres refugiadas, indigentes y maltratadas.

Durante el Decenio las Naciones Unidas crearon dos instituciones encaminadas exclusivamente a las cuestiones de la mujer: El Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (Unifem) que prepara proyectos para que la mujer sea autosuficiente y el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (Instraw) que realiza investigaciones e imparte capacitación para acelerar la integración de la mujer en el proceso de desarrollo. Uno de los principales objetivos del Instraw es que se incluyan en las estadísticas la labor remunerada de la mujer y su trabajo en el sector no estructurado.

DIA MUJER

Entidades Unifican Esfuerzo Para Celebrar Actividades

Numerosas actividades que incluyen concentraciones de mujeres, recitales, paneles, conversatorios, puestas en circulación y exposiciones serán realizadas con motivo de celebrarse hoy día 8 de marzo el Día Internacional de la Mujer.

El Centro de Investigación para la Acción Femenina ha puesto a circular un afiche conmemorativo de la fecha así como una carpeta educativa, titulada 8 de Marzo, con informaciones esenciales sobre la situación de la mujer.

CIPAF, según indicó Margarita Cordero, inaugurará mañana miércoles nueve de marzo su Centro de Documentación Camila Henríquez Ureña, en un acto que se iniciará a las cinco y treinta de la tarde.

El día 11 de marzo, el Centro dará a conocer las y los ganadores de su concurso sobre Investigación en torno a la Mujer mediante una rueda de prensa en su local, de la calle Luis F. Thomén No.308-A, ensanche Quisqueya.

Mujeres en Desarrollo tiene una concentración de mujeres campesinas, cerca de 700 personas según se ha estimado. El evento se titula Séptimo Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas y será realizado el martes 8 de marzo a partir de las

10 de la mañana en el local-club de INESPRE, de la avenida Luperón.

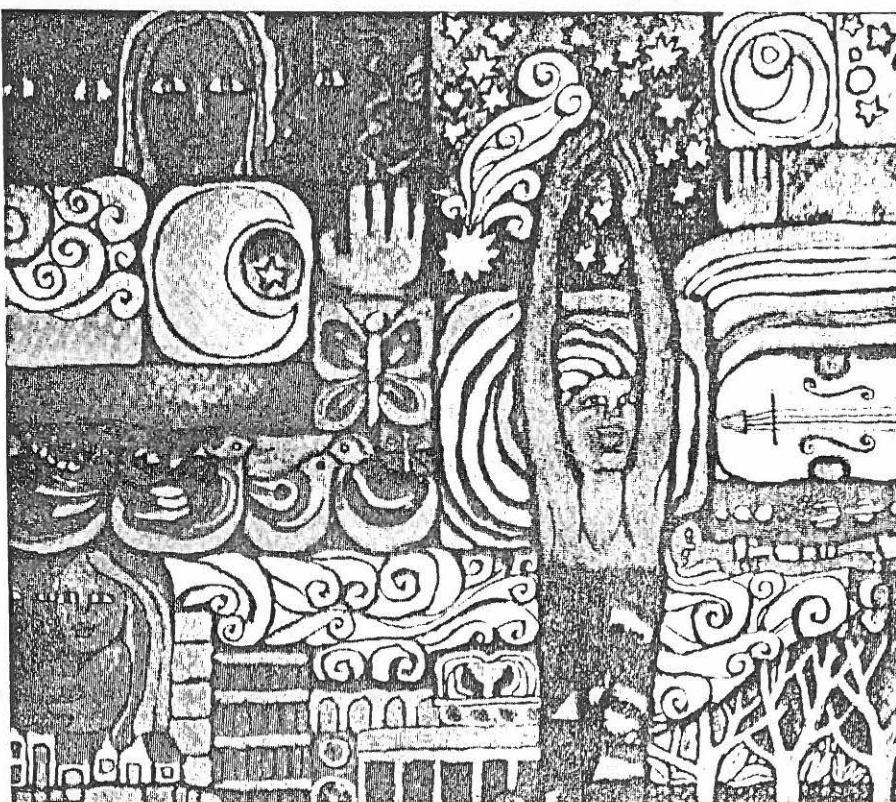
Gregorio Martes, de relaciones públicas de MUDE, informó que pasadas las dos de la tarde las campesinas realizarán una marcha en la calle El Conde, actividad para la cual se está solicitando autorización de la secretaría de lo Interior y Policía.

El 15 de marzo, MUDE inaugurará una muestra permanente de cultura campesina en su local de la calle Leopoldo Navarro No.61, sexta planta. Se abrirá con un acto cultural a cargo de campesinas.

Mujeres en Desarrollo pondrá a circular los folletos Organizadas Podemos (resumen del Segundo Concurso de Décimas y Poesías Campesinas); Cojan la Mocha Mujeres (también del mismo concurso pero para el aspecto ecológico) y las conclusiones del Sexto Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas.

Martes indicó que el tema del VII Encuentro Nacional es la Relación de la Mujer con la Tierra y en el mismo se darán a conocer los resultados de una encuesta participativa con datos reveladores y asombrosos sobre las campesinas en función de la tierra.

Sergia Galván, por parte del Programa de la



8 DE MARZO, DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER Santo Domingo República Dominicana Marzo, 1988. Papel de Aquearre en colaboración con: • CEDEE • CEPAC • CIPAF • EQUIPO NOSOTRAS • ESTUDIOS DE LA MUJER (INTEC) • IDDI • MUDE • OCSD • ONUq • INSTRRAW • PNUD • UNICEF • OPS q OMS • PROFAMILIA • TU MUJER INC. (CASA DE LA MUJER) • DIR. GRAL. DE PROMOCIÓN DE LA MUJER.

Mujer del Centro Dominicano de Estudios de la Educación (CEDEE), informó que las actividades se iniciaron el sábado cinco de marzo con una exposición de afiches y una feria en el sector Katanga, de Los Mina, a partir de las seis de la tarde.

Manifestó la dirigente feminista que el 9 de marzo, miércoles, a partir de las cuatro de la tarde, se pondrá a circular el libro Queremos Cuentos Nuevos, con los cuentos premiados en el Concurso de Cuentos Infantiles No Sexistas, que el organismo auspició. La puesta en circulación se realizará en el local del CEDEE de la calle Santiago No.153.

El 13 de marzo será efectuada una actividad cultural de mujeres en el barrio Mirador del Este y el 18 habrá otro acto similar en Yaguate, a parte de las cuatro de la tarde.

La Editorial Papeles de Aquearre puso a circular un afiche común a unas quince instituciones que trabajan con mujeres. El afiche, impreso a todo color, está suscrito por Centro Dominicano de Estudios de la Educación, Centro de Planificación y Acción Eucuménica, Centro de Investigación para la Acción Femenina, Equipo Nosotras, Estudios de la Mujer de Intec, IDDI, Mujeres en Desarrollo Dominicana, OCSD, Naciones Unidas, Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer y el Programa PNUD, también de Naciones Unidas.

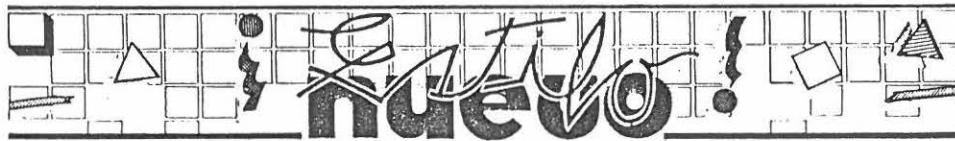
También firman el afiche UNICEF, Tú, Mujer Inc., la Asociación Dominicana Pro-Bienestar de la Familia y la Dirección General de Promoción de la Mujer.

La oficial de información del INSTRRAW, Mercedes Sayaguez, informó que hoy martes 8 de marzo, el Coro de Naciones Unidas —integrado por 37 voces— ofrecerá un concierto folklórico de seis a ocho de la noche en APEC, de la avenida México esquina Máximo Gómez. El acto artístico, en el cual se interpretarán canciones de diferentes países, es gratuito y en homenaje a la mujer.

La Asociación Dominicana Pro-Bienestar de la Familia y la Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos tendrán el lunes siete una concentración de cientos de mujeres provenientes de diferentes regiones del país, que incluyen alumnas y profesoras de las Escuelas vocacionales de Educación, mujeres de organizaciones femeninas, profesoras de liceos secundarios y grupos feministas, así como trabajadoras voluntarias de PROFAMILIA. El encuentro se realizará en el Palacio de Bellas Artes a partir de las nueve de la mañana, según indicó Octavio Estrella, funcionario de la entidad privada.

Editorial Alas, por su parte, auspicia un coloquio —conversatorio sobre la Vigencia del Feminismo Hoy, a efectuarse en la Casa de la Cultura Universitaria, de la calle Luperón Número 54, de la Zona Colonial, frente a las ruinas del Hospital San Nicolás de Bari. Angela Hernández manifestó que la actividad se iniciará a las ocho de la noche y están invitadas todas las personas interesadas en el tema.

El 29 de marzo, miércoles, será presentado un recital de poesía por parte de las mujeres poetas de las más recientes generaciones en una actividad programada también para la Casa de la Cultura, en coordinación con la Dirección de Difusión Artística y Extensión Cultural de la UASD, que dirige el poeta Mateo Morrison.



Con diversas actividades conmemoran DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER

Numerosas actividades que incluyen concentraciones de mujeres, recitales, paneles, conversatorios, puestas en circulación y exposiciones, serán realizadas con motivo de celebrarse mañana martes el Día Internacional de la Mujer.

El Centro de Investigación para la Acción Femenina ha puesto a circular un afiche conmemorativo de la fecha así como una carpeta educativa, titulada 8 de Marzo, con informaciones esenciales sobre la situación de la mujer.

CIPAF, según indicó Margarita Cordero, inaugurará el miércoles nueve de marzo su Centro de Documentación Camila Henríquez Ureña, en un acto que se iniciará a las cinco y treinta de la tarde.

El día 11 de marzo, el Centro dará a conocer los ganadores de su concurso sobre Investigación en torno a la Mujer mediante una rueda de prensa en su local, de la calle Luis F. Thomén N°.308-A, Ensanche Quisqueya.

Mujeres en Desarrollo tiene una concentración de mujeres campesinas, a la cual asistirán cerca de 700 personas según se ha estimado. El evento se titula Séptimo Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas y será realizado mañana martes a partir de las 10 de la mañana en el local-club de Inespre, de la Avenida Luperón.

Gregorio Martes, de Relaciones Públicas de MUDE, informó que pasadas las dos de la tarde, de Relaciones Públicas de MUDE informó que pasadas las dos de la tarde las campesinas realizarán una marcha en la calle El Conde, Peatonal actividad para la cual se está solicitando autorización de la Secretaría de Interior y Policía.

El 15 de marzo, MUDE inauguraría una muestra permanente de cultura campesina en su local de la calle Leopoldo Nayar N°.61, sexta planta. Se abrirá con un acto cultural a cargo de campesinas.

Mujeres en Desarrollo pondrá a circular los folletos Organizadas Podemos (resumen del Segundo Concurso de Décimas y Poesías Campesinas); Cojan la Mocha

Mujeres (también del mismo concurso pero para el aspecto ecológico) y las Conclusiones del Sexto Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas.

Martes indicó que el tema del VII Encuentro Nacional es la Relación de la Mujer con la Tierra y en el mismo se darán a conocer los resultados de una encuesta participativa con datos reveladores y asombrosos sobre las campesinas en función de la tierra.

Sergia Galván, del Programa de la Mujer del Centro Dominicano de Estudios de la Educación (CEDEE) de la tarde se pondrá a circular el libro Queremos Cuentos Nuevos, con los cuentos premiados en el Concurso de Cuentos Infantiles No Sexistas, que el organismo auspicio. Esta actividad se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153.

CEDEE inició su programa de actividades conmemorativas al Día Internacional de la Mujer con una exposición de afiches y una FERIA EN EL SECTOR Katanga, el pasado sábado 6.

El 13 de marzo, será efectuada una actividad cultural de mujeres en el barrio Mirador del Este y el 18 habrá otro acto similar en Yaguate, a partir de las cuatro de la tarde.

La Editorial Papeles de Auelarre puso a circular un afiche común a unas quince instituciones que trabajan con mujeres. El afiche, impreso a todo color, está suscrito por Centro Dominicano de Estudios de la Educación, Centro de Planificación y Acción Ecuménica, Centro de Investigación para la Acción Femenina, Equipo Nosotras, Estudios de la Mujer de Intec, IDDI, Mujeres en Desarrollo Dominicana, OCSD, Naciones Unidas, Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer y el Programa PNUD, también de Naciones Unidas.

Firman además, el afiche UNICEF, Tú. Mujer Inc., la Asociación Dominicana Pro-Bienestar de la Familia y la

8 DE MARZO

DIA INTERNACIONAL
DE LA MUJER

Este año se celebra el Día de la Mujer con el lema "Mujer, Tierra y Desarrollo". La actividad principal es la Exposición de Afiches que se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas. Se presentarán 150 afiches de 10 instituciones que trabajan con mujeres. Los premiados en el Concurso de Cuentos Infantiles No Sexistas se anunciarán el viernes 10 de marzo.

En la tarde se presentará el libro "Queremos Cuentos Nuevos".

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.

La exposición de afiches se realizará en el local de CEDEE, en la Santiago N°.153, de 16 a 19 horas.

La feria se realizará en el sector Katanga, de 16 a 19 horas.



Dirección General de Promoción de la Mujer.

La oficial de información del INSTRRAW, Mercedes Sayaguez, informó que mañana martes el Coro de Naciones Unidas integrado por 37 voces ofrecerá un concierto folklórico de seis a ocho de la noche en APEC, de la Avenida México, esquina Máximo Gómez. El acto artístico, en el cual se interpretarán canciones de diferentes países, es gratuito y en homenaje a la mujer.

La Asociación Dominicana Pro-Bienestar de la Familia y tendrán hoy lunes una concentración de cientos de mujeres provenientes de diferentes regiones del país, que incluyen alumnas y profesoras de las Escuelas Vocacionales de Educación, mujeres de organizaciones femeninas, profesoras de liceos secundarios y grupos feministas así como trabajadoras voluntarias de Pro-familia. El encuentro se realizará

en el Palacio de Bellas Artes a partir de las nueve de la mañana, según indicó Octavio Estrella, funcionario de la entidad privada.

Editorial Alas, por su parte, auspicia un coloquio- conversatorio sobre la Vigencia del Feminismo HOY, a efectuarse en la Casa de la Cultura Universitaria, de la calle Luperón Número 54, de la Zona Colonial, frente a las ruinas del Hospital San Nicolás de Bari. Angela Hernández manifestó que la actividad se iniciará a las ocho de la noche y están invitadas todas las personas interesadas en el tema.

El 29 miércoles marzo, será presentado un recital de poesía por parte de las mujeres poetas de las mas recientes generaciones en una actividad programada en la Casa de la Cultura, en coordinación con la Dirección de Difusión Artística y Extensión Cultural de la UASD, que dirige el poeta Mateo Morrison.

Presentarán Grupo Cantores de ONU

El Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y los organismos de las Naciones Unidas en el país celebrarán el día Internacional de la Mujer con una presentación del grupo de cantores de las Naciones Unidas.

La actividad se realizará el día ocho del mes en curso a partir de las 6:00 de la tarde en el salón de la cultura José María Bonetti Burgos de APEC.

Los cantores de las Naciones Unidas, quienes son miembros de la ONU en New

York, actúan desde 1947 uniendo a los pueblos del mundo mediante el lenguaje universal de la música.

El coro, integrado por 37 miembros es dirigido por John Motley. Los integrantes se presentan al público ataviado con los trajes típicos e interpretan los ritmos de sus respectivos países.

Las Naciones Unidas fueron establecidas para asegurar la justicia y la paz, así como para promover el progreso social y para estimular la comprensión entre las culturas y las naciones del mundo. Este es el mensaje que transmitirán sus cantores en el Día Internacional de la Mujer, día en que se celebran las contribuciones de la mujer a la historia y a la cultura mundial, se informó.

8 de Marzo
de 1988

eldiario

Naciones Unidas celebra Día Internacional de la Mujer

★ Ofrecerá concierto en APEC

Con música y canciones de todas partes del mundo, los organismos de las Naciones Unidas en la República Dominicana festejarán hoy el Día Internacional de la Mujer, en un acto organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer/INSTRAW.

En el auditorio de APEC ubicado en la avenida México esquina Máximo Gómez se presentarán los Cantores de las Naciones Unidas, interpretando canciones

típicas de Brasil, China, Jamaica, Japón, Nigeria, las Filipinas y otros países.

Los Cantores de las Naciones Unidas, quienes son miembros del personal de la ONU, en New York, actúan desde 1947, uniendo a los pueblos del mundo mediante el lenguaje universal de la música. Esta es su segunda visita a la República Dominicana.

Bajo la conducción del renombrado director John Motley, los Cantores dan un espectáculo lleno de ritmo y alegría.



3. INSTRAW'S MEETINGS AND ACTIVITIES (AS COVERED BY DOMINICAN PRESS)

Evaluarán Estudio De Comisión de ONU

El Instituto Interna-
cional de Investigacio-
nes y Capacitación
para la Promoción de
la Mujer (INSTRAW)
evaluará el estudio
patrocinado por la
Comisión Económica
de las Naciones Unidas
para América Latina.

Este estudio trata
acerca de "Las Mujeres
como Beneficiarias de
Servicios financiados
por recursos asignados
en el Presupuesto
Nacional de la Repú-
blica Dominicana" y el
mismo será evaluado
en una reunión consul-
tiva de expertos.

Dicha reunión del
INSTRAW se efectuará el próximo jueves
siete de enero de 8 a
1:30 de la tarde y se
llevará a cabo en la
sede del Instituto de
Promoción de la
Mujer.

Se informó que el
encuentro será condu-
cido por la Unidad de

Integración de la
Mujer al Desarrollo de
la CEPALC en la
persona de la señorita
Sonia Cuales, quien
vendrá al país para tal
propósito.

Expertos Analizarán Informe

Una reunión consul-
tiva de expertos en el
tema de la mujer se
celebrará mañana en el
local del Instituto
Nacional de Investiga-
ciones y Capacitación
para la Promoción de
la Mujer (INSTRAW).

Los especialistas
evaluarán un estudio
patrocinado por la
Comisión Económica
de las Naciones Unidas
para la América La-
tina, titulado "Las
mujeres como benefi-
ciarias de servicios
financiados por recur-
sos asignados en el
presupuesto nacional
de la República
Dominicana".

El encuentro será a
partir de las 8:00 de la
mañana y se prolon-
gará hasta la 1:30 de la
tarde.

La reunión es pro-
movida por la Direc-
ción General de
Promoción de la Mu-
jer, la Comisión Eco-
nómica para América
Latina y el Caribe
(CEPALC) y el
INSTRAW.

Sonia Cuales, de la
Unidad de Integración
del CEPALC, condu-
cirá los trabajos.

Expertos analizarán informe en INSTRAW

Una reunión consultiva de expertos en el tema de la mujer se celebrará mañana en el local del Instituto Nacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la mujer (INSTRAW).

Los especialistas evaluarán

un estudio patrocinado por la Comisión Económica de las Naciones Unidas para la América Latina, titulado "Las Mujeres como beneficiarias de servicios financiados por recursos asignados en el presupuesto nacional de la República Dominicana".

El encuentro será a partir de las 8:00 de la mañana y se prolongará hasta la 1:30 de la tarde.

Sonia Cuales, de la Unidad de Integración de la Mujer al Desarrollo del CEPALC, conducirá los trabajos.

LISTIN DIARIO-Miércoles 6 de Enero de 1988-Página 5

Comisión evaluará estudio de ONU

Se reunirá mañana jueves, a las 1:30 de la tarde, la comisión consultiva de expertos para evaluar el estudio patrocinado por la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina: "Las Mujeres como Beneficiarias de Servicios Financiados por Recursos Asignados en el Presupuesto Nacional de la República".

La reunión es promovida por la Dirección General de Promoción de la Mujer, la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPALC), y el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW). En el local de esta última institución, es donde se celebrará la reunión de expertos.

La reunión será conducida por la Unidad de Integración de la Mujer al Desarrollo de la CEPALC en la persona de la señorita Sonia Cuales, quien arribará al país con ese propósito, se informó.

La misma tiene por finalidad, difundir el Estudio entre los sectores y agencias relevantes; así como ampliar e incorporar en cada sector tratado los elementos nuevos aportados por los expertos invitados, se añadió.

El Estudio evalúa la distribución de los servicios orientados directa o indirectamente hacia la mujer en sectores, tales como salud, educación, bienestar social, desarrollo rural, planificación familiar. Así mismo, provee de manera regular y sistemática datos sobre los diferentes programas nacionales para el desarrollo integral de la mujer.

En la reunión participarán expertos en diferentes áreas y representativos de instituciones públicas que ejecutan programas en beneficio de la mujer, financiados con recursos asignados en el Presupuesto Nacional. Además, la reunión contará con la asistencia en calidad de observadores, de representativos de instituciones privadas cuyas actividades se orientan a elevar el nivel de vida de la mujer.

En su presentación la reunión, el INSTRAW expondrá detalles relacionados con programa en beneficio de la mujer, y particularmente sobre su programa orientado a mejorar el acceso a la mujer al crédito, y su vinculación con la política financiera.

Al final de los trabajos de la reunión se emitirá una declaración de prensa.



Las señoras Dundja Pastizzi-Ferencic, Krishna Ahooja-Patel, Sonia Cuales, Clara de Luna Peguero, y Clara Béz forman la mesa directiva durante la reunión consultiva de expertos en el INSTRRAW celebrada ayer.



Sonia Cuales

El INSTRRAW celebra reunión consultiva

Por CYNTHIA ESTRELLA
De la Redacción de HOY

Una reunión consultiva de expertos para evaluar el estudio "Las Mujeres como beneficiarias de servicios financiados por recursos asignados en el presupuesto nacional de la República Dominicana" fue celebrada ayer en el Instraw.

Dicho acto, que contó con el patrocinio de la Dirección General de la Promoción de la Mujer (DGPM), la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPALC), y el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRRAW), tuvo como finalidad la difusión del estudio entre los sectores y agencias relevantes; así como ampliar e incorporar en cada sector tratando los elementos aportados por los expertos invitados.

Asimismo se evaluó la distribución de los servicios orientados directa o indirectamente hacia la mujer en los sectores, tales como salud, educación, bienestar social, desarrollo rural y planificación familiar.

En el evento participaron expertos en diferentes áreas y representativos de instituciones públicas que ejecutan programas en beneficio de la mujer financiados con recursos asignados en el Presupuesto Nacional.

La reunión, que se inició a las 8:30 de la mañana, se extendió hasta la 1:30 de la tarde en el salón de Convenciones del INSTRRAW, contó con la asistencia en calidad de observadores, de representativos de instituciones privadas cuyas actividades se orientan a elevar el nivel de vida de la mujer.

Las palabras de bienvenida estuvieron a cargo de la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del INSTRRAW, que expresó que con la celebración de la reunión se "asegura una política renovadora que beneficie la mujer, su familia y toda la

Por otra parte la señora Clara de Luna Peguero, directora general de Promoción de la Mujer, expresó que "en la hora actual en que la humanidad vive una dramática crisis generalizada, y que va más allá de los aspectos económicos, en sus mismas raíces se sienten fermentos valorativos, el papel de la mujer se vuelve trascendental, precisamente por su condición especial de respeto a los valores éticos, consustanciales de la sociedad y su permanente actitud, no sólo para contribuir a su consolidación sino aún más a su incremento".

La señorita Sonia Cuales, oficial de la Unidad de Integración de la Mujer de la CEPALC manifestó en su discurso que "lo más importante para que se desarrollen estos programas es que se haga la información y que exista la información, aunque las personas no lo dicen todo, es tener como un píjaro en el año con que se puede negociar, hacer trabajos en el proceso de desarrollo y necesidades de la gente".

Este documento fue presentado por la señora Clara

Béz, consultora de la CEPALC para la República Dominicana, quien expuso algunos de los puntos a tratar tales como: subregistro de informaciones, sociedad.

Además, asegura la adopción de estrategias mundiales aceptadas por consenso en la Conferencia de Nairobi".

derechos legales de la mujer en República Dominicana, acceso de la mujer a la educación, servicios orientados a la producción, leyes

agrarias y estructura demográfica, entre otras.

Entre los participantes se encontraban: el Ingeniero Guillermo Curam, secretario de Estado de la Presidencia; licenciado Guillermo Portorreal, subsecretario de estado de Educación; doctora Rosa María Belliard, subsecretaria de Salud Pública y licenciado Tomás Lora Leiter, subsecretario de Asistencia Social, entre otros.

Asimismo se encontraron representantes del IDSS, UASD, INFOTEP, SEA, Industrial Nacional de la Aguja, CONAPOFA, IAD, Bienestar Social.



Las mujeres sostienen mitad del Mundo

(Un taller del INSTRAW en Beijing, China)

Las mujeres sostienen la mitad del cielo, dice un antiguo proverbio chino: no por ser la mitad numérica de la población, sino por el empeño y el trabajo que entregan.

Probablemente sea cierto. Pero el esfuerzo de 500 millones de mujeres chinas no se conoce ni se contabiliza en forma adecuada. Faltan datos sobre la mujer en China, a pesar de que se recoge gran cantidad de información, en muchas áreas los datos no están luego desagregados por sexo.

Por eso, la Oficina de Estadísticas de China y la Federación de Mujeres de China solicitaron al INSTRAW realizar un taller de capacitación para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer, para examinar las lagunas existentes y encontrar soluciones. Participaron más de cien personas: funcionarios de diversos ministerios nacionales, líderes de la Federación de Mujeres de China y personal técnico de las oficinas de estadísticas, a razón de dos por cada una de las 30 provincias, y el resto de la capital, Beijing, donde se realizó el taller, del 1 al 8 de junio de este año.

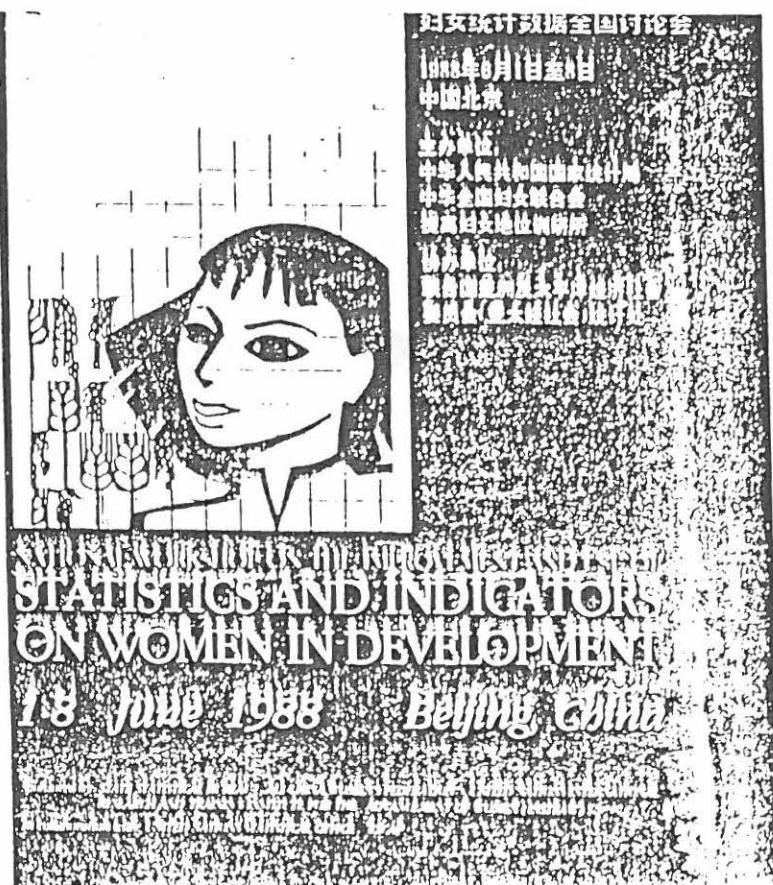
A la inauguración asistieron altos funcionarios de la administración, como la Sa. Lei Jieqiong, Vice-Presidenta del Comité Permanente del Congreso Político Consultivo del Pueblo de China. Los discursos inaugurales fueron pronunciados por el Sr. Zhang Sai, Director General de la Oficina de Estadísticas, la Sa. Guan Tao, Secretaria de la Federación de Mujeres, y la Directora del INSTRAW, Sa. Dunja Pastizzi Ferencic. La agencia de noticias china XINHUA informó abundantemente sobre el evento.

500 millones de mujeres

China es el tercer país del mundo en superficie y el primero en población: sus mil millones de personas equivalen a una quinta parte de la población mundial. Como dos tercios del país son llanuras desoladas y zonas semi-desérticas, el 90% de la población se concentra en un sexto del territorio, los fértilles deltas y llanuras del Este.

La magnitud de los números esfuma lo concreto de los problemas a enfrentar. ¿Cómo alimentar, vestir, educar, y capacitar a más de mil millones de personas? ¿Y cómo medir las actividades de 500 millones de mujeres?

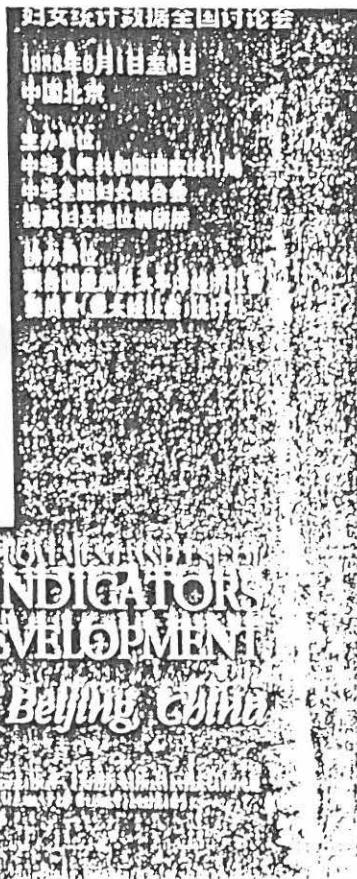
Con unos 200 millones de mujeres en la fuerza de trabajo, China tiene casi un cuarto del total de la fuerza de



trabajo femenina mundial. La gran mayoría -unos 150 millones- trabajan en la agricultura: cultivan, por ejemplo, el arroz y el algodón, de los que China es uno de los primeros productores en el mundo. Las mujeres son casi la mitad de la fuerza de trabajo rural y por tanto, fundamentales para este país primordialmente agrícola.

Con las recientes reformas económicas, la industrialización se ha acelerado; de cada 100 mujeres trabajadoras, 12 encuentran empleo en la industria, la minería, la manufactura y afines. No están, sin embargo, bien representadas en la política y el gobierno, donde solo un 20% de los cargos están ocupados por mujeres, ni en la administración, donde apenas el 10% de los ejecutivos, gerentes y altos funcionarios son mujeres.

Los avances más impresionantes han ocurrido en la educación. Desde 1949, cuando las mujeres eran la mayoría del 80% de analfabetos que había en China antes de la Revolución, las campañas educativas han dado frutos: el 85% de las jóvenes entre 12 y



19 años sabe leer y escribir. Si bien es así, la educación femenina aún le sigue a la masculina: una vez a media más hombres que mujeres han ido a la escuela primaria o a la secundaria, y casi tres veces más hombres que mujeres tienen un diploma universitario.

Una vida equilibrada

Se sabe que la mujer china promedio vive un poco menos de 70 años y tiene un promedio de 2.4 hijos. Pero estos y otros datos conocidos reflejan solo parcialmente la situación de la mujer. Así lo señalaron los participantes en el seminario. El INSTRAW, al indicar la necesidad de recoger datos sobre el empleo, el tiempo de ocio de las mujeres, cuanto dedican al deporte, al teatro, a los museos,

Esto demuestra un nivel muy avanzado de pensamiento en relación a la mujer, dice María Paul Aristy, Oficinista Asuntos Económicos y Sociales del UNFPA/UN, y supervisora del taller. Este concepto de calidad de vida, en busca de un equilibrio, es muy solicitado.

Otras áreas donde se necesitan datos, según los participantes, son el tiempo dedicado a la crianza de los niños, al cuidado de los ancianos, y a las tareas domésticas, y el grado de participación de los hombres en estas actividades. También señalaron la importancia de tener información sobre las diferencias entre hombres y mujeres en la admisión en las escuelas técnicas, en las perspectivas de empleo, y en los beneficios percibidos en la industria y otros sectores.

Para evaluar la condición de la mujer china, los participantes recomendaron obtener datos por extenso sobre su estado civil, especialmente la proporción y causa de los divorcios solicitados por mujeres; las condiciones de salud y nutrición; la mortalidad femenina y sus causas; los ingresos según las horas trabajadas y el tipo de trabajo; los niveles de educación y participación política, la protección laboral y pensiones.

Entre las recomendaciones está la creación de un consejo con representantes de los diferentes departamentos y ministerios para coordinar la selección de las fuentes estadísticas, uniformizar las definiciones y conceptos, y decidir qué áreas serán cubiertas por cada entidad. Por su parte, las distintas secciones de la Federación de Mujeres deben establecer unidades de estadísticas con personal capacitado.

Coordinando desde Santo Domingo

El seminario, realizado en un moderno hotel de convenciones en Beijing, transcurrió en chino, aunque cada noche los documentos y deliberaciones del día se traducían al inglés para que las representantes del INSTRAW y de la Comisión Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Pacífico (ESCAP), los tuviesen listos a las 7 de la mañana. Los chinos son muy organizados, muy disciplinados y muy puntuales, comenta la Sa. Aristy. 'Todo funcionó perfectamente'.

La coordinación del seminario se hizo desde la sede del INSTRAW en Santo Domingo. Los preparativos comenzaron en marzo, cuando se envió una misión preparatoria a China a la demógrafa filipina Mercedes Barredo Concepción. Gracias al correo electrónico, al fax y a las demás modernas tecnologías de telecomunicación, el INSTRAW puede organizar eventos al otro extremo del mundo.

Tras las cortinas

¡Exitos Jacqueline!

Por CANDIDA ORTEGA

Saludos amigos. ¿Cómo se sienten.? Imagino que bien, disfrutando junto a sus hijos de este Día de Reyes.

Aunque Gaspar, Melchor y Baltazar no hayan podido llegar a la mayoría de los hogares dominicanos, espero que cada uno de los niños que no recibieron la tan esperada visita este año lo disfruten.

• • • •

Jacqueline Soñé Alfonseca, salió cargada de optimismo hacia Manizales, Colombia, donde nos representará ante el Concurso Internacional de Miss Café, a celebrarse el viernes en esa ciudad. Antes de su partida tuve la oportunidad de conversar con esta joven trigueña, y tiene una gran preparación, y luce con una seguridad extraordinaria. A pesar de que la competencia es fuerte, creo que Jacqueline, aunque no traiga la corona, hará un buen papel. Esta chica no sólo cuenta con la belleza física, sino también con una gran preparación. ¡Exitos Jacqueline...!

• • • •

El club social "Macoris del Mar" ofreció un espléndido coctel en el hotel Caribe de San Pedro de Macoris, con motivo de las navidades. Aquello fue a todo dar. Había de todo y para todos. La nueva directiva encabezada por doña Brunilda Montes de Sasso tiró la puerta por la ventana. La nueva directiva que fue precisamente esa noche la integran, además de doña Brunilda, Leonte Aburquerque y Julio César Cross, vicepresidente; Omar González, secretario; José Leonor, tesorero; Daysi Maura de González, festejos; Frank Rocca en relaciones públicas y Robert Cesteros, Gloria Sasso de Aburquerque y Mercedes Nielsen viuda Amiama, como vocales.

• • • •

Henry Gazón, el eficiente director de relaciones públicas del hotel Sheraton es un excelente anfitrión. Si se premiara al anfitrión del año, sin lugar a dudas que Henry se lo llevaría. ¡Caramba..! Este chico no deja pasar por alto una sola ocasión. En días pasados se enteró que la amiga Fanny Santana, cumplía años, y vaya a ver que tremenda sorpresa le preparó en el restaurante Antoine. Aunque Fanny por motivos de salud, no pudo asistir, Henry se las ingenió para que pasáramos un momento super agradable junto a los amigos Alfredo Freites, Ninoska Manzueta, Dennis Fuertes y la simpática y dinámica Mirtha Bergés. El almuerzo estuvo divino! y el bizcocho riquísimo..!

• • • •

La directora de Promoción de la Mujer, Clara de

Onci Pasa, EL Nacional, 6 de enero de 1988
pag. 3

Luna Peguero, desde su llegada a esa institución se ha preocupado por la preparación y superación de la mujer dominicana. El año pasado fue celebrado el seminario sobre la "Participación de la Mujer en la política" en el que participaron representantes femeninas de todo el mundo. Mañana será celebrada la Reunión Consultiva de expertos para evaluar los servicios que con recursos de estado está recibiendo la mujer dominicana. Esta reunión será celebrada en **Clara de Luna** uno de los salones del INSTRRAW, y cuenta con el apoyo de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina y el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer.



El Nacional

en Nueva York 4151 Broadway Ave.

Teléfono (212)781-1915

DE ACUERDO A TALLER DEL INSTRAW

Las Mujeres Sostienen la Mitad del Mundo

Las mujeres sostienen la mitad del cielo, dice un antiguo proverbio chino: no por ser la mitad numérica de la población, sino por el empeño y el trabajo que entregan.

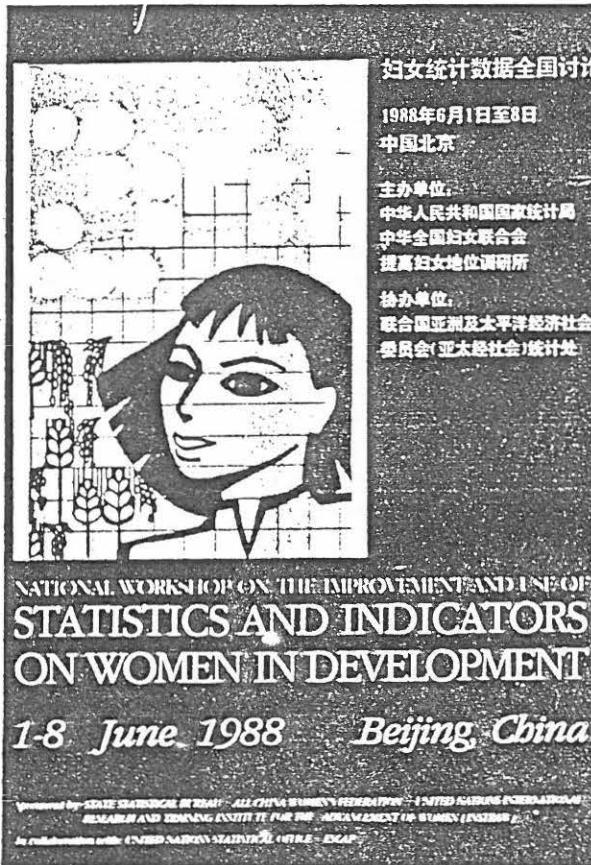
Probablemente sea cierto. Pero el esfuerzo de 500 millones de mujeres chinas no se conoce ni se contabiliza en forma adecuada. Faltan datos sobre la mujer en China: a pesar de que se recoge gran cantidad de información, en muchas áreas los datos no están luego desagregados por sexo.

Por eso, la Oficina de Estadísticas de China y la Federación de Mujeres de China solicitaron al INSTRAW realizar un taller de capacitación para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer, para examinar las lagunas existentes y encontrar soluciones. Participaron más de cien personas: funcionarios de diversos ministerios nacionales, líderes de la Federación de Mujeres de China y personal técnico de las oficinas de estadísticas, a razón de dos por cada una de las 30 provincias, y el resto de la capital, Beijing, donde se realizó el taller, del 1 al 8 de junio de este año.

A la inauguración asistieron altos funcionarios de la administración, como la Sa. Lei Jiegiong, Vice—Presidenta del Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo, y la Sa. Luo Piong, del Comité Permanente del Congreso Político Consultivo del Pueblo de China. Los discursos inaugurales fueron pronunciados por el señor Zhang Sai, Director General de la Oficina de Estadísticas, la Sa. Guan Tao, Secretaria de la Federación de Mujeres, y la Directora del INSTRAW, Sa. Dunja Pastizzi—Ferencic. La agencia de noticias china XINHUA informó abundantemente sobre el evento.

500 MILLONES DE MUJERES

China es el tercer país del mundo en superficie y el primero en población: sus mil millones de personas equivalen a una quinta parte de la población mundial. Como dos tercios del país son llanuras desoladas y zonas semidesérticas, el 90% de la po-



blación se concentra en un sexto del territorio, los fértils deltas y llanuras del Este.

La magnitud de los números esfuma lo concreto de los problemas a enfrentar. ¿Cómo alimentar, vestir, educar, y capacitar a más de mil millones de personas? ¿Y cómo medir las actividades de 500 millones de mujeres?

Con unos 200 millones de mujeres en la fuerza de trabajo, China tiene casi un cuarto del total de la fuerza de trabajo femenina mundial. La gran mayoría —unos 150 millones— trabajan en la

agricultura: cultivan, por ejemplo, el arroz y el algodón, de los que China es uno de los primeros productores en el mundo. Las mujeres son casi la mitad de la fuerza de trabajo rural y por tanto, fundamentales para este país primordialmente agrícola.

Con las recientes reformas económicas, la industrialización se ha acelerado; de cada 100 mujeres trabajadoras, 12 encuentran empleo en la industria, la minería, la manufactura y afines. No están, sin embargo, bien representadas en la política y el gobierno, donde sólo un 20% de los cargos están ocupados por mujeres, ni en la administración, donde apenas el 10% de los ejecutivos, gerentes y altos funcionarios son mujeres.

UNA VIDA EQUILIBRADA

Se sabe que la mujer china promedio vive un poco menos de 70 años y tiene un promedio de 2.3 hijos. Pero éstos y otros datos conocidos reflejan sólo parcialmente la situación de la mujer. Así lo señalaron los participantes en el seminario del INSTRAW, al indicar la necesidad de recoger datos sobre el empleo del tiempo de ocio de las mujeres: cuánto dedican al deporte, al teatro, a los museos.

"Esto demuestra un nivel muy avanzado de pensamiento en relación a la mujer", dice Marie Paul Aristy, Oficial de Asuntos Económicos y Sociales del INSTRAW, y supervisora del taller. "Este concepto de calidad de vida, en busca de un equilibrio, es muy sofisticado".

Otras áreas donde se necesitan datos, según los participantes, son el tiempo dedicado a la crianza de los niños, al cuidado de los ancianos, y a las tareas domésticas, y el grado de participación de los hombres en estas actividades. También señalaron la importancia de tener información sobre las diferencias entre hombres y mujeres en la admisión en las escuelas técnicas, en las perspectivas de empleo, y en los beneficios percibidos en la industria y otros sectores.

Las mujeres sostienen la mitad del mundo

Beijing, China.— Las mujeres sostienen la mitad del cielo, dice un antiguo proverbio chino: no por ser la mitad numérica de la población, sino por el empeño y el trabajo que entregan.

Probablemente sea cierto. Pero el esfuerzo de 500 millones de mujeres chinas no se conoce ni se contabiliza en forma adecuada. Faltan datos sobre la mujer en China; a pesar de que se recoge gran cantidad de información, en muchas áreas los datos no están luego desagregados por sexo.

Por eso, la Oficina de Estadísticas de China y la Federación de Mujeres de China solicitaron al INSTRRAW realizar un taller de capacitación para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer, para examinar las lagunas existentes y encontrar soluciones. Participaron más de cien personas: funcionarios de diversos ministerios nacionales, líderes de la Federación de Mujeres China y personal técnico de las oficinas de estadísticas, a razón de dos por cada una de las 30 provincias, y el resto de la capital, Beijing, donde se realizó el taller, del 1 al 8 de junio de este año.

A la inauguración asistieron altos funcionarios de la administración, como la señora Lei Jieqiong, vice presidenta del Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo, y la señora Luo Piong, del Comité Permanente del Congreso Político de Consultivo del Pueblo de China. Los discursos inaugurales fueron pronunciados por el señor Zhang Sai, director general de la Oficina de Estadísticas, la señora Guan Tao, secretaria de la Federación de Mujeres, y la directora del INSTRRAW, señora Dunja Pastizzi-Ferenczi. La agencia de noticias china XINHUA informó abundantemente sobre el evento.

500 millones de mujeres

China es el tercer país del mundo en superficie y el primero en población: sus mil millones de personas equivalen a una quinta parte de la población mundial. Como dos tercios del país son llanuras desoladas y zonas semidesérticas, el 90% de la población se concentra en un sexto del territorio, los fértilles deltas y llanuras del Este.

La magnitud de los números esfuma lo concreto de los problemas a enfrentar. ¿Cómo alimentar, vestir, educar, y capacitar a más de mil millones de personas? Y cómo medir las actividades de 500 millones de mujeres?

Con unos 200 millones de mujeres en la fuerza de trabajo, China tiene casi un cuarto del total de la fuerza de trabajo femenina mundial. La gran mayoría —unos 150 millones— trabajan en la agricultura: cultivan, por ejemplo, el arroz y el algodón, de los que China es uno de los primeros productores en el mundo. Las mujeres son casi la mitad de la fuerza de trabajo rural y por tanto, fundamentalmente para este país primordialmente agrícola.

Con las recientes reformas económicas, la industrialización se ha acelerado; de cada 100 mujeres trabajadoras, 12 encuentran empleo en la industria, la

minería, la manufactura y afines. No están, sin embargo, bien representadas en la política y el gobierno, donde solo un 20% de los cargos están ocupados por mujeres, ni en la administración, donde apenas el 10% de los ejecutivos, gerentes y altos funcionarios son mujeres.

Los avances más impresionantes han ocurrido en la educación. Desde 1949, cuando las mujeres eran la mayoría del 80% de analfabetos que habían en China antes de la Revolución, las campañas educativas han dado frutos: el 85% de las jóvenes entre 12 y 19 años saben leer y escribir. Sin embargo, la educación femenina aún le va en zaga a la masculina: una vez y media más hombres que mujeres han ido a la escuela primaria o a la secundaria, y casi tres veces más hombres que mujeres tienen un diploma universitario.

Una Vida Equilibrada

Se sabe que la mujer china promedio vive un poco menos de 70 años y tiene un promedio de 2.3 hijos. Pero estos y otros datos conocidos reflejan solo parcialmente la situación de la mujer. Así lo señalaron los participantes en el seminario del INSTRRAW, al indicar la necesidad de recoger datos sobre el empleo del tiempo de ocio de las mujeres: cuánto dedican al deporte, al teatro, a los museos.

"Esto demuestra un nivel muy avanzado de pensamiento en relación a la mujer", dice Marie Paul Aristy, oficial de Asuntos Económicos y Sociales del INSTRRAW, y supervisora del taller. "Este concepto de calidad de vida, en busca de un equilibrio, es muy sofisticado".

Otras áreas donde se necesitan datos, según los participantes, son el tiempo dedicado a la crianza de los niños, al cuidado de los ancianos, y a las tareas domésticas, y el grado de participación de los hombres en estas actividades. También señalaron la importancia de tener información sobre las diferencias entre hombres y mujeres en la admisión en las escuelas técnicas, en las perspectivas de empleo, y en los beneficios percibidos en la industria y otros sectores.

Para evaluar la condición de la mujer china, los participantes recomendaron obtener datos por extenso sobre su estado civil, especialmente la proporción y causa de los divorcios solicitados por mujeres; las condiciones de salud y nutrición; la mortalidad femenina y sus causas; los ingresos según las horas trabajadas y del tipo de trabajo; los niveles de educación y participación política, la protección laboral y pensiones.

Entre las recomendaciones está la creación de un consejo con representantes de los diferentes departamentos y ministerios para coordinar la selección de las fuerzas estadísticas, uniformizar las definiciones y conceptos, y decidir qué áreas serán cubiertas por cada entidad. Por su parte, las distintas secciones de la Federación de Mujeres deben establecer unidades de estadísticas con personal capacitado.



Coordinando Desde Santo Domingo

El seminario, realizado en un moderno hotel de convenciones en Beijing, transcurrió en chino, aunque cada noche los documentos y discusiones del día se traducían al inglés para que las representantes del INSTRRAW y de la Comisión Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Pacífico (ESCAP), los tuviesen listos a las 7 de la mañana. "Los chinos son muy organizados, muy disciplinados y muy puntuales", comenta la señora Aristy. "Todo funcionó perfectamente".

La coordinación del seminario se hizo desde la sede del INSTRRAW en Santo Domingo. Los preparativos comenzaron en marzo, cuando se envió en misión preparatoria a China a la demógrafa filipina Mercedes Barredo Concepción. Gracias al correo electrónico, el fax y a las demás modernas tecnologías de telecomunicación, el INSTRRAW puede organizar eventos al otro extremo del mundo.

"El representante residente de las Naciones Unidas en Beijing felicitó al INSTRRAW por haber coordinado este seminario en tan poco tiempo y, como él decía, por control remoto desde Santo Domingo", dice la señora Aristy.

Inclusive se imprimió aquí el poster, cuyo texto en chino llegó desde la sede de las Naciones Unidas en New York. El diseño es de Millaray Quiroga, artista gráfica residente en Santo Domingo.

Para conocer a fondo la situación de los 500 millones de mujeres en China se necesitan aplicar las nuevas metodologías de recolección y análisis de datos elaboradas por el INSTRRAW y la Oficina de Estadísticas de la ONU. Por eso, el gobierno chino ha decidido repetir en lo posible este taller en cada provincia, pues tiene claro que la planificación efectiva requiere datos acertados y precisos. Solo así los gobiernos pueden elaborar políticas que ayuden a las mujeres a sostener la mitad del mundo.

NANDINI AZAD

Disertó sobre programas para la mujer

La doctora Nandini Azad es doctora en Antropología de la Universidad de Syracuse, en New York, y desde hace varios años está dedicada a las investigaciones de situaciones que conciernen a la mujer.

Recientemente estuvo en el país, interesada en conocer programas y estrategias de capacitación para oficiales de desarrollo y dirigentes de grupos de mujeres del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

La doctora Azad disertó acerca de "Las políticas, programas y planificación para las mujeres", y expuso sus experiencias en la India, durante un encuentro en el INSTRAW.

Ella es encargada de la Oficina de la Mujer en el Ministerio de Desarrollo de los Recursos Humanos en la India. Actualmente hace trabajos para la implementación del primer departamento técnico para mujeres.

La doctora Azad es también consultora del Centro para las Actividades de Población y Desarrollo, en Washington.

Por su experiencia extraordinaria en asuntos femeninos, ha conducido numerosos talleres de capacitación para mujeres trabajadoras y ha escrito artículos, folletos y monografías

que reflejan su profundo conocimiento en cuestiones relativas a las mujeres en el proceso de desarrollo.

"Las múltiples facetas de su experiencia laboral le permiten tener una visión amplia de la problemática de las mujeres de distintos sectores socio-económicos en la India".

"Sus principales campos de interés son el acceso de la mujer al crédito; mujer y empleo, sobre todo, en los sectores de las nuevas tecnologías; mujer y desarrollo rural; las mujeres del sector informal y sus condiciones de vida; mujer y salud.

La doctora Azad coordinó en 1985 un estudio sobre esquemas especiales de crédito para las mujeres trabajadoras para la Organización Internacional del Trabajo (OIT), y en 1983 dirigió una encuesta socio-económica con más de mil mujeres micro-empresarias urbanas, ambos proyectos en la India.

La mujer en la India

El Gobierno de la India con su nueva política educativa ha permitido un amplio programa de apoyo a la mujer a través de la igualdad en la educación.

Existe un Comité Nacional de Asesoramiento sobre la mujer, que incluye activistas de organizaciones no-gubernamentales, parlamentarios, y personalidades académicas, con el primer ministro como presidente.

"El Gobierno de la India ha sido influenciado en su política hacia la mujer por la presión de las organizaciones no-gubernamentales, como los sindicatos de trabajadores, las organizaciones de base y campesinas, los grupos feministas e instituciones técnicas y académicas de mujeres".

Los 331 millones de mujeres en la India viven en las áreas rurales y trabajan en el sector informal, según señalamientos de la doctora Azad.

Dijo que desde los años 20, la mujer en la India ha participado en las manifestaciones más importantes de la vida nacional. Las mujeres se adhirieron masivamente al movimiento de Mahatma Gandhi.

En 1931 conquistaron el derecho al sufragio, resultado de las presiones de muchas activistas de organizaciones no gubernamentales.

Después de la independencia de la India en



DOCTORA NANDINI AZAD, antropóloga y feminista de la India.

1947, la mujer obtuvo una condición legal positiva, ya que los derechos constitucionales incluyeron la igualdad en los principios de la política estatal.



Lunes 28 de Noviembre, 1988

Conjuntamente con Otros Organismos de la ONU

Instraw Deja Inaugurado Hoy Seminario sobre Mujer y Desarrollo

● FANNY SANTANA

Con la participación de más de 50 delegados de diferentes países, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer, dejará inaugurado hoy el Seminario Sub-Regional de Capacitación sobre Mujer y Desarrollo.

El evento es organizado conjuntamente con el Instraw por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), y el Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP). Los delegados provenientes de varios países de Centro América y del Caribe, se reúnen a partir de las 8:30 de la mañana de hoy hasta el 2 de diciembre en la sede del Instraw en esta capital para adiestrarse en cómo incorporar en sus actividades de desarrollo la dimensión de la mujer.

En el transcurso del seminario se presentará un estudio sobre "Mujer, Población y Desarrollo en la República Dominicana", realizado para el Instraw por la consultora dominicana Clara Báez, y se probarán los módulos de capacitación para el personal de la ONU preparados por el Instraw.

Entre las ponencias, está la que examina en un planteo original, la conexión entre la fertilidad de la mujer y sus posibilidades de empleo. Este es un elemento fundamental para entender la situación laboral desventajosa de la mujer sobre todo en Centro América y el Caribe, la región de las Américas que ostenta la más alta proporción de mujeres jefas de familia.

Los participantes se entrenarán en el análisis de género aplicado a las intervenciones de desarrollo, entiéndase, cómo evaluar si un proyecto tiene efectos diferentes sobre hombres

y mujeres, cómo las mujeres son relegadas o ignoradas en algunos proyectos, o incluso cómo esos proyectos inciden negativamente sobre la situación económica y social de las mujeres.

Por ejemplo, ¿se está enseñando a las mujeres a operar y reparar las bombas de agua o la nueva tecnología introducida en el campo? Si se dan cursos de capacitación, ¿se ha tenido en cuenta las dificultades de las mujeres con niños para salir de su casa? Estos son ejemplos mínimos de cómo a veces no se tiene en cuenta la condición especial de la mujer.

Lo singular e interesante de esta experiencia es que tres instituciones del sistema de la ONU se hayan aliado en un común esfuerzo para lograr que su personal profundice en las últimas teorías y resultados en esta área. La razón es el profundo compromiso del sistema de la ONU en el avance de la mujer.

Inauguran hoy seminario sobre mujer y desarrollo

Por Raúl Pérez Peña

Con la participación de medio centenar de técnicos de distintos organismos internacionales será inaugurado hoy el seminario sub-regional sobre Mujer y Desarrollo.

El evento tendrá lugar en la sede del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer, INSTRAW.

Conjuntamente con el INSTRAW, el seminario es organizado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP).

Unos 50 técnicos radicados en distintos países de Centroamérica y el Caribe debatirán desde hoy hasta el 2 de diciembre sobre el adiestramiento en "cómo incorporar en sus actividades de desarrollo la dimensión de la mujer".

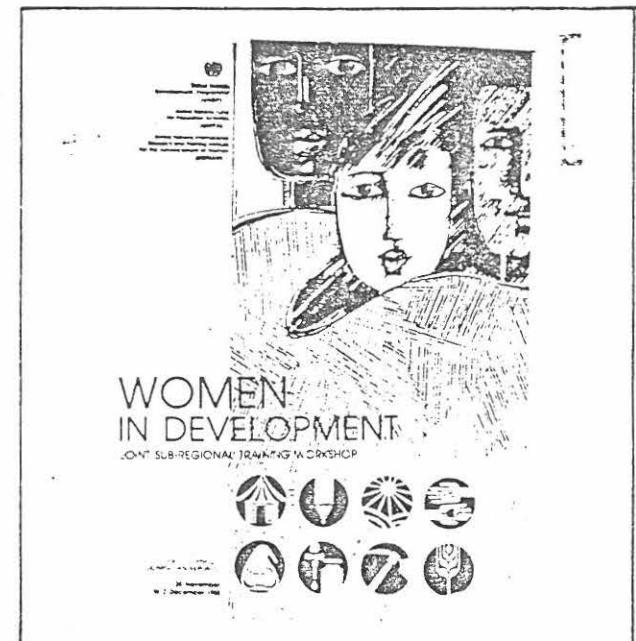
El encuentro sub regional tratará de dar respuesta a importantes interrogantes sobre la incorporación de la mujer a distintas actividades productivas y de servicios, tanto en las zonas rurales como en las urbanas.

Un estudio hecho para el INSTRAW por la consultora dominicana Clara Báez será presentado en el seminario. El título del trabajo investigativo es "Mujer, Población y Desarrollo en la República Dominicana".

En lo que se considera como una base para entender la situación laboral desventajosa de la mujer en Centro América y el Caribe, será debatida una ponencia sobre "la conexión entre la fertilidad de la mujer y sus posibilidades de empleo".

Una nota informativa del INSTRAW dice que los participantes en el seminario se entrenarán en el análisis de género aplicado a las intervenciones de desarrollo; es decir, "cómo evalúa si un proyecto tiene efectos diferentes sobre hombres y mujeres, cómo las mujeres son relegadas o ignoradas en algunos proyectos, o incluso cómo esos proyectos inciden negativamente sobre la situación económica y social de las mujeres. Por ejemplo, ¿se está enseñando a las mujeres a operar y reparar las bombas de agua o la nueva tecnología introducida en el campo?

La nota del organismo internacional destaca la importancia de que tres instituciones del sistema de la ONU unifiquen esfuerzos tras el objetivo de lograr que



su personal profundice en las últimas teorías y resultados sobre la condición especial de la mujer y su incorporación al trabajo.

Existe el interés de que la experiencia que se obtenga en el encuentro inter-institucional que ha de celebrarse en la sede del INSTRAW tenga aplicación en otros lugares, "de manera que las Naciones Unidas cuenten con un personal altamente preparado y capaz de incorporar la dimensión de la mujer en sus actividades".

Balaguer destaca avance de la mujer dominicana

Por Tullio Navarrete

El Presidente Joaquín Balaguer destacó el "gran avance" de la mujer dominicana y su participación como ente productivo en la sociedad nacional.

El reconocimiento del mandatario al desarrollo alcanzado por la mujer dominicana en los últimos 20 años, fue dado a conocer ayer por el secretario técnico de la Presidencia, ingeniero Guillermo Caram, en la inauguración del seminario sub-regional de capacitación sobre la mujer.

La actividad se celebra en la sede del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la promoción de la Mujer (INSTRAW), en esta capital.

En la jornada inaugural, además de Caram, hablaron el doctor César Miguel, representante en el país del programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), y la doctora Dunja

Pastizzi-Ferencic, directora del INSTRAW. La actividad concluirá el viernes.

Caram agradeció a nombre del gobierno dominicano, y particularmente en el del presidente Balaguer, la presencia de todos los participantes en el seminario, y declaró el interés constante del mandatario en la condición de la mujer.

Caram dijo que el Presidente Balaguer "siempre comenta que él subió al poder con el voto de la mujer y de los campesinos dominicanos".

Sin embargo, en su discurso, Caram aclaró que al Presidente no le interesa sólo la mujer desde su actuación como votante, sino de su relevancia como tal, y su participación como ente productivo en el seno de la sociedad dominicana.

Aclaró que desde este aspecto, Balaguer "siempre ha tenido muy en cuenta actuar a favor de la mujer en el país".

Caram dijo que la

mujer tiene ante sí dos desafíos: la celebración del V Centenario del Descubrimiento y la llegada del año 2,000, poblado de cambios técnicos.

El discurso de Caram fue traducido al inglés por la directora de Relaciones Públicas del INSTRAW, señorita Mercedes Zayagues.

Por su parte, el doctor Miguel, representante del PNUD se refirió al nuevo diseño de la organización en conjuntar al hombre y la mujer para que resolvieran los desafíos que representan las viviendas y los servicios en cada país en desarrollo.

Señaló que un país como el dominicano "con una gran migración interna, un crecimiento brutal de las ciudades, los problemas que confronta como nación en desarrollo, que tiene que adoptar sus estructuras y su infraestructura a esta migración" confronta una crisis en el suministro de la energía eléctrica y de vivienda.

Miguel aclaró que "éstos son los problemas que confrontamos —los dominicanos—, como consecuencia de un proceso dinámico de crecimiento".

En el seminario se estudia sobre los problemas que en el campo de la educación puedan surgir en los próximos años, además, los progresos alcanzados, sabiendo que "el siglo 21 nos va a traer nuevas demandas, las que tendremos que ajustar nuestra estructura para poder enfrentar los desafíos". Miguel señaló que en este contexto el hombre y la mujer juegan un papel diferente, y "ese papel diferente es el que tiene también necesidades diferentes, que como consecuencia es indispensable examinar cuáles son los roles, necesidades y tratar de que los programas de desarrollo respondan a los requerimientos de ambos grupos". Los trabajos están dirigidos por Ingrid Fide, directora de programas de la División para la mujer en el Desarrollo del PNUD.



Desde la izquierda, Krishan Abooja-Patel, sub-directora de INSTRRAW, César Miguel, representante Residente del PNUD, y Sarah Munson, coordinadora de capacitación de la División Mujer y Desarrollo en el PNUD en Nueva York, quienes participaron en el Seminario Sub-regional de Capacitación sobre Mujer y Desarrollo.

Ingrid Eide

Nuevas propuestas para mujer seminario INSTRRAW

Por TONY PEREZ
De la Redacción de HOY

Hablan de que la mujer juega un papel diferente, ¿se refieren a que está va a estar relegada por los siglos de los siglos a su importante función de madre y ama de casa?

Parece haber comprendido la pregunta; de hecho articula términos en español, era preferible que la traductora le repitiera la pregunta. Ingrid Eide, de nacionalidad noruega, habla lengua inglesa, denota fluidez en su expresión, su discurso esencialmente gráfico; su estatura ronda los cinco pies y nueve pulgadas.

Eide es la directora del Programa de la División para la Mujer en el Desarrollo del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). En los

años 70 fue diputada, responsable del Departamento de Evaluación e Investigación de la Agencia Noruega para la Cooperación Internacional. También se ha destacado como vice-ministro de educación y como miembro de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRRAW).

La pregunta que introduce este trabajo surgió de una breve conversación con César Miguel, representante residente del PNUD en Santo Domingo.

—El se refirió a una metodología que se utiliza para analizar proyectos; por ejemplo, si hay un programa de pesca, en muchos países se pensará en un proyecto de pescadores hombres. Pero si usted tiene un proyecto de pesca hay que mirar a todo el sistema de actividades interrelacionadas alrededor del proyecto de pesca.

De ahí va a dar cuenta que las mujeres y los niños son muy importantes en la preparación previa a la salida al mar de pesca. Se va a encontrar, entonces, que son sólo los hombres los que van al mar a pescar, aunque a veces van algunas mujeres.

Y la razón por la cual las mujeres no van al mar y no se alejan demasiado es porque realmente las mujeres están combinando distintos tipos de actividades, y, esas actividades requieren que las mujeres estén todo el tiempo cerca de la casa, no adentro de la casa.

Cuando los hombres vuelven del mar con la pesca, ahí se van a encontrar con la participación activa de la mujer en la preparación y limpieza del pescado, en anumarlo, en cocinarlo y, a veces, en comercializarlo.

Por lo tanto, si usted desarrolla un proyecto de pesca y solamente mira el hecho de sacar los peces del mar, ese es un enfoque muy limitado y el proyecto será igualmente muy limitado.

Pero si lo que se quiere es variar la proporción del

pescado en la dieta o si se quiere comer guisado hay que mirar a todas las actividades interrelacionadas de hombres y mujeres, para asegurar entonces la efectividad del proyecto.

Así, sino pensamos en la pesca en alta mar, que hay que salir durante dos o tres días, sino en lo que se llama acuacultura, es decir, estanques de peces cerca de las casas, entonces la mujer puede participar de manera más activa y hay que ver cómo se las puede involucrar en estos proyectos.

—¿Puede la mujer integrarse a la pesca más afuera?

—A veces, porque no es importante para la mujer estar en su casa cuando no tiene niños pequeños, pero la mayoría tiene niños pequeños.

La respuesta fue total en español:

—Será un problema de socialización, en el sentido de que la mujer tiene menos posibilidades que el hombre?

—No, es porque su vida es diferente. Es porque siempre tiene combinaciones de actividades reproductivas y productivas...

Eide siguió en español.

—Pero, algunos autores sostienen que el comportamiento de la mujer se debe al proceso de socialización que la ha enseñado a que ella es menos que el hombre, ¿cierto?

—En todos mis viajes, cuando voy de un país a otro, me dicen los hombres hace esto y las mujeres hacen esta otra cosa, pero en distintos países con distintas culturas son distintas actividades. Y también vemos que dentro de un país, a lo largo del tiempo, las actividades cambian, y lo que en una generación podría ser propiedad exclusiva de los hombres, en la siguiente puede ser de las mujeres. Pero cuando hablamos de desarrollo debemos hablar de aumentar las oportunidades para hombres y mujeres.

Es decir, que cuando uno habla de acuacultura como nueva tecnología debe ser abierta para hombres y mujeres.

—Se cuestiona el papel de Naciones Unidas y se considera como un sistema infuncional, ¿qué opinión le merece esta afirmación?

—Vamos a tener que mirar la realidad. En realidad el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo tiene 112 oficinas nacionales y llega a más de 150 países. Asimismo, tiene 4 mil 700 funcionarios, 6 mil proyectos y un billón de dólares, o sea, mil millones de dólares para financiar esos proyectos. Ha logrado desarrollar un sistema de cooperación entre las naciones que es pacífico, constructivo, cooperativo y que traduce las palabras en acciones de desarrollo...

—¿Cuál ha sido la respuesta de la mujer a los programas de Naciones Unidas?

—Eso depende mucho de la situación local; a menudo vemos que la toma de decisiones está monopolizada por los hombres y hay que verificar muy bien que las mujeres tengan realmente acceso a las nuevas oportunidades y muchas veces hay que hacerlo a través de las organizaciones de mujeres a nivel local....

Ingrid Eide, quien vino al país a participar en el Seminario Sub-Regional de Capacitación sobre Mujer y Desarrollo, co-organizado por INSTRRAW, se levantó de su butaca dejando ver su traje típico y dijo:

—Esa pregunta que usted hizo en principio, sobre el papel diferente de la mujer es muy importante.

Claro, lo dije en español!



Marie Paul y Héctor Aristy, Beatrice Bonnevaux, Ligia de Fernández, Alfonso Chan y Krishna Patel, en la recepción que tuvo lugar en la Casa Rodrigo de Bastidas.

Participantes taller internacional sobre mujer ofrecen recepción

Por ROSA FRANCIA ESQUEA
De la Redacción de HOY

HOY - Miércoles 30 de Noviembre de 1988

El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP) y el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofrecieron una recepción en la Casa Rodrigo de Bastidas.

El ágape fue en ocasión de celebrarse en el país el "Taller Subregional sobre la Mujer en el Desarrollo" que tiene lugar del 28 de noviembre a 2 de diciembre.

Asistieron delegados de los diferentes países que participan en el evento, funcionarios gubernamentales y representantes de los organismos de servicios vinculados a la problemática de la mujer.

Se encontraban, entre otros, la señora Dunja Pastizzi, directora de INSTRAW, Krisna Patel y Francia Sención, y Mercedes Sayagüés, del mismo organismo; Nelson Ocampo, representante del BID; Jaime Wolfson, embajador de Uruguay; Magaly Caram de Alvarez, de MUDE; doctor Manuel Bello, director del Consejo Nacional de Población y Familia; Josefina Espaillat Nanita, de la Asociación de Mujeres Profesionales y licenciada Carmen Inés Díaz, de la Dirección de Promoción de la Mujer.

También asistieron el licenciado Bienvenido Minaya; la doctora Dora de Dominicici, doctor Eduardo Latorre, Héctor Aristy y la señora Tina Urbáez de Blandino.

El taller se está llevando a cabo en el local de la INSTRAW en Santo Domingo, sito en la calle César Nicolás Penson No. 102-A. Participan unos 50 funcionarios del PNUD y del FNUAP radicados en varios países de Centro América y el Caribe.

El evento persigue adiestrarse en cómo incorporar en sus actividades de desarrollo la dimensión de la mujer.

Se presentará un estudio sobre Mujer, Población y Desarrollo en la República Dominicana, realizado para el INSTRAW por la consultora dominicana Clara Báez.

Igualmente, el seminario abarcará la conexión entre la fertilidad de la mujer y sus posibilidades de empleo y se entrenará a los participantes en el análisis de género aplicado a las intervenciones de desarrollo; o sea, cómo evaluar si un proyecto tiene efectos diferentes para hombres y mujeres, cómo éstas son relegadas en algunos planes y cómo los mismos pueden incidir negativamente sobre la situación económica y social de las mujeres.

HOY - Lunes 5 de Diciembre de 1988

Instituto Naciones Unidas realizará seminario

Un seminario sobre el desarrollo y capacitación de la mujer se está realizando en el país, co-organizado por Instituto Internacional de las Naciones Unidas (INSTRAW), el Programa para el Desarrollo y el Fondo de Población de las Naciones Unidas.

Los participantes, un total de cincuenta de varios países de Centro América se entrenarán en el análisis de género aplicado a las intervenciones de desarrollo; o sea, como evaluar, si un proyecto tiene efectos diferentes sobre hombres y mujeres.

Además, cómo las mujeres son relegadas o ignoradas en algunos proyectos, o incluso

cómo esos proyectos inciden negativamente sobre la situación económica y social de las mujeres.

En el cónclave, la consultora Clara Báez del INSTRAW, presentó un estudio sobre la Mujer, Población y Desarrollo en la República Dominicana.

La finalidad del seminario, consiste en que, los participantes puedan aplicar en otros lugares la experiencia adquirida, de manera que las Naciones Unidas cuenten con un personal altamente preparado y capaz de incorporar la dimensión de la mujer en sus actividades.

Celebran seminario Mujer y Desarrollo

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer celebró en Santo Domingo un seminario subregional sobre "Mujer y Desarrollo".

El evento se realizó en la sede del Instituto, calle César Nicolás Penson.

Como parte del evento, fue organizada una recepción en la casa Rodrigo de Bastidas, calle Las Damas, el lunes pasado en la noche.

La información fue ofrecida por Christine Lamoine y Mercedes Sayagués.



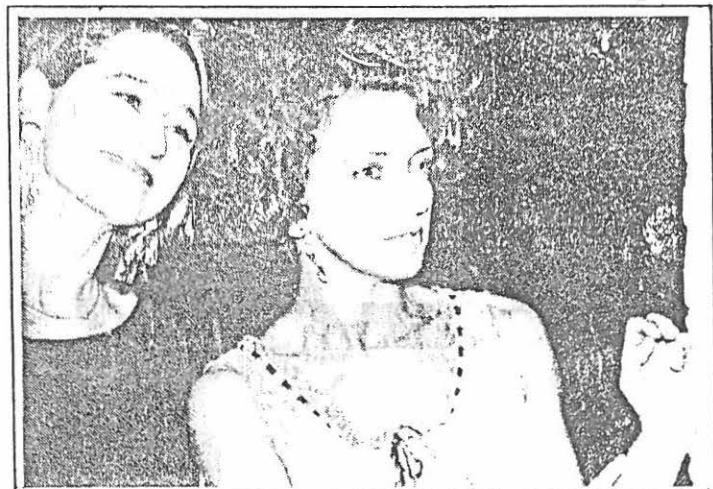
Elsa Exposito a la derecha, junto a Ingrid Eide, directora de la División de la Mujer del Fondo de la ONU para el Desarrollo.



El señor César Miquel, representante residente del Fondo de la ONU para el Desarrollo Dominicano, a la derecha. A la izquierda el señor Fabio Herrera, subsecretario de Relaciones Exteriores. (Foto de Manuel Carbonel).



Héctor Aristy junto a la señora Krishna Anooja-Patel, subdirectora del Instituto Internacional de la ONU de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (Foto de Manuel Carbonel)



Mercedes Sayagués, a la derecha, quien dirige los asuntos públicos de la entidad.



Dos asistentes en el seminario

Mujeres son mayoría en programa de ONU

Por Tullio Navarrete

La mujer constituye el 25 por ciento del personal que labora en el Programa de Desarrollo de la Organización de las Naciones Unidas (PNUD), reveló la directora de Programas de la División para la Mujer en Desarrollo, Ingrid Eide.

La alta funcionaria del PNUD, quien fue la primera mujer designada por la ONU en 1957, habló sobre el volumen de congéneres adscritas al programa, en una reciente visita que hizo a Santo Domingo.

En cuanto a la División para la Mujer en Desarrollo, dijo que cuenta con la "activa participación" de otra dama líder, Sarah Murison, coordinadora de la capacitación, y especialista en el análisis de proyectos de desarrollo, "desde una perspectiva de género".

Eide, quien habló de su gran experiencia como la "única mujer" en el seno de la ONU, se muestra satisfecha, porque en la actualidad sus congéneres ocupan cargos de gran responsabilidad en el

PNUD, en proporción de un 25 por ciento en relación con los hombres.

Respecto al organismo, dijo que éste fue creado en abril de 1987 para promover la participación "de las mujeres como agentes y beneficiarias de los proyectos y programas financiados por el PNUD".

Dijo que una de las funciones del organismo es capacitar al personal del PNUD "para asegurar la integración de la mujer en las actividades de desarrollo realizadas".

La doctora Eide, una socióloga de nacionalidad noruega, se ha destacado en su país en los años 70 como diputada, además de responsable del departamento de evaluación e investigación de la Agencia para la Cooperación Internacional, en su país.

La dama se desempeña también como vice-ministro de Educación, y ha participado además en numerosas organizaciones no gubernamentales, instituciones de investigación social.

Eide, quien tuvo

palabras de encomio para el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), destacó la importancia que tiene para la República Dominicana ser la sede de ese importante organismo.

La señora Eide fue miembro de la Junta de Consejeras del INSTRAW, y elogió el trabajo de otra destacada dama, la señora Peggy Antrobus, directora del Departamento de Estudios de la Mujer (WAND), de la University of West Indies, en Barbados.

Respecto a esta dama, dijo que es una "renombrada investigadora de la problemática del género en los procesos de desarrollo, así como en las políticas de población y situación laboral de la mujer, especialmente en el área del Caribe".

Otra de las columnas del PNUD, según la doctora Eide, es la señora Khrisna Ahooja-Patel, doctora en Relaciones Internacionales. Es

sub-directora del INSTRAW.

Comenzó su carrera en la ONU en la Comisión Económica para el África (CEA), y luego en la Oficina Internacional del Trabajo (OIT), donde sus áreas de investigación abarcaban la economía de los países en desarrollo, el empleo, la migración, la legislación laboral y temas de desarrollo en general.

La doctora Ahooja-Patel, durante el decenio de la ONU para la Mujer 1975-1985 trabajó como editora del boletín Women at Work (Mujer y Trabajo) publicado para la OIT para Asuntos sobre Mujeres Trabajadoras.

La doctora Eide dijo que la ubicación de tantas mujeres líderes en sus respectivos países de origen en altos cargos de la PNUD, constituye no un logro, sino un reto que cumplen diariamente, como demostración de "lo que las mujeres podemos hacer por el bien de la humanidad y de nosotras mismas".

Blanca Mendoza:

Por LILLIAM MATEO
De la Redacción de HOY

Contrario a lo que muchos creen, la mujer dominicana en las zonas rurales del país, tiene una gran participación y contribuye de una manera u otra al desarrollo productivo y evolutivo de la nación.

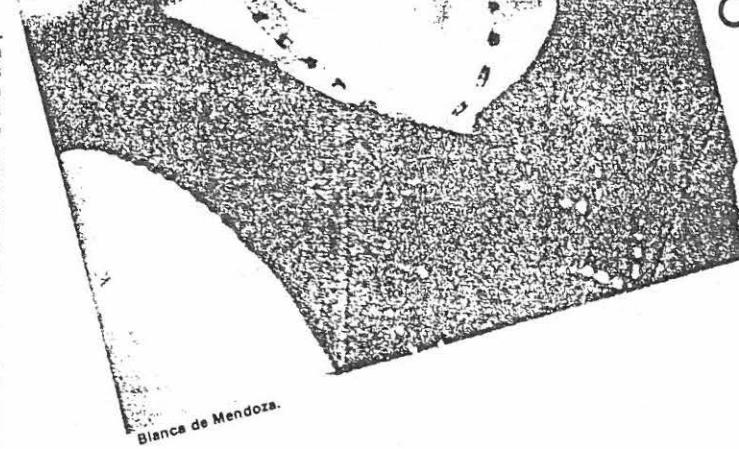
La participación de la mujer en los diferentes modos de producción en República Dominicana es superior al registrado en Guatemala, donde se da una situación especial de características de multiplicidad étnicas; la población rural guatemalteca está dividida en tres grupos de raza indígenas: sub-dividida a su vez, en unos 20 grupos étnicos, con diferentes idiomas y patrones de vida diferentes. //

La mujer indígena tiene como principal actividad la agricultura, siembra y cosecha de maíz y frijol.

La Oficina Nacional de la Mujer en Guatemala, bajo la dirección de Blanca de Mendoza está elaborando un plan nacional de integración al desarrollo, compuesto por mujeres, no sólo para buscar u obtener capacidad productiva, sino que estas se reviertan en beneficios para ellas como mujeres madres y profesionales.

Blanca Mendoza, trabaja en la coordinación de programas y proyectos dirigidos a la mujer de organismos gubernamentales y privados.

Razón principal, por la que se encuentra en nuestro país participando conjuntamente con otras mujeres de América Latina en el seminario Sub-regional de Capacitación sobre la Mujer y Desarrollo, organizado por el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).



Blanca de Mendoza.

Blanca visita a Santo Domingo por primera vez, ha quedado impresionada de la participación activa en todos los roles que tienen nuestras mujeres, en cambio en su país dice "en Guatemala la mujer tiene poca participación, a penas tenemos dos ministros de culturas, dos secretarias privadas en la presidencia y ocho diputadas".

"Recién ahora es que la mujer guatemalteca está despertando, a pesar de tener un porcentaje de 36 por ciento como jefes de hogar", destaca.

Blanca Mendoza como mujer profesional tiene una gran responsabilidad, ella sabe que las mujeres de su país necesitan orientación, educación y ayuda económica, por lo cual, su objetivo básico ante sus compañeras es la de implementar proyectos donde la mujer rural sea incorporada al desarrollo; no como gente productivo, sino en forma integral con su familia a efecto que puedan desarrollarse en todos los campos, específicamente a nivel político, muy poco fomentado por mujeres, según afirma.

"Recién ahora es que la mujer guatemalteca está despertando"

Se unen esfuerzos para mejorar situación de la mujer envejeciente

Aunque la mayoría de los países en desarrollo cuenta con una población joven, su población mayor de 60 años de edad está en aumento rápido. La República Dominicana es uno de los países pioneros en tomar conciencia de esta situación y proponer medidas para mejorar el estatus de la población envejeciente. De manera paralela, se incrementa la conciencia de la realidad específica de la mujer envejeciendo y de sus preocupaciones y necesidades.

Para tratar este tema, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en cooperación con la Sociedad Dominicana de Geriatría y Gerontología de la Asociación Médica Dominicana y con la Fundación Dominicana de Gerontología y Geriatría, organizó una Reunión Consultiva sobre la Mujer Envejeciente, que tuvo lugar el 13 de enero en la sede del INSTRAW. Es la primera vez que en República Dominicana se celebra un evento dedicado a los aspectos socio-económicos de la mujer envejeciente.

El objetivo último de la reunión era concertarse para preparar un plan de acción concreta que se presentaría en el XIV Congreso Mundial de Gerontología, a celebrarse en Acapulco, México, en junio de 1989. Participaron en la reunión más de treinta representantes de numerosas entidades gubernamentales y no gubernamentales que trabajan con ancianos o con mujeres. Entre otras destacadas personalidades, asistieron la Lic. Carmen Inés Díaz, Directora de la Dirección General de Promoción de la Mujer, la Dra. Radhys Abreu de Polanco, de la

Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores, y el Dr. Eduardo Alvarez, de la Sociedad de Gerontología Americana.

Hace poco tiempo que las organizaciones internacionales y nacionales han empezado a preocuparse por los intereses de la mujer anciana y madura. Existen todavía escasos estudios que aborden su situación es especial desprotección, consecuencia de la discriminación de que ha sido víctima en función de su género en etapas anteriores de su vida. Sin embargo, un informe de la Conferencia Internacional de Población subraya que "las mujeres maduras desempeñan un papel fundamental en la región de América Latina y del Caribe. Esta afirmación es tan válida que si sus funciones productivas y de prestación de cuidados súbitamente se eliminaran los efectos sobre la estructura económica y social de la sociedad serían devastadores".

Junto a otra isla, Malta en el mar Mediterráneo, que alberga desde 1987 el Instituto Internacional de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento, la República Dominicana es una campeona en el tema de la vejez en la ONU y otros foros internacionales. La Embajadora Julia Tavares de Alvarez describió en su ponencia los pasos lentos que se han dado para llegar a la celebración de una Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento en 1992. La República Dominicana participará activamente en la segunda revisión del Plan de Acción Internacional de la Asamblea que tendrá lugar en marzo de este año. El décimo aniversario de la Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, en 1992, constituye una ocasión

ideal para que las Naciones Unidas, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales inicien una serie de actividades mundiales donde se podría garantizar la participación de las mujeres de edad para mejorar sus condiciones.

La Directora del INSTRAW, S. Dunja Pastizzi-Ferencic, presentó las actividades de esta entidad en favor de la mujer envejeciente. Habló en particular de los problemas de la investigación y de la recopilación de datos sobre la mujer anciana y madura. La S. María Mella, miembro del Voluntariado y de la Junta directiva del Auspicio San Vicente de Paul de Santiago, estuvo a cargo de la ponencia principal sobre experiencias en América Latina, y sobre el proyecto piloto que se está llevando a cabo en Santiago. El Dr. Tavaré de los Santos Báez, Presidente de la Sociedad Dominicana de Geriatría y Gerontología, el Dr. Rafael Bello, Presidente de la Fundación Dominicana de Gerontología y Geriatría, así como la Dra. Rosy Pereira de Rodríguez, asesora de la Fundación y miembro de la Dirección de la Dirección General de Protección al Anciano y al Menor, presentaron respectivamente algunos datos y experiencias relevantes en la República Dominicana.

Con entusiasmo, los panelistas y los participantes finalizaron la reunión con la creación de grupos de trabajo que abarcan varios aspectos de la problemática; jurídico, educativo y acción en los centros comunitarios. Se espera que los grupos traigan propuestas concretas en la próxima reunión de preparación del Congreso Mundial de Gerontología.

Espectáculos

La Mujer Envejeciente: Se Unen Esfuerzos para Mejorar su Situación

Aunque la mayoría de los países en desarrollo cuenta con una población joven, su población mayor de 60 años de edad está en aumento rápido. La República Dominicana es uno de los países pioneros en tomar conciencia de esta situación y proponer medidas para mejorar el estatus de la población envejeciente. De manera paralela, se incrementa la conciencia de la realidad específica de la mujer envejeciendo y de sus preocupaciones y necesidades.

Para tratar este tema, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en cooperación con la Sociedad Dominicana de Geriatría y Gerontología de la Asociación Médica Dominicana y con la Fundación dominicana de gerontología y Geriatría, organizó una Reunión Consultiva sobre la Mujer Envejeciente, que tuvo lugar el 13 de enero en la sede del INSTRAW. Es la primera vez que en República Dominicana se celebra un evento dedicado a los aspectos socioeconómicos de la mujer envejeciente.

El objetivo último de la reunión era concertarse para preparar un plan de acción concreta que se presentaría en el XIV Congreso Mundial de Gerontología, a celebrarse en Acapulco, México, en junio de 1989. Participaron en la Reunión más de treinta representantes de numerosas entidades gubernamentales y no gubernamentales que trabajan con ancianos o con mujeres. Entre otras destacadas personalidades, asistieron la Lic. Carmen Inés Díaz, Directora de la Dirección General de Promoción de la mujer, la Dra. Radhys Abreu de Polanco, de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores, y el Dr. Eduardo Alvarez, de la Sociedad de Gerontología Americana.

Hace poco tiempo que las organizaciones internacionales y nacionales han empezado a preocupar-



De Izquierda a derecha: El doctor Tavaré de los Santos Báez, Sra. Embajadora Julia Tavarez de Al-

se por, los intereses de la mujer anciana y madura. Existen todavía escasos estudios que aborden su situación de especial desprotección, consecuencia de la discriminación de que ha sido víctima en función de su género en etapas anteriores de su vida. Sin embargo, un informe de la Conferencia Internacional de Población subraya que "las mujeres maduras desempeñan un papel fundamental en la región de América Latina y del Caribe. Esta afirmación es tan válida que si sus funciones productivas y de prestación-decuidados súbitamente se eliminaran, los efectos sobre la estructura económica y social de la sociedad serían devastadores".

Junto a otra isla, Malta en el mar Mediterráneo, que alberga desde 1987 el Instituto Internacional de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento, la

varez, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, Dr. Rafael Belloy Sra. María Mella.

República Dominicana es una campeona en el tema de la vejez en la ONU y otros foros internacionales. La Embajadora Julia Tavarez de Alvarez describió en su ponencia los pasos lentos que se han dado para llegar a la celebración de una asamblea Mundial sobre el envejecimiento en 1982. La República Dominicana participará activamente en la segunda revisión del Plan de acción Internacional de la Asamblea que tendrá lugar en marzo de este año. El décimo aniversario de la Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, en 1992, constituye una ocasión ideal para que las Naciones Unidas, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales inicien una serie de actividades mundiales donde se podrá garantizar la participación de las mujeres de edad para mejorar sus condiciones.



DE IZQUIERDA A DERECHA: Dr. Tavaré de los Santos Báez, Sra. Embajadora Julia Tavares de Alvarez, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, Dr. Rafael Bello, Sra. Marla Mella.



VISTA GENERAL de los participantes.

LA MUJER ENVEJECIENTE

Se unen esfuerzos para mejorar su situación

Aunque la mayoría de los países en desarrollo cuenta con una población joven, su población mayor de 60 años de edad está en aumento rápido. La República Dominicana es uno de los países pioneros en tomar conciencia de esta situación y proponer medidas para mejorar el estatus de la población envejeciente. De manera paralela, se incrementa la conciencia de la realidad específica de la mujer envejeciendo y de sus preocupaciones y necesidades.

Para tratar este tema, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en cooperación con la Sociedad Dominicana de Geriatría y Gerontología de la Asociación Médica Dominicana y con la Fundación Dominicana de Gerontología y Geriatría, organizó una Reunión Consultiva sobre la Mujer Envejeciente, la cual tuvo lugar el 13 de enero en la sede del INSTRAW. Es la primera vez que en República Dominicana se celebra un evento dedicado a los aspectos socio-económicos de la mujer envejeciente.

El objetivo último de la Reunión era concertarse para preparar un plan de acción concreta que se presentaría en el XIV Congreso Mundial de Gerontología, a celebrarse en Acapulco, México, en junio de 1989. Participaron en la Reunión más de treinta representantes de numerosas entidades gubernamentales y no gubernamentales que trabajan con ancianos o con mujeres. Entre otras destacadas personalidades, asistieron la Lic. Carmen Inés Díaz, Directora de la Dirección General de Promoción de la Mujer, la Dra. Radhys Abréu de Polanco, de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores, y el Dr. Eduardo Alvarez, de la Sociedad de Gerontología Americana.

Una de las tareas principales de las organizaciones de la ONU es el de identificar las tendencias que se demuestran en los procesos de desarrollo. Las proyecciones de la población preveen que en el año 2025 cerca de 1.2 mil millones de habitantes del mundo será mayor de 60 años, de los cuales 71% vivirán en los países en vía de desarrollo. Esta tendencia, reforzada por los logros de las ciencias bio-médicas, indica además que en 2025 la expectativa de vida será de 120 años y más. La República Dominicana es uno de los países que se encuentran en una etapa más avanzada de transición demográfica hacia una población globalmente envejeciendo.

A pesar de esta tendencia generalizada, hace poco tiempo que las organizaciones internacionales y nacionales han empezado a preocuparse por los intereses de la mujer anciana y madura. Existen todavía escasos estudios que aborden su situación de especial desprotección, consecuencia de la discriminación de que ha sido víctima en función de su género en etapas anteriores de su vida. Sin embargo, un informe de la Conferencia Internacional de Población subraya que "las mujeres maduras desempeñan un papel fundamental en la región de América Latina y del Caribe. Esta afirmación es tan válida que si sus funciones productivas y de prestación de cuidados súbitamente se eliminaran, los efectos sobre la estructura económica y social de la sociedad serían devastadores".

Junto a otra isla, Malta en el mar Mediterráneo, que alberga desde 1987 el Instituto Internacional de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento, la República Dominicana es una campeona en el tema de la vejez en la ONU y otros foros internacionales. La Embajadora Julia Tavares de Alvarez describió en su ponencia los pasos lentos que se han dado para llegar a la celebración de la Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento en 1982. La República Dominicana participará activamente en la segunda revisión del Plan de Acción Internacional de la Asamblea que tendrá lugar en marzo de este año. El décimo aniversario de la Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, en 1992, constituye una ocasión ideal para que las Naciones Unidas, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales inicien una serie de actividades mundiales donde se podría garantizar la

participación de las mujeres de edad para mejorar sus condiciones.

La Directora del INSTRAW, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, presentó las actividades de esta entidad en favor de la mujer envejeciente. Habló en particular de los problemas de la investigación y de la recopilación de datos sobre la mujer anciana y madura. La Sa. María Mella, miembro del Voluntariado y de la Junta Directiva del Auspicio San Vicente de Paul de Santiago, estuvo a cargo de la ponencia principal sobre experiencias en América Latina, y sobre el proyecto piloto que se está llevando a cabo en Santiago.

El Dr. Tavaré de los Santos Báez, presidente de la Sociedad Dominicana de Geriatría y

Gerontología, el Dr. Rafael Bello, Presidente de la Fundación Dominicana de Gerontología y Geriatría, así como la Dra. Rosy Pereira de Rodríguez, asesora de la Fundación y miembros de la Dirección General de Protección al Anciano y al Menor, presentaron respectivamente algunos datos y experiencias relevantes en la República Dominicana.

Con entusiasmo, los panelistas y los participantes finalizaron la Reunión con la creación de grupos de trabajo que abarcan varios aspectos de la problemática: jurídico, educativo y acción en los centros comunitarios. Se espera que los grupos traigan propuestas concretas en la próxima reunión de

preparación del Congreso Mundial de Gerontología.

Los panelistas concordaron sobre lo positivo de la Reunión. "Quedé impresionada por el trabajo que se hace en la República Dominicana", dijo la Embajadora Tavares de Alvarez.

"Esta reunión es pionera no sólo porque trata de la mujer anciana y madura, pero también porque logró unir las numerosas iniciativas dispersas". El Dr. de los Santos dijo que "la reunión fue bien preparada, con mucha ética profesional" y expresó su optimismo "en cuanto las ofertas de cooperación fueran sinceras y serias". Por su lado, el Dr. Bello opinó que "hubo propuestas muy interesantes para definir y profundizar la acción nacional en la República Dominicana y su participación en el Congreso Mundial de Gerontología".

ONU auspicia protección de mujeres ancianas

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), realizó con la colaboración de otras entidades una reunión consultiva sobre la mujer envejeciente.

Las instituciones que colaboraron en la primera reunión que se hace en el país sobre los aspectos socio-económicos de la mujer envejeciente son: La Sociedad Dominicana de Geriatría y Geronto-

logía de la Asociación Médica Dominicana y la Fundación de Gerontología y Geriatría.

El objetivo de la reunión es concertar un plan de acción para presentarlo en el décimo cuarto congreso mundial de gerontología que se celebrará en Acapulco, México, en el mes de junio del año en curso.

El interés por la mujer anciana y madura ha surgido en las organizaciones nacionales e internacionales hace poco tiempo, por lo que

existen escasos estudios que aborden la situación de desprotección como consecuencia de la discriminación de que es víctima en función de su género.

Señalaron que un informe de la conferencia internacional de población dice que "las mujeres maduras desempeñan un papel fundamental en América Latina y el Caribe. Esta afirmación es tan válida que si sus funciones productivas y de prestación de cuidados súbitamente se elimina-

ran los efectos sobre la estructura económica y social de la sociedad serían devastadores".

Durante la reunión la Embajadora ante la ONU doña Julia Tavares de Alvarez, expuso los pasos que se han dado para llegar a la celebración de una Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento en la que la República Dominicana participará activamente en la segunda revisión del plan de acción internacional de la asamblea a realizarse el próximo mes de marzo.

Entre las exponentes

estaban la señora Dunja Pastzzi-Ferencic, directora del INSTRAW; María McCla, miembro del voluntariado y de la junta directiva del auspicio San Vicente de Paúl de Santiago; doctor Tavaré de los Santos Báez, presidente de la sociedad de Geriatría y Gerontología; doctor Rafael Bello, presidente de la Fundación de Gerontología y Geriatría y la doctora Rossy Pereyra de Rodríguez, miembro de la dirección general de Protección del Anciano y el Menor, los cuales presentaron algunos datos y experiencias

relativas al país.

Al final del evento los panelistas y participantes crearon varios grupos de trabajo que abarcaron los aspectos jurídicos, educativos y acción en los centros comunitarios.

En la reunión participaron la licenciada Carmen Inés Díaz, directora de Promoción de la Mujer; doctora Radhys Abreu de Polanco, de la secretaría de Relaciones Exteriores y doctor Eduardo Alvarez, de la Sociedad de Gerontología Americana, entre otras personalidades presentes.

INSTRAW realiza reunión consultiva sobre la mujer envejeciente

Aunque la mayoría de los países en desarrollo cuenta con una población joven, su población mayor de 60 años de edad está en aumento rápido. La República Dominicana es uno de los países pioneros en tomar conciencia de esta situación y proponer medidas para mejorar el estatus de la población envejeciente. De manera paralela, se incrementa la conciencia de la realidad específica de la mujer envejeciendo y sus preocupaciones y necesidades.

Para tratar este tema, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en cooperación con la Sociedad Dominicana de Geriatría y Gerontología de la Asociación Médica Dominicana y con la Fundación Dominicana de Gerontología y Geriatría, organizó una Reunión Consultiva sobre la Mujer Envejeciente, que tuvo lugar el 13 de enero en la sede del INSTRAW. Es la primera vez que en República Dominicana se celebra un evento dedicado a los aspectos socio- económicos de la mujer envejeciente.

El objetivo último de la Reunión era concertarse para preparar un plan de acción concreta que se presentaría en el XIV Congreso Mundial de Gerontología, a celebrarse en Acapulco, México en junio de 1988. Participaron en la Reunión más de treinta representantes de numerosas entidades gubernamentales y no gubernamentales que trabajan con ancianos o con mujeres. Entre otras destacadas personalidades, asistieron la licenciada Carmen Inés Díaz, directora de la Dirección General de Promoción de la Mujer, y la doctora Radhys Abréu de Polanco, de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores, y el doctor Eduardo Alvarez, de la Sociedad de Gerontología Americana.

Hace poco tiempo que las organizaciones internacionales y nacionales han empezado a preocuparse por los intereses de la mujer anciana y madura. Existen todavía escasos estudios que aborden su situación de especial desprotección, consecuencia de la discriminación de que ha sido víctima en función de su género en etapas anteriores de su vida. Sin embargo, un informe de la Conferencia Internacional de Población subraya que "las mujeres maduras desempeñan un papel fundamental en la región de América Latina y del Caribe. Esta afirmación es tan válida que si sus funciones productivas y de prestación de cuidados súbitamente se eliminaran los efectos sobre la

estructura económica y social de la sociedad serían devastadores".

Junto a otra isla, Malta en el mar Mediterráneo, que alberga desde 1987 el Instituto Internacional de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento, la República Dominicana es una campeona en el tema de la vejez en la ONU y otros foros internacionales. La Embajadora Julia Távarez de Alvarez describió en su ponencia los pasos lentos que se han dado para llegar a la celebración de una Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento en 1982. La República Dominicana participará activamente en la segunda revisión del Plan de Acción Internacional de la Asamblea que tendrá lugar en marzo de este año. El décimo aniversario de la Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, en 1992, constituye una ocasión ideal para que las Naciones Unidas, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales inicien una serie de actividades mundiales donde se podría garantizar la participación de las mujeres de edad para mejorar sus condiciones.

La directora del INSTRAW señora Dunja Pastizzi-Ferencic, presentó las actividades de esta entidad en favor de la mujer envejeciente. Habló en particular de los problemas de la investigación y de la recopilación de datos sobre la mujer anciana y madura. La señora María Mella, miembro del Voluntariado y de la Junta Directiva del Auspicio San Vicente de Paul de Santiago, estuvo a cargo de la ponencia principal sobre experiencias en América Latina, y sobre el proyecto piloto que se está llevando a cabo en Santiago. El doctor Tavaré de los Santos Báez, presidente de la Sociedad Dominicana de Geriatría y Gerontología, el doctor Rafael Bello, presidente de la Fundación Dominicana de Gerontología y Geriatría, así como la doctora Rosy Pereyra de Rodríguez, asesora de la Fundación y miembro de la Dirección General de Protección al Anciano y al Menor, presentaron respectivamente algunos datos y experiencias relevantes en la República Dominicana.

Con entusiasmo, los panelistas y los participantes finalizaron la reunión con la creación de grupos de trabajo que abarcan varios aspectos de la problemática: jurídico, educativo y acción en los centros comunitarios. Se espera que los grupos traigan propuestas concretas en la próxima reunión de preparación del Congreso Mundial de Gerontología.

*Hoy
30/1/89*

164



Mujer envejeciente

Un aspecto de la reunión organizada por la Sociedad de Geriatría y Asociación Médica para tratar el tema sobre la Mujer Envejeciente la cual contó con el auspicio del Instituto de las Naciones Unidas y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).



LA DOCTORA Fabiola Arguello, quien se encuentra en el país. Es miembro del Consejo Directorio del Instituto de Investigaciones y Capacitación de la Mujer Capítulo Ecuador.

EL ANCIANO:

Necesita el respeto de la sociedad

POR TATY ASENCIO
(FOTOS: JUAN PEREZ TERRERO)

El reivindicar la figura del anciano cambiando el estereotipo del viejo imposibilitado así como fortalecer a la familia para que respeten a las personas de tercera edad es una de las metas básicas que persigue la Dirección Nacional de Atención Gerontológica del Ecuador.

La doctora Fabiola Argüello, jefe del Servicio Nacional de Gerontología de su país considera que se le debe prestar una atención a la población adulta en lo científico, técnico y humano a fin de incorporar a las personas de tercera edad dentro de un marco cooperativo en el que contribuya al desarrollo del país.

"Es una forma de darle una nueva conceptualización al envejecimiento, pero para que todo sea una realidad los países deben contar con la sensibilidad de las autoridades estatales y el aporte del sector privado".

"Esto se puede lograr con la unificación de esfuerzos y de criterios en los países latinoamericanos y del Caribe y con el auspicio de campañas de concientización para que sea más amplia la atención hacia el anciano.

Argüello, quien participa en una reunión de INSTRAW dijo que en su país, a pesar de que no cuentan con grandes recursos existen a nivel nacional 42 hogares en los que se protege y se nutre al anciano. Pero también cuentan con pequeños proyectos como son clubes de ancianos y otros.

Entiende que esos lugares no son suficientes para respaldar la cantidad de ancianos desprotegidos que hay allí, y, citó que sólo el 12 por ciento está protegido por el Instituto de Seguridad Social, y que el restante 88 por ciento está desamparado, tarea esta que le corresponde al Estado.

Medidas de protección al anciano en este país

Se necesita un hogar que legitimate al anciano que tenga un personal dedicado que le aporte alimentos y alegría, en fin que lo proteja, no una infraestructura amplia sin la mínima atención.



Homenaje

La polifacética pintora dominicana Ada Balcácer junto a Javier Pérez de Cuéllar, secretario general de las Naciones Unidas, quien muestra un afiche que reproduce el cuadro "El Mago del Paisaje", donado por la artista a la Federación Mundial de las Asociaciones de esa institución mundial y al Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer. La ONU rindió un homenaje a la pintora quisqueyana y reprodujo su obra pictórica en una edición limitada y en un sobre que acompaña el sello de la institución.

HOY - Jueves 9 de Febrero de 1989

Ada Balcácer

■ Es distinguida en Naciones Unidas

La Federación Mundial de las Asociaciones de las Naciones Unidas (WFUNA) y el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofrecieron un homenaje a Ada Balcácer por contribuir con su pintura "El Mago del Paisaje", reproducida en una edición limitada y en un sobre que acompaña el sello de las Naciones Unidas dedicado al Banco Mundial.

Ada Balcácer está considerada como una de las artistas más reputadas de la República Dominicana, donde no sólo se le conoce como una gran artista sino también como una defensora de los intereses de la mujer. La embajadora Julia

Tavares de Alvarez, representante alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas, en tributo a su contribución, obsequió a la señora Balcácer un dije, réplica de la escultura monumental "Mujer Libre", de Edwina Sandys, la cual se colocará en el Centro Internacional de Viena el próximo mes de octubre.

A la llegada de Ada Balcácer a la sede de las Naciones Unidas, el secretario general, señor Javier Pérez de Cuéllar, se reunió con ella. La señora Balcácer obsequió al secretario general un ejemplar dedicado de la carpeta que contiene la primera edición del sobre de la WFUNA y del sello en honor del Banco Mundial.

Vida Social

El Caribe

Pág. 6-A



El asesor superior de Asuntos Externos del Banco Mundial, a la izquierda, señor Lord Grefell; señora Dunja Pastizzi, Directora del INSTRRAW; señora Julia Tavares de Alvarez, representante alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas; Anna-

belle Winter, Directora de la WFUNA ante las Naciones Unidas; señora Ada Balcácer, pintora dominicana y el señor David Loos, representante especial del Banco Mundial ante el organismo.

Homenaje a la Pintora Ada Balcácer

La Federación Mundial de las Asociaciones de las Naciones Unidas (WFUNA) y el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Formación de la Mujer (INSTRRAW) ofrecieron un homenaje a la pintora Ada Balcácer por haber donado la pintura "El Mago del Paisaje" a esa institución.

Balcácer está considerada como una de las artistas más famosas del país, "donde no sólo se le conoce como gran artista, sino también como una defensora de los intereses de la mujer", dice una nota de prensa.

Agrega que la embajadora Julia Tavares de Alvarez, representante alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas, "en tributo a su contribución, ob-

sequió a la señora Balcácer un dije, réplica de la escultura monumental "Mujer Libre", de Edwina Sandys, la cual se colocará en el Centro Internacional de Viena, en el mes de octubre".

Añade que la señora Balcácer, a su llegada a la sede

de las Naciones Unidas, se reunió con el secretario general, señor Javier Pérez de Cuéllar, al cual le obsequió un ejemplar dedicado de la carpeta que contiene la primera edición del sobre de la WFUNA y del sello en honor del Banco Mundial.

THE WORLD BANK
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

COPY FOR YOUR
INFORMATION

BARBER B. CONABLE
President

February 2, 1989

Dear Ms. Wiener:

Thank you so much for the WFUNA Cachet and Limited Edition Art Print created by Ms. Ada Balcacer, which accompanied the U.N. stamp issue commemorating the World Bank.

I am delighted that the celebration of the issue has been so closely linked to the cause of women in development through the artistry of Ms. Balcacer, whose tireless work for women's causes we greatly admire, and through the cosponsorship of your lunch by WFUNA and the U.N. International Research and Training Institute for the Advancement of Women.

On behalf of the Bank, I thank you all warmly for associating the stamp issue with a cause that is close to our hearts and increasingly prominent in our work in our developing member countries.

With best wishes,

Sincerely,

Barber Conable

Ms. Annabelle Wiener
Director at United Nations Headquarters
World Federation of United Nations Associations
Suite DC-1-1177
United Nations
New York, N.Y. 10017

MS# 18F-02 3/3

La ONU premia a la artista Ada Balcácer

La Organización de las Naciones Unidas acaba de premiar y honrar a la artista dominicana Ada Balcácer al otorgar y escoger su cuadro "El Mago del Paisaje" para ser usado en la emisión de un sello conmemorativo del aniversario del Banco Mundial el día 27 de Enero de 1989.

El Secretario General, el señor Javier Pérez de Cuellar invitará ese día a la señora de Balcácer a un almuerzo particular y se ofrecerá una recepción en el Salón público de la Asamblea de 3:30 p.m. a 5:00 p.m., donde los coleccionistas y amigos del arte de la comunidad mundial podrán obtener sellos y copias litográficas de la pintura dominicana.

Este reconocimiento, sin precedentes en la historia de la pintura dominicana, definitivamente proyecta a la artista dominicana como una de las pintoras más cotizadas del momento.

La organización mundial de las Naciones Unidas ha procesado una serie de seis sellos para poner de manifiesto la diversidad y el alcance de los préstamos del Banco Mundial.

Ada Balcácer ha sido elegida para la ilustración de la viñeta, estando reproducida —a escala de miniatura— una de sus pinturas, "El Mago del Paisaje".

Además, esa misma obra se llevará a la estampa, numerada

hasta 750 ejemplares de los grabados estará firmado a mano por la propia autora, que pondrá a circular esa edición limitada, en el curso de una ceremonia especial, el 27 de enero, en Nueva York en el edificio de las Naciones Unidas.

Al mismo tiempo, los sellos y copias litográficas podrán ser adquiridas simultáneamente ese día en las oficinas de las Naciones Unidas de Washington, Ginebra y Viena.

Los coleccionistas



Ada Balcácer

también podrán obtener sellos de las Naciones Unidas en forma de cachet con sellos del

Banco Mundial y de las Naciones Unidas reproduciendo el cuadro de la artista.

30 EL NACIONAL, 19 de Enero de 1989

Ada en sello de la ONU

La Organización de las Naciones Unidas acaba de premiar y honrar a la artista dominicana Ada Balcácer al otorgar y escoger su cuadro "El Mago del Paisaje" para ser usado en la emisión de un sello, conmemorativo del aniversario del Banco Mundial el 27 de este mes.

El secretario general de la ONU Javier Pérez de Cuéllar invitará ese día a la señora Balcácer a un almuerzo particular y se ofrecerá una recepción en el salón público de la Asamblea de 3:30 a 5:00 en la tarde donde los coleccionistas y amigos del arte de la comunidad mundial podrán obtener sellos y copias litográficas de la pintura dominicana.

Este reconocimiento sin precedente en la historia de la pintura dominicana definitivamente proyecta a la artista dominicana como una de las pintoras más cotizadas del momento.

Las Naciones Unidas ha procesado una serie de seis sellos para poner de manifiesto la diversidad y el alcance de los préstamos del Banco Mundial. Ada Balcácer ha sido elegida para la ilustración de la viñeta, estando reproducida —a escala de miniatura— una de sus pinturas, "El Mago del Paisaje".

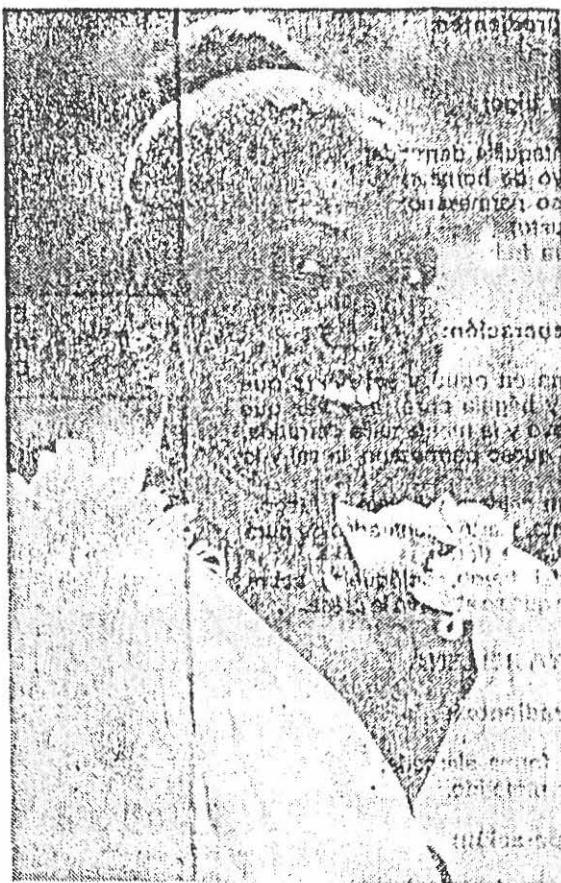
Además, esa misma obra se llevará a la estampa, numerada hasta 750 ejemplares de los grabados estará firmado a mano por la propia autora, que podrá a circular esa edición limitada, en el curso de una ceremonia especial, el 27 de este mes en Nueva York en el edificio de las Naciones Unidas.

Al mismo tiempo, los sellos y copias litográficas podrán ser adquiridas simultáneamente ese día en las oficinas de las Naciones Unidas de Washington, Ginebra y Viena. Los coleccionistas también podrán obtener sellos de las Naciones Unidas en forma de cachet con sellos del Banco Mundial y de las Naciones Unidas reproduciendo el cuadro de la artista.

El cuadro escogido el "Mago del Paisaje" por lo tanto se convertirá en la pintura dominicana más reproducida a nivel mundial, el cuadro pertenece a la colección del Ingeniero Leo Pérez Minaya.



Ada Balcácer



Ada Balcácer

Reproducirán Obra Ada Balcácer

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y la Federación Mundial de las Asociaciones de las Naciones Unidas (WFUNA) emitirán la reproducción de "El Mago del Paisaje" de la serie "Palmita" de la pintora dominicana Ada Balcácer.

El INSTRAW, que tiene su sede mundial en esta ciudad, ha seguido la política de dar publicidad a nivel mundial al trabajo creativo y original de artistas dominicanos.

Balcácer partirá hoy hacia Nueva York para recibir un reconocimiento de las Naciones Unidas. El viernes, las señoras Annabelle Wiener, directora de la WFUNA y Dunja Pastizzi-Férecic, directora de INSTRAW ofrecerán un almuerzo en la sede de la ONU para poner en circulación una edición limitada de 750 ejemplares de la pintura en papel de alta calidad. Cada ejemplar estará firmado por la artista.

Entre los invitados a la ceremonia se destacan personalidades de la ONU, como los señores Luis María

Gómez, subsecretario general y Martti Ahisaari, secretario general adjunto de Administración y Gestión, y la señora Therese Paquet Sevigray, secretaria general Adjunta de Información Pública y Margaret Snyder, directora del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM).

Estarán, además, la embajadora y representante alterna de la República Dominicana ante la Naciones Unidas, señora Julia Tavares y el ingeniero Leo Pérez Minaya, dueño del cuadro.

En esta ocasión, la emisión de la obra se hará simultáneamente con el sello 1988 de la ONU sobre el Banco Mundial.

Balcácer escogió la palmera como el elemento básico en su serie de 1980, "Palmita", en la que desafía el paisaje dominicano en una simbología altamente personal: palmeras como mujeres, mujeres como palmeras, pinturas que reflejan la luz, el resplandor mar turquesa, los rojos granos de café y las trinitarias de esta isla caribeña.

ARTE DOMINICANO

Justo reconocimiento a Ada Balcácer en las Naciones Unidas

Por Marianne de Tolentino

Hace muy pocos días, evocábamos a la pintora dominicana Ada Balcácer, mencionando a la pintora puertorriqueña Myrna Báez, por ser ambas excelentes artistas, mujeres de liderazgo y fuerte temperamento, en sus respectivos países. A Myrna Báez, le organizaron una exposición homenaje y un coloquio en torno a su obra en San Juan. Deberían hacer lo mismo, aquí, con Ada Balcácer... pero, incomprensiblemente, entre nosotros, moesta reconocer el valor de los más dedicados, talentosos y exitosos. Ada agregaría: "...sobre todo si son mujeres".

Ahora bien, el reconocimiento internacional, en principio mucho más difícil de lograr para un artista, acaba de distinguir a Ada Balcácer de una manera singular. La organización mundial de las Naciones Unidas ha procesado una serie de seis sellos para poner de manifiesto la diversidad y el alcance de los préstamos del Banco Mundial. Ada Balcácer ha sido elegida para la ilustración de la viñeta, estando reproducida —a escala de miniatura— una de sus pinturas, "El Mago del Paisaje".

Además, esa misma obra se llevará a la estampa, numerada hasta 750 y tirada sobre papel de alta calidad. Cada ejemplar de los grabados estará firmado a mano por la propia autora, que pondrá a circular esa

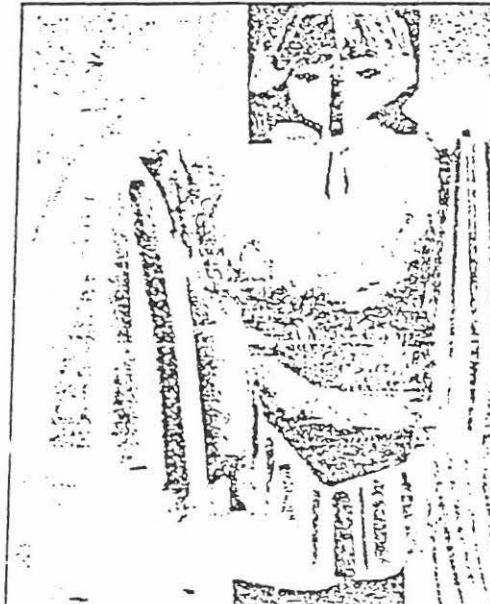
edición limitada, en el curso de una ceremonia especial, el 27 de enero, en Nueva York en el edificio de las Naciones Unidas. La invitación fue cursada por la

Federación Mundial de las Asociaciones de las Naciones Unidas, entidad auspiciadora.

Es importante señalar el papel esencial del INSTRRAW —Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer—, con sede en Santo Domingo, en esa distinción conferida a Ada Balcácer.

No solamente ha habido una colaboración estrecha entre el Instituto y la artista, sino entre el Instituto y la "leader" femenina, pues Ada ha fundado y dirigido, durante más de 10 años, la cooperativa "Mujeres Aplicadas a la Industria" (MAI), una institución que ha impulsado a la vez la producción de artesanías finas y su realización por mujeres de bajos ingresos, cumpliendo simultáneamente una función social y cultural.

La meta de MAI es el avance de la mujer a través de un trabajo remunerado y creativamente estimulante, objetivo que se compenetró con los fines de desarrollo de la condición femenina a cargo del INSTRRAW. Era natural que el Instituto de las Naciones Unidas para la Mujer (... título más simple en español), se uniese con la Federación de Asociaciones para recomendar a Ada Balcácer, la pintora y la activista, sin olvidar sus dotes profesionales.



"EL MAGO DEL PAISAJE": sello de difusión Mundial

Si bien es cierto entonces que en las motivaciones de las Naciones Unidas figuran las múltiples cualidades de Ada Balcácer y sus servicios a la comunidad, no

cabe duda de que la palabra final... la tuvo el cuadro "Mago del Paisaje". Esa tela forma parte de la sucesión de "Palamira", que caracterizó su periodo de los 80 hasta los Ensayos de Luz y se inscribe en sus más auténticas modalidades de expresión.

"Palamira" era mito y realidad, criatura y dios, mujer y paisaje. En una palabra era "trópico". Las composiciones, inspiradas por "ella" invitaban a una lectura plural... La palma, su tronco y su copa, se convertían en las facciones de un rostro. Los horizontes marinos y la cordillera podían albergar un cuerpo. La luminosidad —elementos siempre predominante— irradiaba desde el interior del cuadro... hacia el mundo exterior, reviviendo los inolvidables "Espacio Participantes", otra fase fundamental de la investigación plástica.

El "Mago del Paisaje" va a expandir por el planeta sus poderes sobrenaturales, a partir del homenaje pictórico rendido por Ada Balcácer a la naturaleza antillana y dominicana. En ese personaje mítico, se unen cielo, mar y montañas, nubosidades y vientos, sol y vegetación. Se yergue como una divinidad protectora... cuyas entrañas son la propia Tierra. Y la palma, en la parte superior del lienzo, asume su presencia designio principal y de símbolo geográfico.

Felicitamos sinceramente a Ada Balcácer por el merecido honor y reconocimiento que acaba de conferirle la Organización de las Naciones Unidas. El 27 de enero, el arte dominicano estará de júbilo...

Ruth Drax
27/1/89

18-Escala

Reportaje-columna

Cuadro de Ada Balcácer en sello de la ONU

Por Jocelyn Dietrich

E"El Mago del Paisaje", obra de la pintora dominicana Ada Balcácer, fue seleccionada por la Organización de las Naciones Unidas para ilustrar un sello que será emitido en conmemoración del aniversario del Banco Mundial, el 27 de enero.

La reconocida artista, ganadora de incontables premios y considerada una de las más dignas representantes de la plástica dominicana a nivel internacional, goza de una alta preferencia dentro de nuestro país, éxito coronado por la actual selección de "El Mago del Paisaje", hecho sin precedentes pues es la primera vez que sucede a un artista dominicano.

A parte de lo que esta selección significa en cuanto a la cotización de su obra, Ada Balcácer recibe un reconocimiento a su labor comunitaria, ya que ha trabajado arduamente en los últimos años por el reconocimiento a la participación de la mujer en el desarrollo de sus pueblos.

Una edición en estampa, de 750 ejemplares en grabados estarán firmados a mano por la autora, y se pondrá en circulación en un solemne acto en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York el viernes 27 de enero de 1989.

Los sellos y copias litográficas de la obra podrán adquirirse a partir del mismo día 27 simultáneamente en las oficinas de la ONU en Viena, Washington y Ginebra, Suiza.

Ada Balcácer nació en Santo Domingo, donde estudió en la Escuela Nacional de Bellas Artes. Completó su formación con estudios en Nueva York y Puerto Rico, donde asistió a la Universidad de Puerto Rico, recinto Río Piedras, por un año a la Escuela de Diseño. En Nueva York alterna con Grabado y Cerámica. Actualmente preside la Institución Mujeres Aplicadas a la Industria (MUDE), y forma parte del Consejo de Dirección de la Fundación para el Desarrollo y Fomento de las Artesanías en la República Dominicana y del Comité Artesanal de Altos de Chavón. Es secretaria general del Colegio Dominicano de Artistas Plásticos.

Ha participado en numerosas colectivas nacionales e internacionales, entre las que sobresalen la Primera Bienal Hispanoamericana de Madrid; Colectiva del Ateneo San Juan de Puerto Rico; Grupo Proyecta de la Universidad de Puerto Rico; Expo Inaugural de la Galería de Arte Moderno, Santo Domingo; Exposiciones de Arte Dominicano en París, Londres, Madrid, Estados Unidos y Medellín.

Obtuvo el Primer Premio en Dibujo E. León Jiménez, 1967; Pintor Más Destacado del Año, Movimiento Cultural Universitario 1970; Premio Especial del Jurado, IV Bienal de Santo Domingo, 1979.



Su nombre aparece en distintos libros y encyclopedias.



LA DOCTORA JOSEFINA ESPAILLAT, presidenta de ANMEPRO, pronuncia el discurso de orden en el acto en que esa entidad premió a varias instituciones. (Foto: Juan Carlos Fernández).

Mujeres ejecutivas apoyan pacto

Por Héctor Luzón

La Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales (ANMEPRO) respaldó la propuesta del Arzobispo de Santo Domingo, monseñor Nicolás de Jesús López Rodríguez, para la formación de un pacto tripartito entre los sectores más importantes del país.

La doctora Josefina Espaillat, presidenta de la organización, declaró que un acuerdo entre los sectores privado, oficial y laboral, es prioritario para la búsqueda más urgente de las mejores soluciones a los proble-

mas críticos del país.

Hablando en un encuentro auspiciado por la ANMEPRO en el Instituto de Cultura Hispánica el miércoles, la doctora Padilla informó que esa agrupación realiza grandes gestiones para la construcción de un instituto politécnico para la juventud marginada de los barrios.

Aseguró que para esos fines la entidad femenina ha obtenido el apoyo de monseñor López Rodríguez, y del Banco de la Mujer y del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Investigación de la Mujer

(INSTRAW).

Manifestó que ese proyecto ofrecerá múltiples beneficios a la sociedad dominicana, porque convertiría en personas útiles a jóvenes que pueden valerse por sí mismo para escaparse de los vicios de las drogas y la corrupción, y además se combatiría el desempleo.

Aseguró que la próxima meta de la ANMEPRO será tener su "Ciudad ANMEPRO", para lo que aprovecharía los logros obtenidos por otras instituciones en ese sentido.

En el encuentro les fueron entregados perga-

minos de reconocimiento a varias instituciones, por su apoyo a ANMEPRO y al país.

También se dio a conocer la nueva directiva de la agrupación, la que quedó compuesta, además de la doctora Espaillat, por Zaire Mera, Vilma Báez de Pellerano, Dilia Castaños Guzmán, Violeta Díaz, Cesarina Morel, Magda Artiles, Norma Rivera, Beatriz Herrera, Nicolsa Roa, Zunilda Read y Nieves Báez.

Asimismo, por Vivian Jiménez, Dominicana de Soto, Venecia de Peña y Lilian Morales.

Mujeres ejecutivas celebran encuentro

La Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales (ANMEPRO) ofreció un encuentro de Año Nuevo a sus miembros en el Instituto Dominicano de Cultura Hispánica.

Se dedicó un reconocimiento a las instituciones que han contribuido a defender los intereses de la clase empresarial así como el desarrollo económico, social y educativo del país.

ANMEPRO rindió homenaje al Consejo Nacional de Hombres de Empresa (CNHE) y la Asociación de Empresas Industriales de Herrera, por su labor en defensa de los intereses empresariales. Recibieron los galardones el licenciado Francisco José Castillo por el CNHE y el licenciado Luis Sánchez Noble por las Empresas de Herrera.

Igualmente se reconoció el Banco de la Mujer representado por su presidente doctora Mercedes de Canalda, y

al Centro de Integración Familiar (CIF) representado por la doctora Josefina García Cohén, por su contribución al desarrollo económico y social de la nación.

También a la Universidad APEC y a la Empresa IBM por su cooperación al desarrollo tecnológico, económico y educativo del país, en la celebración de su 25 Aniversario.

La licenciada Jacqueline Malagin, directora Ejecutiva de APEC y el licenciado J. González por la IBM, recibieron los galardones.

Recibieron asimismo reconocimiento a Seguros La Antillana y Instraw (Instituto Internacional de Naciones Unidas para la Investigación, Capacidad y Promoción de la Mujer), por la colaboración y el apoyo ofrecidos a la Actividades y Programas de la Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales durante el año 1988.

Clara de Luna Peguero

Se destaca en la promoción de la mujer

Por EMELY TUENI
De la Redacción de HOY

■ Su primer cargo político lo desempeñó siendo aún muy joven como gobernadora de su provincia natal, San Pedro de Macorís. De ahí en lo adelante Clara de Luna Peguero, quien actualmente tiene a su cargo la Dirección General de Promoción de la Mujer, no ha cesado de trabajar en esos menesteres que son para ella "la gran pasión de mi vida".

Recuerda con orgullo sus años como gobernadora en la época cuando el actual Presidente Joaquín Balaguer brindó la primera y gran oportunidad a un grupo de mujeres de desarrollarse políticamente, ya no sólo de una manera teórica sino práctica.

"Yo fui de esas mujeres seleccionadas como gobernadora de una provincia de tanta importancia como lo es San Pedro de Macorís. Esa primer experiencia dentro de la política marcó en mí para siempre un deseo de continuar laborando en ese campo tan interesante que hasta hace pocos años se creía aquí que solo era incumbencia de hombres".

Luego de esa experiencia Clara de Luna fue asistente del Presidente Balaguer, en el Palacio Nacional y también fue presidenta del directorio provincial del Partido Reformista de su pueblonatal y también secretaria general de la rama femenina de dicho directorio.

Explica, que la entidad actualmente a su cargo "interpretando el sentir del Presidente Balaguer, cuya preocupación permanente ha sido elevar el nivel cultural, social y político de la mujer dominicana, ha organizado para el próximo jueves una reunión consultiva de expertos para evaluar los servicios" que con los recursos del Estado está recibiendo la mujer".

Esta reunión contará con el apoyo de la comisión económica de las Naciones Unidas para América Latina y el Caribe (CEPALC) y el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la promoción de la Mujer (Instraw).

Para el desarrollo del evento se ha invitado a un grupo de técnicos del área de planificación de las diferentes instituciones del gobierno central, instituciones descentralizadas y autónomas que ejecutan programas a favor de la mujer, para que con

sus aportes faciliten el conocimiento de los programas en marcha, los recursos con que cuentan, el volumen de la población beneficiada y los obstáculos para su implementación.

Desde hace un año Clara de Luna Peguero ha venido trabajando fuertemente junto a un grupo de mujeres en un proyecto que tiene como propósito fundamental reforzar la institucionalidad de la Dirección General de Promoción de la Mujer.

"Tenemos un proyecto aprobado por organismos internacionales, como Unicef, que nos brindará ayuda técnica y financiera en un plan de acción de apoyo total para la mujer dominicana".

"Otro objetivo muy importante ha desarrollarse en el año recién que se inicia, será que a través del citado proyecto se insistirá en el apoyo de reformas legales que impulse la igualdad de tratos y oportunidades entre mujeres y hombres", indicó Clara de Luna.

La dirección a su cargo realizó en octubre pasado un evento considerado exitoso, un seminario que tuvo como tema, "La participación de la Mujer en la Política".

"Este seminario fue pluralista, ya que en el mismo tuvieron representadas mujeres de todos los partidos importantes del país, como el Reformista, el de la Liberación, el Partido Revolucionario Dominicano, la facción que lideraría el licenciado Majluta y también por la socialista y feminista del CIPAF".

En ese seminario hubo una ponencia interesantísima de la doctora Teresa Arbanés, directora regional de Unicef en América Latina y el Caribe. Esta ponencia fue discutida por un panel compuesto por altos dirigentes de los diferentes partidos políticos de aquí".

"Se consideró todo un éxito ya que en el primer día estuvieron presentes unas 600 mujeres, cuando apenas estaba programado para cien".

"Luego en los dos días siguientes asistieron diariamente unas 345 mujeres que escucharon atentamente las ponencias del evento, donde se explicó ampliamente la gran importancia de la mujer en la política, sobre todo a través de importantes cargos donde se puedan desarrollar a plenitud", enfatizó Clara de Luna.



Clara de Luna Peguero

Al igual que el pasado seminario, se espera que la reunión consultiva de expertos, para evaluar los servicios que con los recursos del Estado, está

recibiendo la mujer dominicana, que se iniciará el jueves logre un éxito similar en favor de todas las mujeres del país.

LLEGA A SANTO DOMINGO:

Zonta International, organización de mujeres

■ Tiene representaciones en 49 países

POR CARMENCHU BRUSILOFF
(FOTOS: NAZARIO GARCIA)

"Educación, comprensión y paz, brindando tiempo, dinero y a sí mismo..." Con ese lema, Ruth F. Walker, electa presidenta internacional de la agrupación Zonta llegó a República Dominicana.

A través del INSTRAW, entidad de las Naciones Unidas, organismo con el cual colaboran, surgió su interés en el país.

Con sede principal en Chicago, Estados Unidos, tiene filiales en cada continente.

Parte de sus metas es elevar el nivel educativo de la mujer en todos los aspectos.

En corta entrevista efectuada en el LISTIN DIARIO, Ruth Walker, quien estuvo acompañada de Josefina Bendefeldt de Fernández, gobernadora del distrito XIX y de Miriam Martínez, gerente general de Xerox Dominicana, afirmó:

"Es una organización de mujeres que ayudan a mujeres, porque las organizaciones de los hombres no van a promover a las mujeres. Y, si alguna vez hemos de tener paz en el mundo, será debido a las mujeres".

A esto, agregó Josefina de Fernández su consigna: "construyamos la paz, sirviendo, compartiendo..."

Miriam Martínez explicó que Zonta tiene fines específicamente de servicios.

"Entrenan a mujeres en áreas rurales. Pero también hay capacitación de la mujer en áreas de mercadeo, gerencia, desarrollo ejecutivo... e incluso, algo que puede ser de gran interés para nuestro país, entrenamiento para la producción de energía y agua salobre.

Advierte que todavía, al no estar formada Zonta en República Dominicana, "no hemos definido el proyecto".

Detalles de Zonta

La palabra Zonta deriva del lenguaje indio sioux, que quiere decir "honestidad y confiabilidad". El símbolo de la entidad internacional parece una "zeta" y significa "rayo de luz".

Josefina de Fernández señala que únicamente pueden ingresar a la agrupación las personas invitadas.

"Es una institución clasificada. No se permiten más de dos miembros con la exacta clasificación mayor. (Hay 120 clasificaciones mayores). Por ejemplo, pueden haber dos directoras de escuela primaria de niñas y dos de primaria de varones".

Zonta impulsa además, un club para jóvenes de ambos sexos y, en la próxima convención, en Finlandia, se tratará sobre el ingreso de varones a la entidad matriz.

Becas

La entidad patrocina un programa de becas para mujeres avanzadas en ciencia aeroespacial, matemáticas, física... Lleva el nombre de Amelia Earhart, la aviadora que fue miembro de Zonta.

"En el próximo bienio trabajaremos a través de Unifem en cuatro países. Dos de ellos en América Latina: Brasil y Honduras".

Al trabajar con Unifem, organismo de las Naciones Unidas, Zonta entrega el dinero, y la ONU ofrece el programa.

Para las que pertenecen a Zonta, su llegada a un país extraño donde haya Zonta ya no es extraño. Es que en él tienen "casa abierta". Es decir, alojamiento, comida y programa de visitas. La persona sólo paga el pasaje".



RUTH WALKER, presidenta electa internacional de Zonta.



MIRIAM MARTINEZ, gerente general de Xerox Dominicana.



JOSEFINA BENDFELT DE FERNANDEZ, gobernadora distrital XIX de Zonta.

LISTIN DIARIO-Lunes 30 de Mayo de 1988-Página 15-C SOCIALES



LA VICEPRESIDENTA DEL Consejo Internacional de Mujeres, doctora Alicia Paolozzi, visitó el país para informar al Consejo Nacional de Mujeres en RD, sobre la realización del Centenario del CIM a celebrarse en Washington en junio, bajo la presidencia de la Primera Dama de EU. Estuvieron a recibirla en el aeropuerto, las doctoras Aida Regús, Nelly Rodríguez, Gladys Nivar de Scaroina, Trina Urbáez de Blandino y la directora del INSTRRAW, Dunha Pastizzi.

UN ARTE CON SIGNO DE MUJER

El Instraw Introduce Reproducciones de Obras Artistas de la Región

También en el arte las mujeres se destacan, buscando un lenguaje propio, creando su imagen de la mujer, proponiendo una visión específica del mundo. Para documentar esta explosión de creatividad,

el INSTRAW ha iniciado una serie de postales con reproducciones de obras realizadas por artistas de esta región.

Clara Ledesma, gran dama de la pintura dominicana, no necesita presentación. Con casi 70 años, doña Clara mantiene una asombrosa frescura en su obra, una ligereza en el trazo, una transparencia en el color que reflejan la alegría permanente de su proceso creativo.

En sus grabados, **Rosa Tavares** plantea la búsqueda y construcción de un mundo misterioso, de fuerte impronta caribeña y afro—antillana, donde lo mágico y lo telúrico se conjugan en colores intensos y apasionados, en una iconografía seductora que parece emerger del inconsciente colectivo.

Graciela Azcárate, grabadora argentina de hondas raíces en el Caribe y Centro América, fija en sus xilografías y aguafuertes la poesía y el humor de esas tierras donde el realismo mágico es lo cotidiano; donde, bajo la luna llena del Mar de los Sar-

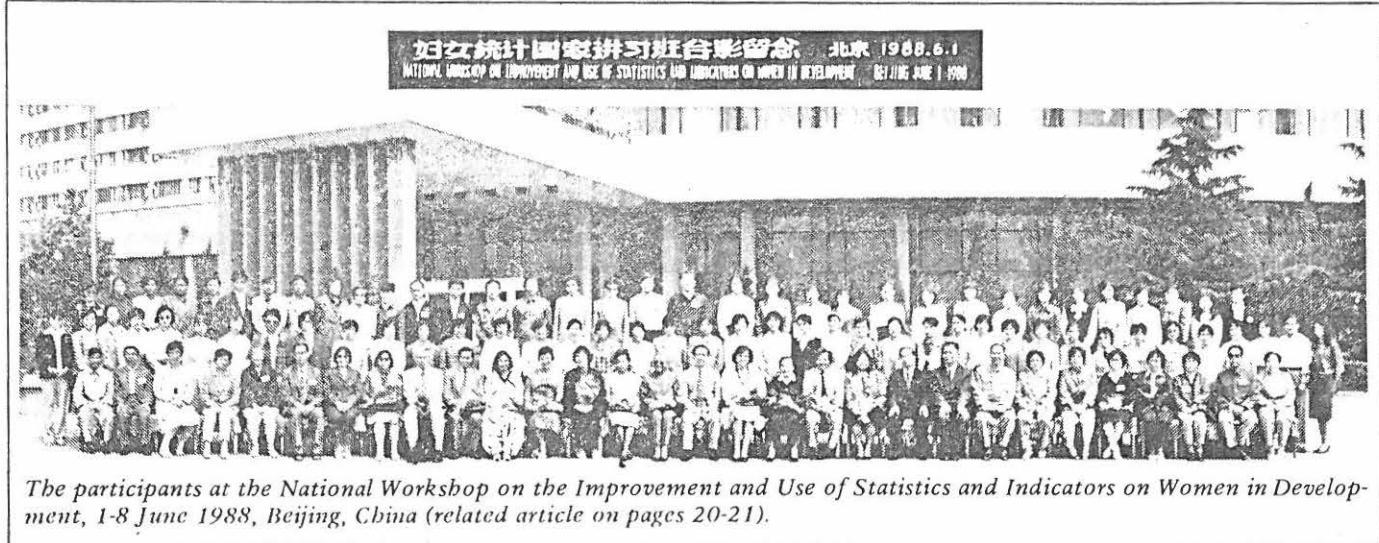
gazos, las sirenas son mujeres y las mujeres, sirenas.

Las tres artistas construyen y proponen una visión muy personal del mundo de la mujer de esta región, y de como esta región impregna la realidad de sus mujeres. Juntos, los tres trabajos hablan un lenguaje diverso, sí, pero común.

Al donar los derechos de reproducción de su obra al INSTRAW, las artistas apoyan la labor del Instituto promoviendo el rol de la mujer como un actor clave del proceso de desarrollo. A la vez, el INSTRAW se enorgullece de difundir, a nivel internacional, el excelente trabajo creativo de estas tres artistas residentes en Santo Domingo, donde el INSTRAW tiene su sede mundial.

El INSTRAW, un organismo autónomo de las Naciones Unidas, realiza actividades de investigación, capacitación e información, para asegurar que se considere a la mujer como un agente fundamental del proceso de desarrollo.





In-house news

- In March, the Pan American Health Organization held a meeting in our premises on Health Priorities in Central America and Panama.

- In April and again in September, Ms. Ruth Walker, President of ZONTA International, joined us to prepare the seminar on Women, Water and Sanitation, to be held in Nigeria in 1989, with the support of ZONTA.

- Ms. Alicia Spaulding Paolozzi, Vice-President of the International Council for Women, and Ms. Carmen Kovens, Director of the Spoleto Festival in South Carolina, visited INSTRAW to explore future joint activities.

- Ms. Argentina Taveras de López, deputy-director of the Dominican Office for Community Development (ODC), discussed several ODC projects for women with INSTRAW staff.

- In May, Mr. Lorenzo Attolico, from the Department of Development and International Economic Cooperation of the United Nations (DIEC), met at INSTRAW with representatives of different Dominican women's organizations involved with a DIEC prototype project for solar refrigerators.

- Parliamentarians attending the Second Conference of Women Legislators in Latin America and the Caribbean in May visited INSTRAW. Among them were Ms. Orosia Inés Botella and Ms. Matilde Fernández Guerracino, from Argentina, and Ms. Cecilia Calderón de Castro, from Ecuador.

- In July, INSTRAW attended the seminar on the socio-economic and legal status of the Dominican women, organized by the National Bureau for the Advancement of Women, our focal point in the Dominican Republic.

- In August, Ms. Violeta Barreto Arias, Director of the Training Department of the Energy Institute of Nicaragua, was informed about our activities in the field of women and renewable energy.

- In September, Mr. Severino Araujo, FAO Deputy Regional Representative for Latin America and the Caribbean, visited the Institute.

- Ms. Rosa Paredes, Director of our focal point in Venezuela, the Office for the Advancement of Women in Venezuela, visited INSTRAW.

- The new Director of the National

- Bureau for the Promotion of Women in the Dominican Republic, Ms. Carmen Inés Díaz, visited INSTRAW to discuss co-operation.

- In October, three representatives of the Association of Canadian Community Colleges (ACCC) in Canada, Ms. Virginia Dickie, Ms. Leonore Roger and Mr. Fred Harland, exchanged views on WID training programmes.

- INSTRAW's staff continuously lecture on Women in Development to the different local organizations, such as the YMCA, and for newly arrived Peace Corps volunteers.

- Mr. Alfonso Chan has joined INSTRAW as Chief Administrator, and Ms. Maria Helena Alves, as Officer in charge of the Information, Documentation and Communications Unit. □



From right: Mr. Dimiter Popov; Ms. Fabiola Cuví Ortiz; Ms. Elena A. Lagadinova; Ms. Dunja Pastizzi-Ferencic; Ms. Rossitza Gocheva and Mr. Dimiter Panev (related article on pages 27-29).



4. INTERNATIONAL NEWS AND REVIEWS ON INSTRAW'S WORK

Instraw

The International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), the newest addition to the UN system, was set up in 1976 by the Economic and Social Council (ECOSOC) of the General Assembly to develop and expand research, training, and information activities related to women and development. The Institute's research and information work is particularly relevant in light of the Forward Looking Strategies for the Advancement of Women by the Year 2000 adopted by the Nairobi Conference. From its headquarters in Santo Domingo in the Dominican Republic, the 30-odd Institute staff under the Directorship of Mrs. Dunja Pätzlizl-Ferencic is currently working on, among other things, the supply of data for the system-wide Medium-Term Plan on Women in Development 1990-1995. In an interview with Secretariat News, she first described the aims of the Plan:

Pätzlizl-Ferencic: It is a collective response of the United Nations system requested by ECOSOC and other United Nations bodies to give more coherence to women and developmental activities and approaches. This is the second time that the UN has prepared such a comprehensive plan. The first time it was linked to the then new issue of environment.

The system-wide Medium-Term Plan on Women and Development will entail the co-operation of the entire United Nations System and will try to establish something which INSTRAW already performs in its work, which is to gather different institutions from United Nations bodies around thematic units and to plan certain tasks together. This is a kind of networking around common tasks which is at the heart of INSTRAW's operation.

Sec. News: Women, of course, account for a very large percentage of the so-called unofficial or underground economies. Will this be taken into account?

Pätzlizl-Ferencic: We've tried to introduce it within the framework of the system of national accounts. If you go to any developing country, you can see that much productive employment comes from this informal economic activity. However, this hidden contribution of women is not reflected in the gross national product because it is excluded from the system of national accounts. So INSTRAW has prepared, in close co-operation with the United Nations statistical office, and Regional Economic Commissions, a kind of methodology which will reflect this hidden women's work into macro-economic aggregates like the gross national product.

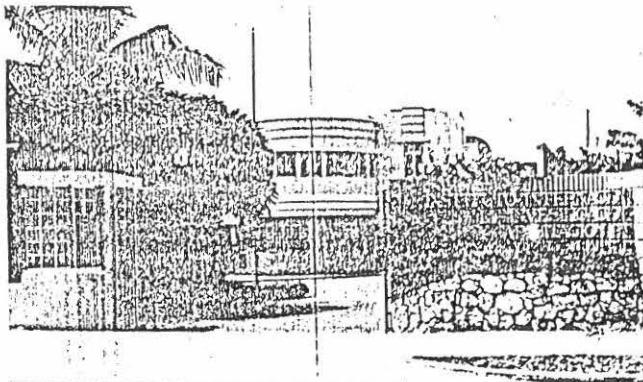
Those macro-economic aggregates are extremely important for policy design, because unless development officials and policymakers are aware that let's say 60 or 70 per cent of gross national production is related to the informal economy, this kind of economy will never get into the mainstream of activities. One of the INSTRAW work programmes is collecting such data from the so-called "gray area" of human knowledge, and to bring it into the mainstream, which I jokingly call the "malestream".

We have to bring this information into the mainstream developmental knowledge to secure desired change, because you cannot have developmental change if you don't have a sound data base.

Sec. News: How do you teach planners to include women's real economic contributions?

Pätzlizl-Ferencic: We try to give them some kind of easily accessible instruments like guidelines and checklists to secure this so-called incorporation of women into development plans, programmes and projects. For a long time we had the feeling that linkage of women to the world economy was a kind of slogan. As a matter of fact, we

"Think-tank" trying to get women's issues into "male-stream"



INSTRAW headquarters, Santo Domingo

have produced a book, which was just recently issued this year by the Oxford University Press and presented to the United Nations Secretary-General Javier Pérez de Cuellar, about women in the world economy, where we proved with old-fashioned data, without this new addition, how the international economy influences the lives of very many women; how it boosts or reduces employment; how it produced the phenomenon that in times of economic crisis, the first thing you cut is the so-called social welfare policies which women use as a link to social development policies. We tried to prove that investment in human resources, and in women's advancement, is the best investment for societies trying to overcome economic crises and seeking to achieve self-reliance. This is something which we really cherish as a scope of action.

Sec. News: What was the response?

Pätzlizl-Ferencic: The response of those decision-makers was strongly affirmative, and strengthened the Institute's belief that many of those people had never looked at the problem with an understanding of women's issues. That's why I think that the Institute's research and information activities are extremely important.

Sec. News: How important is communication?

Pätzlizl-Ferencic: Our headquarters, is in a small developing island country, the Dominican Republic, and communication technology is extremely important for our work. So we are exploring the most recent advances in communication technologies and how it could be put to work for the benefit of women, how to use all kinds of computer-assisted training for the advancement of women; how to form data bases or portable libraries, let's say on compact disks, which would be put in every village under every palm tree; which could contain, let's say, reference libraries on the main topics which could be of interest to the local community development. How to give knowledge to those people who don't have enough access to knowledge, and of course, communication technology has a crucial role to play in INSTRAW training efforts.

Sec. News: How adequate is training?

Pätzlizl-Ferencic: We found that there is a general lack of adequate training material on women and development. So we have tried to promote innovative approaches to training by using the so-called modular approach to training. That is to say, try to produce self-sustained units on certain topics on women and development. We produce modular units aimed at specific target groups. We have identified two major target groups. One is development officials. As I told you, they have a very limited understanding of development problems, as they relate to women so we convey to them the basic message. This is the first target group and we are organizing in Africa—in Ethiopia, Sudan, Kenya and Somalia, full national training seminars aimed at senior officials in water authorities or water-related bodies in those countries who are mostly men. The second target group is women's organizations. There is now an urgent need for trained trainers to go to the villages to the grassroots, and tell people how they can improve their lives through a different approach to development. We are using all kinds of media support as basic ingredients for those training packages, and we are testing them. The initial response is most encouraging.

Sec. News: What are your staffing problems?

Pätzlizl-Ferencic: We rely mostly on locally-recruited staff because the number of our professionals is limited, backed by a number of consultants managing our most important women's programmes. The local staff worked very hard to acquaint themselves with unfamiliar computer technologies and have realized the urgency of our work and its effects on the lives of women worldwide. So they come, very often even in the middle of the night to the Institute, to send urgent cable/telex or electronic mail message to some distant headquarters or some distant network. We are getting 48 letters a day. Not junk



Mrs. Dunja Pätzlizl-Ferencic

mail letters to be replied to, advice to be given. It poses a real problem to the very small staff of the Institute. We've also set up in-house printing to cut down costs. We had to do all these things to be completely self-reliant, with general support from a couple of departments at Headquarters to whom I pay tribute because they were so helpful at the formative stage of the Institute. We were forced into doing things by relying on our own efforts. We learned that a committed staff can do a lot and that management networks were extremely cost effective because the more people you involved in your activities, the more you cut costs. You apply equitable cost-sharing schemes and you ask every member in the network or in the functional coalition around certain tasks, to contribute her or his expertise, to contribute her or his work and this means money. INSTRAW has substantially increased its' work programme at a time when there is a problem with contributions to the UN. Early estimates indicate contributions to the INSTRAW Trust Fund are steadily growing so I cannot be but optimistic about the future.



...Women's advancement has achieved a certain momentum... it will also continue to exist as a force to be reckoned with...
-Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women
(paragraph 22)

No. 18
January 1988

42nd Session of General Assembly deals with women's issues

The General Assembly at its forty-second session, which took place at the end of 1987, debated women's issues extensively. The main debate took place in the Third (Social, Humanitarian and Cultural) Committee where representatives of 78 countries spoke. The issue of effective integration of women in development was debated in the Second (Economic and Financial) Committee, where representatives of 13 countries spoke.

As a result of the deliberations, the Assembly adopted seven resolutions related to the advancement of women. The most comprehensive was resolution 42/62, whose 20 operative paragraphs touched on many aspects of the implementation of the Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women.

Assembly endorses annual sessions and streamlines agenda for the Commission on the Status of Women

The Assembly resolution on the implementation of the Nairobi Forward-looking Strategies (42/62) endorsed the decisions of the Economic and Social Council to improve the effectiveness of the Commission on the Status of Women by authorizing it to hold annual sessions from 1988 until 2000, streamlining its agenda and establishing a long-term programme of work organized around priority themes.

Resolutions related to women

- 42/60, Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women
- 42/61, Participation of women in promoting international peace and co-operation
- 42/62, Implementation of the Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women
- 42/63, United Nations Development Fund for Women
- 42/64, The role of women in society
- 42/65, International Research and Training Institute for the Advancement of Women
- 42/178, Effective mobilization of women in development

The Assembly, in this resolution, welcomed the significant progress made by the Commission on the Status of Women at its special session in 1987 in restructuring its agenda along functional lines, developing a systematic long-term programme of work, strengthening and rationalizing its role and functions and mobilizing the resources of the United Nations system as a whole towards the advancement of women through integrating this objective into the programme planning and budgeting processes of the Organization.

V.87-92853

Support for the International Research and Training Institute for the Advancement of Women

The Assembly expressed satisfaction with the significance and scope of the work being done by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). It placed particular emphasis on the work on statistics and indicators and on training for the formulation of policy analysis, planning and programming relevant to an increased participation and integration of women in development. INSTRAW was requested, as far as possible, to network with other relevant research and training programmes concerning women and development.

THE HUMAN FACTOR

Martin Beyer

Insufficient planning and management capacities continue to be cited as major constraints to drinking water and sanitation improvement. Human resources development, especially at the lower operational level, must be accorded higher priority to ensure rapid expansion of services, properly maintained systems and hygienic use of water.

Human resources development

Human resources development is a planned and systematic process of determining how best to prepare, assign, and utilize people in the right places with the right knowledge and skills to fulfill required functions. It entails planning, education and training, and management of every man, woman and child concerned with the production and use of water and caring for sanitation, food and personal hygiene.

The basic human resources development

therefore starts at community and individual levels. Fortunately, hygiene education which used to be regarded as a kind of esoteric luxury, is slowly inching its way forward in countries' water and sanitation programmes. In fact education coupled with motivation and community organization, also known as social mobilization, is increasingly becoming an integral part of health and development-related promotion, immunization campaigns and agricultural extension. The channels are many: most notably, schools and literacy campaigns and health care systems.

Closely linked to this is the training of village-based handpump caretakers, both men and women. The sight of a woman taking a spanner in her hands, making thumbs into what used to be a male domain, is a startling yet refreshing experience.

Village handpump caretakers keep the systems in good repair thereby ensuring a reliable source of safe water. This in turn saves women and girls, the main water carriers in developing countries, time and energy which are used more fruitfully to grow and preserve food, make items for sale, care for children and go to school.

At higher levels, the needs for training are equally great. The "intermediate" level of technicians, health workers, district and sub-district administrators all need thorough training, basic and on-

The World Health Organization sets the standards and leads training at different levels in many countries. The International Labour Organisation supports vocational training of craftsmen and technicians and develops manuals, curricula and equipment lists for training of plumbers and potters.

The World Bank lends money by the millions and insures these funds are used by trained people. With the United Nations Development Programme (UNDP) funding during the last seven years, a complete curriculum with slide/sound teaching material and comprehensive texts have been developed. They serve to educate and motivate engineers, administrators and even politicians to give priority to the simple water and sanitation technologies and approaches. They also contain a strong background of health knowledge and the whole range of community participation. The materials are now used in the newly established Centres of the Washington-based International Training Network for Water and Waste Management.

UNICEF provides modest funds and guidance for communication and training for social mobilization for child health. Almost half of its annual water budget of \$60-\$70 million goes into these "software" components in about 100 countries.

The Food and Agriculture Organization provides support to rural extension work, an effective means of for training and community motivation. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) promotes training of water resources specialists, and provides guidance and expertise for teaching of children and students at all levels. Jointly with the United Nations Environmental Programme, UNESCO provides

A lot but not enough

The list above is long but not enough. Human resources development is still being short-changed. Especially serious is the problem of retaining trained personnel.

Salaries and benefits in the public sector tend to be so small and bureaucracy so large that the highly skilled personnel in many countries are often lost to the private sector.

the job. Small water works and sanitation operators, well drillers, maintenance mechanics, nurses all need thorough knowledge of causes and effects, of the mechanics, maintenance and repair involved.

Higher levels of responsibility—administrators, engineers, medical doctors—require higher levels of education and experience. In addition to their good basic training, they need a few additional skills:

- a) management;
- b) understanding of the underlying health and socio-economic factors of their work, and being able to apply that knowledge to their own work;
- c) understanding "functional literacy" in the simple, low-cost, village-based approaches;

- d) communication/teaching;
- e) understanding of the work of other disciplines.

So far most training institutions in the world, medical or engineering schools, have very little of the above.

How many, how much?

The number of people who need training for the water and sanitation goals is staggering as the number of trainers that would be required and the network of training institutions involved.

A very rough estimate of the figures in the table gives at least an order of magnitude.

The overall costs for human resources development may seem staggering. Still, distributed over the next 13 years, they are in the order of \$2 - \$3 billion per year; peanuts compared to the world's military expenditures, estimated at \$1,000 billion per year.

Fortunately an increasing number of human resources development programmes are being undertaken throughout the world by development aid organizations. Key among them are the eleven UN system agencies collaborating on the Decade Programme.

(Continued on page 2)

Martin Beyer is Senior Water Specialist, Water and Environmental Sanitation, UNICEF.

Incentives for environmental education, a most essential framework to the Decade activities

The United Nations Department for Technical Co-operation for Development assists in training water resources and well drilling specialists. The International Research and Training Institute for the Advancement of Women deals with training women for effective participation in water and sanitation. UNDP co-ordinates and funds most of the human resources development projects of other agencies.

A number of institutions are also involved in training. For many years water technicians and drillers from the Eastern Mediterranean and North Africa have been trained at the Wad Magboul Institute outside of Khartoum in Sudan. Funded by bilateral and other sources with strong international support are important centres such as CEFIGRE, France (expected to be merged with Foundation de l'Eau), Emglobe and Institut de l'Eau.

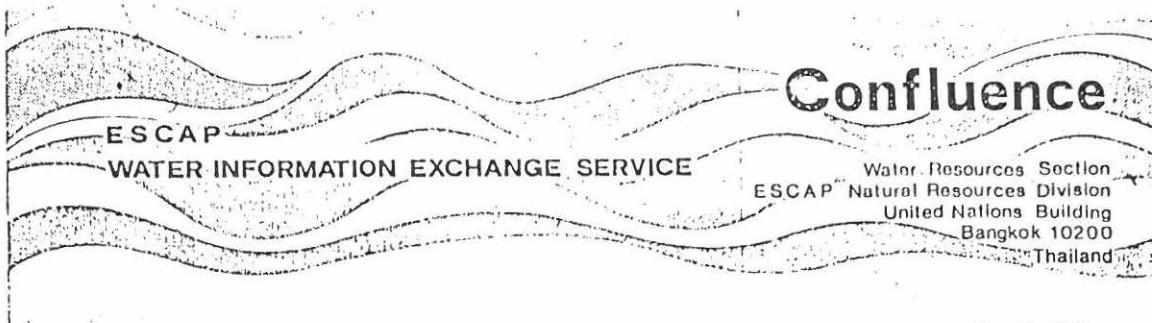
An increasing number of universities around the world also give courses in direct support to the Decade goals. Many South American faculties provide related training. The University of North Carolina and Johns Hopkins University in the US and, the University of Ottawa in Canada deal with related problems. Prominent among others: the London School of Tropical Medicine and Hygiene, (UK) Linkoping, (Sweden) and Tampere (Finland).

Last, but not least, the water resources sciences and their practical application for water exploration and management, are offered in long or short courses with special relevance for the developing countries. Some of the most practical curricula occur in France and Spain.

(Continued on page 4)

Among the many external support agencies, there is also the need to co-ordinate further and to promote and provide additional funding and expertise for the training especially of trainers, and support the setting up and equipping of training institutions. There is nothing like a proper laboratory or a number of tool sets or drills and pumps for hands-on teaching and practice.

The task at hand is still staggering. But a word from an old hand: Do not give up or despair at the magnitude of the red tape.



No. 10, 1987

CONNECTING WOMEN TO WATER AND SANITATION

The United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of women (INSTRAW) has developed a multimedia prototype training package of modules on *Women, Water Supply and Sanitation*.

The package synthesizes five years of INSTRAW's research and training activities to make women more and more visible at the level where water and sanitation schemes are planned and designed.

As a joint production of INSTRAW and the International Labour Organisation (ILO) Training Centre in Turin, Italy, the modules combine the expertise of the two institutions, bringing in the women's dimension with proven training techniques.

The methodology used, based on principles of non-formal and participatory education, strikes a balance between structured learning and guided yet independent discovery combined with acquisition of skills.

The first part is designed to assist the trainer in conducting seminars for development officials and planners from, for example, ministries of education, health or planning, or from inter-governmental and non-governmental organizations.

The second part guides the trainer through a seminar addressed to leaders of women's organizations working at the community, national, regional and international levels. It helps women understand all the phases of planning and implementation of water-supply and sanitation projects and programmes.

Each modular unit is self-contained so that it can be used separately for particular training needs. This feature allows the training package great flexibility and adaptability to any training audience or situation.

How does it work?

The sessions require trained facilitators, able to show the interconnection between women, water and sanitation, and present the technical aspects of water resources management.

Each modular unit has five components:

1. Description of the objectives of the package and the main characteristics of the audience.
2. Written text to prepare the lesson/presentation. Additional readings help those users without access to reference bibliographies. Glossary and a detailed bibliography.
3. Tools for feedback control in each modular unit. Key-issue checklist to discuss the major points presented in the unit. Comes with an evaluation form.
4. Trainer/facilitator's guide includes generalized lesson plan, instructions and aids to organize and conduct a training session. Lists the hardware, documents and audiovisual aids required.
5. Overhead projector transparencies, sound-slides and videos. Can be used separately for very short sensitization sessions.

This pioneering project intends to provide a framework for future training programmes. It was presented for the first time at the regional meeting on Socio-economic Aspects of Water Resources Management in Africa (Addis Ababa, 1986).

With a grant from the Italian government, all the materials will be field tested in selected African countries (Ethiopia, Kenya, Somalia and Sudan) on representative samples of the intended audience and in typical training situations. Afterwards, the package will be translated and adapted for use at regional, national and community levels.

Reprinted from *INSTRAW news*, No. 8, Spring/Summer 1987. INSTRAW is part of the Steering Committee for Co-operative action in implementing the objectives of the International Drinking Water Supply and Sanitation Decade (IDWSSD), and a member of the Inter-Agency Task Force on Women and the IDWSSD. For more information on the training modules, please write to INSTRAW, c/o WSS Desk Officer, P.O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic, telex 326-4280 WRA SD.

IN ITALIA LA DIRETTRICE DELL'INSTRAW

Sempre più costruttivi i rapporti tra l'Italia e l'Istituto delle Nazioni Unite di ricerca e formazione per la promozione della donna: la visita in Italia di Dunja Pastizzi Ferencic è stata un utile momento di verifica.

La visita in Italia di Dunja Pastizzi Ferencic, direttrice dell'Instraw, dal 1 al 5 ottobre scorso, oltre a costituire un'occasione importante di scambio di esperienze e di informazioni con alcune realtà italiane che si occupano di donne e sviluppo, è stata un momento di approfondita verifica dello stato dei rapporti tra l'Instraw e la Direzione generale per la cooperazione allo sviluppo del Ministero degli esteri.

Già da tempo l'Italia aveva sottoscritto accordi internazionali tendenti a favorire l'integrazione delle donne nel processo di sviluppo (Direttive del Comitato di aiuto allo sviluppo dell'Ocse del 2 novembre 1983, Risoluzioni del Consiglio dei ministri della Cee dell'8 novembre 1982 e del 4 novembre 1985); nell'ambito delle linee di azione adottate per dare loro un seguito concreto era stato deciso quindi il finanziamento da parte del governo italiano "degli istituti ed agenzie specializzate delle Nazioni Unite che si occupano di condizione femminile, in particolare l'Instraw e l'Unifem" (Commissione nazionale per la

realizzazione della parità tra uomo e donna, *Piano di azione nazionale*, Presidenza del Consiglio dei ministri, Roma, 1987, p. 117).

Proprio in occasione degli incontri con il consigliere Balboni, direttore dell'ufficio per l'aiuto multilaterale della Direzione generale e con Pierluigi Malesani, direttore del nuovo ufficio XIII per la promozione della donna, Dunja Pastizzi Ferencic ha ricevuto la conferma definitiva dell'erogazione del primo contributo volontario del governo italiano — 350 milioni di lire — per il finanziamento dell'Instraw.

Nel corso dei colloqui, ai quali hanno partecipato anche Daniela Colombo, nella sua qualità di membro del Consiglio direttivo dell'Instraw, e Marina Vaccari, come consulente dell'agenzia stessa, si è parlato anche dell'eventuale finanziamento da parte italiana di un progetto presentato dall'Instraw nel marzo scorso e che si colloca nell'ambito della tradizionale strategia di formazione perseguita dall'istituto. Si tratta della realizzazione di un pacchetto di moduli formativi multimediali,



Dunja Pastizzi Ferencic

analogni a quelli già sperimentati con successo in altri campi, e rivolti sia ai pianificatori dello sviluppo, sia alle organizzazioni femminili dei paesi emergenti, sull'uso adeguato delle "fonti di energia nuove e rinnovabili che dovrebbero diventare parte integrante del sistema energetico di ciascun paese". Interessante anche la proposta, da parte Instraw, di un convegno internazionale sulle tecnologie di comunicazione nei paesi in via di sviluppo, da tenersi in Italia.

Tra i numerosi incontri avuti dalla direttrice dell'Instraw, da sottolineare quelli con funzionari di alto livello della Fao, e la partecipazione ai lavori di apertura del seminario internazionale sull'energia indetto dalle Nazioni Unite con il supporto dell'Enea e dell'Eni a Castelgandolfo dal 5 al 7 ottobre.

Vogliamo esprimere infine la nostra più viva soddisfazione per il fatto che Dunja Pastizzi Ferencic, nonostante i numerosi e pressanti impegni, abbia trovato il tempo per intervenire, il 2 ottobre, all'inaugurazione della nuova sede dell'AIDoS, portando alle socie la sua preziosa testimonianza non solo di Direttrice di un Istituto delle Nazioni Unite, ma soprattutto di donna che vive e lavora giorno per giorno nella non facile realtà di un paese in via di sviluppo.

M.E.G.

AIDoS



news

Notiziario bimestrale
dell'Associazione Italiana
Donne per lo Sviluppo
Via dei Giubbonari, 30
00186 ROMA

Anno IV - n. 24
DICEMBRE 1987
Spedizione in ab. postale
Gruppo IV/70%

COPERAZIONE



AIDoS NEWS

Cooperazione allo sviluppo: chi ha paura delle donne?

L'Italia ha aumentato i contributi volontari agli organismi internazionali portandoli da 252 miliardi per il 1988 a 300 miliardi per il 1989, ma inspiegabilmente il Ministero degli Affari Esteri ha deciso di togliere il contributo ai due Istituti dell'Onu per le donne.

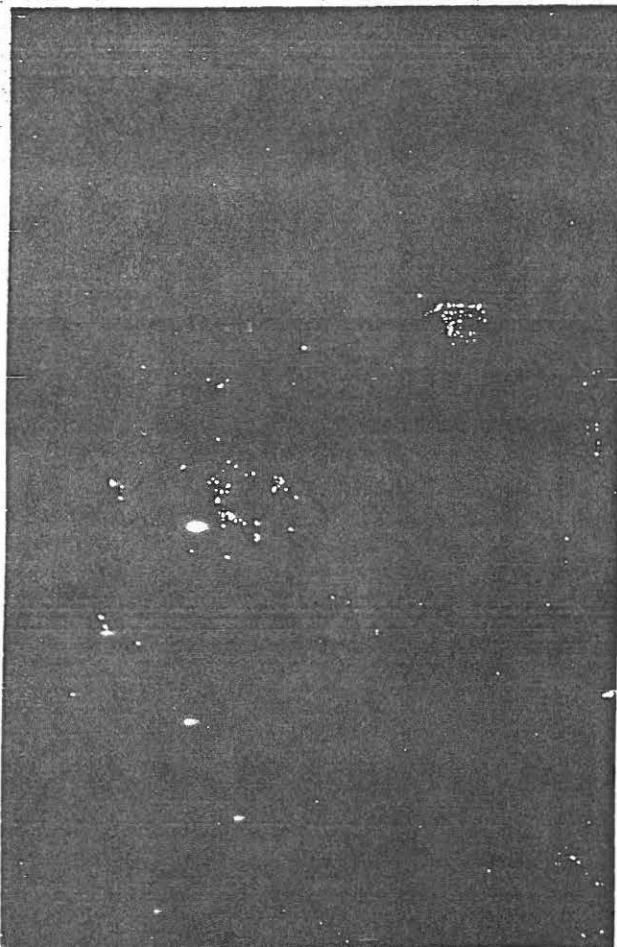
Questo numero di *AIDoS News* esce con grande ritardo. In realtà era pronto da prima dell'estate, ma abbiamo dovuto aspettare il contributo di dieci milioni del Ministero degli affari esteri per andare in stampa. Ed è giunto solo alla fine di ottobre.

Mentre andiamo in stampa, riceviamo la notizia che il Comitato interministeriale per la cooperazione allo sviluppo, su proposta della Dgcs ha deciso di togliere il contributo volontario ai due istituti delle Nazioni Unite per le donne, vale a dire l'Instraw (Istituto per la ricerca e la formazione per la promozione della donna) e l'Unifem (Il Fondo di sviluppo per le donne).

Questa decisione ci ha lasciate sbalordite tanto più perché

Italia, sulla comunicazione per le donne dei Pvs (vedi pag. 16) e i rappresentanti del Ministero, soddisfatti per l'ottima riuscita del Seminario, si esprimevano pubblicamente in termini molto elogiosi sulle attività dell'Istituto.

Anche se il Ministero dovesse ribadire la piena disponibilità a prendere in esame ai fini del finanziamento concreti progetti o particolari iniziative che i due Istituti vorranno sottoporre al suo esame, la decisione di non dare alcun contributo volontario diminuisce di fatto la possibilità di sopravvivenza dei due Istituti, dato che si nega loro il contributo per la gestione ordinaria. La decisione appare ancora più sorprendente se si considera che la comunicazione



fabulazione in Somalia. È stato un avvenimento definito 'storico' dalle donne somale e dai partecipanti africani; per noi, che da due anni lavoriamo al progetto, un momento particolarmente emozionante. Durante il Seminario, infatti, abbiamo avuto la conferma del successo della campagna di informazione e del pieno appoggio del Governo somalo all'iniziativa congiunta delle due organizzazioni, la Swdo (l'Organizzazione democratica delle donne somale), e l'AIDoS.

Durante il Seminario abbiamo realizzato, con la regia di Tilde Capomazza, un video di 40 minuti "Sette gocce di sangue: storia di antiche pratiche e di progetti per abolire", che verrà presentato ufficialmente a Roma il 6 dicembre. Il video, che prendendo lo spunto dal Seminario descrive nei particolari il nostro progetto, sarà poi messo a disposizione delle associazioni che ne faranno richiesta.

La prima fase del progetto terminerà il 24 febbraio 1989 e l'AIDoS ha chiesto all'Ufficio XIII della Dgcs il finanziamento per una seconda fase, che prevede oltre la continuazione dei corsi di formazione/informazione per le donne dell'organizzazione, i giovani delle scuole secondarie, i religiosi, il personale medico e paramedico, tutta una serie di

in contraddizione con tutta una serie di azioni che il Ministero degli esteri aveva intrapreso a favore dei due Istituti, ultime nel tempo le risoluzioni sottoscritte a Vienna nel marzo 1988, durante la riunione della Commissione dell'Onu per la condizione femminile, e riconfermate durante l'ultima riunione dell'Ecosoc. Tra l'altro, le linee di azione della Dgos per la promozione del ruolo della donna nei Pvs, approvate dal Comitato direzionale il 25-2-1988, prevedono specificamente l'appoggio ai due Istituti. Senza tener conto delle precise indicazioni della legge 49 che disciplina la cooperazione allo sviluppo. Per quanto riguarda l'Unifem il Ministero si potrebbe giustificare adducendo l'argomentazione che è favorevole ad un riassorbimento dei fondi autonomi nella gestione del Programma delle Nazioni Unite per lo sviluppo (anche se allora non si comprende perché abbia dato 6 miliardi all'United Nations Capital Development Fund), ma per l'Instraw non esiste alcuna giustificazione possibile se non un giudizio totalmente negativo sulle attività dell'organismo. Ma allora come spiegare che l'Italia ha chiesto di essere rappresentata nel consiglio di amministrazione, ha sempre sottoscritto o addirittura presentato le risoluzioni a favore dell'organismo nelle varie sedi Onu, ha finanziato alcuni progetti dell'Istituto in merito alla realizzazione dei quali ha espresso la propria soddisfazione. La sorpresa è ancora maggiore, visto che la decisione è maturata mentre si svolgeva a Roma un Seminario internazionale, finanziato in parte dall'I-

che la somma totale erogata per i contributi volontari agli organismi internazionali ammonta quest'anno a 300 miliardi di lire (con un aumento di 68 miliardi rispetto all'anno scorso) e il contributo concesso l'anno scorso ai due Istituti ammontava complessivamente a soli 700 milioni, cioè poco più del 2% del totale. Il motivo dunque non è stato quello di ridurre complessivamente l'ammontare dei contributi volontari dato che, mentre il contributo per gli Istituti delle donne era abbastanza, venivano invece sorprendentemente decisi aumenti per molti altri organismi, quali ad esempio l'Unsdr, (l'Istituto per la ricerca sulla difesa sociale, noto per avere pubblicato una ricerca sui sequestri in Sardegna), che ha avuto quest'anno ben 1.300 milioni di lire o l'Ifda (International Foundation for Development Alternatives), un organismo non intergovernativo, che ha avuto 600 milioni.

In realtà gli altri, pochissimi, contributi folti sono stati soltanto quelli che l'anno scorso erano stati dati per particolari circostanze o iniziative.

Temiamo quindi fortemente che questa decisione faccia parte di un disegno più ampio di totale distruzione dei meccanismi e delle istituzioni che le donne hanno creato nel corso del Decennio dell'Onu per la donna a tutela dei loro interessi, e di un loro improbabile riassorbimento in organismi più ampi, strettamente controllati dal potere maschile e dove le questioni femminili non ricevono la necessaria priorità.

Una frase che si ode spesso tra i funzionari della Direzione

generale per la cooperazione allo sviluppo, quando si parla di donne nei Pvs, è che bisogna integrare le donne in tutti i progetti e programmi. Non potremmo essere più d'accordo, visto che siamo state le prime in Italia a spiegare in che cosa consisteva questa integrazione, e a parlare di metodologia per la valutazione *ex ante* e *ex post* dei progetti e programmi di sviluppo, per evitare che questi abbiano effetti perversi sulla condizione femminile.

Ci viene però un dubbio e, dalle ultime mosse, alquanto legittimo: che questo sia il modo per non fare assolutamente niente e per ricadere nella situazione precedente alla legge n. 73/85, in cui le donne erano completamente ignorate.

Tanto più che in questi ultimi mesi la confusione per quanto riguarda l'Ufficio donna nella Direzione generale per la cooperazione allo sviluppo (che tra l'altro è l'unico previsto espressamente dalla legge n. 49/87) è stata totale. Ad un certo punto sono diventati cinque gli uffici che in teoria avrebbero dovuto occuparsi dei programmi per le donne senza che peraltro si chiarissero le procedure e i rapporti tra i vari uffici. (Ci domandiamo per esempio se l'Ufficio XIII, che avrebbe dovuto essere competente per gli studi e le proposte per migliorare la condizione delle donne dei Pvs, sia stato interpellato in merito a questa importante decisione e quale parere abbia espresso).

La legge 49/87 prevede esplicitamente l'istituzione di

un apposito ufficio per la promozione della condizione femminile. Crediamo sia giunta l'ora di adempiere a quanto prescritto dalla legge. Nel Piano di azione nazionale per la donna, predisposto dalla Commissione nazionale per la parità e approvato dal Consiglio dei ministri nel 1987 sono chiaramente indicati i compiti che tale ufficio dovrebbe avere ed è tra l'altro detto a chiare lettere che il Governo italiano, finanziere gli istituti e le agenzie specializzate che si occupano di condizione femminile, ed in particolare l'Instraw e l'Unifem. Non si riesce veramente a capire perché quando si tratta di tematiche inerenti la condizione femminile non ci sia mai un minimo di coordinamento tra gli organi dello Stato.

Questo nuovo ufficio dovrebbe tra l'altro avere un budget suo per finanziare progetti di azione positiva per le donne dei Pvs, vale a dire tutta una serie di misure di sostegno particolare, progetti specifici, ricerche e programmi di formazione nei vari settori, compreso il credito e il management delle piccole e medie imprese, della salute ecc. Tali misure, infatti, continueranno ad essere necessarie fino a quando esisteranno le diseguaglianze tra uomini e donne per quanto riguarda l'applicazione pratica dei diritti umani e l'accesso alle risorse produttive.

Per fortuna le cose vanno meglio per quanto riguarda la nostra associazione. A giugno si è tenuto a Mogadiscio il Seminario internazionale nell'ambito del progetto "Campagna di informazione sanitaria contro l'in-

paramedico, tutta una serie di attività di informazione per un pubblico più vasto: rappresentazioni teatrali, manifesti, striscioni, pubblicazioni, una newsletter, spot televisivi, un video in somalo, programmi radiofonici ecc. Dato il pieno appoggio del governo somalo, si sono quindi realizzate le condizioni per una campagna di più vasta portata.

Altri progetti hanno preso l'avvio, o sono in fase di studio: le schede donna per dieci paesi prioritari per la cooperazione italiana, di cui vi parliamo a pag. 2, un progetto generatore di reddito con i gruppi di donne della zona di Karatina in Kenya, un progetto per stabilire un centro informazione e stampa con la Magaribi Foundation (un'associazione di donne delle province occidentali sempre del Kenya); un programma con l'Inter-African Committee per l'adattamento, per i paesi anglofoni e francofoni dell'Africa, dei moduli formativi realizzati per la campagna contro la circoncisione femminile in Somalia.

Abbiamo inoltre proposto alla Direzione generale per la cooperazione allo sviluppo una serie di moduli formativi per i funzionari e gli esperti della cooperazione italiana, per dare loro gli elementi di conoscenza per effettuare una reale integrazione delle donne nei progetti di sviluppo.

L'AIDoS è dunque cresciuto moltissimo in quest'ultimo anno e ciò che più ci da soddisfazione è di essere veramente diventate un centro di aggregazione per le donne che a vario titolo lavorano nella cooperazione allo sviluppo.

Affari esteri

Tagliati i fondi alle donne

■ ROMA. L'Italia ha aumentato i contributi volontari agli organismi internazionali portandoli da 252 miliardi per il 1988 a 300 miliardi per il 1989. Inspiegabilmente però il ministero degli Esteri ha deciso di togliere il contributo ai due istituti dell'Onu per le donne, l'Iinstraw (organismo per la ricerca e la formazione per la promozione femminile) e l'Unisem (fondo di sviluppo per le donne). Il contributo concesso lo scorso anno ai due istituti ammontava complessivamente a settecento milioni, cioè poco più del due per cento del totale. Oltre tutto, mentre è stato abolito il finanziamento agli organismi femminili, sono stati sorprendentemente aumentati i contributi volontari ad altri istituti: per esempio l'Unsdr (ricerca sulla difesa sociale), noto per uno studio sui sequestri in Sardegna, nonché perché vi lavora la figlia di un democristiano molto noto. L'Unsdr ha ricevuto un contributo di 1300 milioni, con un aumento del trenta per cento rispetto allo scorso anno. A questo denaro vanno aggiunti 5 milioni di dollari per progetti specifici. Il taglio dei fondi agli organismi femminili preoccupa, giacché rappresenta una minaccia di smantellamento delle istituzioni create del corso del Decennio dell'Onu per la donna, con l'improbabile prospettiva di riassorbimento delle loro funzioni in organismi più ampi, dove questi problemi non ricevono mai la necessaria priorità. È bene ricordare, tra l'altro, che la legge 49 per la Cooperazione allo sviluppo prevede l'istituzione (finora mai avvenuta) di un apposito ufficio per la promozione della condizione femminile.

SOMALIE

AXAD, 14ka Febraayo 1988

XIDDIGTA OKTOOBAR

Wasiirka Arrimaha Gudaha oo Furay Siminaar ku Saabsan Doorka Haweenku ku Leeyihin Horumarinta Biyaha iyo Caafimaadkooda



MUQDISHO, FEB. (SONNA)
— Wasiirka Arrimaha Gudaha ee JDS, Jaalle Dr. Maxamed

Cabdulle Bacadle, wuxuu shalay si rasmi ah uga furay Guriga Ummadda ee magaalada Muqdisho, siminaar ku saabsan doorka haweenku ku leeyihin horumarinta biyaha iyo caafimaadkooda (Women Water Supply and Sanitation), kaa socon doona inta u dhexeyso 13ka lila 18ka bleha Febraayo ee sannadkan.

Siminaarkaas oo ay wadajir u soo qabanaabyieen Wasaaradda Arrimaha Gudaha iyo Mac-hadka Caalaliga ah ee horumarinta haweenka, hay-adaha Qarammada Midoobay ugu qaybsan daryeelka carruuta iyo horumarinta barnaamijyada ee UNICEF iyo UNDP, waxaa ka qayb qaadanaya xubno ka socde Hay-adaha Dowladda ee khuseeya arrimaha bulshada iyo ururro caalami ah.

Jaalle Dr. Maxamed Cabdulle Bacadle oo furitaanki siminaarkaas hadal ka jeediyay wuxuu sheegay in siminaarkan oo hore loogu soo qabtay qaar ka mid ah dalalka Afrikada Barl, ay ujeeddadiisu tahay sildii loo hirgellin lahaa hellintaanka bilo nadili ah iyo faydhoo, taasoo uu Wasiirku sheegay in meelmarinteeda la doonayo in ay hormuud u noqdaan haweenka, oo ah barayaasha caafimaadka qoyska.

Wasiirka Arrimaha Gudaha, Dr. Bacadle wuxuu intaa ku daray in Wasaaraddu iyadoo dhaqan gelneya fulinta go'aannadil iyo talooynikil ka soo baxay dood cilmiyeedkil arrimaha bulshada ay xoog weyn saareyso Islaailliyada horumarinta reer miylgu, gaar ahaan dhinacyada caafimaadka, sare u qaadidda nqonto iyo guud ahnaan arrimaha koila duwan ee lagu xoojinyo barnaamijyadaas.

Jaalle Dr. Maxamed Cabdulle Bacadle wuxuu ugu dambeyntil aqooniyahannada ka qayb qaadanaya siminaarkaas ku boorrilyay in ay bad ugu dadanlaan sildii ay u soo saarl lahaayeen talooyn wax ka tara xaqiliintu dadaalka loogu jiro sildii loo gaarl lahaa isku flinaasho dhinac walba leh.

Munaasabaddaas oo ay goob joog ka ahayd Wasiirku xigeenka Wasaaradda Macdanta iyo Biyaha Jaalle Nuuro Shire Cabdulle, waxaa warblixin ku saabsan qaabka uu u socon doono iyo waxyabaha lagu falanqeynayo siminaarka ka soo jeediyay Agaasimaha Guud ee Horumarinta Miylga ee Wasaaradda Arrimaha Gudaha Jaalle Yuusuf Xirsil Colow iyo Wakilliha Soomaaliya u Jooga Hay'adda Qarammada Midoobay u qabbilsan horumarinta barnaamijyada ee UNDP, Mr. Ristic.



CIRDAP newsletter

Mr. ATM S. Haque, Director
attended the INSTRAW sponsored International Consultative Meeting on Women in Co-operatives: Implications for Development held in Plovdiv, Bulgaria during 20-24 June 1988.

He also attended the 19th FAO Regional Conference held in Bangkok during 11-14 July 1988.

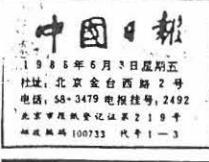
He visited NIRD, Hyderabad, India to attend the CIRDAP Regional Workshop on Training of Rural Women in Post-Harvest Loss Prevention (8-14 August 1988). On this occasion he had detailed discussions with Director General, NIRD on matters of mutual interest. He also visited the NIRD social laboratory at Vikarabad Mandal. He exchanged views with concerned officials on two CIRDAP action research projects being implemented in the social laboratory area.

The United States Council for INSTRAW (The International Research and Training Institute for the Advancement of Women) is extending an invitation to participate in its many activities. The objectives of the council are threefold. First, to promote communication between groups and individuals engaged in research on women within the United States and around the World. Second, to stimulate a two-way exchange of scholars through existing and new fellowship programs and travel grants. Three, to sponsor research projects and conferences in collaboration with US research centers and disciplinary women's committees on critical global issues of particular concern to women. Current projects include, developing a system of indexing the various library's resource collections of women in development materials both in the USA and overseas as well as coordinating seminars which bring scholars who are studying women's issues together from around the world. If you are interested in joining the council or have any ideas write to The US Council for INSTRAW, P.O. Box 70601, Chevy Chase, Maryland 20813.

Women and International Development:
Joint Harvard/MIT Group
Harvard Institute for International Development
One Eliot Street
Cambridge, MA 02138



DECEMBER, 1988



CHINA DAILY

Vol. 8 No. 2137 • Friday, June 3, 1988 • 2 Jintai Xilu, Beijing • Tel. 583479 • Telex: 22022 CNDY CN • Price: 15 fen; 20 fen (airmail)

China's
English-language Newspaper
Edited and
Published in Beijing
printed in Shanghai, Guangzhou, Hong Kong,
New York, San Francisco and London, and
available on the same day in major cities of 17
Western European countries

Statistics on women

Dunja Pastizzi-Ferencic, director of the International Research and Training Institute for Advancement for Women of the United Nations, called on countries to attach more importance to gathering statistics on women. She said women are statistically invisible and therefore forgotten producers and providers of services in many parts of the world. She spoke in Beijing on Wednesday at the opening ceremony of a national workshop.

(CJ -- Xinhua)



NOVEMBER 1988

Women Count: Improving Statistics and Indicators on Women

Improving Statistics and Indicators on Women Using Household Surveys
Studies in Methods, Series F, No. 48
(United Nations publication, Sales No. E.88.XVII.11)

This publication is one in a series of reports issued by the United Nations to promote the improvement and use of statistics and indicators on the situation of women.* These studies have been concerned with issues such as sex biases in statistics, methods of compiling social indicators on the situation of women and ways of improving concepts and methods for collection and compilation of statistics and indicators on women. This report focuses on the unique data collection problems and issues that must be addressed if national household survey programmes are to provide relevant, reliable and unbiased statistics and indicators on the situation of women across all of the various economic and social fields covered by survey programmes.

Improving Statistics on Women Using Household Surveys, as well as the two preceding publications in this series,† has been prepared as part of a joint project of the Statistical Office of the United Nations Secretariat and the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), located in the Dominican Republic, to promote the development of statistics and indicators on the situation of women. It was written by Helen Ware, a distinguished demographer, who is now Assistant Director General of the Australian Development Assistance Bureau, as Consultant to INSTRAW and the statistical Office.

The report is aimed at the practical improvement of household surveys, especially in developing countries, and is intended as a guide for statistical offices and other agencies and researches responsible for the collection of data. Many sections of the report are relevant to national machinery for the advancement of women and organizations to use in dialogue with the data gatherers. In the past a major problem has often been that the dialogue between women's organizations and statisticians has not taken place or has been cut short because of a lack of common ground. Thus, an objective of this document is to provide that common ground and to suggest options for discussion between the two at all stages of the work, starting with the initial planning discussion.

The main emphasis is upon further development of household survey programmes in countries with established survey capabilities. Countries without such experience, however, will also be able to use many of the ideas suggested with the advantage that they will not need to abandon or modify existing practices in doing so. Since this report has a practical orientation, it focuses on the best that can realistically be achieved rather than an ideal. Thus, the limitations of the household survey programme format are accepted as given parameters. It is recognized that many aspects of women's lives cannot appropriately be investigated by a large-scale household survey, but need the greater probing capacity of an in-depth investigation such as can be carried out by an individual sociologist or anthropologist.

* The first two publications in this series are *Compiling Social Indicators on the Situation of Women, studies in Methods, Series F, No. 32* (United Nations publication, Sales No. E.84.XVII.2), and *Improving Concepts and Methods for Statistics and Indicators on the Situation of Women, Studies in Methods, Series F, No. 33* (United Nations publication, Sales No. E.84.XVII.3). These reports follow up and elaborate an earlier working paper prepared by the United Nations Secretariat entitled *Sex-based stereotypes, sex biases and national data systems (ST/ESA/STAT/99)*. United Nations sales publications are available from the Sales Section, United Nations, New York 10017 (tel. 212-963-8302). Single copies of *Sex-based stereotypes* are available from the United Nations Statistical Office.

By Joann Vanek
UN Statistical Office



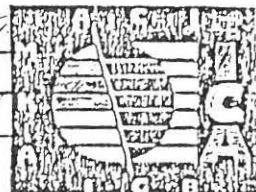
No. 2, 1987

INSTRAW

The United Nations International Training and Research Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) reported that its research on the subject of women and drug abuse was not far enough advanced to write a full article, but that the following subjects are receiving consideration:

1. Drug issues linked to women's health in general and their specific impact on the productive and reproductive processes, these being crucial factors of women's contribution to development.
2. The most important area to be researched on the current international trade relates to women as a producers of cash crops: in many countries where cash crops are the mainstay of the economy, women are losing their income. Substitution of crops must take women's situation into account so that this income and livelihood will not be jeopardized. This means understanding women's position in agricultural production.
3. Preliminary information indicates that the majority of tranquillizers and sedatives on the market today, in developed and developing countries, are consumed by women. Research should probe into the economic, social and cultural causes making women such heavy users of those drugs. Another area of concern related to the reportedly growing drug-use and abuse by younger cohorts of women.
4. The inadequate data and research information on different types of drugs and their medical influence, and on drug-abuse and trade are not yet disaggregated by sex. For this reason, anti-drugs campaigns cannot adequately address and reach women.

International Co-operative Alliance No. 743/88
Alliance Coopérative Internationale File Ref. Koop
Internationaler Genossenschaftsbund
Alianza Cooperativa Internacional
Международный Кооперативный Альянс



Women call for banks' support

BANKING INSTITUTIONS world-wide should be encouraged to provide financial support for co-operative banks and credit unions serving women co-operators.

This is just one of several guidelines in a policy paper endorsed by ICA's Women's Committee during its July Plenary Meeting in Stockholm.

These International Guidelines entitled "Women in Co-operatives: Implications for Development" were drawn up at the Inter-Regional Consultative Meeting convened by INSTRAW, the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women, in Bulgaria last June.

The facilities and expertise available within the UN system, including the ICA Women's Committee, should be better exploited, state the guidelines.



*The Women Committee in session.

The guidelines, which will be distributed during the Congress, urge the international community to explore the possibilities for international marketing of produce of women's co-operatives and to take into account the interests of women co-operators in their international programmes.

The guidelines are intended for the United Nations, its specialised agencies, intergovernmental, international and non-governmental organisations.

They include recommendations on the education and training of women in co-operatives, the exchange of information, monitoring of data and statistics, and the promotion of women in co-operatives in the media and at governmental level.

MARY TIEACY

NETWORK NEWS

A Newsletter of the Global Link for Midlife and Older Women

Vol. 3, No. 1 — Spring 1988

SPECIAL ISSUE

A REVIEW OF INTERNATIONAL ACTIVITIES BENEFITING MIDLIFE AND OLDER WOMEN

International Training and Research Institute for the Advancement of Women: Cesar Nicolas Penson, 102-A, P.O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic.

The International Training and Research Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), was created by ECOSOC in response to a recommendation of the 1975 World Conference on Women. It provides training, undertakes research, and collects and disseminates information and statistics to increase awareness of women's issues and enhance women's involvement in the development process by influencing policy and program formulation. Although no specific activities on aging women have been undertaken to date by INSTRAW, it agreed to become a cosponsor of the PAHO/AARP Consulting

Group Meeting on midlife and older women in Latin America and the Caribbean (see p. 8).

INSTRAW has developed its activities in close cooperation with other organizations of the United Nations system and networked to use limited resources most effectively.

A major research activity of INSTRAW is developing data bases and statistical indicators on the situation of women. In 1985, INSTRAW published in collaboration with the International Labor Organization (ILO) *Women in Economic Activity: A Global Statistical Survey, 1950-2000*. It also produced, in collaboration with the UN Statistical Office, four substantive reports:

- *Measuring and Valuing Women's Participation in the Informal Sector of the Economy;*

- *Improving Statistics and Indicators on the Economic Situation of Women;*

- *Women in the Informal Sector in Latin America: Methodological Aspects;* and

- *Development of Statistics and Indicators on the Economic Situation of Women: An Alternative Approach.*

In addition, INSTRAW will help revise the system of national accounts, the *International Standard Industrial Classification* of ILO, which will provide an opportunity to incorporate the changes necessary to better reflect the economic role of women.

Another important area of research deals with policy analysis at the macro and micro levels. The results are published in a volume on *Women and the World Economy* (see *Network News*, Vol. 2, No. 2). The study includes an analysis of the effect of the modern international economy on the economic position of women in developing countries and presents international and domestic policy measures to enhance women's employment prospects and working conditions.

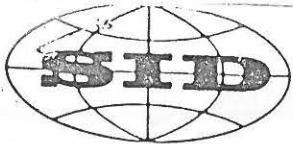
The encouragement of participatory roles of women in particular sectors of development, i.e., water supply and sanitation, food and agriculture, industry, and new and renewable sources of energy are integral components of INSTRAW's work program. INSTRAW actively is engaged in interagency consultations in these areas to prepare training packages and, together with other agencies and regional commissions, organize technical meetings.

International Social Science Council: UNESCO, 1 rue Miollis, 75015 Paris, France.

The International Social Science Council (ISSC) collaborates closely with UNESCO and carries out research activities on women and development including family and household relationships and the contribution of the feminist perspective to developing new research methodologies.

The 1988 program for the ISSC Issue Group on Women includes a symposium on *Changing Family Contexts, Policy Responses and Women's Strategies*, at which a number of position papers will be presented on issues such as changing marriage patterns and social pressures on women and recent modifications of women's legal status.

The ISSC and the International Sociological Association collaborated in the organization of the joint UNESCO/INSTRAW International Seminar on *Rethinking Women in Development, Social Science Research and Training* (New Delhi, 1986). The seminar was the result of international networking among organizations involved in social research and training. It also contributed to formulating alternative research perspectives, evaluating training experience, and exploring the links between research and training and how they can be improved and rendered more effectively.



DEVELOPMENT CONNECTIONS.

NEWSLETTER OF THE WASHINGTON CHAPTER OF THE SOCIETY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

MAY 1988

VOL. VIII, NO. 9

IN THIS ISSUE

WOMEN IN DEVELOPMENT

p. 2

BOARD PROFILE

p. 4

SID-WC ANNUAL DINNER

p. 6

LATIN AMERICA

DIVERSIFIES EXPORTS

p. 7

JOB OPPORTUNITIES &

PUBLICATIONS

p. 10

EDITOR:

Andrea Scharf

ASSISTANT EDITOR:

Alicia Allison

LEGISLATION FOR WOMEN IN DEVELOPMENT

BY FRAUKE DE LOOPER

Bread For The World (BFW) has chosen "Women in Development" as its major issue for 1988 and is actively pursuing a citizen campaign in the form of an "Offering of Letters" (individual letters written on behalf of Women in Development (WID), mailed to Congress). BFW is presently supporting the WID issue because research has demonstrated that women in developing countries do not receive their fair share of development assistance from Western donor agencies.

As BFW points out, women play a central role in the national economies of their countries. US foreign aid has bypassed them, however, while paying lip service to full integration of women in the development process. Women produce more than half of the food consumed in developing countries. In Africa, more than 80 percent of the farmers are women. Still, many food assistance programs fail to reach women farmers, and the introduction of agricultural technology is usually geared towards men. Regardless of women's important role in agriculture, their contributions to food production are less substantial than they could be because of lack of access to technology and education as well as extension, marketing and credit services. As differences in incomes between the sexes have increased, women have fallen further behind economically.

To counteract these developments, BFW has written a position paper which assesses national development assistance policies and legislative history and proposes legislative action on Women in Development. The position paper criticizes AID's performance because of the low priority which the WID component has received in AID-funded projects.

The legislative options proposed by BFW include two major parts. The first part deals with AID's WID policy. The proposal asks for policy provisions to increase

AID's assistance to women as well as funding increases for AID WID efforts. This is to increase the number of new AID projects containing an effective WID component and also offer increased training opportunities for women. Funding increases would be used by AID on women's agricultural and educational assistance programs which are lacking. The second part of the BFW proposal deals with providing funding increases to institutions with good records of benefiting women. Singled out for outstanding performance in reaching Third World women are, first, UNIFEM (United Nations Development Fund for Women) and INSTRAW (International Research and Training Institute for the Advancement of Women). The legislation that BFW supports, H.R. 4049, has been introduced in the House; accompanying legislation for the Senate has not yet been introduced. The overall goal of these legislative options is to integrate women fully into the design and implementation of development projects and achieve a greater degree of assistance going to poor women in developing countries. ■



INTERNATIONAL WOMEN'S RIGHTS ACTION WATCH

THE WOMEN'S WATCH

Reporting on law and policy change in accordance with the principles of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women

Volume 2, No. 1

Spring 1988

Decent shelter is a woman's right, a new publication of INSTRAW, the U.N. International Research and Training Institute for the Advancement of Women, points out that decent shelter is more than a roof and a room of one's own, and may be the first and decisive step out of marginalization and poverty. Housing needs of women heads of household and the problem of access to credit are two of the topics covered in the booklet. For copies: INSTRAW, P.O. BOX 21747, Santo Domingo, Dominican Republic.

Cafra News

Women and Shelter

In April, the Habitat International Coalition (HIC) which is an alliance of NGOs working in the field of shelter, invited a small group of women representatives of that organisation from Africa, Latin America and the Caribbean, Asia, North America and Europe to meet in New Delhi, India in order to draw up a global action plan for HIC that would address the role of women in the development of Human Settlements.

Unfortunately, the representatives from Latin America were unable to attend, but the women that did spent an exhausting but exhilarating week putting together a plan of action that has been aimed at encouraging women's groups world-wide as well as settlement oriented NGOs to really become involved in shelter and housing in a way that is gender sensitive.

The group has based its plans around the launching of a Women and Shelter Network that will have a newsletter as its initial means of communication. This newsletter is to be produced at the Mazingira Institute in Nairobi, with contributions being drawn from the network as a whole. Focal points throughout the world will serve as centres for collecting information, articles, and so on and distributing the newsletter once it is produced. The Construction Resource and Development Centre Ltd. (CRDC) will be fulfilling this role in the Caribbean, and I hope everyone who is interested in becoming a member of the network and in contributing to the newsletter will get in

touch with us by filling out the form enclosed in **CAFRA News**. Eventually, it is hoped that each region will be active enough to produce its own newsletter, with a global edition being made up of selections from the regions.

Other plans made by the HIC Women and Shelter Group are focussed on research and documentation of the effects of women's access and lack of access to land, housing and services; the development of materials that will sensitize policy makers and funders to critical issues affecting women in the development of shelter programmes; the co-ordination of exchange visits between women within regions and between regions who are working in settlement development, particularly at the grassroots level; and the writing of a book that will examine the experience of women with respect to shelter.

Nearer home, the United Nations Centre for Human Settlements (HABITAT) and the Government of St. Vincent and the Grenadines hosted a regional seminar on Women and Shelter in June. NGOs were, unfortunately, only sparsely represented with most of the participants coming from government agencies. However, the seminar proved to be not only

dynamic, but also a real milestone for professionals working in the shelter field.

It is hoped that follow-up activities will be arranged in the near future. These are likely to include the establishment of a regional network on women, family and shelter (which hopefully will be facilitated by the network proposed by the HIC Women and Shelter Group); a review of housing policy in four Caribbean countries from the point of view of gender-re-

lated issues raised at the seminar; widening of the attempts to encourage women to participate in the building and construction sectors; and the development of a regional training programme for people who are working in settlement development at the community level.

Anyone interested in receiving a fuller report of the seminar should contact:

*Margaret Gill, UNIFEM, P.O. Box 625C, Bridgetown, Barbados
Ruth McLeod, CRDC, 166 1/2 Old Hope Road, Kingston 6, Jamaica
Gwendoline Williams, Women's Study Group, U.W.I., St. Augustine, Trinidad and Tobago.*

Ruth McLeod, Jamaica



*Illustration: New York City
by the Author*



THE WOMEN'S WATCH

Reporting on law and policy change in accordance with the principles of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women

The UNITED NATIONS INTERNATIONAL RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN offers a booklet in French entitled, **THE RIGHT OF EVERY WOMAN TO DECENT HOUSING** and a multi-media training package on Women, Water Supply and Sanitation. For either, contact: INSTRAW, P.O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic.



* Une participation réelle dans le processus de développement

Au cours des dix dernières années, des innovations scientifiques et des technologies nouvelles ont été transplantées, à vaste échelle, dans les pays en développement. Les modernisations introduites balisent toute la gamme, de l'amélioration des outils manuels agricoles, les tracteurs, les engrangements et les systèmes d'irrigation, jusqu'aux installations industrielles modernes construites à l'instigation des gigantesques corporations transnationales, et, beaucoup plus récemment, la technologie microélectronique et l'automatisation appliquées à tous les secteurs.

Quel a été l'impact de ces faits nouveaux sur la femme des pays en développement qui affronte des structures économiques et sociales en évolution rapide ? Sa qualité de vie s'est-elle améliorée et son énervant volume de travail a-t-il diminué, la libérant en faveur d'occupations plus gratifiantes du point de vue économique et personnel ou est-elle, au contraire, plus marginalisée, plus pauvre et plus démunie que jamais ? Au fil des années, ces questions ont reçu des réponses contradictoires.

Le concept, autrefois accepté, selon lequel le transfert de technologie est, pour les pays en développement, une imposition externe, généralement contre-indiquée, est désormais largement rejeté, compte tenu des technologies

Les femmes des pays en développement face aux mutations technologiques

LE CHOC DU FUTUR

LES femmes peuvent-elles mettre la technologie au service d'un futur meilleur ? Celle-ci peut-elle contribuer à créer un développement équilibré — un développement qui aurait relativement moins d'effets négatifs sur les femmes : perte d'emplois, volume de travail accru, statut inférieur, moindre contrôle sur leur propre vie ?

Il est possible de maîtriser le pouvoir des

l'économie mondiale jamais vue jusqu'alors. Les prédictions selon lesquelles "le transfert bénéficierait automatiquement aussi bien aux hommes qu'aux femmes, directement ou par retombées indirectes, ont été frustrées par deux longues recessions, une dilapidation

généralisée des ressources à cause d'un conflit armé, des taux de croissance sans précédents de la population et des migrations, et une sérieuse dégradation de l'environnement. Sur cette toile de fond, la brèche entre les pays en développement et les nations

industrialisées s'est agrandie au lieu de se rétrécir, comme l'a confirmé la Conférence mondiale de Nairobi, qui a marqué la fin de la Décennie des Nations Unies pour la femme. Les inégalités régionales se sont encore accentuées davantage.

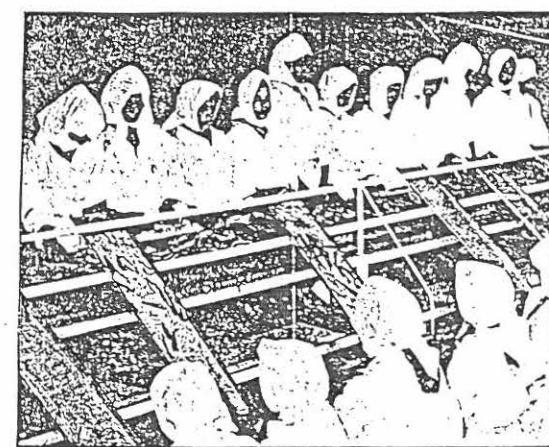
technologies nouvelles afin de les mettre au service des femmes et d'améliorer la qualité de leur vie. Cela pourrait se traduire en une technique de pointe accessible aux femmes — y parvenir prendrait-il du temps ?

C'est à toutes ces questions qu'une étude d'INSTRAW (n° 8 été 1987) se propose dans l'article qui suit d'apporter des éléments de réponse.

Inégalité d'accès à la technologie

Au terme de la Décennie, très peu de femmes, dans les pays en développement, avaient été touchées par la technologie moderne ou y avaient participé. La

modernisation introduite dans les communautés rurales et les industries artisanales ne s'adressait pas aux femmes. On ne les a consultées que rarement sur le choix d'une technologie ou sur la façon de s'en servir. Au moment où l'automatisation a

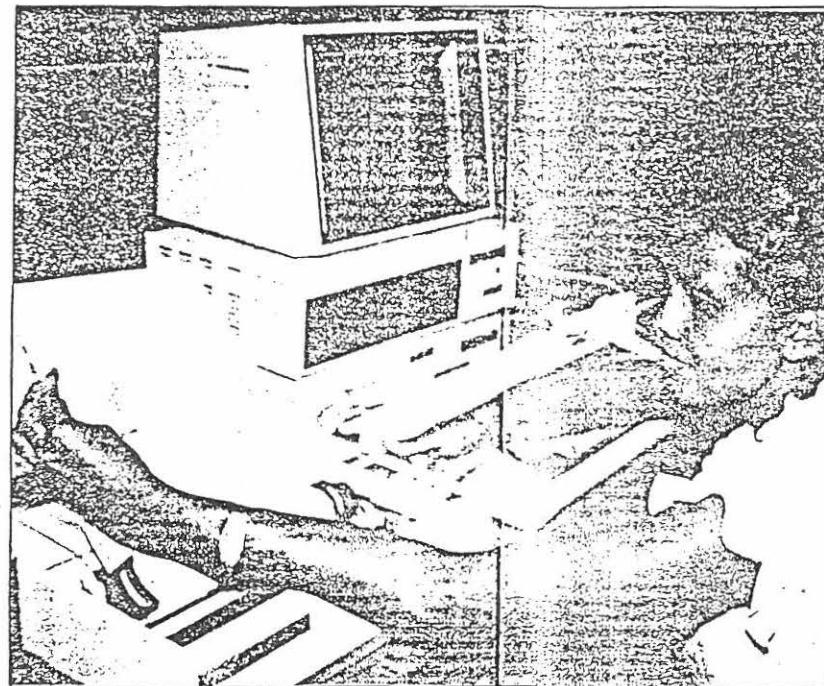


* L'adaptation des femmes aux nouveaux procédés : Une réalité.

transformé la production industrielle, la femme n'a pas participé sur un pied d'égalité aux programmes de formation professionnelle et de recyclage. Elles ont, de ce fait, été licenciées ou reléguées à la chaîne de montage. Pourquoi les femmes continuent-elles à avoir un accès si limité aux ressources et aux avantages de la technologie moderne ?

Quatrièmement, la femme n'est que rarement syndiquée. Ses patrons et les membres masculins de sa famille la dissuadent de s'affilier à un syndicat. Elle ne contrôle qu'à peine le choix et l'utilisation des technologies nouvelles du fait de son éloignement persistant à tous les niveaux, des organes de conception des politiques et de prise de décision. L'inégalité d'accès de la femme à la technologie est l'une des principales causes de sa stagnation économique et sociale. Il est indispensable que ceci change du tout au tout, non seulement dans son propre intérêt, mais encore en tant que condition préalable de la récupération économique des nations en développement.

Vu que les gouvernements commencent à se rendre compte des avantages potentiels que représente pour les économies nationales l'intégration de la femme en qualité de membre actif au développement, et inversement, du coût en termes de productivité dérivé de l'exclusion de celle-ci, ils vont commencer à affecter des ressources croissantes en faveur de la participation de la femme, sur un pied d'égalité avec l'homme. La question est de savoir si cette prise de conscience sera à temps pour éviter la sortie du ghetto de l'assistance sociale.



* La place de la femme à l'ère des mutations technologiques : Le temps des questions-réponses.

Deuxièmement, la femme reçoit presque toujours une instruction et une formation professionnelle inférieures du fait des coupoles ancestrales et des clichés sexuels qui dominent les programmes d'études. Cette discrimination est encore plus profonde quand il s'agit des connaissances scientifiques et techniques. Pour cette raison, la plupart des femmes qui travaillent occupent des postes d'ouvrières non-qualifiées, ce qui, même lorsque la mécanisation rend superflus.

Troisièmement, la femme n'a souvent pas accès aux prêts nécessaires pour investir en technologies

irréversibles, juste au moment où l'ère de la technologie se lève pour les pays en développement.

Une nouvelle approche

Les projections réalisées par la Conférence mondiale de l'emploi, des revenus, de l'éducation et de la situation sanitaire de la femme continueront probablement à se dégrader, à moins que des mesures énergiques ne soient prises de toute urgence. La situation s'aggrava considérablement au fur et à mesure qu'augmentera le nombre de ménages ayant une femme comme chef de famille. Malgré cette évolution terrifiante, il est encore temps de prendre des mesures qui démentent ces pronostics décevants.

Il faudra, en particulier, tout mettre en œuvre afin de garantir un ordre économique plus équitable, une distribution plus équilibrée des ressources mondiales et un développement plus uniforme des secteurs rural et urbain. Les programmes de transfert de technologie devront tenir compte des caractéristiques spécifiques régionales et locales, afin d'éviter la rupture d'un équilibre économique et social établi depuis longtemps. Les programmes de technologie devront inclure également les soins à donner aux enfants, le transfert, le recyclage et les facilités de près. La femme devra participer aux projets de développement d'importance depuis la prise de décision jusqu'à leur exécution et franchir de la sorte du ghetto de l'assistance sociale.



NEWSLETTER

August 1988

No: 18

OIC-UN COORDINATION MEETING HELD IN GENEVA

The Third General Meeting Between the Representatives of the Organisation of the Islamic Conference and its subsidiary organs and the Representatives of the United Nations and Other Organisations of the United Nations System was held in Geneva, Switzerland on 4-8 July 1988. The main purpose of the meeting was to review the progress made in the cooperation between the two organisations and to draw guidelines for future intensified cooperation. UN Secretary General H.E. Perez de Cuellar and OIC Secretary General H.E. Syed Sharifuddin Pirzada attended the meeting and delivered speeches. Seven subsidiary organs and affiliated agencies of the OIC were represented. The Co-Chairmen were Mr. Abdulrahim A. Farrah, Under-Secretary General for Special Political Questions, Regional Co-operation, Decolonization and Trusteeship of the UN and Mr. Inam Ul-Haque, Advisor, Director of Cabinet at the OIC General Secretariat. The previous two coordination meetings were held in 1983 and 1986.

The debates were centered on the proposals and reports submitted by the concerned organisations and institutions of the UN and the OIC in the seven priority areas of co-operation defined at the previous two meetings. These areas are: food security and agriculture, development of science and technology, investment mechanisms and joint ventures, eradication of illiteracy, assistance to refugees, technical cooperation, development of trade, and other cooperation issues. Bilateral discussions were held in specific cooperation areas between the concerned organisations.

This was the first OIC-UN coordination meeting attended by IRCICA and the International Commission for the Preservation of Islamic Cultural Heritage (ICPICH). The Centre, and the Commission of which IRCICA is the Secretariat, were represented by Deputy Director General Raja Fuziah bte. Raja Tun Uda and researcher Mr. Acar Tanlak. The representatives also held bilateral meetings with UNESCO, UNDP (United Nations Development Programme), CSTD (the UN Centre for Science and Technology for Development), INSTRAW (International Research and Training for the Advancement of Women). At the meeting with UNESCO representatives, the current relationship between IRCICA and UNESCO was appraised. Both parties agreed that there was a need to further reinforce this relationship and to seek new cooperation areas, especially in the field of research in Islamic civilisation. The cooperation between ICPICH and UNESCO was also discussed; the parties look forward for consultations on issues related to the preservation of cultural heritage. On the other hand, it was agreed at the meeting with INSTRAW that IRCICA and INSTRAW would centre their cooperation on information activities, including regular exchanges of publications on the issue of women and development. As to the meeting between UNDP and IRCICA/ICPICH, it was decided that the parties could work together in the area of technical assistance in programs to be undertaken by IRCICA/ICPICH in least developed and developing countries. Lastly, the meeting between CSTD and IRCICA focused on the R-D data base programme developed by CSTD and it was noted that this programme would be beneficial to IRCICA.



Zonta International Program Issue 1988-90

Women and Development

International development requires the mobilization of all human resources, including women. However obvious this may seem, past development projects, although well-intentioned, have often acted against women's best interests—and thus against the development process itself.

Approaches to development, like all other aspects of global life, have been influenced by the women's movement in the past 20 years. Prior to change in attitude among development planners, many impediments to women's involvement existed. First, the previously insufficient research did not identify the economic, social and cultural situation of women in developing countries. Second, planning has been basically male-oriented and male-conducted, presuming a social structure where man is the household head, primary breadwinner and economic producer. Third, theoretical and practical development efforts focused on women's reproductive roles as mother and childbearer, thus circumscribing them to the social and welfare areas—meaning they were considered as costs for society and not assets. Fourth, during the 1960's, the prevailing approach assumed that the benefits of development, defined as national or community economic growth, would automatically trickle down to women—the implication being that the main problem women faced was their insufficient participation in the process of development. Sexism in the process itself was not questioned.

Women's Movement Challenges Conceptions of Development

The global feminist movement has changed the traditional conception of development. Since the World Conference on the International Women's Year in Mexico in 1975, the United Nations has been at the forefront of a new consciousness in the development debate that has legitimized women's issues at the international and national level.

The UN Decade for Women (1976-85) and subsequent activities stimulated official awareness of women's crucial economic role. Work itself was redefined, as research showed that women's economic activity, which occurs largely within the informal sector and the domestic sphere—outside the traditional market economy, was invisible to statistic gatherers and compilers of GNPs (Gross National Product). A new definition of work transformed the perceived role of women in society from passive consumers of goods and services to active producers and contributors to the economy. This growth

body of research, coupled with activism from the women's movement, challenged previous conceptions of development.

Concern regarding the integration of women in development prompted the creation of two new UN entities specifically charged with promoting women in the development process. In 1975, the International Research and Training Institute for Women (INSTRAW) was created to address women in development issues at the global level. As one of its major tasks, INSTRAW acts as a catalyst, constantly reminding development planners that development needs women as much as women need development. INSTRAW research and educational activities promote the concept that women are key actors in development, and should be integrated in all phases of development planning and project implementation.

In 1976, the UN General Assembly established the Voluntary Fund for the UN Decade for Women, later named the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM). UNIFEM works to integrate women into creative development projects at local, national and regional levels by providing direct assistance to thousands of women in the poorest regions of the world.

The pressure for change peaked at the "1985 World Conference to Review and Appraise the Achievements of the UN Decade for Women: Equality, Development and Peace" held in Nairobi, Kenya, where it was generally agreed that when the economic role of women is understood and acknowledged and attention is given to their productive as well as reproductive activities, women can be powerful agents of change and equal partners in development.

Zonta Promotes Women in Development

Zonta International participated, in its role as NGO and advocate for the Status of Women, in this historical debate and in efforts to integrate women in the development process. Zontian PIP Helvi Sipila acted as Secretary-General of the UN International Women's Year in 1975 and led a workshop on the "Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women" held at the mid-Decade World Conference in Copenhagen.

Zontian Lelicia R. Shahani served as Secretary-General for the "1985 World Conference to Review and Appraise the Achievements of the UN Decade for Women: Equality, Development and Peace."

In addition, Zonta has sought to realize the integration of women in development

through its International service projects in cooperation with UNIFEM and INSTRAW. Zonta became one of the first major international women's organizations to donate to the UN Voluntary Fund for the Decade for Women, later UNIFEM. By Convention action, Zonta funded the Karachuonya Self-Help Pottery and Spinning and Weaving Projects through the UN Voluntary Fund from 1982-86. During the 1986-88 Biennium, Zonta funded income-generating projects for women in cooperation with UNIFEM in the six developing countries of Argentina, Botswana, the Comoros Islands, Mexico, Thailand and Zimbabwe. From 1988-90 Zonta will fund four new projects in Brazil, Honduras, the Philippines and Sierra Leone. Zonta will also work with INSTRAW in this biennium to sponsor a program entitled, "Women, Water Supply and Sanitation" to be held in Nigeria in 1989.

Sisterhood is Global

Zontians have always recognized the common experience and history they share with women all over the world. This commonality, or sisterhood, carries a special responsibility for women of the developed world to help women from less-developed countries where progress for women has come more slowly. Zontians have responded to this responsibility with support and solidarity.

Integration of women in development and a global advancement in the status of women depends on "Women Helping Women". History has demonstrated that progress for women comes when women themselves voice their needs and work together for their common interests.

The contemporary state of affairs in the world underscores the reality of global interdependence. This interdependence extends to women. Progress for women in one country is progress for women everywhere. Women must see themselves as connected through a global gender solidarity. This solidarity is concretely expressed through support for development projects for women.

"The Silent Revolution", which is changing the perception that women all over the world have of themselves and their role in society, cannot be reversed. Half of humanity is waking up and their role in society, and development, is being recognized. Through its International Service Projects and programs, Zonta has helped to make this happen. During the 1988-90 Biennium, the Zonta tradition of global sisterhood advances stronger than ever!

This article was written in cooperation with Mercedes Sayagues, INSTRAW Information Officer.

Excess Service Monies Mini-Projects

With the Convention adoption of the *Resolution on Excess Service Monies*, Zonta International will have the opportunity to sponsor several International Service Projects in addition to its two major ones: the Amelia Earhart Fellowship Awards and UNIFEM. Zonta International's highly regarded Consultative Status with United Nations agencies carries with it obligations. Our support of small projects with agencies other than UNIFEM will help sustain this status. Approximately \$50,000 of Zonta's Excess Service Monies will be used for cooperative projects with INSTRAW, UNICEF, and UNESCO.

INSTRAW—Nigeria

The UN International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) is an autonomous body within the framework of the United Nations. Established by the Economic and Social Council (ECOSOC), INSTRAW will be celebrating its 10th Anniversary in 1990.

Zonta will be sponsoring a program with INSTRAW entitled "Women, Water Supply and Sanitation" to be held in Nigeria, Africa in 1989. Since women are the primary users, carriers and managers of water, they have a great interest in securing safe drinking

water and adequate sanitation. The objective is to involve women more efficiently at all levels and stages of water supply and sanitation projects and programs. Invited participants will include 25-30 leaders and senior officials of women's organizations represented in Nigeria, as well as observers from UN agencies, Intergovernmental organizations and national agencies.

This program further supports the International Drinking Water Supply and Sanitation Decade proclaimed by the United Nations in 1980, which Zonta International adopted as a major focus from 1982-86 with the Sri Lanka Well Water Project. Ours is a continuing commitment to the Decade.

HÔTE DU «SOLEIL»

Mme Dunja Paslizzi Fevencie, directrice de l'INSTRAW

CERNER L'INTEGRATION DE LA FEMME AU DEVELOPPEMENT

Directrice de l'Institut International de Recherches et de Formation sur la Promotion de la femme (INSTRAW), Mme Dunja Paslizzi Fevencie de nationalité yougoslave, séjourne actuellement dans notre pays dans le cadre d'une tournée africaine. En provenance de Banjul où elle a pris part à une réunion axée sur l'implication des femmes dans l'élaboration et l'exécution des projets de développement, Mme Fevencie qu'accompagne Mme Andréa Okwesa (Jamaïque) était hier l'hôte de marque de notre conférence de rédaction.

Entourée de Mmes Siga Seye Coulibaly, présidente de la Croix-Rouge nationale et de Marième Diop BA, de la direction de la Condition féminine du ministère du Développement social, Mme Fevencie dont c'est le premier contact physique avec le Sénégal comme l'a du reste souligné Mme Siga Seye, a d'abord suivi avec beaucoup d'intérêt la présentation du menu dont l'un des faits saillants est la célébration sur l'ensemble du territoire de la neuvième quinzaine nationale de la femme, avant de se prêter aux questions des journalistes.

Elle a d'abord tenu à souligner l'importance que son organisme attache aux relations avec la presse pour une meilleure diffusion des idéaux de l'Institut. Selon Mme Fevencie, l'INSTRAW est un maillon du système des Nations-Unies qui a pour vocation de cerner par des recherches scientifiquement menées, la problématique de la promotion de la femme et de sa participation effective au processus de développement. Dès lors, l'INSTRAW mène des recherches dans tous les secteurs de l'activité économique et sociale aussi bien formels qu'informels.

Pour Mme Fevencie, «femmes et développement» sont deux réalités

indissociables. Dans cet ordre d'idées, plusieurs projets intéressant la promotion de la femme ont été initiés en Afrique, anglophone notamment, a-t-elle révélé, avant de rappeler le rôle important que jouent les membres africains dans la dynamique de l'INSTRAW. Elle s'est ensuite félicitée de l'instauration au Sénégal d'une quinzaine de la femme, une manifestation qui permet de se faire une idée des préoccupations des femmes en matière de développement et surtout une occasion de les sensibiliser quant à la manière de s'y investir pleinement.

A partir des recherches effectuées sur le terrain, l'INSTRAW propose des modules qui peuvent faire l'objet d'une adaptation suivant les réalités locales. Placé sous la direction d'un conseil d'administration, l'INSTRAW est un organisme autonome du système des Nations-Unies, créé en 1985 en application de la résolution n° 3520 de l'Assemblée générale, basée sur les recommandations de la «conférence mondiale de l'Année internationale de la femme célébrée en 1975. L'institut, agissant comme catalyseur pour promouvoir la pleine participation des femmes à tous les aspects du développement, mène ses activités de recherche, de formation et d'information, particulièrement dans les pays en voie de développement.

Le travail de recherche effectué par des experts et des consultants s'articule autour entre autres, de l'amélioration des indicateurs et des statistiques de base concernant les femmes, l'incidence des relations économiques internationales le rôle des femmes; le rôle des femmes dans la mise en place des politiques d'autosuffisance individuelle et collective dans les pays en développement; l'intégration des



La directrice de l'INSTRAW ayant à sa gauche Siga Seye, lors de notre réunion de rédaction.

femmes dans la planification et la programmation du développement, le rôle des femmes dans la Décoomie internationale de l'eau potable et l'accès au développement dans les systèmes industriels, dans les sources d'énergie nouvelles et renouvelables, son renforcement dans les systèmes agricoles et alimentaires... et tant d'autres axes non moins importants.

L'INSTRAW dont le siège est à Saint Domingue (République dominicaine) est incontestablement un outil indispensable pour la promotion de la femme. Loin d'être un organisme féministe, l'INSTRAW est d'abord et fondamentalement l'unique maillon du système des Nations-Unies capable

de cerner scientifiquement la problématique de l'intégration effective des

femmes dans le processus du développement.

Oumar DIATTA

FEMMES AFRICAINES

Surchargeées mais sous-estimées

Sur 100 femmes qui vivent en Afrique, 24 sont considérées comme faisant partie de la population active, conformément à une étude statistique globale réalisée conjointement par l'INSTRAW et l'OIT¹. L'étude indique que ces chiffres masquent souvent la contribution économique des femmes à la société. Dans de nombreuses régions, les femmes occupent d'une manière très large le secteur informel, elles cultivent les champs, vendent les produits, font du commerce et travaillent pour la famille sans rémunération. En Afrique, continuent évidemment agréée, les femmes ont à leur charge 80% du stockage, 90% du traitement des produits alimentaires, 60% de la commercialisation et 50% des soins des animaux domestiques, souvent avec peu ou même sans moyens modernes. Les femmes cultivent la majorité partie de l'alimentation familiale. Et pourtant ces activités n'avaient pas été prises en compte plus tôt car elles étaient considérées comme une extension des tâches familiales et domestiques.

Un des principaux points d'intérêt d'INSTRAW est d'améliorer la collecte et l'analyse des statistiques et des données afin de relater exactement le travail productif souvent invisible des femmes. L'utilisation précise des données est essentielle pour

assurer que les femmes soient intégrées dans les plans du développement. Un atelier sous-régional africain sur l'amélioration des statistiques, et des indicateurs relatifs aux femmes dans le développement s'est tenu à Harare, au Zimbabwe, en 1985, suivi en 1986 (au Nigeria) et 1987 de séminaires de formation nationaux et régionaux pour les utilisateurs et les producteurs de statistiques sur les femmes en Afrique. Dans ces ateliers, l'INSTRAW encourage un dialogue constructif entre les deux groupes pour mieux comprendre les problèmes de statistiques sur les femmes dans le développement.

Quelques obstacles auxquels les femmes doivent faire face en Afrique plus senti sembler à première vue insurmontables. La sécheresse, la famine, le désert, les inégalités qui datent de très longtemps, les femmes africaines se sont montrées particulièrement ingénues et habiles dans l'administration de leurs propres ressources.

Les femmes africaines portent un lourd fardeau de tâches quotidiennes, mais leur véritable potentiel est encore sous-estimé dans les plans de développement et les programmes de coopération technique tout ne voient pas les femmes comme des

agents du changement. Si le développement doit réussir en Afrique, les contributions et les besoins spécifiques sont un des principaux aspects du travail d'INSTRAW en Afrique.

En fait, tous les programmes d'INSTRAW concernent les femmes africaines et sont en accord avec les stratégies prospectives d'action de Nairobi (juillet 1985). Les activités d'INSTRAW dans les domaines de la recherche, de la formation et de l'information traitent des aspects à la fois méthodologiques et pratiques pour assurer l'intégration des femmes dans le processus de développement.

¹ Les femmes dans l'activité économique : étude générale de statistiques, 1980-2000 - Organisation Internationale du Travail/INSTRAW, Saint-Domingue, 1985, 170 pages, disponible en français.

² Voir aussi : Comptabilisation d'indicateurs sociaux de la situation de la femme, Nations Unies, 1984, Numéro de vente F.84/XVII.2, 103 pages, disponible en français et en anglais.

³ Amélioration des concepts et des méthodes d'établissement de statistiques et d'indicateurs de la situation des femmes, Nations Unies, 1984, Numéro de vente F.84/XVII.3, 81 pages, disponible en français et en anglais.

Juin
1988

N° 19

Les femmes et les sources
nouvelles et renouvelables
d'énergie

Mrs Borjana Bulajich

Les conséquences des fluctuations du prix du pétrole au cours des dix dernières années ont fait de la fourniture et de l'utilisation de l'énergie une question prioritaire dans l'ensemble des pays du globe. Mais ces conséquences n'ont en aucune part un plus grand impact que dans les pays en développement, principalement sur les femmes et dans les régions rurales.

Ce sont les femmes qui ramassent, distribuent, utilisent l'énergie, qui éduquent, motivent et influencent sur leur bonne utilisation. Elles sont responsables à ce propos non seulement envers elles-mêmes, mais aussi envers les membres de leur famille et de l'ensemble de la communauté. Or, l'étendue de leur action ainsi que ses conséquences sont presque totalement méconnues tant du public que des décideurs et des planificateurs.

Afin de permettre aux femmes de participer réellement à ce domaine, il est indispensable de décentraliser, du moins en partie, la gestion et la production de l'énergie au niveau national.

C'est pour répondre à ce besoin qu'INSTRAW a décidé de préparer, en se fondant sur la méthode appliquée au Centre de Turin, une trousse modulaire de formation sur les femmes et les Sources nouvelles et renouvelables d'énergie (SNRE). Cette trousse comprend cinq unités, facilement adaptables aux besoins de formation existants, ou utilisées individuellement.

Elle est destinée tant aux planificateurs du développement et aux chefs des programmes de l'énergie qu'aux cadres supérieurs des organisations féminines, tant au niveau régional, que national et international.

En collaboration avec Giulio Piva, chef de cours au Centre, et Adelina Guastavini, assistante de cours, Borjana Bulajich, d'INSTRAW, a préparé la trousse sur les femmes et les SNRE sur le modèle des deux trousse multi-media sur les femmes et l'eau qu'ils avaient préparés en juin 1986 pour INSTRAD (voir Bulletin No. 16, octobre 1986). Après une période de validation, les modules seront adaptés et traduits afin de pouvoir être utilisés dans différents pays.

Bulletin

LIVYK



(FINLAND)

1/88

UUTISET

- NYHETER

International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women

Suomen Liike- ja Virkamaiten Liiton toimintasunnittelussa 1988 on yhtenä kohtana mainittu "UNIFEMin ja INSTRAW:n toiminnan tunnettuksi tekeminen". Useimmissa liittomme jäsenissä on varmasti tuttu asia, että UNIFEM on englanninkielisen vastine YK:Nille (YK:N Naisten Kehitysrahastolle). Sen sijaan INSTRAW on varmaankin vielä aika tuntematon käsitlete.

INSTRAW tulee sanoista United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women. Suomeksi se on vapaasti käännetynä Kansainvälisen koulutus- ja tutkimusinstituutti naisten aseman parantamiseksi. INSTRAW perustettiin kansainvälisen naisten vuoden 1975 ja naisten vuosikymmenen aikana saatujen suostutusten pohjalta. Se on itsenäinen instituutti YK:n piirissä, sillä on omat johtoelimensä ja oma rahoitukensa.

Mitä INSTRAW tekee?

INSTRAW tutkii naisten asemaa eri puolilla maailmaa, analysoi tutkimustuloksia ja kehittää tutkimusmenetelmiä. Se järjestää seminaareja, työryhmät ja kokouska, joiden päämääränä on naisten koulutaminen. Se neuvoo ja tukee eri kansalais- ja muita järjestöjä naisten asemaan liittyvissä kysymyksissä.

INSTRAW:n ohjelmat

INSTRAW on tutkinut mm. seuraavia asioita:

- * kansainvälisen talousuksiltaiden vaikuttus naisten asemaan
- * naisten rooli kehitysmaiden yhteiskuntapolitiikassa
- * naisten vaikuttus kehitysohjelmien suunnittelussa ja toteutuksessa sekä teollisessa kehityksessä
- * naisten aseman vahvistaminen maanviljelyssä ja ruuan tuotannossa

Lisäksi INSTRAW on perustanut stipendiohjelman, laatinut koulutusohjelmaa ja valmistanut tiedotussaineistoa.

Organisaatio

INSTRAW:n johtossa on 11-jäseninen johtokunta, jonka Ecoso e nimittää eri maiden hallitusten edustamista henkilöistä. Instituutin johtajan nimittää YK:n pääsihteeri julkokunnan edeltäksen perustelulla. Tällä hetkellä johtajana on Dina ja Pastizzi-Ferencie. Instituutti toimii Santo Domingossa Dominikaanisessa tasavallassa, jonka hallitus on antanut tilat instituuttiin käyttöön.

INSTRAW:n toiminta rajoitetaan pääasiassa eri maiden hallitusten vapanehtoisilla avustuksilla, mutta se voi ottaa vastaan tukia myös kansalaisjärjestöiltä, yksityisiltä lahjoittajilta, yrityksiltä jne.

Leena-Maija Pula

Miten se toimii?

INSTRAW:n päämääränä on kannustaa naisia osallistumaan kaikilla yhteiskunnan eri aloilla tapahtuvaan toimintaan. Se harjoittaa tutkimustyötä, kouluttaa naisia sekä toimii yhteistyössä jo olemassaolevien naissjärjestöjen, muiden kansalaisjärjestöjen ja tutkimuslaitosten kanssa. INSTRAW toteuttaa ohjelmaansa läheisessä yhteistyössä eri YK:n alaisien järjestöjen, komissioiden ja laitosten kanssa.

Se on luomassa eri maissa toimivien ns. polttopisteiden ja kirjeenvaihtajien verkostoja, joka toimisi instituuttiin apuna tiedotuksessa, sulisteiden rakentamisessa eri tutkimuslaitoksiin, vatojen kerämisessä ja yhteisten projektiin suunnittelevissa.



Building Community

A Third World Case Book

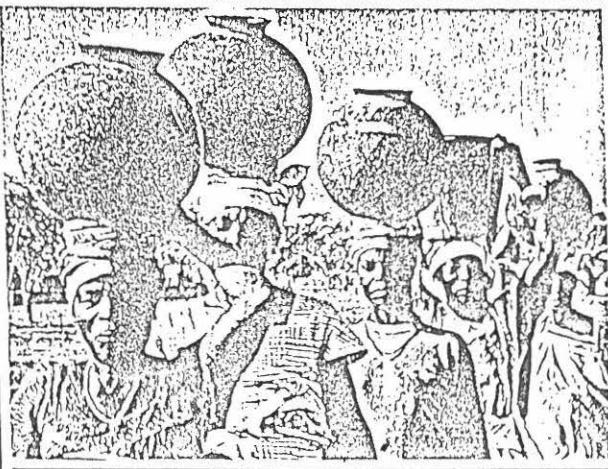
from Habitat International Coalition

Edited by
Bertha Turner

BGB/HFB

Women and Environment in the Third World

Alliance for the Future



Irene Dankelman and John Davidson

Women's Issues

ICRW Publications

International Centre for Research on Women, 1717 Massachusetts Av. NW, Suite 501, Washington DC 20036. Research documentation and publications on ICRW's training projects demonstrating roles and options for women.

INSTRAW News

UN International Research and Training Institute for the Advancement of Women, Cesar Nicolas Penson 102-A, PO Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic. Women's role in development: issues, research, publications. Four issues per year; Eng. Fr. Sp.

National Congress of Neighbourhood Women

240 Manhattan Avenue, Brooklyn, New York, NY 11211. Various articles or publications relating to their activities across the U.S.A.

SEEDS

PO Box 3923, Grand Central Station, New York, NY 10163, U.S.A.

A newsletter on women's issues and activities.

WIN News

Women's International Network, 187 Grant Street, Lexington, MA 02173, U.S.A.

A worldwide communication system, for and about all women, disseminating information on women's issues, publications and activities.

Women and Environments

c/o Centre for Urban and Community Studies, 455 Spadina Avenue, Toronto, Ontario M5S 2GB, Canada. Published jointly by the Centre for Urban and Community Studies, University of Toronto and the Faculty of Environmental Studies, York University.

128 WOMEN AND ENVIRONMENTAL CONSERVATION

To maintain the momentum of community commitment to development, AFOTEC has established a flexible fund called "FONDAP" (Fonds d'Appui aux Groupements). Recognizing that results are often slow, especially in land regeneration, reforestation and preventive health care, AFOTEC allows participating groups to have access to FONDAP for several years. The fund is used to pay for training and necessary materials and implements - a crucial form of support if local initiative is to continue.

AFOTEC's successes stem from its conviction that indigenous African techniques and implements provide the most effective answer to problems in both villages and cities. By bringing knowledge from one African country to another, or from one village to another, AFOTEC ensures that development projects are appropriate as well as affordable.

Source: Non-Governmental Liaison Service, UN (1987), *Case Studies from Africa*.

INSTRAW

The United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) was created to ensure the integration of women as participants in the development process. INSTRAW's work reflects the growing demand for concrete action and practical measures. Making links between research, information and training is the basis for all INSTRAW's programmes. Spreading information through networking and documentation exchange is fundamental to its work. Most of the institute's resources are devoted to training and advisory services in its work with development agencies and women's groups. It strengthens existing programmes by developing cooperative arrangements with training institutions. Not only does INSTRAW promote conventional training methods such as workshops and seminars, but it also designs innovative training schemes, using many different media and is involved in the preparation of university curricula on the issues of women and development. In addition, INSTRAW undertakes research on, and policy analyses of, women and their contributions to development.

INSTRAW has worked with the International Labour Office in Turin to produce two multi-media training packs on "women, water supply and sanitation", focusing on examples from Africa, Asia, the Caribbean and Latin America. The approach is action-oriented: participants are encouraged to identify possible solutions to the constraints they face in bringing about more effective water supply and sanitation systems. The aim is to use the training packs to promote a much greater involvement of women in the planning and implementation of water projects. Participants in these training programmes get seminars, audio-visual presentations, lectures, group work and study visits, and the packs are supported with additional materials in English, French and Spanish.

Another INSTRAW objective is to establish "women in development" as a subject of study in formal and informal education and training programmes around the world. In the first phase of this work, the institute is conducting a survey of academic and other centres that offer courses on women-related issues. Analysis of the content of these courses will take place in the second stage of the work; a final phase will involve the design of new courses, targeted especially at university teachers.

Source: Dunja Pastizzi-Ferencic, Director of INSTRAW.

A stitch in time . . .

AN IMPORTANT RESOURCE for women working to incorporate women's concerns at all levels of development has been produced by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). It has been issued as a supplement to Issue No.8 of INSTRRAW NEWS. Entitled "Selected Guidelines and Checklists for Women in Development", the 8-page booklet can help sharpen the ability of planners and women's monitoring groups to gauge how projects will differently affect women and men and to understand their different needs.

Women in Development (WID) Guidelines synthesize broad policy mandates concerning women e.g. what coordination exists between ministries, international organizations and women's groups? What mechanisms of communication between planners and project beneficiaries etc.?

The Checklists are more detailed and specific. Just as a pilot runs through a checklist before take-off, projects should be run through WID checklists at the design, implementation and completion stages. The checklists should function as detailed memory aids so that no aspect of the project will overlook women. For example: if training courses are given in the evening, can the women attend? If the women set up a cooperative, are there roads and transportation and markets for their products?

Evidence shows that often the failure of projects to reach women or their negative consequences stem from weaknesses in the initial stages. To avoid costly mistakes and omissions, the gender variable has to be incorporated early in the formulation of policies and the design of projects.

INSTRAW's guidelines and checklists derive from a meeting in Bangladesh in 1986 jointly convened by INSTRRAW, the Food and Agriculture Organization of the UN (FAO) and the Centre on Integrated Rural Development for Asia and the Pacific (CIRDAP). Participants from 11 Asian and S.E. Asian countries pooled their expertise to produce the lists. The aim was to produce a prototype set, along broad basic lines, that could afterwards be expanded and adapted to different national conditions. INSTRRAW hopes readers will use this selection as a basis for the development of their own guidelines and checklists and would

**Selected
Guidelines
and Checklists**
for Women in Development



INSTRAW ♀ ♀

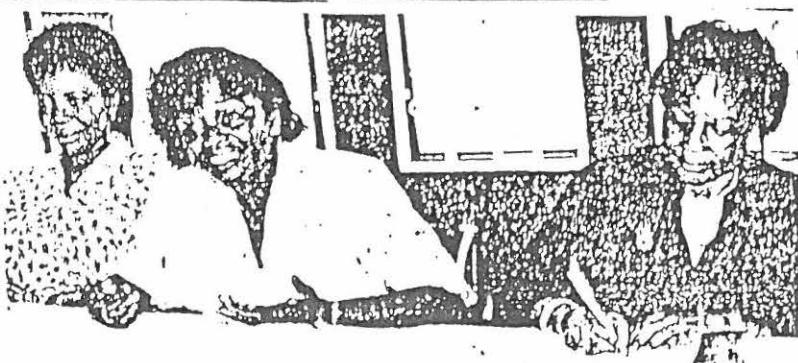
United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women
P.O. Box 21747
Santo Domingo, the Dominican Republic
telephone/facsimile (809) 685-2111
telex (326) 4280 WARSD.

DAILY SKETCH

(NIGERIA)

Thursday, October 20, 1988

Page 3



AT the press briefing yesterday from right are Mrs. Folake Solanke (SANI), Mrs. Tayo Morgan, Zonta president and Mrs. Fola Olumide. Photo by BOLU FAMUWAGUN.

Solanke kicks against preferential treatment

GIVING preferential admission to women in the country into Nigerian universities has been frowned at by a legal luminary, Mrs. Folake Solanke (SANI) during the Ibadan Zonta Club press conference held at the Press Centre, Iynganku, Ibadan yesterday.

According to her, it would be embarrassing to the women in the society and Zonta Club International in particular because the club believed always in the equality of every citizen in the country.

She queried the issue of four kids to a woman as being proposed by the federal government saying that though the country must control its population, the policy had in-built imbalances which must be reviewed.

In her own address, the Zonta president, Mrs. Tayo Morgan said that the club would be sponsoring a programme in Nigeria next year which would cater for women in conjunction with the United

Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW).

LES FEMMES PORTENT LA MOITIE DU CIEL

EDITORIAL

"Les femmes portent la moitié du ciel..."

C'est ce que dit le proverbe... Mais cette image, qui exprime en poésie une réalité... que reflète-t-elle exactement?

Les femmes du "Tiers-Monde" accomplissent des gestes essentiels pour la vie du village, les besoins de la famille, la production économique, l'éducation des enfants...

Et pourtant... l'activité des femmes est rarement évaluée à sa dimension réelle... Les kilomètres quotidiens parcourus pour puiser l'eau, les journées de labour ou de moisson, les soins donnés aux enfants, ne sont pas quantifiés, et n'interviennent que rarement dans les statistiques...

Comme le dit l'INSTRAW* "Les femmes sont les producteurs oubliés de l'économie nationale" ...*

De plus, les femmes du "Tiers-Monde" ont difficilement accès à la formation, au crédit... et aux décisions... "LA MOITIE DU CIEL", c'est le titre d'un film...

Pour mettre en valeur le rôle essentiel - et souvent oublié - des femmes dans le processus de développement, l'équipe d'ORCHIDEES a décidé de produire et réaliser un programme audiovisuel sur le thème "Femmes et développement"...

Cette trilogie documentaire de création sera composée de trois films d'une heure chacun, tournés en Afrique, en Asie, en Amérique Latine, et en Europe.

Demain, ORCHIDEES vous donne rendez-vous avec les femmes.

Thuy Tién HO
Cinéaste, Directrice d'ORCHIDEES
L'Agence d'Images du Monde

Pour recevoir des informations sur la production LA MOITIE DU CIEL - Votre contact : Thuy Tién HO (1) 46.71.82.53.

* INSTRRAW : United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women.

PERU



LAS MUJERES EN LA ONU

NNUU.(INSTRRAW—NOTICIAS)— Recientemente fueron nombradas Sub-secretarias Generales en la ONU—Margaret Anstee y Therese Paquet Sevigny. La primera encabezará la oficina de la ONU en Ginebra y la segunda dirigirá el Departamento de Información Pública en Nueva York. Entretanto Nafis Sadik fue designada Directora Ejecutiva del Fondo de las Naciones Unidas para Actividades de Población. Anteriormente sólo una mujer logró alcanzar el alto rango de Sub Secretaria General: Lucille Mair, quien desempeñó el cargo por dos años.

ИНСТРАУ:

ИЗСЛЕДВАНИЯ ЗА РАЗВИТИЕТО

По покана на председателката на КДБЖ Елена Лагадинова през септември миналата година у нас гостува директорката на Международния изследователски и учебен институт за напредък на жените при ООН (ИНСТРАУ) Дуя Пастци-Ференчич. Пред представителя на сп. „Жената днес“ тя бе любезна да разкаже за дейността на института и перспективите за сътрудничество, обсъждани в София.

— Госпоожо Ференчич, представете накратко целите и задачите на ръководения от вас институт.

— Международният изследователски и учебен институт за напредък на жените е специализирана и автономна институция при ООН за проучване на женската проблематика в глобален аспект. Той бе създаден с решение на Общото събрание на ООН през 1975 г. — Международната година на жената, а от 1983 г. е с постоянно седалище в столицата на Доминиканска република — Санто Доминго. Директорка съм на института от неговото основаване.

Ръководен орган на ИНСТРАУ е управителният съвет, който се избира за тригодишен срок от Икономическия и Социалния съвет на ООН. Състои се от единадесет видни държавни, обществени и научни дейци от различни страни, които имат принос за развитието и издигането на ролята на жената в обществото.

През периода 1986—1988 година за член на управителния съвет на ИНСТРАУ бе избрана председателката на Комитета на движението на българските жени Елена Лагадинова. Тя бе главен докладчик на световната конференция в Найроби, състояла се в рамките на Десетилетието на ООН за жената, на която бяха приети Перспективните стратегии за подобряване положението на жените до 2000 година. ИНСТРАУ има за задача да допринесе за осъществяване целите на конференцията — равенство, развитие, мир.

Дейността на ИНСТРАУ е създадена в три главни направления: научноизследователска работа; организиране на програми за обучение; информация, документация и комуникация. Важно завоевование е създадената мрежа от национални центрове, която постоянно се разширява и е ефективна форма за обмяна на опит. От 1986 г. национален център на ИНСТРАУ в България е про-

блемната комисия „Жената в социалистическото общество“ при Президиума на БАН.

Извършената от ИНСТРАУ досега работа е многообразна и богата. Не бих могла да изброя всички научни разработки, програми и модели за развитие по специфични въпроси в различни географски райони, организираните курсове и семинари. Ще спомена някои от най-важните научноизследователски програми: „Жените, водата и хигиена“, „Жените и източниците на енергия“, „Жените в световната икономика“. По последната тема публикувахме книга с единично заглавие, която бе представена на генералния секретар на ООН Хавиер Перес де Кусяр. Тя е опит за принос в изграждането на модел на справедливи международни икономически отношения, свързани с положението и развитието на жените. Разполагаме и с научна програма за новите технологии в световен мащаб и интегрирането на жените в различните отрасли на стопанския живот. Тъй като ИНСТРАУ няма свои статистически центрове, свързваме се с национални и международни професионални съюзи и обединения и ползваме предоставената ни от тях информация. Предстои да бъде завършена и научноизследователската работа по програмата „Жените и развитие“.

Глобалните изследвания организираме и обработваме като модели, които биха били приложими както от правителствени институции, така и от национални женски организации особено в развиващите се страни. Такива бяха практическите цели на сесията, в която участваха производители и потребители на статистическа информация за жените, един много важен въпрос за проучване на реалното положение на жените. Към това бяха насочени резултатите от регионалната конференция в края на миналата година, която обсъди проблемите, свързани с развитието на жените в Латинска Америка, от курсовете за обучение в Судан, Сомалия, Етиопия; от четирите цикъла регионални програми „Жените и енергията“ и други.

Опитът на социалистическите страни в решаването на проблемите, свързани с жените, богатите социални програми за жената и семейството, научните разработки по тази проблематика по мое мнение трябва да бъдат пошироко популяризирани. В



Дуя Пастци-Ференчич

ИНСТРАУ възнамеряваме да установим по-тесни връзки с академичните науки на социалистическите страни за конструктивно и взаимноползувано сътрудничество.

— Какви са перспективите за съвместна дейност с Българския национален център на ИНСТРАУ, с КДБЖ?

— По време на гостуването ми във вашата страна имах много плодотворни срещи. На сесията на управителния съвет на ИНСТРАУ миналата година в Санто Доминго бе утвърдено предложението, направено от председателката на КДБЖ Елена Лагадинова, за провеждане на международен семинар „Жените и кооперативното движение“ през 1988 г. в България. Още тогава българската инициатива предизвика широк интерес и желание за участие сред представителите от много страни. Така че по време на пребиваването ми в София подготовката на семинара бе в основата на водените разговори в КДБЖ, с ръководството на проблемната комисия „Жената в социалистическото общество“ при Президиума на БАН, както и с представители на други български организации и институции, които пряко участват в организирането на тази инициатива. Доволна съм и от избора на града, в който ще се проведе форумът — красивия Пловдив. Убедена съм в успеха на начинанието.

Споделеният опит би могъл да се използва в различни региони за развитие на кооперативните форми и за подобряване положението на жените особено в развиващите се страни.

В София обсъждаме и някои перспективи за участие на българските учени в изследователската и образователната дейност на ИНСТРАУ, за утвърждаване на по-тясното ни сътрудничество.

MONDAY DEVELOPMENTS

A biweekly publication of
InterAction.

October 10, 1988 Volume 6, No. 15

Strong new WID language

PRESIDENT SIGNS FOREIGN AID BILL

After more than six months of work, the 100th Congress completed and sent to the President its 1989 foreign operations appropriations bill less than one minute before the new fiscal year began. For the first time since 1976, Congress was able to pass all its money bills before the October 1 start of the fiscal year. The foreign operations bill was the last of the group to be approved, with final "action" coming at 11:59 p.m. on September 30.

The legislation appropriates almost \$14.3 billion in foreign economic and military aid and sets new assistance policy in several areas.

One of InterAction's policy priorities, more systematic integration of women into all US development assistance programs, was included in the bill and became law with the President's signature. The new law includes an additional five million dollars for WID activities, including three million to be used as matching funds for individual AID country missions. US contributions to UNIFEM and INSTRRAW were also raised.

Notable leadership to assure passage of the WID language came from several individuals representing InterAction members, including Mildred Robbins Leet of Trickle Up, Marianne Leach of CARE, Carol Capps of CWS/LWR, and Patty Larsen of OEF International. Over fifty InterAction members signed letters to Members of Congress urging passage of the WID provisions.

A complete discussion of the 1989 foreign operations appropriations bill is included on Attachment 2.

REPORT ON PVO EFFECTIVENESS ISSUED BY ADVISORY COMMITTEE ON VOLUNTARY FOREIGN AID. Capping an 18-month study of the institutional effectiveness of PVOs as development agents, ACVFA released its report on September 27 at its meeting at the National Press Club in Washington, DC. The Committee studied PVO performance in the areas of sustainability, management, cost effectiveness and policy change. The report recognizes "a growing sense of maturity, self-confidence and clarity of role" on the part of PVOs, and said it's a "trend that needs to be nurtured and supported by private and governmental donors and by the PVOs themselves."

The report cites a clear vision, strategic planning capability, management and evaluation systems and affiliation with local organizations as four common attributes associated with effective PVOs, irrespective of the particular subject matter focus.

The report's recommendations include:

Sustainability: AID and PVOs need to develop new relationships based on program goals, not bound by project time frames and funding patterns to ensure long-term assistance often necessary to ensure sustainability. With AID support, PVOs need to increase their capacity to transfer

InterAction: American Council for Voluntary International Action

200 Park Avenue South, New York, NY 10003 • 1815 H Street, NW, 11th floor, Washington, DC 20006

(212) 777-8210

Telex 115 322 RDCIUT

Cabinet 1947

600-422-8420

Piden a gobiernos no descuidar programas dirigidos a la mujer



Bertha Torrijos de Arosemena y Fabiola Cuvi Ortiz, del Consejo Directivo de Instraw.

para la Promoción de la Mujer y el Cdsah, Centro de Desarrollo de asuntos humanitarios, OEA, Unicef, Unifem entre otros.

La economista Fabiola Cuvi, quien participó en el evento como miembro del Consejo Directivo del Instraw, lamentó que el Ecuador no estuviera presente en este evento de significativa importancia para la mujer y la familia y en el que se tomaron trascendentas conclusiones, considerando la crisis social y económica que atraviesa la región.

Informó que la Conferencia recomendó a los organismos de Bienestar Social dictaminen medidas legales y administrativas que alivien la doble jornada femenina, mediante la creación de guarderías, jardines, redes de lavanderías de bajo costo y suministros de comida barata en los lugares de trabajo. Otro de los aspectos tratados tiene que ver con la Nutrición de madres y lactantes, campo para el cual se

recomendó el aporte de desayuno escolar y compensaciones alimentarias para las madres en gestación, protección de las mujeres en los períodos de preparo, parto y postparto, especialmente en las regiones rurales.

La educación fue otro tema fundamental de esta cita, y se destacó la importancia de orientar a la mujer y al hombre respecto a la fertilidad humana. Aspecto destacado fue la necesidad de proteger a la mujer emigrante mediante la creación de casas y hogares, mientras consigue trabajo, a fin de evitar que caigan en la prostitución.

La sesión inaugural estuvo presidida por el Presidente de la República, Marco Vinicio Cerezo Arévalo y su esposa Raquel Blandón de Cerezo, quienes expresaron el compromiso que tienen el Gobierno y las mujeres de su país, con los objetivos de Cepal y con el objetivo de crear en la región una sociedad más justa y pacífica.

La Tercera Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer al Desarrollo, de la Cepal, instó a los gobiernos a no descuidar los programas dirigidos hacia la mujer, ni recortar los presupuestos destinados para tal objetivo.

El evento se realizó del 27 al 30 de septiembre pasado en Guatemala, con el objeto de evaluar las labores realizadas desde la tercera Conferencia, así como aspectos relativos a la situación de la mujer de la Región Latinoamericana y el Caribe.

Estuvieron presentes delegaciones de todos los países latinoamericanos, a excepción de Ecuador, Bolivia y Panamá; así como representantes de los Países Bajos, Reino Unido, Estados Unidos, Francia, Suecia, Islas Vírgenes y otros.

Las Naciones Unidas estuvieron representadas por el Instraw, Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas

La señora del Cerezo exhortó a las mujeres latinoamericanas y del Caribe que ya han avanzado en la responsabilidad social y política, a unir esfuerzos en torno al objetivo de la paz y de un desarrollo más equilibrado de la sociedad, libre de discriminación.

Gert Rosenthal, Secretario Ejecutivo de la Cepal, señaló que la desigualdad y discriminación que aún caracterizan la situación de las mujeres en la Región, atentan a los objetivos de las Naciones Unidas que propongan el bienestar humano y social.

El representante de las Naciones Unidas expresó la preocupación del organismo por el aumento de la pobreza en la región, situación que afecta principalmente a las mujeres y los niños. Instó a los gobiernos aplicar la Convención sobre la eliminación de todas las formas de Discriminación contra la mujer.

EL COMERCIO

Sección



JUEVES 14 de julio de 1988

Quito - Ecuador

Consulta sobre

La directora de IECICM (Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer), economista Fabiola Cuvi, regresó de Bulgaria luego de participar en la Reunión Internacional de Consulta sobre "La Mujer y Cooperativas y sus implicaciones en el desarrollo" que se realizó en ese país con los auspicios de INSTRAM.



VIERNES 5 de agosto de 1988

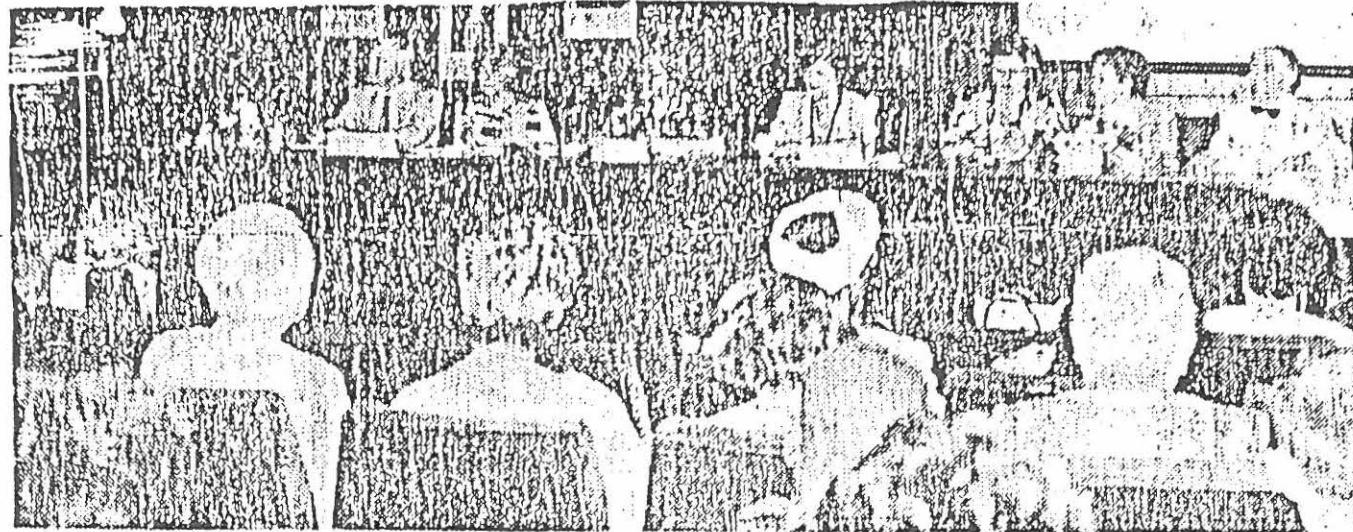
Quito - Ecuador



Mujer

Propician desarrollo de la mujer a través de cooperativas.

B/3



Un aspecto de la Reunión Interregional de Consulta "La Mujer en las cooperativas y sus implicaciones en el Desarrollo" realizado en Plovdiv, Bulgaria.

Propician desarrollo de la mujer a través de cooperativas

El mejoramiento socio-económico de la mujer, a través de las cooperativas propicia el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, Instrow, considerando que en muchos países, la mujer constituye un 77% de los miembros de cooperativas de consumo, agrícolas e industriales.

Importantes análisis y recomendaciones se abordaron sobre el tema, durante la reunión Interregional de Consulta "La Mujer en las cooperativas y sus implicaciones en el Desarrollo", realizada el mes pasado en Plovdiv, Bulgaria, con asistencia de delegaciones de países del mundo, incluidas América Latina y El Caribe, según informó la economista Fabiola Cuvi Ortiz, delegada ecuatoriana.

Señaló que en la cita se reconoció la importancia que tiene el cooperativismo y otras formas asociativas de solidaridad como los Comunidades Campesinas en Ecuador, Perú o los Ejidos de México, en la promoción de la mujer y en la solución de problemas económicos agudizados por la crisis que soporta

el mejoramiento socio-económico de la mujer, a través de las cooperativas propicia el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, Instrow, considerando que en muchos países, la mujer constituye un 77% de los miembros de cooperativas de consumo, agrícolas e industriales.

Aspecto relevante tratado, según la economista Cuvi ha sido el de la capacitación de la mujer en el movimiento cooperativo y el intercambio de información. Se recomendó incontrar el apoyo de los gobiernos en este aspecto.

La reunión resolvió recomendar a los gobiernos la creación de medidas que permitan la participación de la mujer en las cooperativas, leyes y normas que lo permitan y la creación de centros de capacitación para el efecto.

A las instituciones internacionales se recomendará, intercambiar información, la creación de un Banco Regional; coordinación con los organismos no gubernamentales sobre el tema y el apoyo permanente del Instrow.

diffusión a través de sus puntos locales, en el aspecto de cooperativas y mujer.

La economista Cuvi concurre al evento como directora del Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, Iecalm y en cumplimiento de sus funciones como miembro del Consejo Directivo del Instrow.

La ponencia llevada por la funcionaria ecuatoriana se refirió a proyectos relacionados con la mujer rural, para su capacitación en áreas como la floricultura, horticultura, agricultura, artesanía, comercialización de productos e instalación de agroindustrias y organización en cooperativas.

Para la mujer urbana: organización en cooperativas, alternativas de formación profesional en destrezas de computación, archivio, confecciones, tecnología médica y otros más.

El evento estuvo presidido por la presidenta de la Academia Búlgara de la Ciencia, profesora Rossytsa Gotchadova y la doctora Dunja Peitzza, di-

EL COMERCIO

18 de noviembre de 1988

IECAIM realiza investigaciones

El Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, "punto focal" en nuestro país del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la mujer Iunraw, está realizando actividades de investigación para determinar la situación femenina en ciertas áreas.

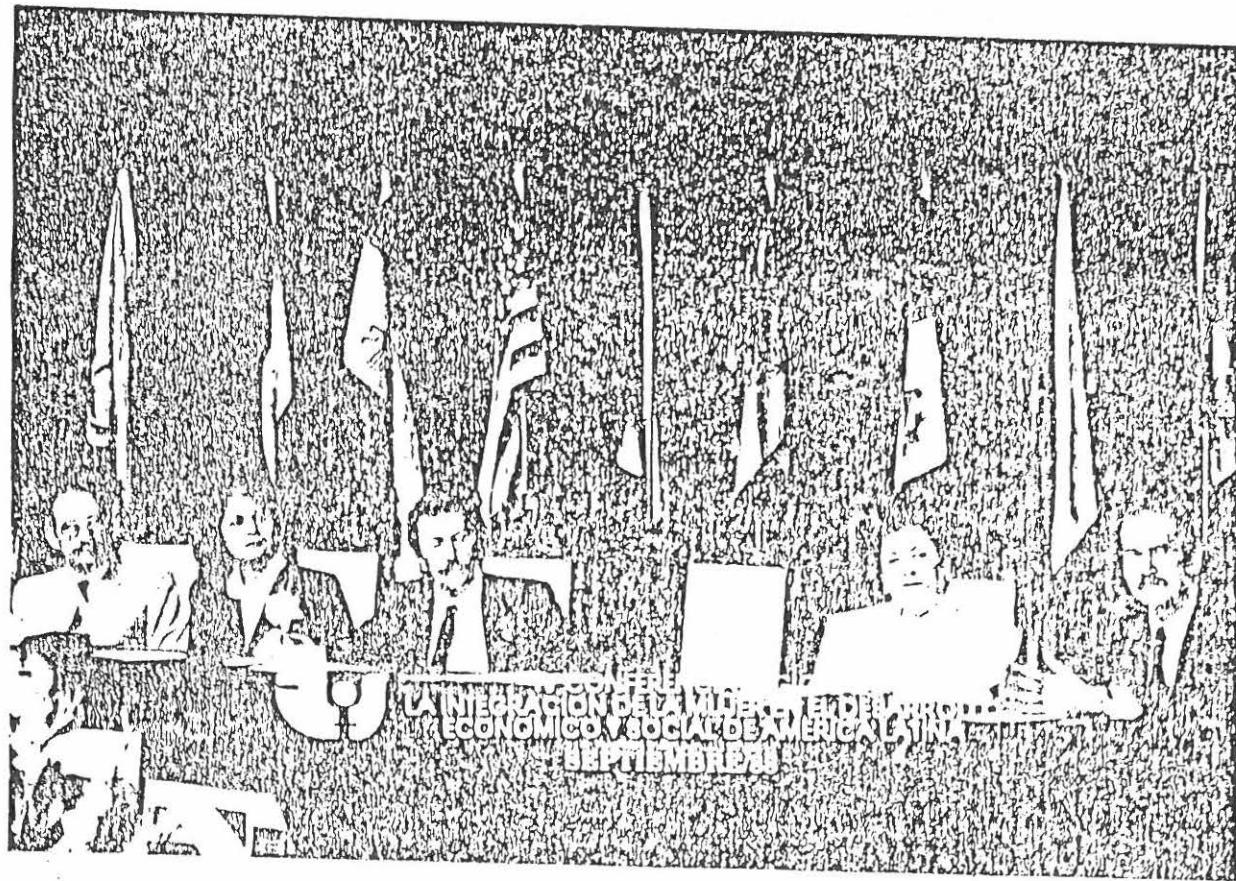
Durante 1988 ha realizado varias acciones en este campo con el apoyo de instituciones públicas y no gubernamentales mediante convenios. La economista Fabiola Cuyl directora del lecaim, señala que estas actividades han sido realizadas en base a los objetivos de Las estrategias de Nairobi, y de la Convención sobre eliminación de toda forma de discriminación para la mujer.

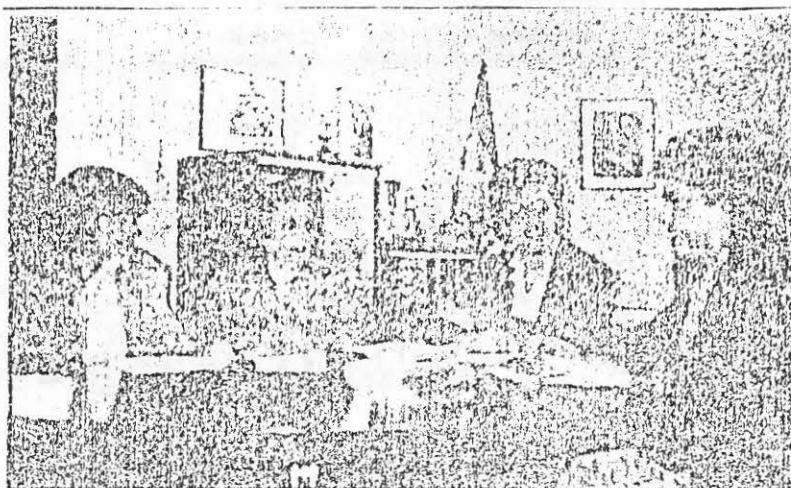
Las investigaciones realizadas tienen que ver con Estadísticas Demográficas, y de salud, educación y empleo de la mujer ecuatoriana. Esta investigación revela que la mujer sufre aún de baja educación de atención en salud y discriminación en el empleo, oclasionada por factores tradicionales, históricos y de idiosincrasia que se hacen más graves sectores rurales.

La investigación realizada en colaboración con profesionales del Banco Central, Comiso y Ministerio de Bienestar Social. Ha sido publicado por la editorial F.E. e Impreso con la contribución de la Fundación Friedrich Nauman; fue presentada el lunes 14 último, en el aula "Jorge Icaza" de la Casa de la Cultura, como número inicial de la Semana de realizaciones organizada por el lecaim para dar a conocer el programa cumplido.

La otra investigación se refiere a la situación de la mujer en el trabajo renumerado efectuada por Cedatos y cuyos resultados se publica en esta misma página.

El lecaim según informa su directora ha realizado además otras actividades en el campo de la capacitación, como un curso de Defensa Civil para 30 mujeres del sector administrativo, un curso de confección industrial para 25 mujeres de los barrios marginales, en convenio con la Corporación femenina ecuatoriana. El curso se realizó en contrato con la Fundación Mujer, Familia y Desarrollo. Además el lecaim mantiene su publicación anual, lecaim Noticias.





Con el objeto de efectuar un saludo protocolario e intercambiar ideas para el adelanto de la mujer y buscar apoyo para la creación del "Centro Iberoamericano de Capacitación Técnica de la Mujer" se entrevistaron la economista Fabiola Cuvi Ortiz, directora del Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (IECAIM) y miembro del

Consejo Directivo del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y la Lcda. Bertha de Arosemena miembro del Consejo Directivo del mismo Instituto, con la doctora Carlota Bustelo y Dra. María Gracia García directora y subdirectora del Instituto de la Mujer en España.

EL COMERCIO

3 de noviembre de 1988



El Frente Femenino del Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social, durante la sesión solemne realizada para celebrar su tercer aniversario de vida, ofreció un homenaje a la Economista Fabiola Cuvi Ortiz, presidenta fundadora de la entidad, quien deja tal cargo, al haber sido nombrada miembro del Consejo Directivo del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, Instraw. La homenajeada, a la derecha de la fotografía fue designada presidenta de honor.

LA HORA - ECUADOR - 11 de noviembre de 1988



Investigación demográfica

Una investigación sobre la mujer ecuatoriana, demográficos, salud, educación y empleo, realizó el Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer, IECAIM. Este organismo es filial de un instituto similar de las Naciones Unidas, para la promoción de la mujer. La investigación analizó la condición de la mujer a través de información estadística. Se determinó que, especialmente en el sector rural, la mujer está marginada.

Ecuatoriana en conferencia internacional

El pasado mes se realizó la cuarta conferencia de la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina y el Caribe que se desarrolló en Guatemala del 27 al 30 de septiembre. Nuestro país estuvo representado por la Econ. Fabiola Cuví, quien aparece en la gráfica a la derecha.



Evalúan situación de la mujer en la región

(RMQ). - La IV Conferencia Regional de la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina y el Caribe examinó y evaluó algunos aspectos relativos a la situación de la mujer en la región y su inserción en el

mercado del trabajo, las jefaturas femeninas de hogar y la importancia del comercio en el Caribe, dijo a MERIDIANO la Econ. Fabiola Cuví, dirigente de Organizaciones de Mujeres del Ecuador, y quien asistió a esta reunión en Guate-

mala del 27 al 30 de septiembre.

La Econ. Cuví dijo que se evaluaron las resoluciones tomadas en la última Conferencia Mundial de las Naciones Unidas para la promoción de la mujer que tuvo lugar en Nairobi-Kenia, y

estas estrategias de ejecución para el adelanto de la mujer hasta el año 2.000, su puesta en práctica a nivel nacional, subregional y regional, además de los mecanismos nacionales encargados y de la mujer maltratada fueron aspectos que se conocieron en la reunión.

Otro de los aspectos que se trataron, dijo, fue el impacto de la crisis económica que soporta la región y que recae sobre la mujer, el niño y la familia que está soportando el mayor peso

de la crisis.

Manifestó que las conclusiones a que llegó la reunión fueron la de solicitar a los gobiernos de todos los países se procure instalar en cada uno de los presupuestos las cantidades suficientes para que los proyectos, programas y trabajos que se están realizando para el adelanto de la mujer no sufran menoscabo.

Se procura trabajar bajo aspectos de salud, educación y empleo observando que en el empleo la mujer todavía no tiene igual remu-

neración que el varón.

Se determinó que la V Conferencia Regional se realice en uno de los países americanos, lo que se consultará con los respectivos gobiernos.

La Econ. Cuví fue a Guatemala en representación del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, INSTROW del cual es miembro por Latinoamérica.

MERIDIANO VIERNES 26 DE OCTUBRE /88.

ECUADOR



26 SET. 1988

Plan quinquenal de integración para mujer

Quito.- La Directora del Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la

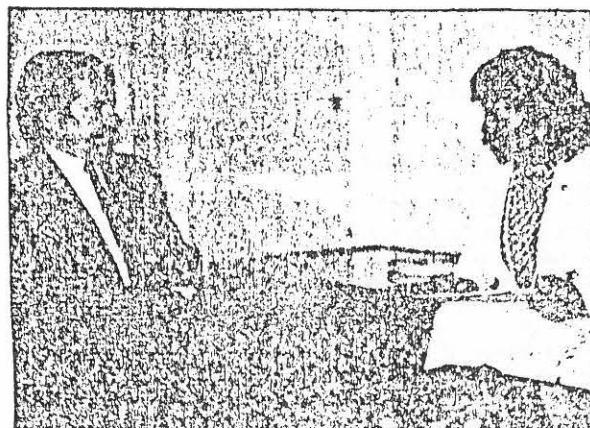
Mujer Punto Focal del Instituto Internazionale di Investigazioni e Capacitazione delle

Naciones Unidas para la promoción de la Mujer, Econ. Fabiola Cuví presentó ante el señor secretario general de planificación del CONADE, Econ. Cornelio Marchán el "Plan Quinquenal de acción para la integración de la mujer al desarrollo" que contiene un análisis de los aspectos estructurales de la situación actual de la mujer en los campos político, económico, posicional y cultural que obstaculizan la plena utilización del potencial humano frenando el desarrollo; y presenta las estrategias que deben aplicarse para corregirlos.

Contenidos del plan

El plan analiza los aspectos legislativos, administrativos, del empleo, el trabajo, la educación, la salud, la vivienda, la participación política de la mujer y otros aspectos relativos a la discriminación de la mujer,

la prostitución, la cohesión en el trabajo, la distorsión de la imagen de la mujer y determina detalladamente las estrategias para la acción, en base a la realidad ecuatoriana y a los lineamientos de las "Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer y la "Convención de eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer" que son documentos suscritos por nuestro país en las conferencias mundiales de las Naciones Unidas para la mujer y ratificados por nuestro Congreso Ecuatoriano basados en la "Declaración Universal de los Derechos Humanos", el "Pacto Internacional de los Derechos Económicos Sociales y Culturales" y la "Declaración sobre la Participación de la Mujer en la promoción de la Paz y Cooperación Internacional".



Cornelio Merchán y Faviola Cuví



FEMINIST COLLECTIONS

A QUARTERLY OF WOMEN'S STUDIES RESOURCES

Volume 10, Number 1

Fall 1988

Instraw News: Women and Development 19??-. Eds.: Dunja Pastizzi-Ferencic, et al. Free. International Research and Training Institute for the Advancement for Women, P.O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic. (Issues examined: no.8, Spring/Summer 1987; no.9, Winter 1987)

Produced in English, French and Spanish, this regular publication reports primarily on the work of the United Nations' Research and Training Institute, centered around issues of women and development. One of the sample issues focuses on women as workers, their absence from statistics on work, women managers, and related issues.



DECWARE *Watch*

International Drinking Water
Supply and Sanitation Decade

Vol. 7 No. 3, September 1988

WOMEN, WATER AND SANITATION

Multi-media training modules on Women, Water Supply and Sanitation were field-tested during a series of national seminars organized in Kenya, Ethiopia, The Sudan and Somalia between November 1987 and February 1988.

Co-sponsored by the UN International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) and the Italian Government, the seminars brought together representatives of government departments responsible for water and sanitation development, hygiene education and public affairs. Also participating were observers from the UN system, bilateral agencies and non-governmental organizations.

Seminar reports are available in English from Mercedes Sayagués, INSTRAW Information Officer, Calle César Nicholas Penson No. 102-A, Santo Domingo, D.N., Dominican Republic. Telephone 682-2111.

THE UN DECADE FOR WOMEN

DOCUMENTS AND DIALOGUE

BY

ARVONNE FRASER

85

The "lessons for the future" section, gleaned from the review and appraisal of the intervening five years and contained in the massive background documentation for this conference, showed that while government officials had had their consciousness raised about women's issues, the response had been to support welfare activities which simply reinforced the stereotypical roles and dependency of women. It was also noted that modernization or development, in many cases, had further impoverished poor women.

Another subject of increased attention is the effect of technology on women, including the movement of transnational corporations in search of cheap labor--often female labor--and the effects of that movement on the situation of women in certain countries. Here, many country delegations faced a dilemma. These corporations provided employment for women who would otherwise be unemployed. They also brought foreign currency and increased economic development to host countries. On the other hand, many believed women were frequently exploited in these factories, especially by Western standards. Thus, this particular section is carefully worded to recognize both concerns. Another concern was the need for appropriate technology transfer. Rural women's labor could be diminished and their productivity increased if they had more modern tools and machines. On the other hand, some technological improvements needed extensive training and some machines were not sized for women or geared to their needs.

Attention was also drawn to the work of the U.N. Voluntary Fund for Women which supported small projects in numerous developing countries. One woman, Margaret Snyder, a longtime U.N. employee, had organized and managed this fund very effectively. Although her name is not mentioned, most delegates understood they were not only congratulating her on her work but also were urging the other development agencies to look at the effectiveness of the fund's projects and use them as a model. Another new institution was INSTRAW, the International Research and Training Institute for the Advancement of Women, headquartered in the Dominican Republic. With the emphasis on the need for research and training, this organization was one of the successful outgrowths of the International Women's Year conference.

The national section of the programme caused much less controversy than the introduction. In the final plenary session it was adopted separately, by consensus. This was a deliberate effort on the part of feminist delegates who argued strongly that this consensus existed and should be recorded. These delegates knew that the statements in the

● Costa Rica es la sede:

TALLER SOBRE ESTADÍSTICAS DE LA MUJER

Nuestro país será la sede del «Taller sub-regional para productores y usuarios de estadísticas e indicadores sobre la mujer», según indicó Vilma Guzmán, directora del Centro Nacional para el Desarrollo de la Mujer y la Familia (CMF).

Este taller se desarrollará del 5 al 9 de diciembre y el acto inaugural tendrá lugar en el Hotel Herradura, el día 5, a las 8:30 de la mañana, con la presencia de la vicepresidenta de la República, Victoria Garrón de Doryan.

El seminario es organizado por el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en coordinación con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas y el CMF.

El objetivo del taller es tener estadísticas completas, correctas y confiables, para poder planificar las intervenciones de desarrollo para la mujer.

Participarán en este taller representantes de oficinas de estadísticas y otras

dependencias gubernamentales de Centroamérica y Panamá, y como invitada especial estará la mexicana Mercedes Pedrero, según informó la representante del INSTRAW, Marie Paúl Aristy, quien agregó que esta actividad es de suma importancia para los programas que en materia de desarrollo y capacitación de la mujer se proyectan en los países del área.

Por su parte, la directora del CMF, Vilma Guzmán, señaló que para Costa Rica, esta actividad tiene un interés adicional cual es el dar a conocer a nivel centroamericano la experiencia adquirida durante los últimos 13 años en favor del fortalecimiento de la mujer en la sociedad.

Agregó la directora del CMF, que también este taller servirá como marco preliminar para una reunión de mujeres del área, que tendrá lugar en nuestro país en el mes de febrero del año próximo, con miras a fortalecer el plan de paz «Esquipulas II».



En el orden usual, Paulina Brenes del CMF, Marie Paúl Aristy y su asistente Graciela Ibarra, representante del INSTRAW y las funcionarias del CMF Olga Segura y María Luisa Gómez, explicaban el objetivo del taller sobre estadísticas de la mujer que tendrá lugar en nuestro país. (Foto Montero)

7 de diciembre 1988

Inaugurado taller sobre la mujer

En el Hotel Sheraton Herradura fue inaugurado el Taller Subregional de Centroamérica, para productores e indicadores de la Mujer en el Desarrollo, organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer—INS-TRAW— de las Naciones Unidas y el Centro Nacional para el Desarrollo de la Mujer y la Familia.

Participaron en el acto de apertura la Vicepresidenta de la República Licda. Victoria Garrón de Doryan, la Viceministra de Cultura Licda. Mimi Prado y el representante de las Naciones Unidas en Costa Rica don Alvaro Gálvez.

El taller se prolongará hasta el 9 de diciembre, con la participación de 12 instituciones nacionales y 18 delegados de organismos y entidades de Centro América.

Se estudiarán las necesidades de la región, la situación de la información estadística para medir la participación de la mujer en el desarrollo, las fuentes de datos disponibles para el análisis de la situación de la mujer en Centroamérica, el uso de las estadísticas para diseñar políticas dirigidas a la mujer y la problemática de la identificación del sector informal.

Algunos de los expertos presentarán ponencias sobre los temas, como el Máster Rolando Vargas, el Lic. Miguel Gómez, la Licda. Laura Guzmán y la invitada mexicana Mercedes Pedrero.

La Licda. Vilma Guzmán, Directora Ejecutiva del Centro Nacional para el Desarrollo de la Mujer y la Familia, destacó la importancia de este "contacto a escala centroamericana, dado el interés de Costa Rica en crear una instancia en la región que impulse la organización de la mujer y su incorporación plena a la sociedad".

CONTROLES

Controles Videotécnicos de Costa Rica S.A.

Martes 06 de diciembre de 1988.

CENTRO NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER Y LA FAMILIA.

RELOJ: II Edición; 12:18 p.m.

Inaugurado Taller Centroamericano sobre la Mujer.

En horas de la mañana de ayer fue inaugurado en el Hotel Herradura el Taller Sub-Regional de Centroamérica para productores e indicadores de la Mujer en desarrollo. En el acto de apertura participaron la Vice-Presidente de la República, Victoria Garrón, la Vice-Ministra de Cultura, Juventud y Deportes Mimi Prado y Alvaro Galvez, Representante de las Naciones Unidas en Costa Rica. La actividad es organizada por una Organización de Naciones Unidas y el Centro Nacional para el Desarrollo de la Mujer y la Familia y se extenderá hasta el 09 de diciembre entrante. En el Taller participan 12 instituciones nacionales y 18 Delegados del resto de países centroamericanos y organismos y entidades productoras y usuarios de estadísticas acerca de la mujer.

IMPACTO! III Audición.

El Movimiento Castillista sostiene que con el proceso electoral del pasado domingo aumentó el triunfo de la Dirigencia del Movimiento Femenino del Partido Liberación Nacional. El Castillismo manifestó su satisfacción por un resultado que confirma el proceso democrático y la lucha fraterna entre Tendencias, ya que es la primera oportunidad que en el país se produce una elección de dirigencia cantonal con voto en el movimiento Femenino. Según los datos de los resultados obtenidos en los cantones de Corredores, Coto Brus, Golfito y Osa, las dirigentes que apoyan a Carlos M. Castillo obtuvieron mayoría en dos de ellas, con lo cual se sube a 58 de 80 Cantones y se reitera el 65% de la Dirigencia Femenina. El próximo domingo 11, continuará esta primera etapa de la elección de la Coordinación Nacional Femenina, al repetirse la elección en el Cantón de Montes de Oro, la cual el Movimiento Castillista espera ganar con holgada mayoría. Agregó la fuente que el proceso demuestra el liderazgo del Partido Liberación Nacional en el perfeccionamiento de la democracia y pone a prueba la madurez para enfrentar una lucha de Tendencias sin ruptura del espíritu de fraternidad que nos caracteriza. Para el futuro se apoyará la reforma a los estatutos del Partido Liberación, de modo que tanto estas elecciones como las de la juventud y la de los trabajadores se realicen al margen de las Tendencias, libres de compromisos e influencias de los candidatos a la presidencia de la República.

RG

CONTROLES
CONTROLES VIDEO TECNICOS
DE COSTA RICA, S. A.
Teléfono: 59-2789

TELEFONO: 59-2789

2

M Y F - 8/12/88

Canal 2

CONTACTO DIRECTO: I EDICION (repetida en la II edición)

Los funcionarios de toda el área analizan en Costa Rica los problemas estadísticos referentes al aporte económico de la Mujer en la producción centroamericana.

En éste encuentro se pretende establecer un diálogo abierto entre quienes tienen a su cargo el manejo de los datos estadísticos, con miras a la planificación de proyectos y programas de desarrollo en cada país centroamericano.

Habla Sra. Mafalda Civile (UNA):

"Muy importante, porque entonces lo que nosotros llamamos la participación económica, en el sostenimiento de la vida de un país, a partir de la mujer es como invisible. Hay un trabajo que es invisible, entonces, a través de las estadísticas, a través de los conceptos, se puede realmente decir la participación de la mujer es así, es así, es así, los problemas son estos, los avances son estos, etc., o sea, se... necesitan se datos estadísticos también de la interpretación del dato."

Esta reunión concluirá mañana y con ella se pretende establecer mecanismos correctivos para rescatar e interpretar los indicadores femeninos, que consideran actualmente están taminados.



em/

¿Trabaja ella?

MEXICO

EL DIA

25/09/88

• La distinción entre trabajo y empleo

La idea de una separación estricta entre el trabajo y el resto de las actividades de la vida se constituyó durante la industrialización del Occidente a medida que se generalizó el uso de los relojes. Naturalmente, los conceptos después usados para medir el trabajo fueron diseñados para y se adaptan mejor a las economías industriales, donde la mayoría de la población en la fuerza laboral tiene un empleo asalariado estable. Aplicar esos conceptos a los países en desarrollo con grandes sectores de economía de subsistencia probablemente sea difícil.

Existen, además, problemas en el acoplamiento de esta definición. El trabajo de encuesta se dificulta de manera excepcional cuando se quiere medir un fenómeno que no puede esperarse que una persona común defina en el sentido técnico.

Cuando a una mujer se le pregunta cuántos partos de hijos vivos ha tenido, puede haber una dificultad marginal para definir lo que es un parto de hijo muerto, pero en general el concepto está muy claro. No necesita el entrevistador/a dar especificaciones adicionales o refiniar el proceso.

En contraste, no es posible preguntar a alguien si "Integra la fuerza laboral", una pregunta sin sentido en la conversación diaria. En inglés simple la pregunta sería: "Are you working?" (¿Estás trabajando?). Por ejemplo, el censo efectuado en la India en 1981 preguntaba si una persona había "trabajado en algún momento el año anterior". Esta pregunta podría traducirse en diversos idiomas locales y las respuestas podrían diferir, pero en inglés es difícil imaginarse a alguien contestando negativamente.

El problema es que no todo trabajo se considera participación en fuerza laboral. Tomemos un ejemplo muy simple: el transporte de agua. Cargar 20 litros de agua a lo largo de 2 kilómetros es claramente un trabajo en el sentido de esfuerzo físico; que se considere una actividad económica depende del contexto.

Si para realizar su trabajo, a la persona que acarrea el agua se le paga como parte de sus deberes domésticos, o como un contrato, o como un detalle, vende agua, entonces la respuesta es clara. Si el agua es transportada para que beban los pollos criados para vender, la respuesta de nuevo es afirmativa. Pero si los pollos son para el consumo familiar de quien carga el agua, entonces este trabajo no constituye una actividad económica. Las distinciones pueden ser muy arbitrarias. En una encuesta del Pacífico Sur, la distinción entre cargar nueve y diez pollos estaba considerada como la línea divisoria entre la participación y no participación de la fuerza laboral (Blackor, 1987).

La distinción entre el trabajo como esfuerzo físico y el trabajo como participación de fuerza laboral depende esencialmente del contexto económico. Con los años, la definición de participantes en la fuerza laboral se ha hecho más compleja:

1954: "Personas que realizan algún trabajo por remuneración o beneficio".

1960: "Todas las personas de cualquier sexo que



proporcionan el suministro de mano de obra para la producción de bienes y servicios económicos".

1962: "Todas las personas de cualquier sexo que proporcionan el suministro de mano de obra para la producción de bienes y servicios económicos conforme definidos en los Sistemas de las Naciones Unidas de Cuentas y Balances Nacionales".

La inclusión de la producción de subsistencia en la definición, conjuntamente con el abandono del requisito simple de "remuneración o beneficio", ha hecho la definición mucho más relevante para los países en desarrollo, pero al costo de que sea más difícil acoplar y categorizar la información.

En teoría, el Sistema de Cuentas Nacionales requiere la inclusión de toda la producción primaria, junto con "el procesamiento de productos de primera necesidad por parte de los productores de estos rubros para hacer bienes tales como mantequilla, queso, harina, vino, aceite, ropa o muebles para su propio uso, aunque no vendan ninguna de las manufacturas" (ONU, 1968).

Si este procesamiento de productos de primera necesidad dentro del hogar es incluido en las actividades económicas, integrando así a los procesadores en la fuerza laboral, es muy importante para determinar la proporción de la mujer rural que se clasifica en la fuerza laboral.

Observando la medición de la participación femenina en la fuerza laboral en los países en desarrollo, la meta no es producir un indicador sencillo de participación/no participación, sino poder establecer una serie de bloques de información que puedan ser usados para elaborar un cuadro más completo de la situación.

Mediante el uso de diferentes combinaciones de estos bloques de información debe ser posible mantener la comparabilidad con la primera serie de datos, mientras al mismo tiempo se modifican las definiciones tradicionales de la fuerza laboral.

DATOS:

Lo que sabemos sobre la mujer

Las lamentaciones sobre la carencia de datos sobre la mujer se han hecho tan comunes que es necesario revisar aquellos disponibles a través de los censos y las encuestas de hogares.

Aún inadecuado, el cuadro de datos existentes debe ser en lo posible explotado,

según explica el estudio del INSTRAW. Mejorando las Estadísticas e Indicadores sobre la Mujer Utilizando las Encuestas de Hogares, preparado por Illean Ware. El primer capítulo presenta una visión general de las deficiencias y la riqueza de datos sobre la mujer en los países en desarrollo.



Áreas de deficiencias agudas

ACTIVIDADES ECONÓMICAS. El creciente número de críticas detalladas de los censos y encuestas disponibles sobre la mujer concuerda a un nivel sorprendentemente alto sobre donde se encuentran los problemas: en los datos sobre actividades económicas de la mujer. Parecería que habría que definir los modos en que estos datos se ocupan casi todos los que han escrito sobre el tema han sugerido mejoras. Las críticas formuladas cubren toda la gama de censes de datos. Así, mientras Isoyemi (1970) y De Souza (1980) enfocaron las malentendencias de los datos censales, Rogers (1980) se concentraron en datos rápidamente recopilados utilizados en el campo por las agencias de desarrollo; Buehwald y Palmer (1978) y el grupo de expertos de las Naciones Unidas/INSTRAW (1984) revisaron la gama completa de datos provenientes de encuestas y censos.

DATOS SOBRE HOGARES. En segundo lugar, son los datos sobre la mujer como jefes de familia los que más frecuentemente se consideran inadecuados, atenúa de los datos sobre hogares y familias y el lugar de la mujer en éstas.

REP. DOMINICANA
NOTICIAS INSTRAW
VERANO 87

datos aceptados sobre la mujer en los innumerables estudios de fertilidad para iluminar otros aspectos de las vidas.

Un ejemplo es el análisis hecho por Anker (1983) de los datos de la Encuesta de Fertilidad Mundial sobre la participación de la fuerza de trabajo femenina. Mason (1984) ha revisado las interrelaciones entre la condición de la mujer, su fertilidad y mortalidad. Varios numerosos estudios que cita podrían ser utilizados por la luz que arrojan sobre la posición de la mujer.

Un ejemplo interesal de los datos sobre fertilidad utilizados como una indicación de la situación de la mujer es el estudio de Harrington (1983) sobre la mujer inglesa, el stress materno y la responsabilidad económica. Utilizando datos sobre el embarazo y la lactancia, el estudio dice que ignorar las cargas reproductivas que existen sobre la mujer en los países en vías de desarrollo es malinterpretar gravemente su situación, especialmente cuando las cargas reproductivas y económicas están combinadas.

EDUCACIÓN. Muchos se han lamentado de la calidad de los datos disponibles sobre la educación de la mujer (Buehwald y Palmer, 1978; United Nations, 1984). Sin embargo, estas questões tienen que ver con datos relacionados con la educación extracurricular o con preguntas más prácticas, tales como las diferencias de mujeres y de hombres en la educación de mujeres y de hombres.

Ya en 1970, de los 83 países en el Instituto de Investigación de las Naciones Unidas para el Banco de Datos de Desarrollo Social, el 83 por ciento tenía datos sobre la proporción de mujeres entre las inscritas en la escuela primaria, 61 por ciento sobre inscripción en la educación superior por cada mil personas en la población entre edades de 20-29, por sexo, y 61 por ciento en inscripción combinada de educación primaria y secundaria como un porcentaje sobre la población entre 5-19, por sexo. (Von Buchwald y Palmer, 1978).

También hay estudios internacionales de amplio alcance que utilizan los datos sobre educación nacional—usualmente escuelas de los censos—para examinar la situación de la mujer en el mundo. (Boulding et al., 1976; Morris, 1979; Sivard, 1985). Claramente, al construir la calidad física del índice de vida (PQL) para 74 países, Morris (1977) eligió confiar en las encuestas de alfabetismo y mortalidad por su disponibili-

lidad generalizada.

Obligatoriamente, sólo porque se dispone ampliamente de datos de calidad razonable sobre educación para ambos sexos no es razón para que no sea apropiada en encuestas de hogares—sino que más bien debería ser acentuado que dichos datos no fueran difíciles de obtener.

La educación tiene la ventaja de ser una característica individual que hace posible distinguir entre los miembros de los hogares. Así, aunque un hombre con una educación secundaria y una mujer sin ninguna educación formal pudieran compartir un estandar común de vida nietares estén casados, la esposa está claramente en una posición mucho más vulnerable en caso de separación de los esposos) sobre diferencias sexuales en las encuestas de planificación; útiles en las encuestas de planificación; pueden indicar dónde es probable encontrar otras diferencias sexuales.

MORTALIDAD. En los países desarrollados, la calidad de los datos sobre mortalidad ha mejorado de mucha que decir. Por su importancia demostrativa, se ha dado una gran cantidad de atención a las técnicas de estimación (Shryock y Siegel, 1975) y una gran proporción de aquellos que han estudiado el tema han tenido un especial interés en las diferencias sexuales (Richertford 1975).

Cuando, contrario a la norma biológica, la mortalidad femenina sobrepasa la mortalidad masculina, es probable que los datos (especialmente los de mortalidad femenina) sean defecuosos. Así, deben ser revisados cuidadosamente los hallazgos de excesiva mortalidad masculina en culturas donde se pone un valor especial sobre los hijos en oposición a las hijas.

En general, es probable que los datos que muestran una mortalidad mayor entre las mujeres que entre los hombres durante la niñez son de menor alcance que las cifras de mortalidad y natalidad por su disponibilidad.

ESTRUCTURA DE LA FAMILIA. Esto es un área donde los datos sobre la mujer son igualmente mejores que los datos sobre hombres (hay muy pocos estudios específicos sobre la fertilidad de los hombres).

Como se sabe muy pocas encuestas en las posibilidades de utilizar los datos sobre educación nacional—usualmente escuelas de los censos—para

lativa calidad. También podría ser consecuencia de una mayor probabilidad, determinada culturalmente, de olvidar a las niñas fallecidas o recordadas como de la población adulta (aunque la última fuerza necesitar ajuste por la conjugación).

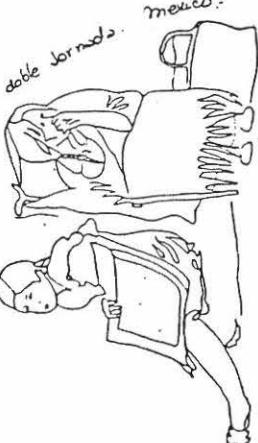
Es probable que algunas formas de mortalidad femenina faltan en las reportes. Esto es especialmente cierto para las encuestas asociadas con nacimientos y abortos. Dónde se dispone de dichos datos, suministran una indicación especialmente valiosa sobre la situación de la mujer.

Subsanando el desequilibrio

En muchos contextos es cierto que, hasta ahora, las políticas y los proyectos de desarrollo han creado más desventajas a la mujer que las ventajas que han podido crear los proyectos especiales para ella. Presunciones incorrectas sobre los roles y la situación de la mujer a menudo han originado políticas generales daninas donde los intereses de la mujer simplemente han sido ignorados.

Los datos de calidad pueden jugar un rol importante en subsanar este desequilibrio, pero sólo si están disponibles y presentados en una forma comprensible por los planificadores y formuladores de políticas, quienes pueden no tener ningún interés o experiencia en esta área. A un plazo más largo, se espera que todos los sistemas de acopio de datos reconozcan la importancia tanto de la recolección de datos por separado para la salud sexual de la población entre edades de 20-29, por sexo, y 61 por ciento en interacción combinada de educación primaria y secundaria como un porcentaje sobre la población entre 5-19, por sexo. (Von Buchwald y Palmer, 1978).

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.



Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

Los dibujos de la página siguiente ilustran la situación de la mujer en México.

WOMEN'S INTERNATIONAL NETWORK NEWS



WOMEN AND THE UNITED NATIONS

3

INTERNATIONAL RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN

WOMEN: THE FORGOTTEN PRODUCERS

INSTRAW, an autonomous body of the United Nations, conducts research, training and information activities to integrate women in development.

INSTRAW, P. O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic

INSTRAW NEWS

TABLE OF CONTENTS: "The General Assembly Considers INSTRAW'S Work // The Economic Position of Women in the International Economy // Women Need to be in the System of National Accounts // Forgotten Producers // Does She Work? // The Statistical Visibility of Women's Work // Training Users and Producers of Statistics on Women // Breaking the Ceiling // Women Managers // Who Says that Women are not Creditworthy? // Women, Planning and Development in the Andean Region // Steering Committee Meets in Santo Domingo // Women and Development Studies // Networking with our Focal Points // Selected Statistics and Indicators on Women in the Andean Region . . ."

FROM THE EDITORIAL: THE UNTOLD STORY: HOW WOMEN CONTRIBUTE TO THE ECONOMY

"Women's work counts - but is seldom counted as contributing a significant portion to national production. Woman's reproductive role is usually seen as her only contribution to society, while her productive activities remain camouflaged among her domestic and family tasks. To throw some light on the reasons and consequences of sidestepping women as key economic actors, this issue of INSTRAW NEWS zeroes in on women as forgotten producers in the national economy."

"To begin with, how are women placed in the world economy? What jobs do they hold, what rewards do they get? . . . Many of the economic activities usually performed by women lack official visibility in statistics; hence, they remain outside the gross national product (GNP). One reason keeping women's work in statistical oblivion is the currently used distinction between work and employment. . ."

"What would happen if every woman's work was actually counted and accounted in the system of national accounts (SNA)? . . . And what would be the economic implications of this quantification exercise? . . . It appears that, almost everywhere, millions of women earn their income in the informal sector. . ."

"If women are to become more visible as workers, they must first break the ceiling; gender-related barriers in the workplace prevent women from achieving decision-making and high-paying positions. . ."

"Credit is a means for individuals and groups to acquire and mobilize productive resources. An INSTRAW study shows that women are systematically restricted in their access to desperately needed credit sources. . ."

INSTRAW NEWS

Decent shelter is a woman's right

INSTRAW, P. O. Box 21747, Santo Domingo, the Dominican Republic

TABLE OF CONTENTS: "Editorial // 1987: International Year of Shelter for the Homeless // Home Sweet Home. . . The Impossible Dream? // The Urban Explosion // The Critical Housing Needs of Women Heads of Household // Success Stories // Shoptalk // Helpful Tips."

INTERNATIONAL RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR THE US COUNCIL FOR INSTRAW ADVANCEMENT OF WOMEN

P.O. Box 70601, Chevy Chase, MD. 20813
Irene Tinker, Director

The United States Council for INSTRAW- The International Research and Training Institute for the Advancement of Women- which has recently been set up to serve as a focal point for INSTRAW in the United States, would like to extend an invitation to join the Council and participate in its activities. The objectives of the US Council are:

- to promote communication between groups and individuals engaged in research on women within the United States and around the world;
- to stimulate a two-way exchange of scholars through existing and new fellowship programs and travel grants; and
- to sponsor research projects and conferences in collaboration with US research centers and disciplinary women's committees on critical global issues of particular concern to women."

"The US Council seeks to increase the awareness among American scholars, particularly those teaching women's studies, of the differential impact which international and development policies have on women. It sees its role as catalytic and enabling, helping to provide international contacts and data in order to encourage the adding of an international dimension to US meetings and research projects. To further this goal, three Task Forces have been set up: on networking with women's caucuses and committees; on fellowship listings; and on communications."

US COUNCIL FOR INSTRAW

- An effort to develop a common system of classifying and computerizing the various library collections of women in development materials in the US and overseas, including the eventual exchange of full texts of important fugitive papers on floppy or CD Rom disks;
- A series of conferences which bring together scholars who have studied similar issues concerning women in the US and abroad, such as teenage pregnancy, home based work, agriculture, or migration; a subset of this series will focus specifically on Pacific Rim countries."

"The Council welcomes new ideas and members. For more information please write to the above address."

Las mujeres y el crédito

El crédito juega un papel importante de apoyo al proceso de desarrollo como medio para que individuos y grupos adquieran y movilicen recursos productivos. Sin embargo, no todo el mundo tiene igual acceso a las fuentes formales de crédito; los grupos marginales en general, y la mujer en particular, tienen acceso restringido al crédito y a las instituciones financieras.

En las áreas urbanas, el principal problema para quienes operan en el sector informal es la falta de capital. Sin suficiente capital de trabajo, el típico pequeño empresario —a menudo una mujer— sólo tiene el efectivo suficiente para comprar materias primas y existencias para uno o dos días. Cuando el inventario se agota, caen la producción y las ventas.¹ Esta discontinuidad de producción-ventas es ineficaz y trae como resultado una baja productividad.

Al carecer de suficiente capital, los empresarios del sector informal no pueden aprovechar los descuentos que se conceden por compras cuantiosas de materias primas. Para obtener suficiente efectivo para cubrir sus gastos diarios de subsistencia, deben vender de inmediato su producción total, estén o no los precios en el mercado suficientemente altos para hacer más rentables sus actividades generadoras de ingresos¹. Además, debido a la falta de capital, sólo una pequeña proporción de las empresas del sector informal puede extender crédito a clientes que perciben salarios semanal o bimensualmente.

Las restricciones en el acceso al crédito limitan la posibilidad de aumentar las contribuciones productivas de los grupos marginados, y distorsionan la distribución de ingresos y la propiedad de activos.

Finalmente, sin fondos para invertir en la expansión necesaria, esas empresas pierden sus clientes frente a productores más eficientes, capaces de mejorar la calidad de sus productos y de establecer precios más competitivos. Aunque éste es un problema serio para cualquier negocio, es particularmente severo para las microempresas tan a menudo dirigidas por mujeres.

Las encuestas señalan de forma consistente que la mayoría de los hombres y mujeres en el sector informal reconocen la importancia vital del crédito². Por ejemplo, en Haití, para los microempresarios entrevistados, el crédito y

el capital constituyan su necesidad más imperiosa. Asimismo, en entrevistas individuales con prestatarias del Banco Industrial de Perú, la mayoría señaló que la falta de capital de trabajo es uno de los principales problemas que enfrentan en la gestión de sus actividades³. En Filipinas, el 83 por ciento de los microempresarios entrevistados consideró al crédito como su necesidad más perentoria⁴.

Por otro lado, en las áreas rurales, la migración masculina a las áreas urbanas en busca de empleo ha aumentado mucho el número de mujeres que administran solas sus fincas. Para ellas también el crédito es vital:

- para necesidades inmediatas como semillas, fertilizantes y servicios de mano de obra agrícola;
- para permitirles adoptar tecnologías que puedan mejorar la productividad a largo plazo;
- para estabilizar el flujo de efectivo durante períodos zafrales;
- para el consumo entre las cosechas.

Finalmente, a medida que aumenta la incidencia de hogares encabezados por mujeres en las áreas urbanas y rurales, y continúa aumentando el costo de la tierra, más y más mujeres necesitarán financiar su vivienda.

PARTICIPACION DE LA MUJER EN LAS FUENTES FORMALES DE CRÉDITO

A pesar de la obvia necesidad de acceso al crédito, la mujer está severamente limitada en la medida en que las instituciones y programas financieros sirven a sus necesidades. Por ejemplo, en el programa de pequeños proyectos del Banco Interamericano de Desarrollo, las mujeres son sólo el 17 por ciento de los beneficiarios de los proyectos de microempresas a pesar del reconocimiento del Banco de que muchas mujeres están empleadas en este sector. Además, a medida que un proyecto progresá, hay cada vez menos mujeres vinculadas al mismo.

Los registros de crédito del Banco Industrial de Perú señalan que solamente un 16 por ciento de los prestatarios del Fondo de Desarrollo para la Peque-

REP.DOMINICANA
INSTRAW-NOTICIAS
Nº9-Invierno 87

ña Empresa Urbana son mujeres⁶. En Brasil, el 88 por ciento de los fondos distribuidos en programas de crédito agrícola se destinaron a operadores agrícolas masculinos. Asimismo, en un estudio realizado en 1980 en Santa Lucía, las mujeres agricultoras recibieron solamente un 1 por ciento de los préstamos totales desembolsados por el Banco Agrícola e Industrial. Un estudio de seis bancos nacionales principales en la República Dominicana señaló que las mujeres conformaban menos del 10 por ciento de sus carteras de préstamos.

Unas 2.300 organizaciones privadas voluntarias, agencias de desarrollo y asistencia internacional constituyen otra fuente formal (intermediaria) para el acceso de la mujer al financiamiento, manejando anualmente unos US\$2.5 mil millones en fondos privados y US\$1 mil millones en fondos estatales⁷. En la mayoría de los países de América Latina y el Caribe han lanzado esquemas innovadores para promover a los pequeños productores urbanos y rurales. Sin embargo, a menudo esas agencias tienen una visión parcial de la mujer, limitada a su rol de madre, esposa y ama de casa. En consecuencia, los fondos van dirigidos principalmente hacia las clínicas de cuidados materno-infantiles y los programas de planificación familiar, proyectos de economía doméstica y cursos de cocina y costura más que a actividades generadoras de ingresos.

Parce también que la participación de la mujer en organizaciones cooperativas es igualmente limitada⁸. Conforme a las cifras del Ministerio de Desarrollo Comunitario en Kenia, en mayo de 1982 habían sólo 28 cooperativas de mujeres entre las 2.549 registradas. Un estudio de desarrollo cooperativo realizado en Honduras identificó solamente 15 cooperativas de mujeres en un total de 971 cooperativas en el país. En cambio, las mujeres pertenecen a clubes de amas de casa donde el crédito no constituye una demanda⁹. Debido a que las cooperativas son los principales canales de crédito o información sobre el crédito, esta participación limitada también indica un acceso limitado.



FRAN P. HOSKEN
EDITOR

187 GRANT STREET
LEXINGTON, MA 02173
USA TEL 617-862-9431

VOL. 14 NO. 2
SPRING 1988

©1988 FRAN P. HOSKEN ALL THE NEWS THAT IS FIT TO PRINT BY, FOR & ABOUT WOMEN.

ISSN 0145-7985

WOMEN STILL "INVISIBLE" IN SRI LANKA

FROM: Correspondent, Vijita Fernando, 572/10 Welikadawatte, Rajagiriya, Sri Lanka

"Sri Lankan women are 'invisible' in censuses and surveys. Their work is not taken into account, especially in the informal sector. This is an obstacle in the way of improving women's status in society as data on women is one of the greatest needs to make invisible women visible in the economy of the country. It should be possible to measure women's access to education, their participation in the country's development, their contribution to the workforce and their implications for fertility."

SRI LANKA

"This was one of the overriding issues that surfaced at a workshop on Statistics and Indicators on the Social and Economic Situation of Women, organized by the Centre for Women's Research (CENWOR), Sri Lanka and the UI International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) recently in Colombo."

"It was also revealed that women's activities in the household were not sufficiently covered in surveys. No accurate picture is elicited from census data of women's contributions to economic production at the household level. It was felt that often the women themselves are at fault as they do not count work done at the household level - eg. food processing or small income generating activities - as 'work'. Also, interviewers often speak to the men in the household who speak for their women and when they are asked what their women do, they reply, 'nothing'! . . ."

"Correct data is needed to assess women's productive and reproductive roles, their contribution to the family and national development, so that indicators can be developed. In view of the assumptions and stereotypes that prevail in respect to the status and roles of women, it is necessary to seek data that reflects accurately the realities of the social and economic situation of women, says CENWOR."

"The workshop recommended more realistic training of enumerators, collection of data for gender specific indicators especially from women heads of families, home based working women, sweat shop workers and single women, among others."



5. WOMEN IN THE WORLD ECONOMY



AIDoS



news

Notiziario bimestrale
dell'Associazione Italiana
Donne per lo Sviluppo
Via del Giubbonari, 30
00186 ROMA

Anno IV - n. 28
DICIEMBRE 1987
Spedizione in abbo postale
Gruppo IV/70%

COOPERAZIONE

DONNE NELL'ECONOMIA MONDIALE

L'Istituto delle Nazioni Unite di ricerca e formazione per la promozione della donna (Instraw) ha dedicato molta attenzione allo studio del ruolo della donna nell'economia dei paesi in via di sviluppo e delle conseguenze dei mutamenti della situazione economica internazionale sulla condizione femminile. Queste ricerche sono state sintetizzate e raccolte in modo sistematico in un volume redatto da Susan Joekes, dell'Istituto di studi sullo sviluppo dell'Università del Sussex, pubblicato recentemente dalla Oxford University Press.

Il libro analizza le tendenze dell'impiego femminile nei vari settori dell'economia per individuare quelli dove si concentra maggiormente, ricercando le ragioni ed analizzandone le tendenze a lungo termine.

Questa analisi permette all'autrice di valutare le conse-

guenze dei mutamenti della situazione economica sulle donne delle varie regioni in via di sviluppo. L'autrice sostiene, per esempio, che la crisi economica che ha colpito da alcuni anni l'America Latina ha conseguenze più negative per le donne che per gli uomini, perché si è ripercossa in maniera maggiore nei settori dove più alto è l'impiego femminile.

Il libro suggerisce anche politiche innovative per assicurare una migliore partecipazione delle donne all'economia dei paesi in via di sviluppo. Le donne costituiscono ancora una risorsa sottovalutata e sottoutilizzata e questo costituisce un ostacolo allo sviluppo dei paesi del Terzo mondo.

INSTRAW - Susan Joekes,
Women in the World Economy,
Oxford University Press, 1987,
pag. 162.



OXFORD UNIVERSITY PRESS
200 Madison Avenue
New York, New York 10016

No. 4/14/88
File # 1
DPF

March 17, 1988

Ms. Pastizzi-Ferencio
Director
INSTRAW
Cesar Nicolas Penson 102-A
P.O. Box 21747
Santo Domingo
DOMINICAN REPUBLIC

Dear Ms. Pastizzi-Ferencio:

This is just a note to let you know that Women in the World Economy was named by Choice -- a review magazine for college libraries -- as one of their Outstanding Academic Books in the period 1987-1988. We will mention this in future advertising of the book.

Cordially yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'H J Addison'.
Herbert J. Addison
Vice President
Executive Editor

HJA/amfd

Telephone: (212) 679-7300
Telex: 6859654 Cable: Frowde, N.Y.

13 APR 1988

Susan Joekes

Women in the World Economy

Oxford University Press, New York, 1987, ix + 161pp., \$19.95

No better book has been published on the subject since Ester Boserup's study, *Woman's Role in Economic Development*, appeared in 1970. *Women in the World Economy* contains some interesting hypotheses and useful information, but falls short of providing a comprehensive and systematic framework to study women's employment in developing countries.

The question posed early in the book is whether international trade since World War II has reinforced sexual divisions that emerged with early monetization of agricultural communities in which women were confined to the household and subsistence sectors while men participated in commercial activities. The general conclusion is that international trade favored women's employment in developing countries and that traditional segmentation patterns were not reinforced. However, Joekes contends elsewhere in the book that women's enhanced opportunities consisted mostly of dead-end, low-skill jobs that replicated the worst features of the traditional segmentation of occupation by sex."

The study's main point is that the success of developing countries—mainly East Asian—in export-led growth has depended upon their comparative advantage in labor-intensive manufactured products

made by cheap female labor. Consequently, there appears to be a shift in women's employment opportunities from agriculture to industry within developing countries; and from developed to developing countries in general. It is the social characteristics of women—for example, their reproductive role and low education levels—that make them the cheapest labor. The role of multinational corporations in increasing women's employment is considered important, as these companies, unfettered by cultural inhibitions, began realizing the potential profits from hiring low-cost female labor.

In the agriculture sector, the employment picture for women is not so bright. Joekes argues that the tasks allotted to women—for example, tending and harvesting of crops—are most amenable to mechanization. Although employment

opportunities for Asian women increased with the enhanced output from new high-yield crop varieties, Joekes asserts that mechanization displaced more female than male labor. However, firm evidence is not provided to support this view. In Sub-Saharan Africa, falling international prices have had an adverse impact on women farmers, who account for the majority of food producers.

In Latin America, the proportion of the female labor force employed in the services sector—mainly domestic services—is 63 percent. In Africa and Asia, this proportion is much smaller. In general, trends in

the services sector are found to be unrelated to international factors. A significant drawback of the study is the lack of comprehensive cross-country comparisons to pinpoint why women's employment in some countries has fared better than in others that had an export-oriented industrial growth strategy. For example, how important are differences in levels of education and skills? Is there a greater comparative advantage in hiring cheaper female labor when there are surpluses in the male labor market? Given the likely trends in technology and trade, what are the future trends in women's employment? These issues are barely touched upon.

The last part of the book summarizes the previous sections. Policy recommendations in the final chapter are clearly specified, although they are not adequately supported by the main analysis. One important policy proposal is that reversals in women's gains resulting from international trade should be prevented by training women in improved industrial and agricultural techniques.

The author also recommends that economic adjustment programs take the gender dimension into account. Nevertheless, the book does not look very closely at the implications of structural adjustment programs on women's employment, nor at the effects on women of specific policies of privatization and reliance on market forces.

Masooma Habib

THE WOMEN'S WATCH

Reporting on law and policy change in accordance with the principles of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women

Vol. 2, No. 2

September, 1988

The International Research and Training Center for Women (INSTRAW) has issued **Women in the World Economy**, by Susan Joekes. Contact: INSTRAW, Calle Cesar Nicolas Penson No. 102-A, Santo Domingo, D.N. Republica Dominicana, Apartado Postal 21747.

suplemento N° 11

mujeres en acción Isis

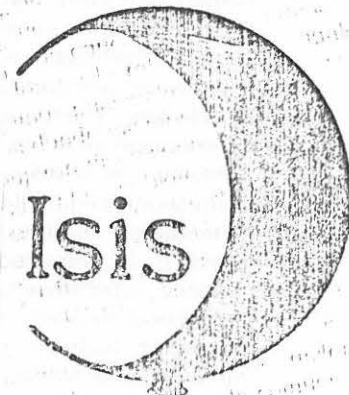
La mujer y la economía mundial

Susan P. Joekes

Instituto Internacional de Investigaciones
y Capacitación de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer

(INSTRAW)

Siglo Veintiuno Editores,
División coediciones México, España, Argentina
y Colombia



international

En este libro se examina con minuciosidad la posición de la mujer, tanto en el mundo de la economía como en el de su país, su comunidad y su hogar, y la interrelación entre los contextos correspondientes. Es un análisis de las interacciones entre los niveles microeconómico y macroeconómico y su efecto en el papel y posición de la mujer.

El libro llega a un número de conclusiones y formula diversas recomendaciones de políticas a seguir que pudieran tener implicaciones de largo alcance para los gobiernos, las corporaciones industriales y las instituciones financieras, tanto del sector público como privado, para organizaciones femeninas y no gubernamentales y para agencias nacionales e internacionales.

žena

ZNANSTVENI ČASOPIS ZA DRUŠTVENA I KULTURNIA PITANJA ŽENE I PORGDICE

Žene u svijetu koji se mijenja

Na osnovi serije studijskih istraživanja, vođenih na inicijativu i u sklopu programa rada INSTRRAW-a (Međunarodnog instituta UN za istraživanje i unapredavanje položaja žena), u početku 1987. u izdanju OXFORD UNIVERSITY PRESS (New York, Oxford) objavljena je knjiga pod nazivom WOMEN IN THE WORLD ECONOMY (Žene u svjetskoj ekonomiji). Međuovisnost položaja žena i međunarodnih ekonomskih odnosa područje je koje se dosad nije dovoljno analiziralo i istraživalo. Ta studija — kako u uvodu knjige kaže Dunja Pastizzi Ferenčić, direktorica INSTRRAW-a — prvi je korak u tom pravcu.

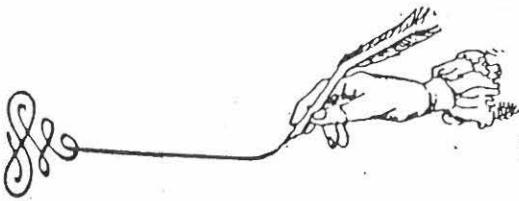
Pojedinačna istraživanja, što su ih pod stručnim nadzorom INSTRRAW-a vodili različiti autori, poslužili su autorici SUSAN JOEKES sa Sveučilišta Sussex u Brightonu (Velika Britanija) da za potrebe i uz verifikaciju INSTRRAW-a napiše cijelovit tekst za knjigu, iz koje objavljujemo (nešto skraćeno) poglavlje pod nazivom »Žene u svijetu koji se mijenja«.

Je li se poboljšala kvaliteta života građanima svijeta u toku četrdeset godina otkako su utemeljeni Ujedinjeni narod? Ujedinjeni narodi osnovani su zato da održavaju mir i blagostanje u cijelom svijetu, na temelju »vjere u osnovna ljudska prava«, koja obuhvaćaju »jednaka prava muškaraca i žena«. Je li se taj cilj i približno ostvario? Jesu li bile uzaludne sve pomoći, sva ulaganja i obaveze u smislu razvoja, posvećene tim ciljevima? Jesu li ekonomske promjene, ma kakva bila uzročna uloga Ujedinjenih naroda, urodile nekim smanjenjem i jednakosti što se tiče bogatstva i dobrobiti između cijelokupnih naroda i između muškaraca i žena unutar i između zemalja?

Neki aspekti »kvalitete života« mogu se mjeriti. Jedan od ciljeva Ujedinjenih naroda bio je poboljšati i standardizirati pojmovnu osnovu te prikupiti podatke te vrste i tako omogućiti da se ocijeni kakav je napredak postignut u toku vremena i što još valja napraviti. U tom smislu nema sumnje da se situacija poboljšala, pa su sad u cijelom svijetu raspoloživi podaci o nacionalnom dohotku i o perspektivama života pojedinaca. Iako su podaci još nepotpuni, mogu se napraviti neke usporedbe u prostoru i vremenu.

Ispitajmo najprije neposrednu kvalitetu indikatora života. Na temelju podataka raščlanjenih po spolu, jasno je da ima značajnih razlika po spolu u svakoj dimenziji. Očekivano trajanje života nesumnjivo je najvažnija mjeru za barem potencijalnu kvalitetu života. Dugovječnost je sveobuhvatna mjeru zdravlja i ekonomskih standarda: kritički nedostaci u jednoj ili drugoj od ovih varijabli mogu značiti kraj života. Protivno tome, poboljšanje osnovnih razina jedne ili obiju varijabli uvjetovat će povećanje prosječnog trajanja života priпадnika pojedinog društva.





6. KEEPING IN TOUCH WITH THE PRESS

Nota de Prensa

La Mujer en La Planificación y los Presupuestos Nacionales

El próximo jueves 7 de enero de 8:00 a.m. a 1.30 p.m. se llevará a cabo en la sede del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) la reunión consultiva de expertos para evaluar el estudio patrocinado por la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina: "Las Mujeres como Beneficiarias de Servicios Financiados por Recursos Asignados en el Presupuesto Nacional de la República Dominicana". Este evento cuenta con el patrocinio de la Dirección General de la Promoción de la Mujer (DGPM), la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPALC), y el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

La reunión será conducida por la Unidad de Integración de la Mujer al Desarrollo de la CEPALC en la persona de la Sra. Sonia Cuales, quien arribará al país con ese propósito.

La reunión tiene por finalidad, difundir el Estudio entre los sectores y agencias relevantes; así como ampliar e incorporar en cada sector tratado los elementos nuevos aportados por los expertos invitados.

El Estudio tiene evalúa la distribución de los servicios orientados directa o indirectamente hacia la mujer en sectores, tales como salud, educación, bienestar social, desarrollo rural, planificación familiar. Así mismo, El Estudio provee de manera regular y sistemática datos sobre los diferentes programas nacionales para el desarrollo integral de la mujer.

En el evento participarán expertos en diferentes áreas y representativos de instituciones públicas que ejecutan programas en beneficio de la mujer financiados con recursos asignados en el Presupuesto Nacional. Además, la reunión contará con la asistencia en calidad de observadores, de representativos de instituciones privadas cuyas actividades se orientan a elevar el nivel de vida de la mujer.

En su presentación en el evento el INSTRAW expondrá detalles relacionados al programa en beneficio de la mujer y particularmente sobre su programa orientado a mejorar el acceso de la mujer al crédito y su vinculación con la política financiera.

Al final de los trabajos de la reunión se emitirá otra nota de prensa.

SE REUNE EN SANTO DOMINGO LA JUNTA DE CONSEJERAS DEL INSTRAW

- RUEDA DE PRENSA -

El próximo miércoles 3 de febrero, a las 10:30 de la mañana, el INSTRAW organiza una rueda de prensa en su sede de la calle César Nicolás Pensón 102-A, para informar sobre la Octava Sesión de su Junta de Consejeras.

En la rueda de prensa hablarán la Directora del INSTRAW, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic; la Subdirectora, Sa. Krishna Ahooja-Patel, y la Secretaria de la Junta de Consejeras, Sa. Marie-Paul Aristy, junto a la Sa. Jacqueline Malagón, Directora de APEC y miembro ex-officio de la Junta del INSTRAW en representación de la República Dominicana. Ellas explicarán la importancia de esta reunión de destacadas personalidades internacionales, especialistas en el tema de la mujer y el desarrollo, quienes estarán en la República Dominicana del 8 al 12 de febrero.

La Junta de Consejeras se reúne una vez al año para revisar el trabajo realizado por el Instituto y aprobar los nuevos programas de actividades. En esta Sesión se examinará el programa propuesto para el bienio 1988-1989, el cual presenta un fuerte énfasis en la información pública y la comunicación, además de la atención acordada a los programas de capacitación a nivel mundial durante el bienio anterior.

El INSTRAW, un organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede en Santo Domingo, realiza actividades de investigación, capacitación e información para mobilizar a la mujer como un actor fundamental del proceso de desarrollo.

AGRADECemos SU ASISTENCIA CON PUNTUALIDAD A LA RUEDA DE PRENSA.



SE REUNE EN SANTO DOMINGO LA JUNTA DE CONSEJERAS DEL INSTRAW

El lunes 8 de febrero, a las 9:00 de la mañana, se inaugura la Octava Sesión de la Junta de Consejeras del INSTRAW, en su sede de la calle César Nicolás Penson 102-A. En la inauguración hablarán la Sa. Jacqueline Malagón, miembro ex-officio de la Junta por el Gobierno Dominicano; el Sr. Guido Bertucci, del Secretariado de las Naciones Unidas en Nueva York, quien leerá un mensaje del Secretario-General; y la Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del INSTRAW/.

Entre los puntos importantes de la agenda de esta Sesión, se destacan las estrategias de capacitación sobre mujer y desarrollo que ha elaborado el Instituto, tanto para el personal de las Naciones Unidas como para otras personas. Estas estrategias utilizan métodos novedosos, participativos y audiovisuales, para canalizar los resultados de las investigaciones más recientes sobre mujer y desarrollo.

Otro punto importante de la agenda es la aplicación de las nuevas tecnologías de comunicación al campo de la mujer y el desarrollo. Las computadoras, la comunicación electrónica, el videotexto y el teletexto, los discos compactos y los videodiscos, todas estas nuevas tecnologías deben ser aplicadas para compartir la información y desarrollar la cooperación en lo que toca a la mujer y el desarrollo. El INSTRAW, recientemente computerizado y así capaz de conectarse con las principales redes y bancos de datos del mundo, quiere estimular la utilización de las nuevas tecnologías en promoción de la mujer.

Otro punto importante en la agenda es la cooperación con otros organismos de las Naciones Unidas, especialmente con las cinco Comisiones Regionales (CEPALC para Latinoamérica y el Caribe), y con otros organismos gubernamentales o no, interesados en los asuntos de la mujer y el desarrollo.

La Junta de Consejeras del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices del Instituto. Está integrada por once miembros propuestos por los Estados Miembros de las Naciones Unidas. Las Consejeras integran la Junta a título personal durante tres años, y pueden ser reelegidas por un periodo adicional.

Las Consejeras son personalidades de destacada trayectoria profesional en el campo de la mujer y el desarrollo. Son ellas: Inés Alberdi (España); Berta Torrijos de Arosemena (Panamá); Daniela Colombo (Italia); Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador); Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria); Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia); Victoria N. Okobi (Nigeria); Tawhida Hadra Osman (Sudán); Siga Seye (Senegal); Lin Shangzhen (China) y Kristin Tornes (Noruega).

Son miembros ex-officio de la Junta, además, un representante del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Javier Pérez de Cuellar, quien este año designó a la Directora del INSTRAW; los representantes de las cinco Comisiones Regionales de las Naciones Unidas; una representante del país anfitrión, la Sa. Jacqueline Malagón, y la Directora del Instituto, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic.

La prensa está cordialmente invitada a la inauguración el día lunes 8 de febrero a las 9:00 de la mañana, y a la recepción a las 8 de la noche de ese mismo día, en la Casa Rodrigo de Bastidas, calle de las Damas, Ciudad Colonial. La Unidad de Información Pública está a su disposición para coordinar entrevistas con miembros de la Junta y facilitar material informativo.

César Nicolás Penson No. 102-A, Santo Domingo, República Dominicana.

Teléfono 685-2111. Apartado Postal 21747.

BOARD OF TRUSTEES OF INSTRAW HOLDS EIGHTH SESSION
IN SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 8 February - Important issues and strategies for women in development will be discussed at the eighth session of the Board of Trustees of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), which is meeting here from 8 to 12 February.

After examining the Progress Report of the Institute, the Board will consider in-depth INSTRAW's training strategies on women in development. Geared towards two main target groups, development planners and officials, and leaders of women's organizations, the training methodologies have been tested at the national, regional and international levels. INSTRAW has also been called upon to produce training modules to train United Nations and field staff on women in development issues. Participatory, flexible and multimedia, the training methodologies devised by the Institute reflect up-to-date results of research on women in development, placing INSTRAW squarely at the forefront of the development debate.

The Board will also consider the proposed programmes on the use of new communications technologies for women in development. INSTRAW, now fully linked to the United Nations computing network, has the capability of connecting electronically with the major networks and databases in the world. The Institute will explore innovative uses of the new communication technologies, such as compact discs, videodiscs and videotext, applying these state-of-the-art technologies in women in development issues.

At this session, the Board will consider INSTRAW's proposed programme budget for the 1988-89 biennium. In view of the priority accorded to INSTRAW's information, communication and documentation programme, it is crucial to disseminate widely the innovative methodological approaches evolved by INSTRAW in its effort to secure the mobilization of women as key agents of mainstream development.

Another important agenda item is network building with INSTRAW's focal points and correspondents, and within and outside the United Nations system. Special attention will be given to co-operation between the Institute and the five United Nations regional commissions. INSTRAW's approved mode of operation, through global networking and joint co-operative arrangements with other UN bodies and agencies, and outside the UN system as well, has been a key factor in the successful implementation of INSTRAW programme activities.

Notwithstanding the substantial increase in the number of contributing countries and the amounts pledged to INSTRAW, fund-raising efforts continue to

be crucial for the development of the Institute. The Board at this session will examine these efforts in a non-traditional form, i.e. cost-sharing and co-operative arrangements.

The Board of Trustees meets annually and its members come from the various regions of the world. They are nominated by Member States and appointed by the Economic and Social Council to serve in their individual capacities for a three-year term, with reappointment for one more term. The current members are: Inés Alberdi (Spain); Berta Torrijos de Arosemena (Panamá); Daniela Colombo (Italy); Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador); Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria); Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia); Victoria N. Okobi (Nigeria); Tawhida Hadra Osman (Sudan); Siga Seye (Senegal); Lin Shangzhen (China) y Kristin Tornes (Norway).

The Board also includes eight ex-officio members: five representatives of the regional commissions; one representative of the host country, the Dominican Republic; the Director of the Institute and representative of the Secretary-General.

ENTREGA DE MEDALLAS A DESTACADAS MUJERES DOMINICANAS
EN RECONOCIMIENTO DE SU LABOR EN PRO DE LA MUJER

En una ceremonia informal el martes 9 de febrero en el INSTRAW, la Senadora y Vice-ministra de la Salud en Italia, Sa. Elena Marinucci, entregó medallas de reconocimiento a dos destacadas mujeres dominicanas.

Una medalla fue obsequiada a la Directora General de la Dirección General de Promoción de la Mujer y punto focal del INSTRAW en el país, Sa. Clara de Luna Peguero, quien agradeció al recibirla en nombre de todas las mujeres dominicanas.

La segunda medalla fue entregada a la representante del Gobierno Dominicano ante la Junta de Consejeras del INSTRAW, Dra. Jacqueline Malagón, Presidenta de APEC.

Asimismo, la senadora Marinucci entregó otras dos medallas a la Directora del INSTRAW, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic y a la Sub-Directora, Sa. Krishna Ahooja-Patel.

La Senadora Marinucci, electa desde 1983, preside la Comisión por la Igualdad de la Mujer y el Hombre en Italia. Las medallas que ella entregó fueron encargadas por esta Comisión con motivo de la Conferencia Internacional de Nairobi en 1985. Luego, con la anuencia del gobierno italiano, la Comisión realizó otra edición de las medallas, que son otorgadas a distintas personas que se han destacado internacionalmente por su trabajo en favor de la mujer. Así han sido concedidas, entre otras, a las Ministras de Asuntos de la Mujer de Austria, Francia y Suecia.

El hermoso diseño de las medallas, realizado por una artista feminista italiana, Laura Cretara, representa la centralidad de la mujer en los procesos fundamentales de la existencia, y el equilibrio dinámico de su ciclo vital según el esquema de la antigua filosofía griega, la fusión con los cuatro elementos, agua, fuego, tierra y aire.

La Senadora Marinucci se encuentra en el país visitando el INSTRAW en ocasión de la Octava Sesión de la Junta de Consejeras del Instituto, que tiene lugar del 8 al 12 de febrero. Por su posición como vice-ministra de la Salud, la Sa. Marinucci se interesa especialmente por el programa del INSTRAW sobre mujer, agua y saneamiento. El gobierno italiano demostró, el año pasado su apoyo a la labor del INSTRAW, aportando una contribución considerable para los programas del Instituto sobre mujer, agua y saneamiento, y el programa sobre la mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables. La senadora Marinucci jugó un rol fundamental en difundir la labor del INSTRAW en Italia, así como la miembro de la Junta de Consejeras, Sa. Daniela Colombo, también presente en el país estos días.

- o -

EIGHTH SESSION OF INSTRAW'S BOARD OF TRUSTEES
CONCLUDES IN SANTO DOMINGO

Santo Domingo, 12 February - The Board of Trustees of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) closed its eighth session at the Institute's permanent headquarters in Santo Domingo, the Dominican Republic.

Having examined the Progress Report of the Director, the Board expressed its satisfaction at the impressive quantity and quality of substantive and technical work carried out by INSTRAW, specially its path-breaking research on the economic activities of women in the informal sector.

Since training on women and development issues was a high priority for INSTRAW during the 1986-87 biennium, the Institute has developed innovative training methodologies that were examined at the meeting. The Board recognized that the flexible, multimedia modular approach used to train development officials, women's organizations and academic institutions has a multiplier effect in its transfer of knowledge and experience. In this field, the Board recommended that INSTRAW should produce prototype curricula and teaching material on women and development.

On another agenda item, the use of new communication technologies applied to women in development, the Board recommended increasing INSTRAW's electronic links with other United Nations information systems, and with databases and networks outside the United Nations. A meeting on how to apply new communications technology for women and development was approved for 1988.

The Board approved the new 1988-89 programme budget, with emphasis on the information, communication and documentation programme, crucial to disseminate INSTRAW's research and training results, extending its outreach to women world-wide.

One important agenda item concerned network building, a main pillar of INSTRAW's successful mode of operation through co-operative arrangements and cost-sharing. The Board stressed the importance of co-operative arrangements with the five United Nations Regional Commissions, particularly in view of the 1990-95 System-Wide Medium-Term Plan on women and development. Three new focal points for co-operation with INSTRAW at the national level were approved.

On fund-raising, the Board noted that, although the amount of contributions and the number of countries pledging to INSTRAW are on the rise, fund-raising efforts should still be intensified, not only with governments, but also with non-governmental and private sources. As an in-kind contribution from NGOs, co-operative arrangements for joint activities were recommended by the Board.

Finally, the Board expressed its appreciation to the Governments contributing to INSTRAW, to the Host Country, to the Secretary-General, and to

other United Nations bodies and specialized nations, for their continuous support of INSTRAW's activities on behalf of women in development world-wide.

The following Board Members attended: Inés Alberdi (Spain); Berta Torrijos de Arosemena (Panamá); Daniela Colombo (Italy); Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador); Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria); Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia); Victoria N. Okobi (Nigeria); Tawhida Osman Hadra (Sudan); Lin Shangzhen (China) and Kristin Tornes (Norway). The ex-officio members included representatives of the five regional commissions; a representative of the host country, the Dominican Republic; the Director of the Institute who was also nominated as representative of the Secretary-General for this session.

- o -

CLAUSURA DE LA OCTAVA SESIÓN
DE LA JUNTA DE CONSEJERAS DEL INSTRAW

La Junta de Consejeras del INSTRAW cerró su octava sesión el pasado viernes 12 de febrero en la sede mundial del INSTRAW en Santo Domingo, República Dominicana.

Después de examinar el Informe de Progreso de la Directora, la Junta expresó su satisfacción ante la cantidad y calidad del trabajo técnico y sustantivo realizado por el INSTRAW, especialmente su labor pionera en identificar y medir las actividades económicas de la mujer en el sector informal.

Como la capacitación de la mujer fue un área de prioridad para el INSTRAW durante el bienio 1986-87, el Instituto ha elaborado metodologías de capacitación muy innovativas que también fueron examinadas en la reunión. La Junta encontró que el enfoque modular multimedia, participatorio y flexible, utilizado por el INSTRAW resulta muy eficaz para capacitar a oficiales de desarrollo y líderes de grupos de mujeres. Con estos grupos como destinatarios de los programas de capacitación se obtiene un efecto multiplicador, y los conocimientos adquiridos pueden tener un efecto visible sobre los planes y programas de desarrollo. Dada la importancia que los estudios de la mujer están adquiriendo en el mundo, la Junta recomendó que el INSTRAW produzca programas prototipo y materiales de estudios de la mujer para los países en desarrollo.

Sobre otro punto de la agenda, el uso de las nuevas tecnologías de comunicación para la mujer en el desarrollo, la Junta recomendó aumentar las conexiones por computadora del INSTRAW con los sistemas de información de las Naciones Unidas, y también con las redes de información y bancos de datos fuera de la ONU. Se aprobó que en 1988 se realice una reunión internacional sobre cómo aplicar las nuevas tecnologías de comunicación al campo de la mujer y el desarrollo.

Un punto importante en la agenda concernía al fortalecimiento de las redes, un pilar fundamental en el éxito del modo operativo del INSTRAW a través de arreglos cooperativos donde se comparten los gastos. La Junta enfatizó la importancia de la cooperación con las cinco Comisiones Regionales de las Naciones Unidas (CEPALC para Latinoamérica y el Caribe). Se aprobaron tres nuevos puntos focales para la red de apoyo al INSTRAW a nivel nacional.

En lo relativo a la obtención de fondos, si bien el número de países

donantes y el tamaño de las contribuciones al INSTRAW muestran una tendencia a aumentar, la Junta entendió que deben intensificarse los esfuerzos para conseguir fondos, no solo con los gobiernos, sino también con fuentes no gubernamentales y privadas.

Finalmente, la Junta agradeció a los Gobiernos que contribuyen al INSTRAW; al país anfitrión, la República Dominicana; al Secretario-General de las Naciones Unidas, y a las otras agencias y organismos de la ONU, por su continuo apoyo para las actividades del INSTRAW en favor de las mujeres en el desarrollo en el mundo entero.

Son miembros de la Junta: Inés Alberdi (España); Berta Torrijos de Arosemena (Panamá); Daniela Colombo (Italia); Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador); Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria); Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia); Victoria N. Okobi (Nigeria); Tawhida Osman Hadra (Sudan); Lin Shangzhen (China) y Kristin Tornes (Noruega).

Son miembros ex-officio de la Junta, además, un representante del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Javier Pérez de Cuellar, quien este año designó a la Directora del INSTRAW; los representantes de las cinco Comisiones Regionales de las Naciones Unidas; la representante del país anfitrión, Sa. Jacqueline Malagón, y la Directora del Instituto, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic.

LAS NACIONES UNIDAS CELEBRAN
EL DIA INTERNACIONAL DE LA MUJER

Con música y canciones de todas partes del mundo, los organismos de las Naciones Unidas en la República Dominicana festejarán el 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, en un acto organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer/INSTRAW.

El martes 8 de marzo, de 6 a 8 pm, en el auditorio de APEC (Avenida México esquina Máximo Gómez) se presentarán los Cantores de las Naciones Unidas, interpretando canciones típicas de Brasil, China, Jamaica, Japón, Nigeria, las Filipinas y otros países.

Los Cantores de las Naciones Unidas, quienes son miembros del personal de la ONU en New York, actúan desde 1947, uniendo a los pueblos del mundo mediante el lenguaje universal de la música. Esta es su segunda visita a la República Dominicana.

Bajo la conducción del renombrado director John Motley, los Cantores dan un espectáculo lleno de ritmo y alegría. Ataviados con los trajes típicos, uno a uno los 37 Cantores se presentan al público. Caftanes bordados, camisas de batik, faldas de volados, chaquetas floreadas, sombreros y gorros exóticos, estampados vistosos y telas de todas partes del mundo engalanán el escenario. A un gesto del Director, la sala se llena del ritmo contagioso de las más bellas canciones folklóricas del mundo entero.

Las Naciones Unidas fueron establecidas para asegurar la justicia y la paz, para promover el progreso social y para estimular la comprensión entre las culturas y naciones del mundo. Este mensaje de alegría y solidaridad es el que transmiten los Cantores, en el Día Internacional de la Mujer, día en que se celebran las contribuciones de la mujer a la historia y a la cultura mundial.

El INSTRAW, organizador del evento, es un organismo autónomo de la ONU con sede mundial en Santo Domingo, dedicado a realizar actividades de investigación, capacitación e información sobre el importante papel de la mujer en el proceso de desarrollo.

- o -

La prensa está cordialmente invitada al concierto y brindis posterior.



MUJER Y DESARROLLO EN LA INDIA: UNA CHARLA EN EL INSTRAW

El próximo jueves 5 de mayo, a las 5 de la tarde, la Dra. Nandini Azad, investigadora y experta de la India en asuntos de mujer y desarrollo, dará una charla sobre Políticas, Programas y Planificación para las Mujeres: la experiencia de la India, en la sede del INSTRAW, calle César Nicolás Pensón 102-A, esquina Av. Máximo Gómez.

La Dra. Nandini Azad, doctorada en antropología de la Universidad de Syracuse en New York, es encargada de la Oficina de la Mujer en el Ministerio de Desarrollo de los Recursos Humanos en la India. En la actualidad está trabajando sobre la implementación del primer Departamento Técnico para mujeres. La Dra. Azad es también consultora del Centro para las Actividades de Población y Desarrollo, en Washington D.C. Ha conducido numerosos talleres de capacitación para mujeres trabajadoras y ha escrito artículos, folletos y monografías que reflejan su profundo conocimiento de cuestiones relativas a las mujeres en el proceso de desarrollo.

Las múltiples facetas de su experiencia laboral le permiten tener una visión amplia de la problemática de las mujeres de distintos sectores socio-económicos en la India. Sus principales campos de interés son el acceso de la mujer al crédito; mujer y empleo, especialmente en los sectores de las nuevas tecnologías; mujer y desarrollo rural; las mujeres del sector informal y sus condiciones de vida; mujer y salud.

Entre otras actividades, en 1985 coordinó para la Organización Internacional del Trabajo (OIT) un estudio sobre esquemas especiales de crédito para las mujeres trabajadoras, y en 1983 dirigió una encuesta socio-económica con más de mil mujeres micro-empresarias urbanas, ambos proyectos en la India.

La Dra. Azad visita estos días el INSTRAW para conocer sus programas y estrategias de capacitación para oficiales de desarrollo y dirigentes de grupos de mujeres. El Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) es un organismo autónomo de las Naciones Unidas que tiene su sede mundial en Santo Domingo desde 1983. Realiza en numerosos países actividades de investigación, capacitación e información sobre el importante papel de la mujer en el proceso de desarrollo.

La charla está abierta al público en general.

Frente a la crisis, la perspectiva de las mujeres

¿Cómo afecta la crisis mundial, la inmanejable deuda externa y las correspondientes políticas de ajuste, a las capas pobres en general y a las mujeres en particular? Siendo las mujeres las principales productoras de alimentos de subsistencia y responsables del abastecimiento de agua y combustible, cuál es el impacto de la crisis de alimentos y energía sobre su jornada de trabajo?

Estas y otras áreas que estudia el grupo MUDAR serán examinadas por la investigadora brasileña Neuma Aguiar, el próximo lunes 6 de junio, a las 5:30 p.m., en la sede del INSTRAW (César Nicolás Pensón 102-A, esquina Máximo Gómez). La conferencia, co-organizada por el Centro de Investigación para la Acción Femenina (CIPAF) y el INSTRAW, presentará el trabajo de investigación sobre la mujer realizado por MUDAR.

El grupo Mujeres por un Desarrollo Alternativo (en español, MUDAR; en inglés, DAWN: Development Alternatives with Women for a New Era) es una red de destacadas investigadoras, activistas y líderes del Tercer Mundo. Formado en 1984, MUDAR promueve investigaciones, acciones comunitarias, intercambios de información y cambios en las políticas hacia las mujeres. MUDAR reivindica la plena participación de las mujeres en los procesos de toma de decisión, y propugna un intercambio internacional económico y tecnológico más equitativo para los países del Tercer Mundo.

MUDAR tuvo un rol fundamental en el Foro de Organizaciones No-Gubernamentales de la Conferencia de Nairobi en 1985. Allí el grupo emergió con planteos muy claros y coherentes sobre el impacto diferente de la crisis sobre hombres y mujeres, la interdependencia entre los problemas locales y globales, y la búsqueda de caminos alternativos que deleguen más poder a las mujeres.

Después de Nairobi, MUDAR ha afinado su marco conceptual y plataforma inicial, definiendo un programa de acción claro y una estructura operacional flexible. El grupo eligió tres áreas para las investigaciones comparativas a nivel nacional, regional e internacional: la crisis de producción de alimentos y energía, la deuda en relación a las mujeres, y los movimientos de mujeres y sus visiones de futuro.

La secretaría de MUDAR se encuentra actualmente en Río de Janeiro, siendo su coordinadora Neuma Aguiar. Co-fundadora de MUDAR, Neuma Aguiar tiene un doctorado en sociología de la Universidad de Washington. Es coordinadora de maestrías en sociología en el Instituto Universitario de Investigación de Rio de Janeiro. Ha publicado numerosos libros, entre ellos Mujeres y fuerza de trabajo en América Latina. En la charla, Neuma Aguiar presentará el trabajo realizado por MUDAR, su forma de operar, y su visión alternativa para lograr un desarrollo socioeconómico más igualitario, entre el Norte y el Sur, y entre los hombres y las mujeres.

La charla de Neuma Aguiar, que se inscribe en la serie de Conferencias del INSTRAW sobre Mujer y Desarrollo, está abierta a la prensa y al público en general. Para coordinar entrevistas con Neuma Aguiar, comuníquese con Margarita Cordero, en el CIPAF, teléfonos 567-0120 y 567-0129.

2 de agosto, 1988

UN ARTE CON SIGNO DE MUJER

El INSTRAW inicia una serie de postales con trabajos
de artistas mujeres de Santo Domingo

También en el arte las mujeres se destacan, buscando un lenguaje propio, creando su imagen de la mujer, proponiendo una visión específica del mundo. Para documentar esta explosión de creatividad, el INSTRAW ha iniciado una serie de postales con reproducciones de obras realizadas por artistas de esta región.

Clara Ledesma, gran dama de la pintura dominicana, no necesita presentación. Con casi 70 años, doña Clara mantiene una asombrosa frescura en su obra, una ligereza en el trazo, una transparencia en el color que reflejan la alegría permanente de su proceso creativo.

En sus grabados, Rosa Tavares plantea la búsqueda y construcción de un mundo misterioso, de fuerte impronta caribeña y afro-antillana, donde lo mágico y lo telúrico se conjugan en colores intensos y apasionados, en una iconografía seductora que parece emerger del inconsciente colectivo.

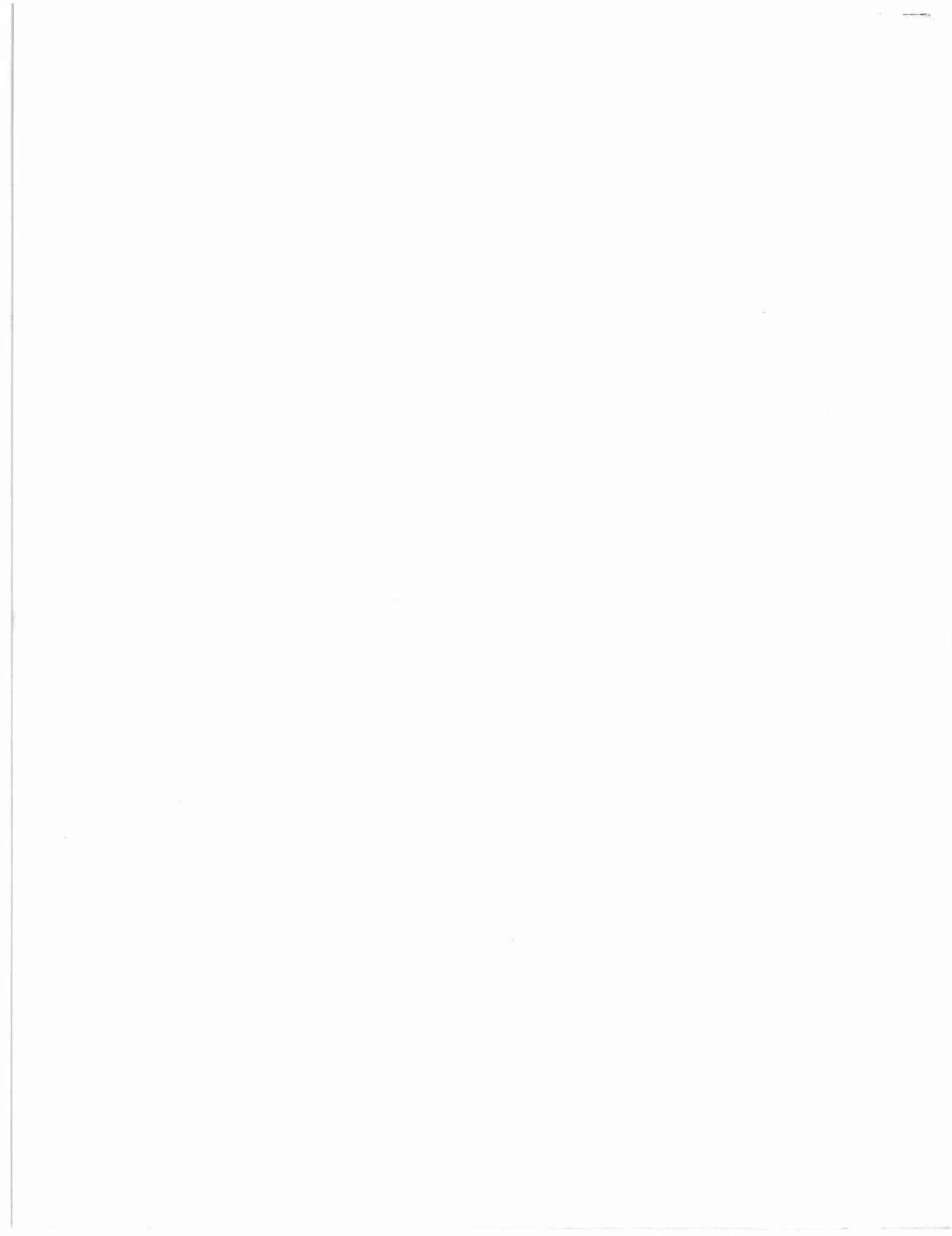
Graciela Azcárate, grabadora argentina de hondas raíces en el Caribe y Centro América, fija en sus xilografías y aguafuertes la poesía y el humor de estas tierras donde el realismo mágico es lo cotidiano; donde, bajo la luna llena del Mar de los Sargazos, las sirenas son mujeres y las mujeres, sirenas.

Las tres artistas construyen y proponen una visión muy personal del mundo de la mujer de esta región, y de como esta región impregna la realidad de sus mujeres. Juntos, los tres trabajos hablan un lenguaje diverso, sí, pero común.

Al donar los derechos de reproducción de su obra al INSTRAW, las artistas apoyan la labor del Instituto promoviendo el rol de la mujer como un actor clave del proceso de desarrollo. A la vez, el INSTRAW se enorgullece de difundir, a nivel internacional, el excelente trabajo creativo de estas tres artistas residentes en Santo Domingo, donde el INSTRAW tiene su sede mundial.

El INSTRAW, un organismo autónomo de las Naciones Unidas, realiza actividades de investigación, capacitación e información, para asegurar que se considere a la mujer como un agente fundamental del proceso de desarrollo.

- o -



LAS MUJERES SOSTIENEN LA MITAD DEL MUNDO

Un taller del INSTRAW en Beijing, China

1 de setiembre, 1988

Las mujeres sostienen la mitad del cielo, dice un antiguo proverbio chino: no por ser la mitad numérica de la población, sino por el empeño y el trabajo que entregan.

Probablemente sea cierto. Pero el esfuerzo de 500 millones de mujeres chinas no se conoce ni se contabiliza en forma adecuada. Faltan datos sobre la mujer en China: a pesar de que se recoge gran cantidad de información, en muchas áreas los datos no están luego desagregados por sexo.

Por eso, la Oficina de Estadísticas de China y la Federación de Mujeres de China solicitaron al INSTRAW realizar un taller de capacitación para usuarios y productores de estadísticas sobre la mujer, para examinar las lagunas existentes y encontrar soluciones. Participaron más de cien personas: funcionarios de diversos ministerios nacionales, líderes de la Federación de Mujeres de China y personal técnico de las oficinas de estadísticas, a razón de dos por cada una de las 30 provincias, y el resto de la capital, Beijing, donde se realizó el taller, del 1 al 8 de junio de este año.

A la inauguración asistieron altos funcionarios de la administración, como la Sa. Lei Jiegiong, Vice-Presidenta del Comité Permanente del Congreso Nacional del Pueblo, y la Sa. Luo Piong, del Comité Permanente del Congreso Político Consultivo del Pueblo de China. Los discursos inaugurales fueron pronunciados por el Sr. Zhang Sai, Director General de la Oficina de Estadísticas, la Sa. Guan Tao, Secretaria de la Federación de Mujeres, y la Directora del INSTRAW, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic. La agencia de noticias china XINHUA informó abundantemente sobre el evento.

500 millones de mujeres

China es el tercer país del mundo en superficie y el primero en población: sus mil millones de personas equivalen a una quinta parte de la población mundial. Como dos tercios del país son llanuras desoladas y zonas semidesérticas, el 90% de la población se concentra en un sexto del territorio, los fértils deltas y llanuras del Este.

La magnitud de los números esfuma lo concreto de los problemas a enfrentar. ¿Cómo alimentar, vestir, educar, y capacitar a más de mil millones de personas? ¿Y cómo medir las actividades de 500 millones de mujeres?

Con unos 200 millones de mujeres en la fuerza de trabajo, China tiene casi un cuarto del total de la fuerza de trabajo femenina mundial. La gran mayoría - unos 150 millones - trabajan en la agricultura: cultivan, por ejemplo, el arroz y el algodón, de los que China es uno de los primeros productores en el mundo. Las mujeres son casi la mitad de la fuerza de trabajo rural y por tanto, fundamentales para este país primordialmente agrícola.

Con las recientes reformas económicas, la industrialización se ha acelerado; de cada 100 mujeres trabajadoras, 12 encuentran empleo en la industria, la minería, la manufactura y afines. No están, sin embargo, bien representadas en la política y el gobierno, donde solo un 20% de los cargos están ocupados por mujeres, ni en la administración, donde apenas el 10% de los ejecutivos, gerentes y altos funcionarios son mujeres.

Los avances más impresionantes han ocurrido en la educación. Desde 1949, cuando las mujeres eran la mayoría del 80% de analfabetos que había en China antes de la Revolución, las campañas educativas han dado frutos: el 85% de las jóvenes entre 12 y 19 años sabe leer y escribir. Sin embargo, la educación femenina aún le va en zaga a la masculina: una vez y media más hombres que mujeres han ido a la escuela primaria o a la secundaria, y casi tres veces más hombres que mujeres tienen un diploma universitario.

Una vida equilibrada

Se sabe que la mujer china promedio vive un poco menos de 70 años y tiene un promedio de 2.3 hijos. Pero estos y otros datos conocidos reflejan solo parcialmente la situación de la mujer. Así lo señalaron los participantes en el seminario del INSTRAW, al indicar la necesidad de recoger datos sobre el empleo del tiempo de ocio de las mujeres: cuánto dedican al deporte, al teatro, a los museos.

"Esto demuestra un nivel muy avanzado de pensamiento en relación a la mujer," dice Marie Paul Aristy, Oficial de Asuntos Económicos y Sociales del INSTRAW, y supervisora del taller. "Este concepto de calidad de vida, en busca de un equilibrio, es muy sofisticado."

Otras áreas donde se necesitan datos, según los participantes, son el tiempo dedicado a la crianza de los niños, al cuidado de los ancianos, y a las tareas domésticas, y el grado de participación de los hombres en estas actividades. También señalaron la importancia de tener información sobre las diferencias entre hombres y mujeres en la admisión en las escuelas técnicas, en las perspectivas de empleo, y en los beneficios percibidos en la industria y otros sectores.

Para evaluar la condición de la mujer china, los participantes recomendaron obtener datos por extenso sobre su estado civil, especialmente la proporción y causa de los divorcios solicitados por mujeres; las condiciones de salud y nutrición; la mortalidad femenina y sus causas; los ingresos según las horas trabajadas y el tipo de trabajo; los niveles de educación y participación política, la protección laboral y pensiones.

Entre las recomendaciones está la creación de un consejo con representantes de los diferentes departamentos y ministerios para coordinar la selección de las fuentes estadísticas, uniformizar las definiciones y conceptos, y decidir qué áreas serán cubiertas por cada entidad. Por su parte, las distintas secciones de la Federación de Mujeres deben establecer unidades de estadísticas con personal capacitado.

Coordinando desde Santo Domingo

El seminario, realizado en un moderno hotel de convenciones en Beijing, transcurrió en chino, aunque cada noche los documentos y deliberaciones del día se traducían al inglés para que las representantes del INSTRAW y de la Comisión Regional de las Naciones Unidas para Asia y el Pacífico (ESCAP), los tuviesen listos a las 7 de la mañana. "Los chinos son muy organizados, muy disciplinados y muy puntuales," comenta la Sa. Aristy. "Todo funcionó perfectamente."

La coordinación del seminario se hizo desde la sede del INSTRAW en Santo Domingo. Los preparativos comenzaron en marzo, cuando se envió en misión preparatoria a China a la demógrafa filipina Mercedes Barredo Concepción. Gracias al correo electrónico, al facsímil y a las demás modernas tecnologías de telecomunicación, el INSTRAW puede organizar eventos al otro extremo del mundo.

"El Representante Residente de las Naciones Unidas en Beijing felicitó al INSTRAW por haber coordinado este seminario en tan poco tiempo y, como él decía, por control remoto desde Santo Domingo," dice la Sa. Aristy.

Inclusive se imprimió aquí el poster (ver foto adjunta), cuyo texto en chino llegó desde la sede de las Naciones Unidas en New York. El diseño es de Millaray Quiroga, artista gráfica residente en Santo Domingo.

Para conocer a fondo la situación de los 500 millones de mujeres en China se necesita aplicar las nuevas metodologías de recolección y análisis de datos elaboradas por el INSTRAW y la Oficina de Estadísticas de la ONU. Por eso, el gobierno chino ha decidido repetir en lo posible este taller en cada provincia, pues tiene claro que la planificación efectiva requiere datos acertados y precisos. Solo así los gobiernos pueden elaborar políticas que ayuden a las mujeres a sostener la mitad del mundo.

BRINGING THE WOMEN'S DIMENSION INTO DEVELOPMENT: THE ROLE OF COMMUNICATIONS.

Megabytes, hard disk, magneto-optical drive, interface...these are the words of the Information Age, the language of the communications revolution. We have the words, we have the technology: what next? What shall we, as women, communicate, among whom and why? In other words, how do women, specifically women in development, relate to the new communication technologies? How can women put the panoply of electronic technologies now available to work for women in the developing world?

These questions will be examined here in Rome this week (24-28 October) at the international consultative meeting BRINGING THE WOMEN'S DIMENSION INTO DEVELOPMENT: THE ROLE OF COMMUNICATIONS. The meeting, held in the German Room at the FAO premises, is organized by the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) with the support of the Government of Italy and the Friedrich Ebert Stiftung, Federal Republic of Germany

The main objective is to discuss and make policy and programme recommendations for the application of communication technologies, strategies and techniques, in the area of women in development.

The meeting will be attended by experts in communications from developed and developing countries (some names), as well as representatives of international organizations and United Nations bodies and agencies interested in using communication technologies for women and development purposes. The papers contributed will be published at a later stage within the proceedings of the meeting.

The agenda includes the following items:

* The relevance of communications for women in development, with emphasis on already widespread technologies such as: rural radio; television, slides, films, and other communication technologies, such as audio and video-cassettes, film and sound-slides, and multi-media training packages.

* Identification of new possibilities for using communication technologies for women in development, using already widespread technologies as well as new and emerging communication technologies such as computers for data-bases, computer-assisted learning and other uses; telecommunications for teleconferencing, data transfers and the like; the use of satellites to reach remote areas for satellite-assisted learning; specially experiences with low-power television at community level, interactive videotext and teletext, electronic publishing, etc.

* Priority areas for action at the national and/or local level: the main emphasis will be on the content aspects of the communication technologies that need to be elaborated, focusing on their applicability to the needs of women in developing countries.

* Modalities of international co-operation in using communication technologies for women in development.

This brainstorming meeting will make the connection between communications issues - new technological developments, its uses and consequences - and women in development issues - or how to improve women's social and economic position in society.



LAS NACIONES UNIDAS NO SE CONTENTAN CON PALABRAS

28 de noviembre

El profundo compromiso de las Naciones Unidas en lograr igualdad de responsabilidades y beneficios para las mujeres en el proceso de desarrollo quedó evidenciado durante el Decenio de la Mujer (1975-85). En las Estrategias de Nairobi, aprobadas por consenso entre más de 150 países al finalizar el Decenio, quedó bien claro el rol fundamental de la mujer como un actor principal en la economía y en la vida toda de sus países.

El Decenio terminó, pero no el compromiso. Las principales agencias de las Naciones Unidas han explicitado la urgencia en incorporar la dimensión de la mujer en todos sus programas y proyectos de desarrollo. Pero hacen falta más que buenas intenciones.

Así, en 1986, el Comité Consultativo en Cuestiones Administrativas de las Naciones Unidas pidió al INSTRAW que diseñe unos módulos de capacitación sobre mujer y desarrollo para el personal de la ONU.

El Instituto ha preparado unos módulos prototipo, que serán probados en el seminario subregional sobre Mujer y Desarrollo que se realiza del 28 de noviembre al 2 de diciembre en la sede del INSTRAW en Santo Domingo, organizado por el INSTRAW, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, y el Fondo de Población de las Naciones Unidas.

De estructura participativa, utilizando métodos audiovisuales, los módulos cubren los principales temas generales, desde las razones por las que las mujeres tienen necesidades especiales determinadas por la combinación de sus actividades productivas y reproductivas, hasta los principales problemas, como la falta de datos y estadísticas adecuadas, y la falta de metodologías de planificación y evaluación. Los temas especializados tratan del empleo, salud, educación, alimento, agua y agricultura, comunicación, vivienda, energía, tecnología, medio ambiente y servicios sociales, entre otros.

Incorporando los resultados del seminario, los módulos serán refinados según sea necesario. Luego, se espera continuar con esta serie de sesiones de capacitación, a fin de que la dimensión de la mujer se haga presente de manera concreta en todas las actividades de desarrollo que las Naciones Unidas llevan a cabo en el mundo entero.

SOBRECARGADAS PERO SUBVALORADAS
las estadísticas no reflejan el trabajo de las mujeres

Tener estadísticas completas, correctas y confiables es un requisito fundamental para poder planificar las intervenciones de desarrollo. Para mejorar esta situación en Centro América, se realiza estos días en San José un Taller subregional para productores y usuarios de estadísticas e indicadores sobre la mujer. Organizan el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas, en cooperación con el Centro Nacional para el Desarrollo de la Mujer y la Familia de Costa Rica.

Participan funcionarios de las oficinas de estadística y otras dependencias gubernamentales de Costa Rica, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Panamá, e investigadores del tema de la mujer y activistas en el campo de la mujer. Junto a destacadas expertas internacionales, examinarán la información disponible sobre la mujer en cada país centroamericano, y cómo mejorarla.

La agenda del seminario incluye:

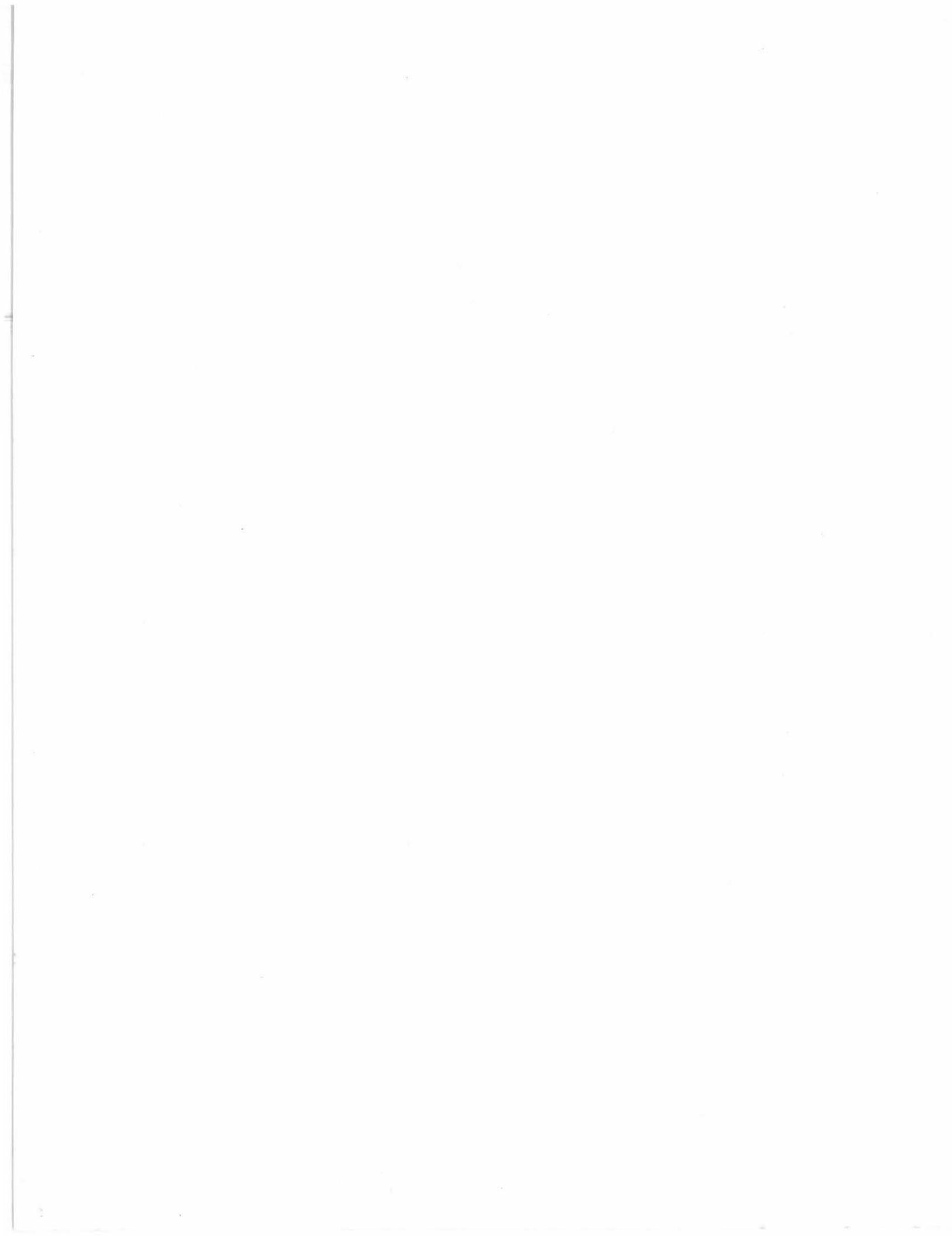
- descripción del inventario, características de la información disponible por sexo, y fuentes de datos, para cada país centroamericano;
- descripción de las necesidades a nivel de usuarios;
- situación de la información estadística para medir la participación de la mujer en el desarrollo;
- uso de las estadísticas para diseñar políticas dirigidas a la mujer;
- problemática de cómo medir la participación y contribución de la mujer en el sector informal.

La deficiencia en los datos sobre la mujer se debe a un número de razones. El trabajo de la mujer en nuestros países a menudo es invisible y se confunde con las responsabilidades domésticas y familiares, o pertenece al sector informal, o no es remunerado; por ello, aunque resulte fundamental para la economía familiar y nacional, los métodos corrientes de acopio de datos no lo recogen.

Por tanto, como dijo la Sa. Marie Paul Aristy, Oficial Principal de Asuntos Económicos y Sociales del INSTRAW, en su discurso de apertura, "es tan importante aumentar la participación de la mujer en las actividades económicas y su nivel de producción, como mejorar la calidad y corrección de las estadísticas acerca de su contribución económica, particularmente en el sector informal."

El INSTRAW es un órgano autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas, que sirve como vehículo a nivel internacional para realizar investigaciones y programas de capacitación que contribuyan a la mobilización de la mujer en el desarrollo.

Dentro del programa de estadísticas del Instituto, a la fecha, se han realizado ocho talleres similares al de Costa Rica: uno a nivel regional para el cono sur de Latinoamérica; dos a nivel sub-regional para el sudeste Africano y los países de CARICOM; y cinco a nivel nacional en Nigeria, Pakistán, Indonesia, Sri Lanka y China. Un velo de invisibilidad cubre a las mujeres en cuanto a productoras de bienes y servicios, en cuanto a trabajadoras activas de la economía nacional. Descorrer ese velo es una meta del INSTRAW.



LESS WORDS AND MORE DEEDS

the United Nations works for women in development

Santo Domingo, 2 December, 1988 - Women and development is a top priority in the United Nations system, but to incorporate the dimension of women in all its development interventions requires training the UN staff in the intricacies of gender analysis applied to projects and programmes.

This concern led to the Joint Sub-regional Training Workshop on Women in Development, which concluded today in Santo Domingo. The seminar was jointly organized by the United Nations Development Programme (UNDP), the United Nations Fund for Population (UNFPA) and the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). It is one of the first times that three United Nations agencies and institutions join forces to train staff on this matter.

Thirty-two participants from national machineries for women, as well as UNDP and UNFPA field offices and ILO Regional Offices in Central America and the Caribbean discussed how to integrate the women's dimension in their development activities.

Among the lecturers were Ms. Ingrid Eide, Ms. Sarah Murison, and Ms. Jocelline Bazile-Finley, of the Women in Development Division at UNDP; Ms. Virgina Ofosu-Amaah and Ms. Mari Simonen, of UNFPA; Ms. Krishna Ahooja-Patel, of INSTRAW, and Ms. Peggy Antrobus, of the Women and Development Division of the University of the West Indies in Barbados.

Of a highly participatory nature, the 5-day workshop combined a theoretical and practical approach to provide a comprehensive view of women in both their productive and reproductive activities. Field visits to UNDP, UNFPA and World Food Programmes projects in the Dominican Republic graphically showed the activities of women in the family and outside the family, while the discussions proved the significance of these activities to the economy and to society at large.

"To use an INSTRAW phrase of which I am very fond, women are overburdened and underutilized, and we have to address both issues," said Ms. Ingrid Eide, Director of the WID Women in Development Division at UNDP and a former Board Member of INSTRAW.

Being a UN body fully devoted to women in development, INSTRAW plays a catalytic role and provides a bridge to the mainstream in disseminating the new conceptual and analytical perspectives resulting from many years of research and experience in this field.

At the 12th Session of the Consultative Committee on Administrative Matters (CCAQ) in April 1986, it was agreed that INSTRAW would develop a training package on WID issues for UN field staff. The pilot package prepared by INSTRAW was presented at the seminar, and the comments of the participants will be used to refine it.

"A dialogue has been established between government officials and United Nations staff, both from Headquarters and field offices," said Ms. Eide. "We must now build on this momentum and try, as is the concern of the UN, to translate words into practical development action."

LA MUJER ENVEJECIENTE
se unen esfuerzos para mejorar su situación

16 de enero, 1989.

Aunque la mayoría de los países en desarrollo cuenta con una población joven, su población mayor de 60 años de edad está en aumento rápido. La República Dominicana es uno de los países pioneros en tomar conciencia de esta situación y proponer medidas para mejorar el estatus de la población envejeciente. De manera paralela, se incrementa la conciencia de la realidad específica de la mujer envejeciendo y de sus preocupaciones y necesidades.

Para tratar este tema, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en cooperación con la Sociedad Dominicana de Geriatría y Gerontología de la Asociación Médica Dominicana y con la Fundación Dominicana de Gerontología y Geriatría, organizó una Reunión Consultiva sobre la Mujer Envejeciente, que tuvo lugar el 13 de enero en la sede del INSTRAW. Es la primera vez que en República Dominicana se celebra un evento dedicado a los aspectos socio-económicos de la mujer envejeciente.

El objetivo último de la Reunión era concertarse para preparar un plan de acción concreta que se presentaría en el XIV Congreso Mundial de Gerontología, a celebrarse en Acapulco, México, en junio de 1989. Participaron en la Reunión más de treinta representantes de numerosas entidades gubernamentales y no gubernamentales que trabajan con ancianos o con mujeres. Entre otras destacadas personalidades, asistieron la Lic. Carmen Inés Díaz, Directora de la Dirección General de Promoción de la Mujer, la Dra Radhys Abreú de Polanco, de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores, y el Dr. Eduardo Alvarez, de la Sociedad de Gerontología Americana.

Hace poco tiempo que las organizaciones internacionales y nacionales han empezado a preocuparse por los intereses de la mujer anciana y madura. Existen todavía escasos estudios que aborden su situación de especial desprotección, consecuencia de la discriminación de que ha sido víctima en función de su género en etapas anteriores de su vida. Sin embargo, un informe de la Conferencia Internacional de Población subraya que "las mujeres maduras desempeñan un papel fundamental en la región de América Latina y del Caribe. Esta afirmación es tan válida que si sus funciones productivas y de prestación de cuidados súbitamente se eliminaran los efectos sobre la estructura económica y social de la sociedad serían devastadores".

Junto a otra isla, Malta en el mar Mediterráneo, que alberga desde 1987 el Instituto Internacional de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento, la República Dominicana es una campeona en el tema de la vejez en la ONU y otros foros internacionales. La Embajadora Julia Tavares de Alvarez describió en su ponencia los pasos lentos que se han dado para llegar a la celebración de una Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento en 1982. La República Dominicana participará activamente en la segunda revisión del Plan de Acción Internacional de la Asamblea que tendrá lugar en marzo de este año. El décimo aniversario de la Asamblea Mundial sobre el

Envejecimiento, en 1992, constituye una ocasión ideal para que las Naciones Unidas, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales inicien una serie de actividades mundiales donde se podría garantizar la participación de las mujeres de edad para mejorar sus condiciones.

La Directora del INSTRAW, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, presentó las actividades de esta entidad en favor de la mujer envejeciente. Habló en particular de los problemas de la investigación y de la recopilación de datos sobre la mujer anciana y madura. La Sa. María Mella, miembro del Voluntariado y de la Junta Directiva del Auspicio San Vicente de Paul de Santiago, estuvo a cargo de la ponencia principal sobre experiencias en América Latina, y sobre el proyecto piloto que se está llevando a cabo en Santiago. El Dr. Tavaré de los Santos Baez, Presidente de la Sociedad Dominicana de Geriatría y Gerontología, el Dr. Rafael Bello, Presidente de la Fundación Dominicana de Gerontología y Geriatría, así como la Dra. Rosy Pereira de Rodriguez, asesora de la Fundación y miembro de la Dirección General de Protección al Anciano y al Menor, presentaron respectivamente algunos datos y experiencias relevantes en la República Dominicana.

Con entusiasmo, los panelistas y los participantes finalizaron la Reunión con la creación de grupos de trabajo que abarcan varios aspectos de la problemática: jurídico, educativo y acción en los centros comunitarios. Se espera que los grupos traigan propuestas concretas en la próxima reunión de preparación del Congreso Mundial de Gerontología.

Delegación argentina visita el INSTRAW

Viernes 20 de enero de 1989

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) tuvo el placer de recibir en su sede a la Sra. Silvia Alfonsín de Martínez Kane, Coordinadora General de la Fundación Convivir y al Dr. Enrique de Vedia, Presidente de la Comisión de Prevención y Asistencia de Drogas, ambas personalidades miembros de la delegación argentina que asistió al seminario taller sobre el Uso y Abuso de las Drogas, celebrado en Santo Domingo.

El Dr. Vedia, ex-Secretario de Desarrollo Humano y Familia de la República Argentina, ha sido un pilar en la formulación, promoción y ejecución del Programa de Promoción de la Mujer y Familia que se está desarrollando en la Argentina.

La visita del Dr. Vedia y de la Sra. Alfonsín ha sido de mucha significación para el INSTRAW ya que tuvimos el placer de agradecer una vez más al Gobierno y pueblo argentino el decidido apoyo y cooperación brindados desde el inicio de nuestras actividades; asímismo, mediante dicho encuentro se han renovado nuestras relaciones de intercambio y cooperación. Los visitantes intercambiaron ideas e impresiones con el personal ejecutivo del INSTRAW, recorrieron sus instalaciones y constataron la dinámica de trabajo del INSTRAW en investigación, capacitación e información sobre el papel de la mujer en el proceso de desarrollo.

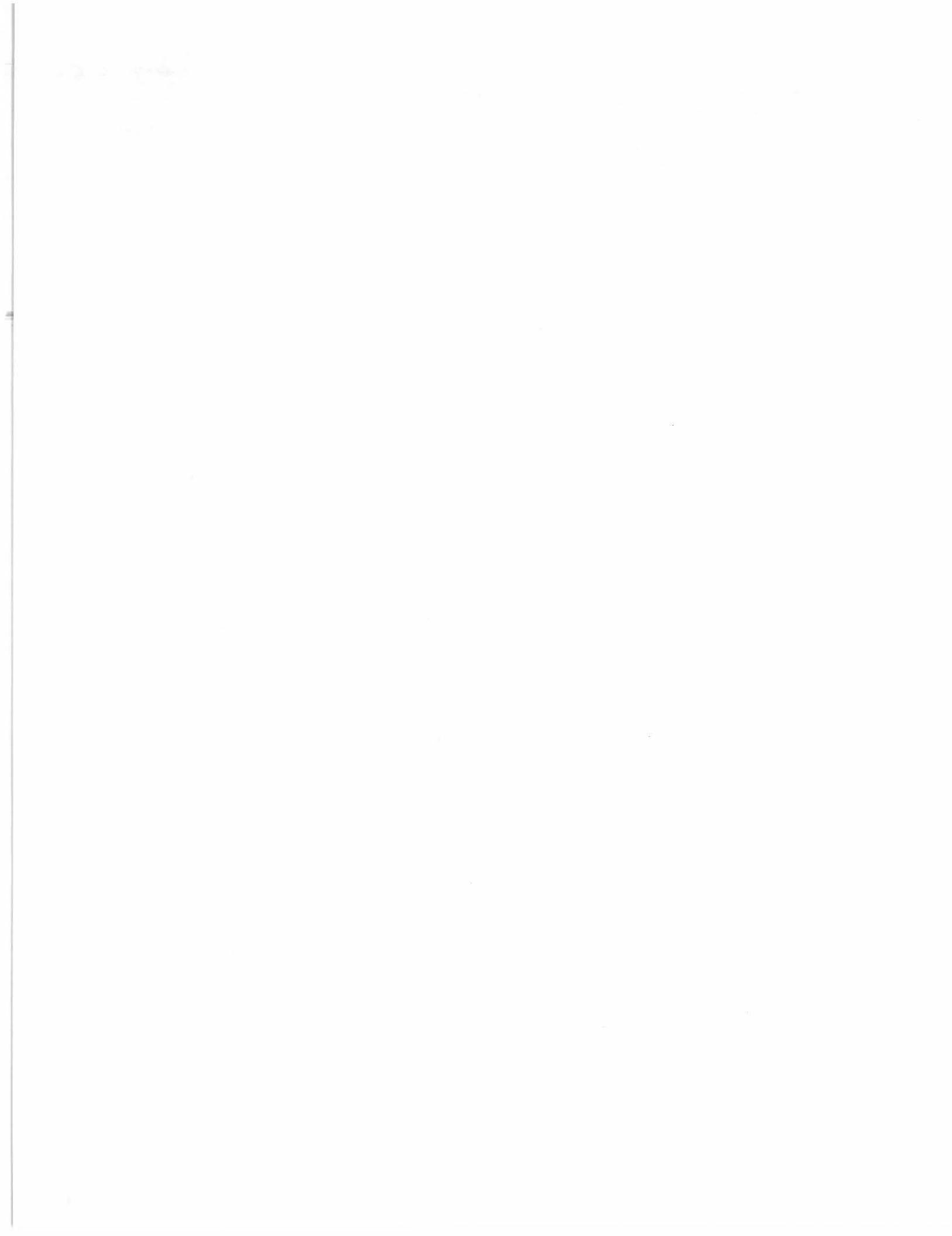
Cuestionado el Dr. Vedia sobre el enfoque que se le dá a la problemática de la mujer en la Argentina, respondió que desde el inicio del Gobierno del Presidente Alfonsín, se ha estado luchando "por abrir un espacio institucional para la formulación de políticas a favor de la mujer argentina, con un sentido promocional y no asistencial". Se creó entonces la División de la Mujer, que a principios de 1987 fue transformada en la Subsecretaría de la Mujer, donde laboran 45 mujeres, y que actúa como punto focal del INSTRAW en su cooperación con las organizaciones argentinas.

Dentro de las principales conquistas de la Subsecretaría de la Mujer, según el Dr. Vedia, se cuentan la ratificación y el proceso de adecuación al orden jurídico interno a la Convención Internacional para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, la creación de la patria patestad compartida entre el padre y la madre y la promoción de la igualdad de derechos en la afiliación de hijos matrimoniales y extramatrimoniales.

En cuanto a la discriminación de la mujer en la Argentina dijo que ha sido el propósito del Gobierno eliminar una sociedad machista. "Se ha logrado algo pero queda más por hacer" aseguró. Dijo también que los países con sistemas democráticos son los lugares más propicios para que los movimientos de mujeres puedan ser capaces de articular sus demandas en procura de la vigencia de sus derechos, en contra de la discriminación e inclusive por la transformación de la política.

Considera el Dr. Vedia que el primer criterio sobre el cual debe enfocarse la problemática de la mujer, y que quizás es el fundamental, es modificar el concepto de "integrar la mujer al desarrollo"; esta expresión da a entender equivocadamente que la mujer es un sujeto ajeno al desarrollo. "Nuestro criterio es diferente", agregó, "tenemos bien claro que la mujer participa del desarrollo en forma activa y que es un agente fundamental de cambio".

Por su parte, la Sra. Alfonsín reiteró su interés y complacencia al visitar el INSTRAW y manifestó que la lucha contra las drogas empieza en el ámbito familiar. Admiró y recibió con agrado los afiches y tarjetas del INSTRAW que reproducen obras de pintores y pintoras dominicanas.



ADA BALCACER RECIBIDA EN LA ONU

23 de enero, 1989

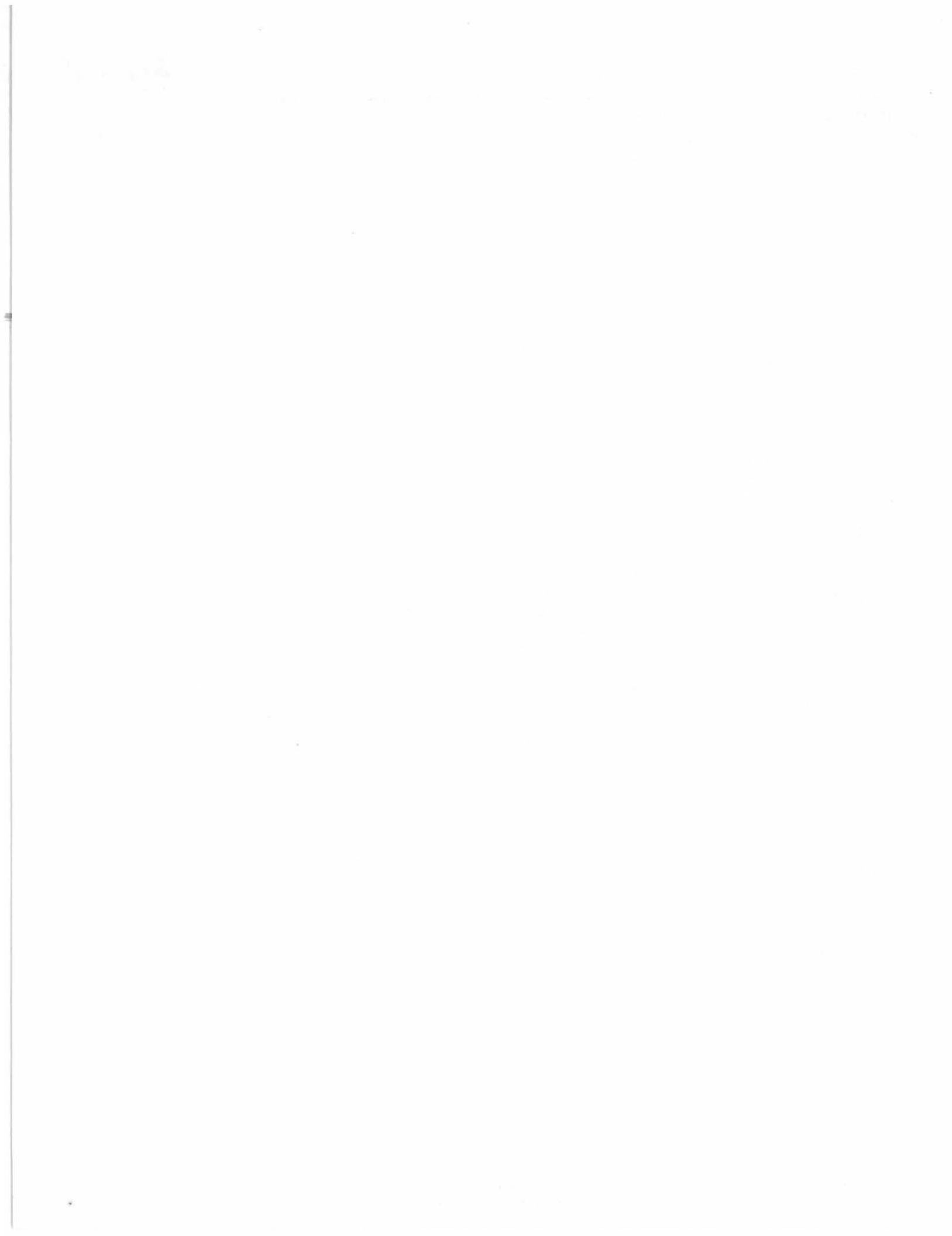
Desde 1983, el Instituto Internacional de Investigaciones y capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) tiene su sede mundial en Santo Domingo. En agradecimiento al país anfitrión, el INSTRAW ha seguido una política de dar publicidad a nivel mundial al trabajo creativo y original de artistas dominicanos.

Esta vez, el INSTRAW une sus fuerzas con la Federación Mundial de las Asociaciones de las Naciones Unidas (WFUNA) para emitir un sobre con la reproducción de la pintura "El mago del paisaje" de la serie Palmira de la renombrada pintora dominicana Ada Balcácer, simultaneamente con el sello de 1988 de la ONU sobre el Banco Mundial.

No en vano la artista escogió la palmera como el elemento básico en su serie pictórica de 1980 Palmira, donde descifra el paisaje dominicano en una simbología altamente personal: palmeras como mujeres, mujeres como palmeras, pinturas que reflejan la radiante luz, el rutilante mar turquesa, los rojos granos de café y las espléndidas trinitarias de esta isla caribeña.

Ada Balcácer partirá el 25 de enero a Nueva York para recibir un reconocimiento de parte de las Naciones Unidas. Existe la posibilidad que la reciba el Sr. Javier Pérez de Cuellar, Secretario General de las Naciones Unidas. El 27 de enero en la sede de la ONU, la Sa. Annabelle Wiener, Directora de la WFUNA y la Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW ofrecerán un almuerzo en el cual se pondrá a circular una edición limitada de 750 ejemplares de la pintura en papel de alta calidad, cada ejemplar firmado por la artista.

Entre los invitados a la ceremonia, se destacan personalidades de la ONU como el Sr. Luis María Gómez, Subsecretario General, el Sr. Martti Ahtisaari, Secretario General Adjunto de Administración y Gestión, la Sa. Thérèse Pâquet Sévigny, Secretario General Adjunto de Información Pública, la Sa. Margaret Snyder, Directora del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM). Estarán además presentes S.E. Julia Tavares de Alvarez, Embajadora y Representante Alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas y el Ingeniero Leo Pérez Minaya, dueño del cuadro.





WORLD FEDERATION OF UNITED NATIONS ASSOCIATIONS
FEDERATION MONDIALE DES ASSOCIATIONS POUR LES NATIONS UNIES

United Nations Headquarters Office

SUITE DC-1-1177, UNITED NATIONS, NEW YORK, N.Y. 10017 • (212) 963-5610

ADA BALCACER HONOURED AT THE UNITED NATIONS

On 27 January 1989, the World Federation of United Nations Associations (WFUNA) and the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) honoured Ada Balcacer for the contribution of her painting "Landscape Magician" for the WFUNA first day cover and limited edition art print which accompanied the United Nations stamp issue honouring the WORLD BANK.

Ada Balcacer is considered one of the most highly regarded artists in her native country, the Dominican Republic, where she is not only known as a great artist, but also as a committed advocate for women's issues. In paying tribute to Ms. Balcacer, H.E. Sra. Julia Tavares de Alvarez, Deputy Permanent Representative to the United Nations for the Dominican Republic, presented her with a pendant, which is a replica of the monumental sculpture, "Woman Free", by Edwina Sandys, to be installed at the Vienna International Centre this October.

The Secretary-General, Mr. Javier Perez de Cuellar met with Ms. Balcacer upon her arrival at United Nations Headquarters at which time Ada Balcacer presented the Secretary-General with a personally dedicated folder containing her WFUNA first day cover and art print honouring the World Bank.

Seen in the photo, left to right:

Lord Grenfell, Senior Advisor, External Affairs, the World Bank; Mrs. Dunja Pastizzi-Ferencic, Director, INSTRAW; H.E. Sra. Julia Tavares de Alvarez, Deputy Permanent Representative of the Dominican Republic to the United Nations; Annabelle Wiener, WFUNA Director at UN Headquarters; Ms. Ada Balcacer; Mr. David Loos, Special Representative to the United Nations, the World Bank.

PHOTO: Please credit the United Nations

CABLE: ADDRESS WFUNA UNATIONS NEWYORK

CENTRAL OFFICE: c/o PALAIS DES NATIONS, 1211 GENEVA 10, SWITZERLAND — CABLE: ADDRESS WORFEDUNA GENEVA



WORLD FEDERATION OF UNITED NATIONS ASSOCIATIONS
FEDERATION MONDIALE DES ASSOCIATIONS POUR LES NATIONS UNIES

United Nations Headquarters Office

SUITE 1C 1177, UNITED NATIONS NEW YORK NY 10017 • (212) 963-5610

ADA BALCACER - "LANDSCAPE MAGICIAN"
THE WORLD BANK

The World Federation of United Nations Associations takes great pride in introducing Ada Balcacer to WFUNA collectors. Ms. Balcacer is considered one of the most important and highly regarded artists in her native country, the Dominican Republic. She has generously contributed the use of her painting entitled, "Landscape Magician" to the Federation for its first day cover and limited edition art print to accompany the United Nations stamp issue of 27 January 1989 commemorating the "World Bank."

In the Dominican Republic, Ada Balcacer is not only known as a great artist, but also as a committed advocate for women's issues. She founded Mujeres Aplicadas a la Industria (MAI), a co-operative where low-income women learn many handicraft skills, turning out delicate ceramic dolls, colorful Carnival masks, and many other products cherished by tourists and locals alike. During the past ten years, Ms. Balcacer has led MAI with tireless energy, as well as co-operating actively with other women's groups and organizations in the Dominican Republic. When she was a young girl, Ms. Balcacer was injured in a riding accident, and as a result, lost her left arm. Her handicap, obviously, has never held her back, either from her painting or from fighting for the causes in which she so strongly believes.

Ada Balcacer's works of art have been exhibited in many group and one-man shows particularly in her native country, the Dominican Republic. Her work has also appeared in major cities around the world including, New York, Miami, San Juan, Paris, London and Madrid. Aside from being the founder and President of the Mujeres Aplicadas a la Industria, she has worked as a teacher and a designer and has been a major influence in developing arts and crafts in her country. She has also been the recipient of many international awards.

Stretched between heaven and sea, the palm tree symbolizes, to Ada Balcacer, the beauty and the strength of her home country, the Dominican Republic. No wonder the artist chose the palm tree as the basic element in her 1980 series of paintings entitled "Palmita", where she decoded the Dominican landscape in a highly personal symbology: palm trees as women, women as palm trees; oil paintings and drawings reflecting the luminous quality of light, the glittering turquoise sea, the red coffee beans and the splendid bougainvillea of this tropical island.

Ada Balcacer's splendid painting for WFUNA, "Landscape Magician", was created in her studio at the famous artistic village, Altos de Chavon, perched high on the palm covered banks of the Chavon River. Suddenly, at any time of the day, remembers the artist, a strong breeze would blow through the cobble streets and the flower-clad balcony. In the painting, the breeze is symbolized by the veils; the architect who designed Altos de Chavon has become a magician and in the luminous landscape, the palm tree reigns supreme.

Ms. Balcacer's stunning painting in brilliant shades of blue on a bold terracotta background will be offered in a limited edition of 750 hand signed and individually numbered 8 1/2 X 11 inch art prints on 100% pure rag fine art paper and each will bear the embossed seal of the Federation. Each art print will be accompanied by a documentation sheet as certification of authenticity.

Since 1983, the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) has established its world headquarters in Santo Domingo, the Dominican capital. The newest autonomous body in the United Nations system, INSTRAW has a challenging mandate: to ensure through its research, training and information activities that women are considered equal partners and key agents in the development process.

In gratitude to the host country, INSTRAW has followed a policy of giving world-wide publicity to the highly original and creative work of Dominican artists. This time, INSTRAW joins forces with the World Federation of United Nations Associations in paying tribute to Ada Balcacer and the World Bank. The issues of women in development are also a concern to the World Bank, which has established clear policies to secure the integration of women's needs and concerns in the design and implementation of development plans and projects.

Contrary to the traditional banker's vision of prosperity and smartly suited clients, the World Bank exists only for the poor. Its sole reason for being is to help those nations, communities and institutions, which are so mired in under development or debt, as to appear uncreditworthy to more traditional lenders. The World Bank, which is also known as the International Bank for Reconstruction and Development (IBRD), and its sister organizations, the International Development Association (IDA) and the International Finance Corporation (IFC) - have one central purpose: to promote economic and social progress in developing nations by helping to raise productivity so that their people might live a better life. Under the umbrella of the United Nations, the World Bank is owned by the governments of more than 151 nations which have subscribed to its capital. Over the past 42 years, the IBRD and the IDA have lent more than \$160 billion for about 4,000 projects, in more than 100 countries; and the World Bank has provided more development assistance to poor nations than any other single agency in the world.

The Bank is currently backing investments in more than 1,700 projects costing a total of \$235 billion, and the United Nations has produced a series of six new stamps, designed to reflect the diversity of those loans. This United Nations stamp issue will consist of a 25¢ and a 45¢ stamp in US currency emanating from UN Headquarters in New York, a F.s.0.80 and F.s.1.40 in Swiss currency emanating from the UN in Geneva and a S 5.50 and S 8 in Austrian currency emanating from the Vienna International Centre in Austria.

The United Nations Postal Administration has requested and received permission from the United States Postal Service to amend the United Nations Headquarters agreement and to cancel mail for one day only (27 January 1989) at the World Bank in Washington, DC. WFUNA is pleased to offer this service to their collectors.

The 28th WFUNA COUNTER COVER WILL BE AFFIXED WITH ALL SIX STAMPS OF THIS ISSUE AND CANCELLED IN NEW YORK, WASHINGTON DC, GENEVA AND VIENNA—SIX STAMPS --FOUR CANCELLATIONS -- ALL ON ONE COVER!!

WE STRONGLY ADVISE THAT ORDERS BE PLACED AS QUICKLY AS POSSIBLE! ALL ORDERS WILL BE HONORED ON A FIRST COME, FIRST SERVED BASIS. WFUNA reserves the right to limit quantities on individual orders at all times.

Sales to the public: Blank covers and mint art prints for this issue will be available at the WFUNA sales desk in the Lower Concourse of the General Assembly Building at United Nations Headquarters prior to the first day of issue. SERVICED First day covers, and art prints will be available as of 27 January 1989. Mail orders should reach WFUNA, DC1-1177, United Nations, New York, NY 10017 by 27 January 1989.

The Federation thanks you for your continuing support of its Philatelic Program and extends to you and your families our warmest wishes for a wonderful holiday season and a very happy new year.



United Nations

Press Release

Department of Public Information • Press Section • New York

WOM/416
8 February 1988

BOARD OF TRUSTEES OF RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR ADVANCEMENT OF WOMEN
BEGINS EIGHTH SESSION IN SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 8 February (INSTRAW) -- Important issues and strategies for women in development will be discussed at the eighth session of the Board of Trustees of the International Research and Training Institute for the Advancement of Women, which began here today and is scheduled to conclude on 12 February.

After examining the progress report of the Institute, the Board will consider indepth the Institute's training strategies on women in development. Geared towards two main target groups -- development planners and officials, and leaders of women's organizations -- the training methodologies have been tested at the national, regional and international levels. The Institute has also been called upon to produce training modules to train United Nations and field staff on women in development issues. Participatory, flexible and multimedia, the training methodologies devised by the Institute reflect up-to-date results of research on women in development, placing the Institute squarely at the forefront of the development debate.

The Board will also consider the proposed programmes on the use of new communications technologies for women in development. The Institute, now fully linked to the United Nations computing network, has the capability of connecting electronically with the major networks and data bases in the world. It will explore innovative uses of the new communication technologies, such as compact discs, videodiscs and videotext, applying these state-of-the-art technologies in women in development issues.

At this session, the Board will consider the Institute's proposed programme budget for the 1988-1989 biennium. In view of the priority accorded to the Institute's information, communication and documentation programme, it is crucial to disseminate widely the innovative methodological approaches evolved by it in its effort to secure the mobilization of women as key agents of mainstream development.

Another important agenda item is network building with the Institute's focal points and correspondents, and within and outside the United Nations system. Special attention will be given to co-operation between the Institute

(more)

and the five United Nations regional commissions. The Institute's approved mode of operation, through global networking and joint co-operative arrangements with other United Nations bodies and agencies, and outside the United Nations system as well, has been a key factor in the successful implementation of its programme activities.

Notwithstanding the substantial increase in the number of contributing countries and the amounts pledged to the Institute, fund-raising efforts continue to be crucial for its development. The Board will therefore examine these efforts in a non-traditional form -- cost-sharing and co-operative arrangements.

The Board of Trustees meets annually and its members come from the various regions of the world. The members are nominated by Member States and appointed by the Economic and Social Council to serve in their individual capacities for a three-year term, with reappointment for one additional term.

The current members are: Ines Alberdi (Spain); Berta Torrijos de Arosemena (Panama); Daniela Colombo (Italy); Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador); Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria); Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia); Victoria N. Okobi (Nigeria); Tawhida Hadra Osman (Sudan); Siga Seye (Senegal); Lin Shangzhen (China); and Kristin Tornes (Norway).

The Board also includes eight ex-officio members: five representatives of the regional commissions; one representative of the host country, the Dominican Republic; the Director of the Institute; and a representative of the Secretary-General.

* * * *

27 January 1988

AUSTRALIAN MISSION TO THE UNITED NATIONS

P2/2

MSF 2-13-01

Press Release

Australia's First Contribution to INSTRAW

Australia's Permanent Representative H.E. Mr Richard Woolcott presented a cheque today to the United Nations for A\$50,000 (US\$36,080) representing Australia's first contribution to the International Research and Training Institute for the Advancement of Women.

Ambassador Woolcott commented that the Australian Government's financial support for INSTRAW, made in a difficult domestic budgetary context, reflected the Government's commitment to multilateral activities to advance the status of women. Mr Woolcott said Australia was particularly interested in INSTRAW's practical work in evaluating progress in this field. INSTRAW's activities in relation to women in development were also of keen interest.



NAZIONI UNITE

*Centro d'Informazione
per l'Italia e Malta*

PIAZZA G. MACHIAVELLI

0100 TORINO

Tel. 010.90.00.7 - 010.91.15.0

5/88

- COMUNICATO STAMPA -

PROGRAMMA DI LAVORO DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DELL'ISTITUTO INTERNAZIONALE DELLE NAZIONI UNITE DI RICERCA E FORMAZIONE
PER LA PROMOZIONE DELLA DONNA (INSTRAW)

Il Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Internazionale delle Nazioni Unite di Ricerca e Formazione per la promozione della donna (INSTRAW) si è riunito a Santo Domingo dall'8 al 12 febbraio scorso.

Ai lavori del Consiglio ha partecipato in qualità di osservatrici la Senatrice Elena Marinucci, Sottosegretario alla Sanità e Presidente della Commissione per la Parità tra uomo e donna della Presidenza del Consiglio.

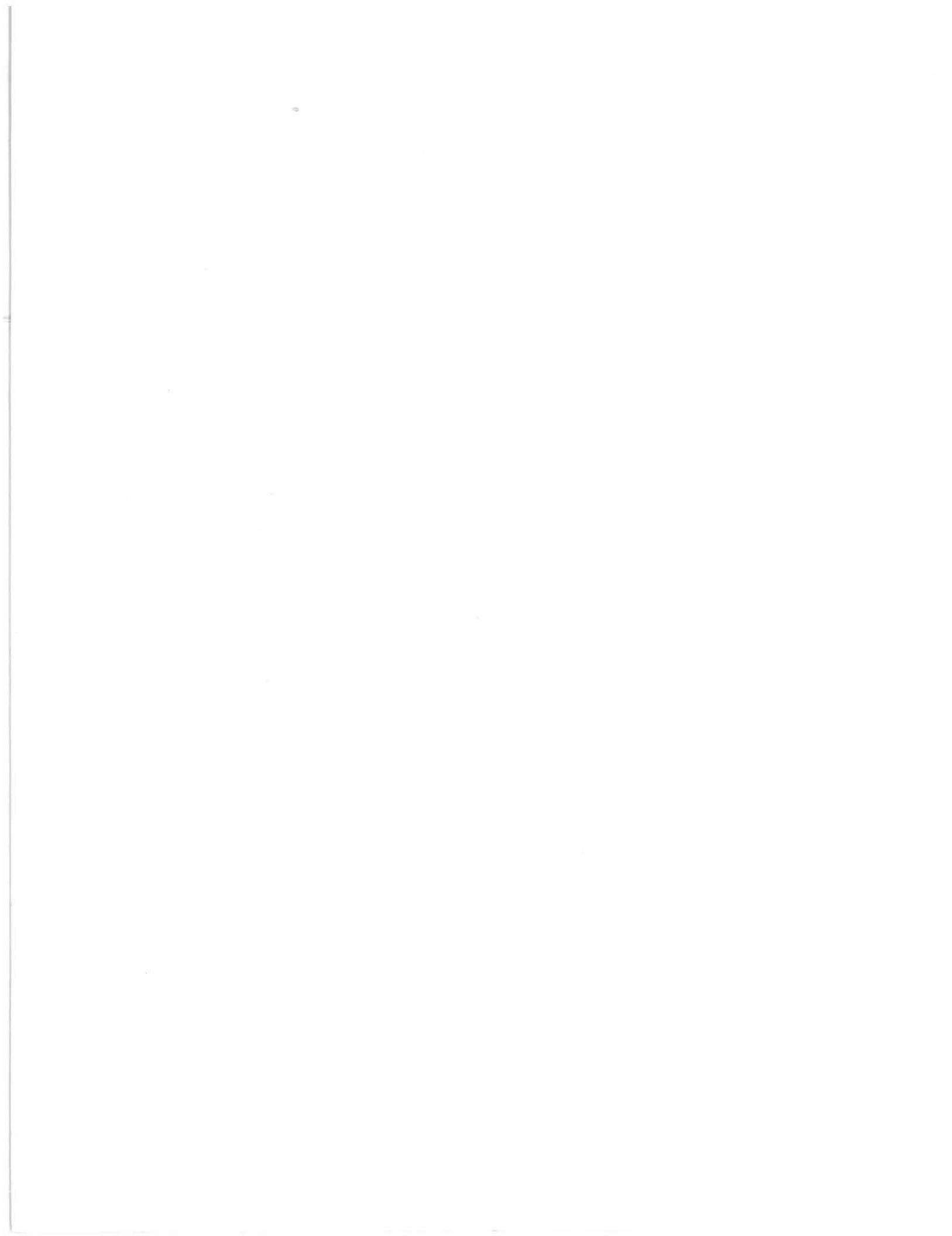
L'INSTRAW, istituito a seguito di una raccomandazione della Conferenza di Città del Messico del 1975 per la donna è divenuto operativo nel 1984, con l'approvazione da parte dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite del suo statuto. L'attuale Direttrice è la Signora Dunja Pastizzi-Ferencic, una economista jugoslava.

Lo scopo dell'Istituto è quello di promuovere la condizione della donna, soprattutto nei paesi in via di sviluppo, mediante la realizzazione di attività di ricerca, formazione ed informazione.

L'INSTRAW opera attraverso una rete di contatti con organismi impegnati in attività analoghe in ogni regione del mondo e viene finanziato da contributi volontari di paesi donatori, tra i quali, a partire da quest'anno figura anche l'Italia.

A presiedere i lavori del Consiglio, composto da 11 membri, è stata eletta la rappresentante italiana, Dott.ssa Daniela Colombo, Vice Presidente dell'Associazione Italiana Donne per lo Sviluppo (AIDOS).

Il Consiglio ha approvato il programma di lavoro dell'INSTRAW per il prossimo biennio, che si indirizza particolarmente ad alcuni settori, quali l'integrazione della donna nel processo di sviluppo, le statistiche e gli indicatori sociali, il ruolo della donna nella gestione delle risorse energetiche e nell'attuazione del programma per il Decennio delle Nazioni Unite per l'acqua e la sanità. A tale proposito è stato espresso da parte di alcuni membri del Consiglio, vivo apprezzamento per un programma di formazione in questo settore, realizzato in collaborazione con il Centro di Torino dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIT) con il contributo del Governo italiano. L'articolare rilevanza è stata attribuita anche alle attività di informazione ed al ruolo delle nuove tecnologie di comunicazione per la promozione della donna nei paesi in via di sviluppo.





COMUNICATO STAMPA

L'Istituto Internazionale delle Nazioni Unite di Ricerca e Formazione per la Promozione della Donna (INSTRAW) organizza dal 24 al 28 ottobre, presso la FAO, un seminario sul ruolo delle comunicazioni per il progresso della donna nei paesi in via di sviluppo.

Alla riunione, che è stata organizzata in collaborazione con la fondazione Friedrich Ebert (RFG), con un contributo della Direzione Generale per la cooperazione allo sviluppo del Ministero degli Affari Esteri italiano, parteciperanno esperti di ogni regione del mondo e rappresentanti di organismi delle Nazioni Unite, tra i quali la FAO, l'IFAD, l'UNDP, la Banca Mondiale.

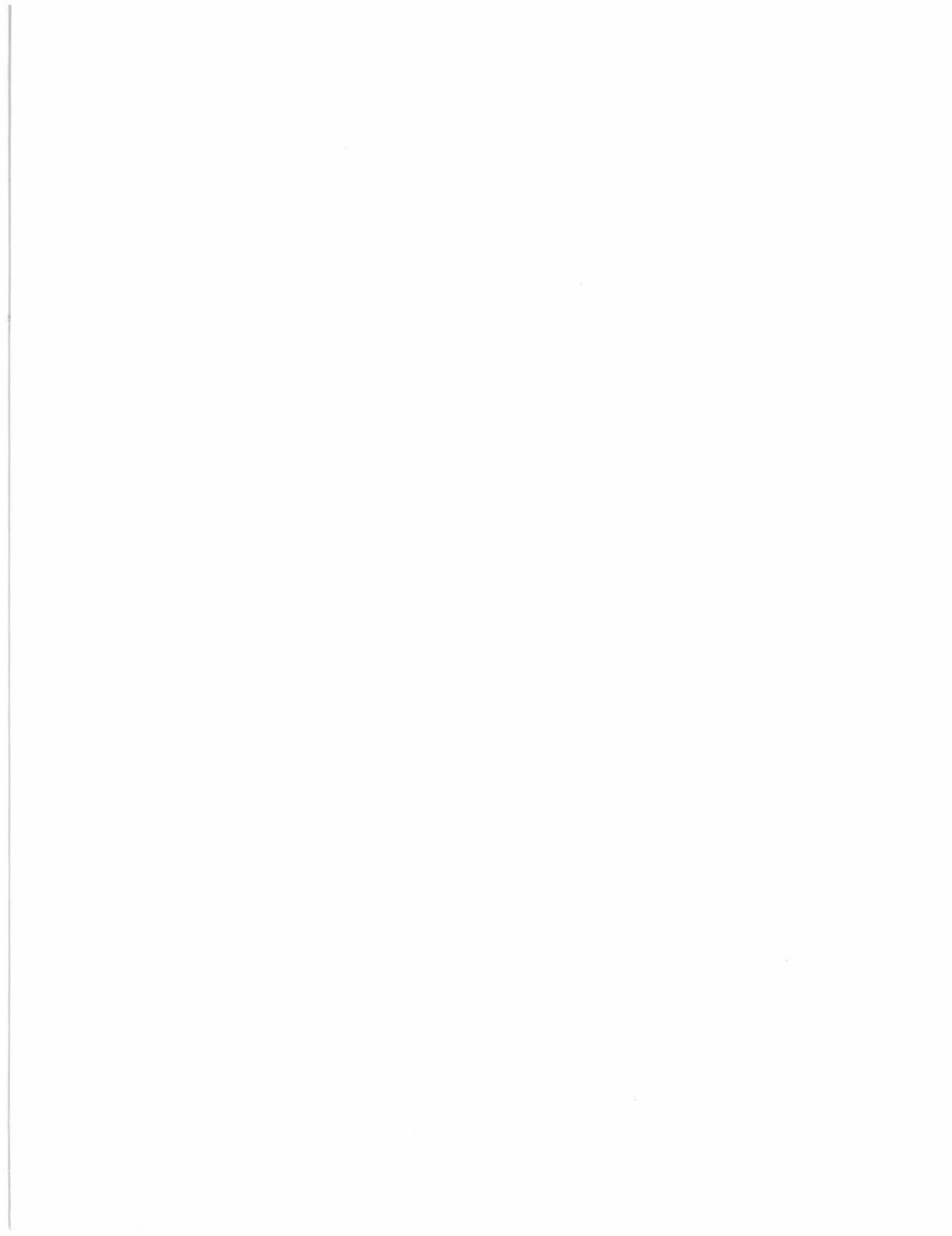
L'INSTRAW ha deciso di organizzare questo seminario in considerazione del ruolo fondamentale svolto dalle comunicazioni per migliorare la condizione femminile. Gli ostacoli principali al progresso delle donne sono costituiti infatti soprattutto da pregiudizi e stereotipi culturali che un uso appropriato dei mezzi di comunicazione può aiutare a superare.

La comunicazione costituisce una componente essenziale di ogni progetto di assistenza tecnica. L'uso di mezzi di comunicazione appropriati è di importanza basilare per l'insegnamento e la formazione professionale, chiavi di volta per il progresso economico e sociale delle donne. La disseminazione di informazioni e nozioni di base in settori di interesse particolare per la donna, quali quello igienico sanitario e dell'alimentazione è riconosciuto ormai, inoltre, uno degli strumenti più efficaci per migliorare le condizioni delle popolazioni dei p.v.s..

Nel corso dei lavori del seminario verranno esaminate le possibili utilizzazioni, allo stato attuale dello sviluppo tecnologico, dei vari mezzi di comunicazione, da quelli tradizionali, come poesia, teatro, canzone a quelli moderni, come radio e televisione, fino a quelli che fanno uso delle tecnologie più avanzate (microprocessori, telefax, TV via satellite ecc.).

I partecipanti avranno l'occasione di conoscere esperienze concrete dalla viva voce dei protagonisti e di scambiare opinioni ed impressioni. Potranno così identificare settori prioritari di intervento e presentare proposte per programmi e progetti di cooperazione internazionale che rispondano ai bisogni prioritari delle donne dei p.v.s..

La riunione verrà presieduta dalla Direttrice dell'INSTRAW, Signora Dunja Pastizzi-Ferencic, e dalla Presidente del Consiglio Direttivo Dottore Daniela Colombo, che saranno liete di incontrare i rappresentanti della stampa italiana al termine della seduta inaugurale, lunedì 24 ottobre, alle ore 12.30, presso la German Room della FAO.



WASHINGTON WEEKLY REPORT

A Review of Congressional Action Affecting Multilateral Issues and Institutions

United Nations Association of the United States of America

Steven A. Dimoll
Editor

XIV-11
25 March 1988

WOMEN IN DEVELOPMENT LEGISLATION INTRODUCED; U.N. EFFORTS RECOGNIZED

Representatives Patricia Schroeder (D-CO) and Mickey Leland (D-TX) have introduced legislation to promote the continuing integration of women in the development process in developing countries. The Women in Development Act of 1988 (H.R. 4049), introduced on March 1st, directs the Agency for International Development (AID) to better integrate women into the planning and implementation of U.S. foreign assistance programs, and provides financial support for two United Nations programs which incorporate women's concerns into U.N. development programs. The two United Nations programs--The U.N. Development Fund for Women (UNIFEM) and the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) would be authorized to receive annual U.S. contributions totaling \$5 million.

Bill Titled "Necessary and Urgent"

In a statement accompanying the legislation, Leland and Schroeder called its passage "necessary and urgent." According to the sponsors, "Until women are incorporated fully into our development programs--from participation in the design, implementation and management of programs to the receiving of assistance from those programs--our efforts to promote development will continue to be inequitable and ineffective in reaching those who most need our assistance." Referring to the Percy amendment which fifteen years ago directed AID integrate women in their national, economic, they argued that "much has been said and written about integrating women into development, but far too little has been done."

Both AID and U.N. studies indicate that women continue to be underrepresented or excluded in development programs. While women are responsible for over 80 percent of food grown for home consumption in Africa alone, only one percent of all U.N. funds spent for increasing agricultural production in 1982 were allocated to women. Participation is low in AID-administered programs as well--as low as 15 percent in Asia and 20 percent in Latin America, for example. According to the sponsors, "In a time of reduced foreign aid budgets, we cannot afford to neglect women's role in the development process...it is time to include women fully in our assistance programs and to use our foreign aid dollars more wisely."

U.N. Programs' Effectiveness Noted

H.R.4049 would authorize a \$4 million U.S. annual contribution to the U.N. Development Fund for Women (UNIFEM) in recognition of a "unique and valuable role by developing and replicating projects and ensuring the appropriate involvement of women in mainstream development activities." The legislation also authorizes a \$1 million annual contribution to INSTRAW "which serves as a catalytic force within the United Nations to ensure that research and data collection of all United Nations agencies identify women's economic and social roles." These provisions for U.S. contributions are significant; the U.S. does not currently contribute to INSTRAW and annual U.S. contributions to UNIFEM have not exceeded \$250,000 annually in recent years. The sponsors of the legislation point out that, "These modest contributions will have enormous impact when they are used to leverage funds from the United Nations Development Program's (UNDP) budget."

May 26, 1988

CONGRESSIONAL RECORD — Extensions of Remarks

E 1725

INSTRAW: THE UNITED NATIONS
AGENCY FOR TRAINING AND
EDUCATION ON THIRD WORLD
WOMEN

HON. MICKEY LELAND

OF TEXAS

IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES

Thursday, May 26, 1988

Mr. LELAND. Mr. Speaker, I would like to commend to my colleagues' attention to a speech delivered last week in Washington by Ms. Dunja Pastizzi-Ferencic, the director of the International Research and Training Institute for the Advancement of Women [Instraw].

Instraw is the United Nations agency which is responsible for providing the other branches of the United Nations with assistance in training, research and information relating to Third World women. These are essential services for the United Nations and for other bilateral and multilateral aid agencies. For example, Instraw's research on the roles of women in developing countries has assisted the United Nations and the U.S. Agency for International Development [AID] in the design of its projects and programs.

This little-known but critical branch of the United Nations receives no funding from the U.S. Government. While AID officials often comment on the unavailability of data on Third World women, they have not advocated additional funding for the organization that collects such data. I have introduced legislation, H.R. 4049, which, among other things, would authorize a modest U.S. contribution to Instraw. U.S. assistance for Instraw would be well spent and would provide the donor community with information and training resources that are badly needed.

Mr. Speaker, I insert the following excerpt from Ms. Pastizzi-Ferencic's speech at this point in the RECORD:

ADDRESS BY MS. DUNJA PASTIZZI-FERENCIC,
DIRECTOR OF THE INTERNATIONAL RESEARCH
AND TRAINING INSTITUTE FOR THE ADVANCE-
MENT OF WOMEN

Since its inception, Instraw has been at the frontline to improve methodological approaches to the assessment and recognition of women's contribution to development. We need reliable statistics, indicators and data, if we want to bring women into mainstream development. What do we know about women? We have recently celebrated the birth of the five billionth inhabitant of our planet; we know more than half of them are women. Where do they stand and what are they doing?

According to labour statistics women account for less than 35% of the total labour force. According to an ILO/Instraw projection, in the year 2000 there will be almost 900 million women workers. The following questions immediately arose: do so few women work? What definition of labour force are we using? What kinds of jobs do women hold and what rewards do they get from their labour? Judging from available data, women presently constitute one quarter of the industrial labour-force and almost one fifth of the labour force in agriculture and services. We are aware that statistical and other surveys provide only a partial view of the vital participation of women in development. The existing data centers mostly on women's reproductive role and educational status. According to statistics, a great number of women are not working. Women are statistically invisible and therefore, forgotten producers and providers of

services. Their work falls within the so-called informal sector of economic activities, unrecorded in official statistics and macroeconomic aggregates such as the gross national product. It would take me too long to elaborate on all Instraw efforts and results on statistics on women. An example to the point is the Institute's collaboration with the United Nations Statistical Office, aimed at providing a methodological approach for the quantification of women's work in the informal sectors of the economy. Our aim is to reflect women's contribution in the system of national accounts (SNA) and in major international standard classification systems. We have prepared and presented a strong and thoroughly researched case for taking women's role into account in SNA, ISCO and ISIC, which are all due for revision. Reports based on national experiences contained proposals for revision and suggestions for further work. The advocacy voice of Instraw has been heard at all international fora where the issue was discussed, including the UN Statistical Commission and the Conference on Labour Statistics. If Instraw had not taken these issues into account, we would have to wait for the next revision, probably till the end of this century.

The same approach of co-operation and mainstreaming with other UN bodies was applied in other Instraw programmes, related to issues of policy design such as women in the world economy, South-South co-operation, choice of technology, drinking water and sanitation and new and renewable sources of energy.

Another highlight of Instraw activities refers to our search for innovative and participatory training methodologies. The guiding principles of Instraw training strategy are: (1) operation through networks of international, regional, national and local institutions, (2) training of trainers so as to obtain a multiplier effect, (3) training *in-situ*, primarily in developing countries to stimulate grass-root participation and (4) influencing training activities within and outside the UN system through its role as catalyst for developmental change.

In view of the general scarcity of adequate training material on women and development, Instraw has concentrated its efforts on innovative training modules with an accent on simultaneous awareness raising and information delivery using new communication tools. The training material produced enhances participatory training and is adjustable to various target audiences and different training needs.

Instraw policy is also oriented towards the strengthening of co-operation with international, regional and national training institutes. As a first step in this direction, Instraw has established co-operation with the UN training institutes and institutes with global and regional scope of action, such as CIRDAP, ESAMI and ICPE.

We need to explore further new types of training technology, curricula and training material. We need to foster changes in women's own views as to the value and significance of their potentials. We need to respond to the ever-growing demands of grass-root trainers, facilitators and extension workers. To answer these needs, Instraw will continue to adapt and refine its training strategies by continuous monitoring and evaluation in order to contribute meaningfully to the investment in human resources and women's advancement.

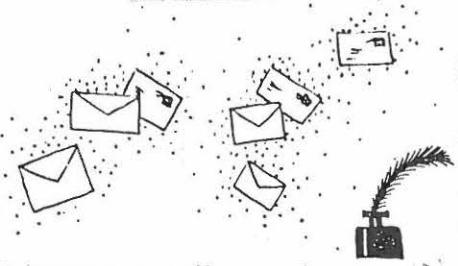
Collecting and providing access to information on women and development constitutes a vital element of Instraw programmes, which requires a modern and efficient communication infrastructure. The new communication technologies could im-

mensely contribute to training with a more effective delivery of distance training, particularly for the population in rural areas. The main problem at the present stage is how to create comprehensible, useful and relevant software or, in other words, relevant information and training messages, which would primarily serve the needs of women in developing countries.

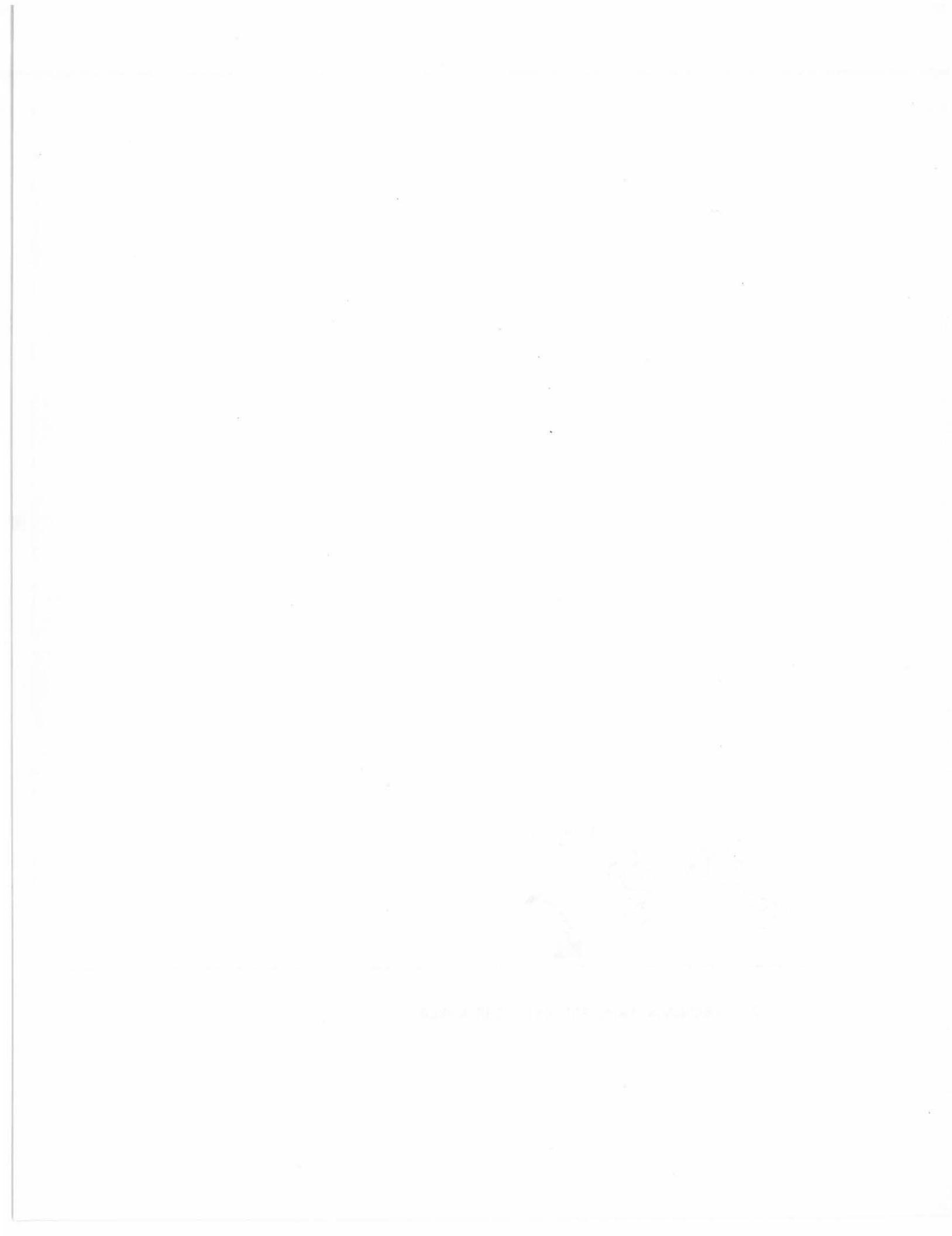
Operating from an island state, it was vital for Instraw to secure direct communication links with other United Nations information data bases and establish an electronic mail system to intensify interaction. The Institute has identified other possible programmes and projects related to the use of communication technology for women and development purposes, with an emphasis on data bases, training and software production. Such possibilities will be further considered and developed by an expert group meeting which will be convened later this year in Rome.

The importance of innovative research is crucial at this stage; the potential of innovative training is enormous; the range of possible applications of communication technologies is striking. If all of this is technically feasible, how shall we use it for development purposes, for bridging the gap between developed and developing countries, between men and women? Women give life and bring to maturity every new generation; they work tirelessly for the benefit of human beings; their vital force is being felt everywhere and yet, there is not enough willingness and there are not enough resources to assist unanimously adopted strategies leading them to a better future.

As a voice from the South, let me finish with a touch of optimism that you will keep supporting Instraw, a small dynamic unit trying to contribute to the advancement of women and their societies to an acceptable level by the year 2000. It is the responsibility we all share and to make it a reality we should pledge our energies and commitment; to this end, we should mobilize all available resources.



7. FEEDBACK FROM ALL OVER THE WORLD



16

National Steel Council
Malali Village,
P.M.B. 2140,
Kaduna,
Nigeria.

8th February, 1988

The Director,
INSTRAW,
United Nations International Research & Training
Institute for the Advancement of Women,
P. O. Box 21747,
Santo Domingo
Dominican Republic.

Dear Sir/Madam,

REQUEST FOR INFORMATION AND INCLUSION ON MAILING LIST FOR
INSTRAW NEWS

I have recently read a copy of your interesting and valuable Instraw News Magazine and it was a pleasure to note that your Institute was established for - and is highly interested in the training and development of womenfolk. I found your news magazine very informative and educative and should be supported by all well-meaning people all over the world.

A successful two-day workshop on 'Banking facilities for Rural Women' was recently organised by the National Council for Women Societies in Kaduna.

I am intensely interested in training activities, information and development activities aimed at integrating women into the mainstream of national and international life. Could you please send me information through brochures or pamphlets about your Institute and its programme of activities for the year.

In addition, I wish to request to be included on the mailing list for Instraw News or any other journal or magazine which your publish.

I will be quite willing to contribute general articles that will keep you abreast of activities related to the development and enhancement of women advancement in Nigeria.

Thank you for your co-operation.

Yours faithfully,

Tunde Adegbesan
Deputy Chief Geologist

07/02/1988



CENTRO DE PROMOCION Y FOMENTO AL COOPERATIVISMO
"CEPROCOOP"

Res. Pref. 9 de Diciembre de 1982 - Fundado el 10 de Enero de 1970

Dirección: Potosí No. 1814 y Murguía No.

Casilla No. 747 - Teléfono 55258

ORURO - BOLIVIA

Fax 151

269/88

Ref: Of. No. OJO/88 - CEPROCOOP DPE

Oruro, (BOLIVIA) 5 de Febrero de 1988

Señores

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTIUN)

César N. Penson 102-A, P. O. Box 21747

Santo Domingo - REPUBLICA DOMINICANA.-

Distinguidos Señores:

Por medio de la presente saludamos muy fraternalmente a ustedes y por su intermedio a sus colaboradores y a todas las Organizaciones que participan de sus actividades, deseándoles muchos éxitos en sus actividades, muy especialmente en el presente año Nuevo de 1988. Felicidades!

Les comunicamos que hemos conocido de ustedes y de sus acciones por medio de un boletín referiendom a su Campaña de "1987 Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar" y sobre: "LA VIVIENDA ADECUADA: UN DERECHO DE LA MUJER", que nos alegró mucho, por lo que felicitamos sus iniciativas con estos motivos.

Es menester comunicarles que nosotros somos una Organización No Gubernamental que trabaja en Oruro en República de Bolivia, muy particularmente en la Región del Altiplano boliviano, siendo nuestro trabajo específico el promocionar, Asesorar y realizar Educación Cooperativa a organizaciones Solidarias y Cooperativas Rurales. Dentro de nuestra organización, tenemos el Comité Central Femenino que se dedica a promocionar la participación y la capacitación de la Mujer en el plano Integral, para ello tenemos especialmente Seminarios Locales mensuales, y un Encuentro Regional de Mujeres Cooperativistas que el año 1987 lo realizamos en Oruro los días 11, 12 y 13 de diciembre de 1987. Ahora el "VII ENCUENTRO REGIONAL DE MUJERES COOPERATIVISTAS" lo realizarémos los días 9, 10 y 11 de Diciembre de 1988. Para mayor información de las actividades de nuestra organización, les haremos llegar el Plan de Actividades 1987 que culminó, el Plan 1988 les harémos llegar próximamente.

Referente a nuestra actividad de promoción de la mujer rural, especialmente, a realizar en el altiplano Boliviano, les consultamos a ustedes si habría alguna posibilidad de apoyarnos y hacer posible su realización en mejores condiciones, ello debido a que estamos trabajando con muchas limitaciones. Serían cinco eventos en el año 1988 que deseamos consultar si es posible realizarlos con el apoyo de ustedes?

También, aprovechamos de la presente para comunicarles a ustedes que deseamos nos comuniquen la realización de Cursos o Seminarios Internacionales, también eventos de formación a los que podríamos concurrir por medio de becas, si fuera posible. Esperamos su respuesta al respecto, está bien?

Esperanzados de recibir sus gratas noticias y publicaciones sobre temas de la Mujer y su participación en los procesos de desarrollo, les reiteramos nuestro fraternal saludo Cooperativo.

P. CENTRO DE PROMOCION Y FOMENTO AL COOPERATIVISMO

(CEPROCOOP)

Julia Domínguez Frontier
Presidenta del Comité Central
Femenino del "CEPROCOOP"

FSV/jus.-
cc.arch.-

adjunto: PLAN/CEPROCOOP/1988
Salutación



10 MAR 1988

Office of the MINISTER OF WOMEN'S AFFAIRS

No. 316/88

File Ref. DPE/MIS

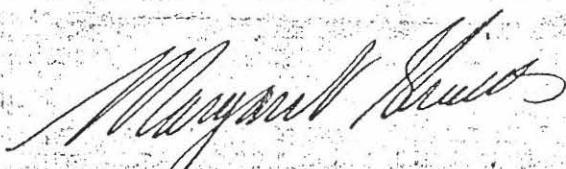
3 March 1988

Cesar Nicolas Penson 102-A
Box 21747
Santo Domingo
Dominican Republic

Dear INSTRAW:

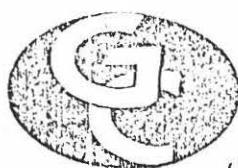
Thank you very much for forwarding the delightful posters from the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). I will be passing these posters on to our Ministry of Women's Affairs so that they can be used and appreciated as a visual resource for all women.

Your sincerely



Margaret Shields
Minister of Women's Affairs

25 MAR 1988



Galleria

Calle 10 No. 28, Urbanización Pionero, Teléfono 2-5618

Santo Domingo, D.R.

Confecciones de uniformes para Industrias, Oficinas, Médicos, Estudiantes, Guarderías, Escolares, etc.

6/1/80

LC

AÑO INT. DE LA MUJER.

Santo Domingo, D. N.º =
16 de Marzo de 1988. =

INSTRAW
United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women
P.O.BOX 21747
Santo Domingo, Dominican Republic.

Distinguido Señores:

T. Herv
Por medio de la presente, me dirijo a ustedes, para brindarles, mis mas gratas felicitaciones, por su interesante publicación, de la revista "Mujer y Desarrollo". Además agradecerles, haberme dado la oportunidad, de contar con la misma.

En vista de que su interesante revista está dirigida básicamente, a la mujer en desarrollo, es decir la mujer que trabaja, he sentido la satisfacción de dirigirme a ustedes; para de esta manera formar parte de su interesante plan, ya que en la actualidad,uento con un pequeño taller de costura, en el cual laboran diez(10) mujeres; que necesitan trabajar y desarrollarse.

En espera de que esta solicitud tenga la mayor aceptación por ustedes, le saluda,



SFL/r.c.

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

16 523/88

(KAP/KMS)
cc

28 April 1988

Dear Dunja,

I have read with great interest the Winter 1987 edition of Instraw News. Congratulations. It is excellent and a fine credit to the evolution of INSTRAW.

How well I remember the early growing pains of Instraw and your own dedication to ensuring the Institute's success.

All the best,

Yours sincerely,

Kristen

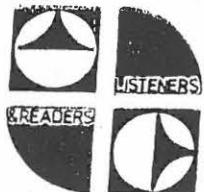
Kristen Timothy
Senior Social Affairs Officer
United Nations Office at Vienna/New York Office

Ms. Dunja Pastizzi-Ferencic
Director
INSTRAW
P.O. Box 21747
Santo Domingo, Dominican Republic

16 MAY 1988

UNICLUB

listeners & readers club



Ref No 786 / 301

INSTRAW
Publication Department
P O Box 21747 Santo Domingo
Dominican Republic

Office & Library
83 - Liaqat Park,
Sheikhupura Pakistan
Phones : 4261 - 3707
Tele Gram : Uniclus

21 AUG 1988
Date
No. 1017/88

File Ref. _____

MHA

Dear Sir

Thank you very much for a very good response to my letter for your participation in our library. Your literature will posses a prominent place and will be useful for our library members.

I hope a good cooperation with us in future and the publications of your institution are hoped to be received at this end from time to time. Thank you again,

Very sincerely yours

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Imtiaz Ahmad".

(IMTIAZ AHMAD)
Librarian

21 SEP 1988

InterAction

American Council for Voluntary International Action

May 23, 1988

National Council
American Council for Voluntary International Action
Richard Bernstein
Robert Dickey
The Rev. Theodore M. Hesburgh
John K. Kline
Bishop Paul Meehan
Charles H. Ross
Bill Richardson
Rev. John F. Weller

President &
Chief Executive Officer
Peter J. Drucker

Chair
D.P. Brown
Vice Chair
Paul Drucker
Secretary
Frances E. Miller
Treasurer
Lester L. Leibowitz
Assistant Secretary
Cynthia B. Johnson
Assistant Treasurer
Robert E. Neuwirth

Executive Committee
Archbishop V. James A. Tracy
John P. Bilezikian
Frances E. Miller
Peter J. Drucker
P. Richard Price
The Rev. P. Weller
Robert J. Drucker
Lynn E. Drucker
Dorothy J. Drucker
Peter J. Drucker
The Rev. Stanley W. Drucker
Peter J. Drucker
Michael Drucker
Dr. Rev. Peter P. Drucker
C. Wayne Drucker
Charles J. Drucker
Eunice Drucker
Cynthia Drucker
Pamela Drucker
Dorothy Drucker
Robert W. Drucker
Peter Drucker
Suzanne Drucker

Dunja Pastizzi-Ferencic
Director
INSTRAW
Avenida Cesar Nicolas Penson 102-A
P.O. 21747
Santo Domingo, DOMINICAN REPUBLIC

Dear Ms. Pastizzi-Ferencic:

Thank you for your participation in the InterAction Annual Forum seminar, "International Networking Among Women's Organizations." The time and input you provided were very much appreciated, and your presentation was excellent.

The feedback from the seminar evaluations has been overwhelmingly positive. The participants greatly valued the opportunity to meet and discuss common issues of concern, and to hear your comments on the nature of grassroots organizations and possibilities for strengthening those organizations with which we work. I am sure that each person left the session with new ideas and new approaches to their organizations' programs.

Again, thank you for helping to make this seminar - and the entire Forum - such a success. It was indeed a pleasure having you be a part of the process.

Sincerely,

Patty Renaud
Program Assistant for
Development Assistance

OVERSEAS DEVELOPMENT NETWORK, INC.

P.O. Box 1430 • Cambridge, Massachusetts 02238 • (617) 868-3002

May 10, 1988

No. 567/88

File #567

867/88

INSTRAW
P.O. Box # 21747
Santo Domingo
DOMINICAN REPUBLIC

Dear INSTRRAW staff members,

KAO
8-6 '88

First of all, I want to laud your efforts at the UN International Research and Training Institute for the Advancement of Women. We are a US-based student organization that works to raise awareness about Third World and development issues on college and university campuses across the country. We have worked very hard these past two years to place women at the center of our educational efforts and ran a conference this year at Oberlin College called "Perspectives on Global Feminism : Women in Development.", a very successful and thought-provoking educational event. Also, one of the leaders of our college chapters, Saima Qadir, was an intern with you last summer and has spoken very highly of your work in the Dominican Republic and worldwide.

We are very interested in receiving information and materials from you. More specifically, we are especially interested in receiving INSTRAW News on a regular basis and receiving some copies of your posters (ie "According to statistics, this woman is not working."). Also, if you have a publications list (including videos, photo displays and other educational resources) please send us that as well.

Thank you very much. We hope to include INSTRRAW materials in our development education efforts in the future. I enclose a brochure about our goals and programs for your information.

Sincerely,

Rebecca M. Zeigler

Rebecca M. Zeigler
Outreach Coordinator

23 May 1988



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
COMITÉ COSTARRICENSE DE COOPERACIÓN
DE LA COMISIÓN INTERAMERICANA DE MUJERES

No. 37451

PLICA 100%

OPF/MS

San José, 5 de julio de 1988.

Señora:
Directora del INSTRAW.
República Dominicana.

Estimada señora:

Periódicamente recibimos el Boletín de INSTRAW y siempre consideramos que es una publicación excelente, útil y necesaria para valorar la situación y problemas de la mujer en el mundo.

Por este medio deseo expresarle nuestro sincero agradecimiento por el envío de esta publicación.

De usted cordialmente,

Rosa E. Greñas M.
Lic. Rosa E. Greñas M.
Delegada Titular.

CC: D.T.
ARCHIVO.



19 JUL 1988



CENTRO DE PROMOCION DE LA MUJER "GREGORIA APAZA"

Casilla: 21170

Teléfono: Of. 369607

La Paz - Bolivia

La Paz, octubre 20 de 1988
GA - 168/88

1223/88

Fijo Tel.

(PC)
(CC)

Señoras
INSTITUTO INTERNACIONAL DE INVESTIGACION Y
CAPACITACION PARA LA PROMOCION DE LA MUJER
Apartado Postal 21747
Santo Domingo, República Dominicana

Estimadas amigas:

Recibimos periódicamente y con mucho interés la revista Noticias (Mujer y Desarrollo) del INSTRAW. Leerla constituye para nosotros una fuente de información y aliciente que nutre el trabajo cotidiano.

Recurrimos a ustedes con el propósito de obtener información y ayuda en los siguientes temas:

1. Estamos empeñadas para 1989 de elaborar un programa de investigación en el Centro que tenga el objetivo de diagnosticar, e identificar en forma permanente las necesidades de las mujeres pobres con las que preferentemente trabajamos. Nos gustaría saber si ustedes tienen algún material sobre metodologías para la planificación y diseño de programas de investigación de organizaciones no gubernamentales dedicados a la promoción. Asimismo nos gustaría saber si el INSTRAW es también una fuente de financiamiento para actividades de investigación. Si la respuesta es afirmativa me gustaría tener mayor información al respecto.

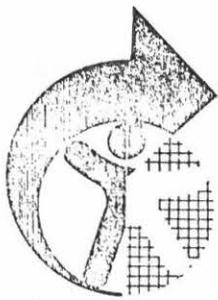
Si no es así, es posible que ustedes nos den una orientación al respecto?

2. La institución está empeñada desde 1989 de cualificar a su personal brindándole oportunidades de asistir a eventos y cursos sobre mujer. A partir del próximo año quisiéramos tener la oportunidad de asistir a cursos de post-grado sobre mujer y sociedad. Para esto, estamos buscando información sobre las ofertas que existen en la región, así como en EEUU y Europa sobre cursos de post-grado en el tema mujer. Cualquier orientación y ayuda que nos pudieran dar en este sentido, sería valiosísima.

Agradeciendo una pronta respuesta, reciban un cordial saludo de,

Vivian Arteaga Montero
Coordinadora del Depto. de Educación
Centro de Promoción Gregorio Apaza

01.10.88



Instituto de Estudios de Población y Desarrollo

Auspiciado por PROFAMILIA

Dr. Piñeyro No. 160, Apto. 302, Ap. Postal 1053, Tel. 533-7382, Sto. Domingo, Rep. Dominicana

8 julio 88

Estimada Mercedes:

Desde que recibí tustrav Noticias No. 9. quedé atrapada en sus páginas hasta llegar a la contraportada. Lo que quiero significar es que estoy muy orgullosa de que un grupo de mujeres publican tan excelente revista, amena e interesante!

Sos felicito y te envío afectuosos saludos a

Carmen Julia Gómez

P.D. Te estoy enviando la vienesa revista del IEPO.

UPPER MIDWEST WOMEN'S STUDY PLANNERS WORKING GROUP
WOMEN IN THE WORLD: AREA SPECIALISTS
WOMEN AND DEVELOPMENT ISSUES IN THE WORLD AREAS

495/37

April 25, 1988

Liliana Garcia
INSTRAW
P.O. Box 21747
Santo Domingo
Dominican Republic

Dear Liliana Garcia,

Thank you for sending the materials we requested from INSTRAW. Somehow the blue card did not get returned to you but I have enclosed it with this mailing.

We have written an introductory unit on Third World women's perspectives for secondary students. This is the first in a series of units (the next will focus on women in South Asia) that we are doing as part of our grant from USAID.

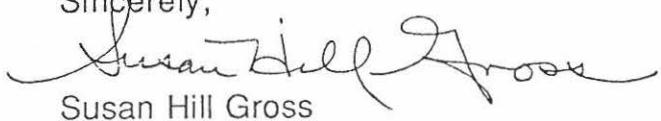
As part of our exchange, I am sending you a copy of the sound filmstrip on family configurations in the Third World and the student unit that go together. We would like to use your poster of the African woman with the child and head load as a student exercise in the section on women and work. Would you please note pages 23 and 24 (the poster will be on page 24). We would be glad to add an explanation of INSTRAW on page 23 and acknowledge your permission to use the poster. I believe it would be a positive way to make your work known to teachers and high school students in the United States.

Of course, we would appreciate any comments or thoughts you have on the unit. It is only in trial form and we will not distribute the booklet until we have your permission to use the poster. It can easily be changed at this point.

We are also writing an adult workshop manual with audio-visual components that models some of these lessons. Our AWID readers are presently looking at that manual. I will send you a copy when it is completed this summer. It also focuses on the themes of family, work, and empowerment - and uses the family configurations filmstrip.

I look forward to hearing from you about the use of the poster - and any comments you may have on the student introductory unit.

Sincerely,


Susan Hill Gross

Director



INSTITUTO TECNOLOGICO DE SANTO DOMINGO

Avenida de Los Próceres, Galá - Apdo. 342-9

Santo Domingo, República Dominicana

Telex RCA 4184 - Tel. 567-9271

Equipo de Investigación Social
EQUIS

ESTUDIOS DE LA MUJER

Santo Domingo, 6 de septiembre de 1988

Sa.

MARIA TERESA ALVES

Unidad de Información, Documentación y Comunicaciones

INSTRAW

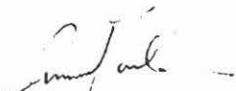
Estimada Maria Teresa:

Agradecemos mucho la gentileza del envío de material sobre la mujer a nuestro Programa que fué distribuido entre nosotras y la biblioteca del INTEC.

Este material nos será de gran utilidad y esperamos que estos envíos se repitan y podamos contar con las siempre interesantes publicaciones de su Instituto.

Estudios de la Mujer editó un número de la revista "CIENCIA Y SOCIEDAD" del INTEC, dedicada a la mujer dominicana, la cual saldrá a circulación a fines de septiembre, se las haremos llegar en forma oportuna, así como los resultados de las investigaciones que se realizarán en el período 88-89, y cuyos temas tratarán las mujeres en los bateyes y las mujeres que emigran.

Nos despedimos atentamente de Ud.


Ginny Taulé


Cecilia Millán



No. 805/88
File Ref. MS

Presidencia de la República Dominicana
DIRECCION GENERAL DE PROMOCION DE LA MUJER
Santo Domingo, Distrito Nacional

DGPM/88000083

SANTO DOMINGO, D. N.
22 de julio de 1988

Sra. Mercedez Sayaguez
Enc. de Relaciones Públicas
Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW)
SU DESPACHO

Distinguida Señora:

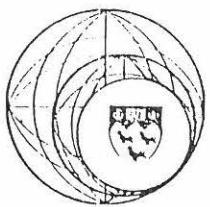
La Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM) desea expresarle su agradecimiento por los materiales didácticos e informativos (libros, boletines, folletos, afiches, videos y audiovisuales) que nos fueron donados y prestados por su institución para ser ofrecidos a los participantes y para ser difundidos y proyectados durante la realización del seminario "Situación Socio-Económica y Jurídica de la Mujer Dominicana" que acabamos de realizar la semana pasada.

En espera de que la colaboración y la coordinación de nuestras instituciones sigan marcando el espacio de esta era que nos toca vivir y que exige una integración igualitaria de hombres y mujeres en el desarrollo de nuestro país, le saluda con sentimiento de estima y consideración.



CLP/jg

01 AUG 1988



Centre for Developing Area Studies
Centre d'études sur les régions en développement
McGILL UNIVERSITY / UNIVERSITÉ McGILL • MONTRÉAL • QUÉBEC • CANADA

October 6, 1988 No. 1220/88

File Ref. CDH/DPF

INSTRAW
P.O.Box 21747
Santo Domingo,
Dominican Republic

Dear Friends;

We are very grateful that you are sending us INSTRAW NEWS AS it is very useful for the research done here at the Centre. It has been so popular in fact that many copies have not been returned and we would very much like to replace them. Is it possible to get copies of Nos. 1 - 9? Also there is no need to continue Prof. W. Armstrong's copy as it is for our collection as well.

Thanking you very much for this valuable contribution to our Documentation Centre,

Sincerely,

Janet Barry

Janet Barry
Research Assistant

Oct 6 1988

International WOMEN'S RIGHTS ACTION WATCH

Women, Public Policy and
Development Project
Humphrey Institute of
Public Affairs
University of Minnesota
301 - 19th Avenue South
Minneapolis, MN 55455
Telephone: (612) 625-2505



Development Law & Policy Program
Center for Population and
Family Health
Columbia University
60 Haven Avenue
New York, NY 10032
Telephone: (212) 305-6980
Telex: POPFAMHLTH 971913
Cable: POPHEALTH, NEW YORK

October 13, 1988

No. 1072/MS
File No. 1072/MS
[Handwritten signature over stamp]

Dear Friends:

Enclosed is the September 1988 issue of Women's Watch, which includes an item about your organization. We are extremely pleased to have heard from you and to expand recognition of your efforts by publishing your news.

This issue of Women's Watch will be sent to 3500 organizations and individuals around the world -- participants in the International Women's Rights Action Watch network and others who are interested in our work. The strength of the network lies in contributions by your organization and others who are working to improve the lives of women around the world.

Please keep sending us news. We do our best to publish as many items as we can. Even those that are not published in the newsletter are used as the basis of referrals and to meet information requests. You are what makes IWRAW work.

Sincerely,

Arvonne S. Fraser

Marsha A. Freeman

11 Oct 1988

The University of Sierra Leone
University Research and Development Services Bureau



Private Mail Bag, Freetown
Office of the Director
Freetown
Sierra Leone
Telephones: 26859, 27340
Cables: UNISAL, Freetown

No. 13478 D.

File Ref. KRP

5/11/88

The Editor
INSTRAW NEWS
Cesar Nicolas Penson 102-A
P.O. Box 21747
Santo Domingo
Dominican Republic
West Indies.

Dear Sir,

Re: INSTRAW NEWS

Permit me to register my profound appreciation of INSTRAW NEWS.

I was recently at the UNDP Library here in Freetown, searching for information on women's issues in general and programmes for women in Sierra Leone in particular. I was most pleasantly surprised to come across INSTRAW NEWS on the shelves. The wealth of information contained in the issues I read was most impressive. It was particularly of great help to me to discover an article on the need for more accurate and more meaningful data on women. I have myself experienced great difficulty in obtaining such data and have even discussed this problem with statisticians in Population Census Office and with a colleague demographer, who would be contacting you soon. It was however somewhat consoling to discover that this problem is not peculiar to Sierra Leone.

I am Deputy Director of the University Research and Development Services at the University of Sierra Leone. (Please find enclosed a copy each of our Brochure and most recent newsletter). At the moment I am actively seeking support for the creation of a women's studies Division, in view of the concern expressed by number of women colleagues to intensify efforts in gender research through collaborative ventures. Having participated as a UNU fellow in the programme "Household, Gender and Age" at the Universities of Chicago and Los Andes, I am convinced about the necessity for gender awareness and more gender research.

/3...

24 May 1988

MHR/DP

23 chemin des Usses
Corsier Port
1246 Geneve

November 10, 1988

Cesar Nicolas Penson
102a PO Box 21747
Santo Domingo,
Dominican Republic

Dear INSTRAW:

INSTRAW NEWS

The INSTRAW News is a mine of useful information and very relevant in the work of the Geneva based NGO Working Group on Employment which I convene and where the contribution of unpaid work to the economy is an important issue. I should be grateful however if you would forward copies in English.

Our organisation has recently appointed a liaison officer to cover Soroptimist International work at all United Nations centres and I am sure she would find INSTRAW NEWS as helpful as I do. Would you therefore kindly add her name to your mailing list:

Dr. Priscilla Turnbull
Royal Mile Mansions
50/40 North Bridge
Edinburgh EH1 1QN
Scotland, Great Britain.

With many thanks,

Yours sincerely,

Sonia Heptonstall
SI Representative to the UN (ECOSOC) Geneva

cc Dr. Priscilla Turnbull
Ursula Hemmerich Barter

21 NOV 1988



SUOMEN LIIKE- JA VIRKANAISTEN LIITTO –
FINLANDS YRKESKVINNORS FÖRBUND RY

National Federation of Business and Professional Women in Finland
Affiliated to The International Federation of Business and Professional Women.

April 8, 1988

Instraw
PO Box 21747
Santo Domingo
Dominican Republic

Dear Friends,

I wonder whether it would be possible to add the name of the National Federation of Business and Professional Women in Finland on the mailing list of the INSTRAW NEWS - Women and Development.

Our address is: Vuorikatu 4 A 2,
00100 HELSINKI
FINLAND

The President of the International Federation of Business and Professional Women, Ms. Tuulikki Juusela has suggested that we ask for a complimentary copy of your paper that looks very interesting.

In the paper published by us we had a short introduction of INSTRAW. Sorry it is in Finnish only, maybe you can understand part of it?!

With best regards,

Leena-Maija Palo
General Secretary

29 APR 1988



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
COMITE COSTARRICENSE DE COOPERACION
DE LA COMISION INTERAMERICANA DE MUJERES

NO. 77183

(OPF/MSC)

San José, 5 de julio de 1988.

Señora:
Directora del INSTRAW.
República Dominicana.

Estimada señora:

Periódicamente recibimos el Boletín de INSTRAW y siempre consideramos que es una publicación excelente, útil y necesaria para valorar la situación y problemas de la mujer en el mundo.

Por este medio deseo expresarle nuestro sincero agradecimiento por el envío de esta publicación.

De usted cordialmente,

Rosa E. Greñas M.
Lic. Rosa E. Greñas M.
Delegada Titular.

CC: D.T.
ARCHIVO.



19 JUL 1988

Dr. L.Ch. Schenk-Sandbergen
Boswinde 64
1852 XJ Heiloo
The Netherlands

No. 162/89

File No.

To INSTRAW
P.O. Box 21747
Santo Domingo
Dominican Republic

Heiloo, 17-1-1989

Dear staff of INSTRAW,

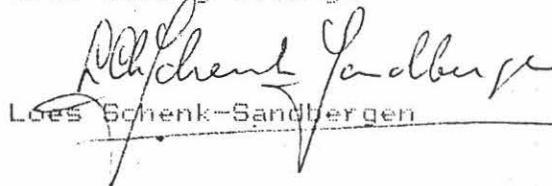
For a long time I receive your Instraw news, for which I thank you very much. I am a senior lecturer at the University of Amsterdam, the Netherlands. My main specialisation is women's studies (from an anthropological/sociological approach) in Asia. I also participate in development projects as external advisor and evaluator for women's affairs in particular in India. At the moment I work in India in two towns (Kanpur and Mirzapur in Uttar Pradesh) in an Indo-Dutch drinking water and sanitary project.

In view of that I kindly request you to send me your report on trainings modules for women, water supply and sanitation, as mentioned in your Instraw news of spring/summer 1988, nr 10 on page 22.

I liked that volume very much, because it focusses on improved stoves. I have conducted a study on the conditions for success and failure of improved stoves projects in Gujarat (India).

If you have any material on the impact of irrigation (small scale, like tube-wells, waterlift and handpumps) on rural women of poor households I will be very grateful.

With warm greetings


Loes Schenk-Sandbergen

02 FEB 1989

